

**INFLUENCIA DE LA ETNOEDUCACIÓN EN EL PROCESO DE
ALFABETIZACIÓN QUE REALIZÓ LA FUNDACIÓN TRANSFORMEMOS EN
SAN BASILIO DE PALENQUE ENTRE 2011 - 2013.**

MARIA PAULA ARDILA PINTO

**UNIVERSIDAD COLEGIO MAYOR DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO
FACULTAD DE CIENCIA POLÍTICA Y GOBIERNO
BOGOTÁ D.C., 2015**

“Influencia de la etnoeducación en el proceso de alfabetización que realizó la Fundación Transformemos en San Basilio de Palenque entre 2011 - 2013”

Estudio de Caso

Presentado como requisito para optar al título de
Politóloga

En la Facultad de Ciencia Política y Gobierno
Universidad Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario

Presentado por:

Maria Paula Ardila Pinto

Dirigido por:

Alfonso Cassiani Herrera

Semestre II, 2015

RESUMEN

El tema de este trabajo es la influencia del proceso de alfabetización de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos en San Basilio de Palenque. El tema fue elegido porque hoy en día existe un interés en la revitalización y el progreso de las comunidades étnicas presentes en Colombia. Estas comunidades se gestaron en medio de una lucha en pro del reconocimiento de sus valores ancestrales y su autonomía, se han dado varios procesos históricos, sociales y políticos que los han acompañado. Hablando específicamente del caso colombiano, existe un giro en la Constitución de 1991 con respecto a las comunidades étnicas. Si bien teorías como el etnodesarrollo y la interculturalidad nacen casi dos décadas atrás de la redacción de la Constitución del 91, el reconocimiento jurídico que esta otorga por primera vez a algunas comunidades étnicas ha significado muchos cambios a la hora de aproximarse a ellas.

Palabras Clave: *Etnodesarrollo, interculturalidad, etnoeducación, cultura, lengua.*

RÉSUMÉ

Le thème de ce travail est l'influence du processus d'alphabétisation de la Fondation pour le développement social «Transformemos» à San Basilio de Palenque. Le thème a été choisi car aujourd'hui, il y a un intérêt dans la revitalisation et le développement des communautés ethniques en Colombie. Ces communautés ont été développées dans le milieu d'une lutte pour la reconnaissance de leurs valeurs ancestrales et de l'autonomie, il y a eu des différents processus historiques, sociaux et politiques qui les ont accompagnés. Parlant spécifiquement du cas de la Colombie, il y a un virage dans la Constitution de 1991 concernant les communautés ethniques. Alors que les théories de l'ethnoéducation et multiculturalisme naissent presque deux décennies de la rédaction de la Constitution la reconnaissance juridique que cela donne pour la première fois à certaines communautés ethniques, il a signifié beaucoup de changements lors de leur approche.

Mots-clés: *Ethno, multiculturalisme, éducation ethnique, la culture, la langue.*

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecerle primero y antes que a alguien más a Dios que me dio la fuerza y el convencimiento para llegar a este punto de mi vida y por su amor.

El segundo agradecimiento es para mi papá quien hizo posible el desarrollo de este trabajo de grado y fue quien me apoyó en los peores momentos, él es quien ha hecho posible el ser humano que soy hoy.

El reconocimiento más especial es para mí director de tesis, Alfonso Cassiani Herrera, a quien le agradezco tantas enseñanzas desde su profesionalismo y la exploración de su cultura. Gracias por dejarme entrar en Palenque y darme su apoyo y ejemplo.

A mi amado Frans Torres que como pareja tuvo que soportar momentos difíciles, momentos de algidez e incluso de soledad y aun así me acompañó y sigue a mi lado.

También le agradezco con el corazón a mis amigas María Mercedes Guzmán, Mónica Acosta, Maria Claudia Rubio y Stefany Castelblanco quienes amenizaron y aguantaron los peores momentos de este proceso.

Y finalmente le doy gracias, de corazón, a Álvaro Carrillo porque sin él no hubiera sido posible escribir este trabajo de grado, gracias porque me tuviste paciencia y porque tomaste este proceso como propio y porque me enseñaste la diferencia entre una semana negra, una gris y una blanca.

¡A todos gracias!

CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN	7
1. ETNODESARROLLO E INTERCULTURALIDAD	9
1.1. Demografía étnica en Colombia	14
1.2. Marco jurídico para el proyecto de etnoeducación en Colombia	16
2. FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS EN SAN BASILIO DE PALENQUE	27
2.1. San Basilio de Palenque	29
2.2. El Proyecto Transformemos en San Basilio de Palenque	34
3. LA ENSEÑANZA DEL PROYECTO DE ALFABETIZACIÓN DE TRANSFORMEMOS EN SAN BASILIO DE PALENQUE	38
3.1. Focus Group	38
4. 4. CONCLUSIONES	46
BIBLIOGRAFÍA	
ANEXOS	

LISTA DE ANEXOS

- Anexo 1. Entrevista. Basilia Pérez.
- Anexo 2. Entrevista. Alfonso Cassiani Herrera.
- Anexo 3. Entrevista. Carlos Cassiani.
- Anexo 4. Entrevista. Líderes Comunitarios
- Anexo 5. Entrevista. Justo Valdés.
- Anexo 6. Entrevista. Encarnación Padilla.
- Anexo 7. Entrevista. Luis Molinares.
- Anexo 8. Entrevista. José Daniel Molinares.
- Anexo 9. Entrevista. Venancia Pérez.
- Anexo 10. Entrevista. Neira González.
- Anexo 11. Entrevista. Nidis Erazo.
- Anexo 12. Entrevista. Loly Márquez.
- Anexo 13. Documento Privado. Fundación Transformemos.
- Anexo 14. Documento. Informe de Ejecución: Palenque 2011.
- Anexo 15. Documento. Informe de ejecución: Palenque 2012.
- Anexo 16. Documento Privado. Resolución de Autorización Fundación Transformemos en Palenque.
- Anexo 17. Propuesta. Propuesta de trabajo Marzo 2012.
- Anexo 18. Propuesta. Propuesta de trabajo Fundación Transformemos en Palenque 2011
- Anexo 19. Contrato. Prestación de Servicio Educativo Transformemos Educando.

INTRODUCCIÓN

El tema de este trabajo es la influencia del proceso de alfabetización de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos en San Basilio de Palenque. El tema fue elegido porque hoy en día existe un interés en la revitalización y el progreso de las comunidades étnicas presentes en Colombia. Estas comunidades se gestaron en medio de una lucha en pro del reconocimiento de sus valores ancestrales y su autonomía, se han dado varios procesos históricos, sociales y políticos que los han acompañado.

Hablando específicamente del caso colombiano, existe un giro en la Constitución de 1991 con respecto a las comunidades étnicas. Si bien teorías como el etnodesarrollo y la interculturalidad nacen casi dos décadas atrás de la redacción de la Constitución del 91, el reconocimiento jurídico que esta otorga por primera vez a algunas comunidades étnicas ha significado muchos cambios a la hora de aproximarse a ellas.

Este trabajo se dividirá en tres capítulos. El primer capítulo inicia con la exposición de los conceptos de etnodesarrollo e interculturalidad. No dejando de lado jamás el proceso de luchas indígenas y étnicas que tomaron fuerza en los setenta, y usándolas más bien como un hilo conductor a lo largo del capítulo, se expone la teoría clásica de etnodesarrollo que fue planteada por Guillermo Bonfil Batalla. Esta teoría contiene el propósito del etnodesarrollo y muestra las condiciones necesarias para que éste se dé. Posteriormente se introduce la noción de interculturalidad como un concepto que se ha desarrollado a partir de la evolución de las reflexiones acerca de las posibles relaciones entre culturas. En este trabajo, la interculturalidad se expone a partir de Servindi.

La noción de interculturalidad sirve para complementar la noción de etnodesarrollo, con lo cual se cimienta el sustento teórico presente en esta investigación. Ya con los pilares expuestos, se hace una breve demografía de Colombia que ha de servir como justificación para que estas dos propuestas sean de necesaria aplicación en el contexto colombiano. Finalmente, este capítulo termina con una exposición del marco jurídico para comunidades étnicas que se ha ido estructurando en Colombia desde la década de los ochentas.

El segundo capítulo comienza con una reseña acerca de quién es la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos. En esta reseña se hace una exposición de los

principales logros que la fundación ha obtenido a lo largo de su trayectoria y finaliza con un análisis del modelo educativo que han propuesto en pro de una educación para el desarrollo. Luego de esto, se hace un recuento acerca de la población de San Basilio de Palenque que incluye y prioriza los aspectos culturales por los cuales se caracteriza. Ya habiendo identificado los dos actores necesarios para la elaboración de este trabajo, se hace un análisis específico acerca del proyecto de alfabetización que implementó Transformemos en San Basilio de Palenque entre 2011 y 2013. En este análisis se exploran las nociones sobre las cuales está construido el modelo Transformemos Educando y se hace un recuento del proceso específico en Palenque para planificar y ejecutar el proyecto como prueba de la coherencia que existe entre el modelo y la práctica.

Finalmente, el tercer capítulo inicia con un análisis de entrevistas obtenidas a lo largo de un trabajo de campo que se realizó en Palenque desde el 16 hasta el 20 de julio de 2015 y que tenía como propósito hacer parte de este trabajo a estudiantes, líderes comunitarios y etnoeducadores de San Basilio de Palenque. A partir de estas entrevistas (cuyas transcripciones podrán ser encontradas en la sección de anexos), se destacan algunas respuestas para poder construir una percepción general de lo que ha significado etnodesarrollo, etnoeducación y Transformemos en el corregimiento de San Basilio de Palenque. Luego de esto, es posible explicitar las conclusiones que se derivaron de la presente investigación, las cuales servirán para reflexionar y hacer un llamado de atención para que el propósito de las comunidades étnicas de alcanzar autonomía a la hora de hacerle frente a sus problemas y necesidades sea alcanzado.

1. ETNODESARROLLO E INTERCULTURALIDAD

Todos hablan del derecho a la igualdad, pero pocos hablan del derecho a la diferencia. Guillermo Bonfil Batalla, un antropólogo mexicano conocido por sus estudios etnológicos, fue uno de estos pocos. Según él, la tradición liberal presente en el seno de los Estados latinoamericanos inició un proceso de negación política de la identidad de las comunidades étnicas. La categoría de *ciudadano*, según Bonfil, pretendía diluir la presencia de diversas identidades para la realización del proyecto de la democracia. (Bonfil 1995, pág. 472) A la larga, si bien es cierto que es necesaria una noción de igualdad jurídica y política para la realización del proyecto democrático, la aplicación de la categoría de ciudadano a todos los seres humanos que hacen parte de un Estado impide la determinación individual de grupos sociales.

Desde la década de los setenta, un grupo de antropólogos y líderes indígenas conscientes de los obstáculos y daños que había generado la noción de igualdad a las comunidades étnicas, empezó a reflexionar sobre el derecho a la diferencia como una alternativa para rescatar, proteger y consolidar la identidad de sus culturas. En 1981, en el marco de un evento organizado por la UNESCO en San José de Costa Rica, se dieron a conocer los resultados de dicha reflexión. En “Etnodesarrollo: sus premisas jurídicas, políticas y de organización”, una ponencia escrita para este evento, Bonfil Batalla propone el etnodesarrollo como una propuesta política capaz de revitalizar las culturas de las comunidades étnicas.

El etnodesarrollo se define como:

El ejercicio de la capacidad social de un pueblo para construir su futuro, aprovechando para ello las enseñanzas de su experiencia histórica y los recursos reales y potenciales de su cultura, según un proyecto que se defina según sus propios valores y aspiraciones (Bonfil 1995, pág. 467).

La cultura, siguiendo la propuesta argumentativa-gramsciana del texto, puede ser entendida desde dos posturas. La primera sostiene que todos los rasgos que expresen la cosmovisión de los miembros de una comunidad han de ser entendidos como los constituyentes de la cultura. Esta postura se denomina etnográfica. La segunda postura, la

histórica, afirma que la auténtica cultura propia de un pueblo sólo está constituida por sus rasgos originales. En palabras de Bonfil: entre más viejo, más propio de la cultura.

La importancia de la introducción de la noción de cultura propia es clave para entender el concepto en el que se cimienta el carácter político del etnodesarrollo: el control cultural.

La capacidad social de decisión sobre recursos culturales, es decir, sobre todos aquellos componentes de una cultura que deben ponerse en juego para identificar las necesidades, los problemas, las aspiraciones de la propia sociedad, e intentar satisfacerlas, resolverlos y cumplirlas (Bonfil 1995, pág. 468).

En pocas palabras, el control cultural es la capacidad de un pueblo para tomar decisiones sobre su presente y su futuro. La medida de control cultural que puede tener un pueblo está siempre delimitada entre dos situaciones extremas: 1) el control cultural total, en el cual tanto los recursos culturales como las decisiones son propias y, por lo tanto, la cultura es autónoma y 2) cuando los recursos culturales y las decisiones son ajenas. Esta última circunstancia se denomina cultura impuesta. Si bien el estándar es un punto medio entre las dos situaciones, hay que resaltar que el control cultural, en tanto fenómeno social, no es estático.

El propósito del etnodesarrollo puede formularse como el fortalecimiento y la ampliación de la cultura propia, lo que trae como consecuencia el incremento de la capacidad de decisión de un grupo social. Siguiendo esta formulación, puede decirse que el propósito político del etnodesarrollo es impulsar o crear las condiciones para fortalecer y ampliar la capacidad autónoma de tomar decisiones.

Teniendo en cuenta el propósito recién expuesto, el etnodesarrollo tiene dos posibles líneas de acción para fomentar el control cultural. La primera línea apunta a una recuperación de los recursos culturales que hoy en día han sido enajenados (v.g. la tierra, el conocimiento de la historia, las tecnologías desplazadas) y la segunda línea plantea la necesidad de aumentar y apropiarse de recursos culturales ajenos que puedan ser compatibles con la cultura propia (v.g. algunas nuevas tecnologías).

Para que el etnodesarrollo sea posible son necesarias tres condiciones. La condición de mayor importancia es el reconocimiento de las diversas comunidades étnicas como comunidades políticas capaces de auto gestionarse. La segunda condición es que

dentro de las comunidades existan formas propias de organización social que garanticen un orden interno. Finalmente, la tercera condición es la capacitación de agentes capaces de emprender la tarea de la desajenación cultural y simultáneamente impulsar la actualización de la cultura propia.

Es importante resaltar que el proceso de etnodesarrollo, tal como está planteado por Bonfil en el texto, debe ser entendido como un asunto interno de cada comunidad. Los Estados, organizaciones, expertos o cualquier persona interesada en apoyar al etnodesarrollo no deben definir ningún aspecto del proyecto, sino contribuir a las condiciones que lo hacen posible. En otras palabras, cualquier ente externo a la comunidad debe apoyar la transformación del contexto social, económico, político e ideológico de las sociedades que han impedido que las comunidades étnicas desarrollen sus capacidades.

Tal como está planteada, la propuesta de Bonfil no es muy diferente a la de cualquier Estado. La pretensión de fortalecer la autonomía y de disminuir las potenciales injerencias de terceros en los asuntos propios no es algo original del etnodesarrollo. La capacidad de tomar decisiones propias, a la larga, es algo que busca cualquier comunidad. Las consecuencias de la falta de claridad y desarrollo en este aspecto de la propuesta de Bonfil no cierra la posibilidad de que, en caso de que sea necesario, la búsqueda por aumentar el control cultural legitime relaciones hostiles, y hasta bélicas, con otras culturas.

La adición del concepto de interculturalidad a la ecuación que hasta ahora ha sido planteada en este escrito permite superar la crítica anteriormente expuesta a la teoría de Bonfil y también construir una propuesta más compatible con las relaciones entre culturas que se presentan hoy en día. La globalización, como fenómeno presente en el mundo contemporáneo, sin duda ha debilitado la soberanía y cohesión cultural. Es claro que hoy en día es posible que una cultura emita juicios sobre otra sin siquiera tener cercanía geográfica o política. Este hecho, junto a las luchas por la reivindicación cultural, son el problema político por el que surge la necesidad de una propuesta que no sólo reconozca la existencia de distintos grupos culturales (pluriculturalidad) o fomente el mero respeto hacia las diversas culturas (multiculturalidad), sino que establezca y fomente el potencial y la importancia de las relaciones entre ellas.

Servindi, una agencia de noticias peruana que por años ha estado comprometida con los pueblos indígenas y el medio ambiente, define interculturalidad como:

Un proceso de interrelación que parte de la reflexión del reconocimiento a la diversidad y del respeto a las diferencias. Son relaciones complejas, negociaciones e intercambios culturales que buscan desarrollar: [(a)] una interacción social equitativa entre personas, conocimientos y prácticas diferentes [y (b)] una interacción que reconoce y que parte de las desigualdades sociales, económicas, políticas y de poder (Lozano 2005, pág. 28).

La interculturalidad es una propuesta que complementa el carácter rígido del etnodesarrollo porque supone una interacción intensa entre culturas que debe regirse por características como la confianza, la comunicación efectiva, el reconocimiento mutuo, el diálogo, el debate, el intercambio de saberes y experiencias, el consenso y la resolución pacífica de conflictos entre las mismas. Más allá del mero reconocimiento y respeto hacia las demás culturas, la interculturalidad se trata de apreciar los recursos culturales de otros para enriquecer la cultura propia. No es la mera curiosidad hacia lo diferente, sino una actitud de apertura frente a ello.

Como se ve, la interculturalidad, más que un proceso de búsqueda de reconocimiento y respeto, es un proceso de construcción de relaciones y cultura a partir de prácticas sociales concretas que han de establecerse desde la diferencia. Tal como está establecida teóricamente, es posible decir que la interculturalidad permite que un proyecto de etnodesarrollo se ajuste más a la sociedad moderna porque no sólo se trata de exigir respeto por la identidad y recursos culturales, sino que se trata de evolucionar la noción de respeto a una que valora lo que se puede aprender de “el otro”. Las culturas se constituyen y diferencian en tanto se comunican entre ellas.

En América Latina, el proyecto de interculturalidad inicia en los setenta. En esta década comienzan a surgir movimientos sociales que critican la cultura homogenizante y se hace necesario reflexionar y reevaluar la educación para enfocarla hacia una educación bilingüe que enseñe tanto español como las lenguas de las etnias y así contribuir a la introducción de la noción de respeto por la diferencia, una noción necesaria para un Estado nación moderno.

A diferencia de Europa, en donde la interculturalidad nace como la necesidad de enseñarle a los emigrantes la lengua del país que los recibe y fortalecer o completar los estudios en la propia lengua para fortalecer la tolerancia e inclusión desde la educación, en

Latinoamérica este proyecto tuvo mayor fuerza y arraigo por la gran presencia étnica presente en sus territorios. Si bien es cierto que la interculturalidad se empezó a desarrollar en la educación, hoy en día ya abarca ámbitos sociales, políticos y culturales adicionales a ella.

Como ejemplos de los desarrollos sociales y políticos de la interculturalidad en Latinoamérica se pueden destacar el Encuentro sobre Educación Indígena de 1983, que fue el primer proyecto de corte intercultural que se llevó a cabo en Perú y la creación de la Dirección General de Educación Indígena en 1978 en México. Aunque estos aún se basaban en la educación como punto de partida, ya le apuntaban a la defensa y reconocimiento de los indígenas por parte de la sociedad homogenizante y la comprensión y conocimiento de quién es “el otro” de parte de los indígenas. Esto es un avance para la interculturalidad en la medida que se trata de comprender a la alteridad desde la perspectiva propia, destacando y distinguiendo el potencial que esta tiene como recurso cultural que puede enriquecer a la propia cultura.

Dentro de los proyectos interculturales que perduran desde los setenta, se puede incluir el Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana (FORMABIAP), un programa que respondía a las necesidades que tenía la población del Amazonas en educación, siempre en búsqueda de la autodeterminación y la autonomía de la comunidad indígena. En los noventa surgieron en Perú algunas muestras iniciales de interculturalidad en el ámbito político. Por ejemplo, se creó la ley “Política Nacional de Educación Intercultural y de Educación Bilingüe Intercultural” (Lozano. 2005, pág. 35).

Perú es importante en el plano intercultural debido a la numerosa presencia indígena que presenta, pero las primeras muestras en materia de educación intercultural, en América Latina, se dan en otros países antes que en este. A continuación se referencian dos ejemplos de proyectos interculturales de educación bilingüe en Latinoamérica.

En México, el sistema de educación estableció la primera Casa del Estudiante Indígena en 1925. Aunque su periodo de vigencia fue corto, debido al proceso de homogeneización del que era sujetos los estudiantes indígenas, sin llevarle beneficios a su comunidad. Así en 1933 estas Casas transmutaron para tomar el nuevo nombre Centros de Educación Indígena. (Martínez 2015, pág. 105)

Teniendo en cuenta que Bolivia y Guatemala son los países, de América Latina, con mayor población indígena, se dará a continuación un ejemplo del primer proyecto de educación bilingüe que se dio en el primer país mencionado. (López 1997, Pág. 52) En Bolivia se dio la primera muestra de educación intercultural en 1955 con una iniciativa estatal: el Código de la Educación Boliviana. La idea de esta normativa era construir “una nación mestiza hispano hablante” (López 2000, Pág. 20).

1.1. Demografía étnica en Colombia.

Entrando propiamente a desarrollar el propósito de este trabajo, la actual demografía étnica colombiana se comienza a reconfigurar desde la llegada de Cristóbal Colón a América en 1492. Desde esa fecha, la composición étnica estaba constituida por la mezcla de culturas amerindias, por hispanos que tenían híbridos entre moros, gitanos y ciertos pueblos íberos y también por africanos que llegaron como esclavizados para trabajar en minería, agricultura y servicio doméstico. En este proceso de formación, Colombia tuvo un lugar predominante por ser la puerta de entrada a América del Sur. (DANE 2007, pág. 9)

Para hablar de la demografía que se asienta en el territorio colombiano, es necesario ir al pasado, durante el proceso de conquista y colonización de América por parte de los españoles, ya que a raíz de la llegada de esta población europea, la población indígena se redujo en un 90%. (DANE 2007, pág. 12) Durante el proceso de colonización, hacia el año 1504, se inició el comercio de africanos traídos para trabajar como esclavizados de los colonizadores y así aumentar la mano de obra compuesta por indígenas. Dieciséis años después, en 1520, la Casa de Contratación de Sevilla dio la autorización para que anualmente entraran alrededor de cuatro mil esclavizados al territorio americano. Como consecuencia de estas nuevas presencias étnicas, se debilitó la cultura propia y comenzaron a sobreponerse otras culturas. Así comenzó a formarse la pluriculturalidad en Colombia.

Desde el siglo XV hasta el siglo XX, hubo una reducción de la población indígena. Un estudio del DANE que promedia porcentualmente la reducción de la que se está hablando, afirma que para finales del siglo XIX la población indígena colombiana correspondía al 25% del total de la población, pues en la lucha por reivindicar sus derechos

perdían sus vidas. (Camacho 1974, pág. 103) Ya para finales del siguiente siglo, el porcentaje de población indígena en Colombia sólo era 1.6%. (DANE 1993, pág. 16)

En cuanto a población indígena, en el territorio colombiano hoy se asientan alrededor de ochenta y siete grupos étnicos y sesenta y cuatro lenguas propias. Los principales departamentos habitados por indígenas son La Guajira, Cauca y Nariño.

El Ministerio del Interior agrupa todas las etnias indígenas en veinticuatro grupos: pueblo Achagua, Amorúa, Andoke, Arhuaco, Arsario o Wiwa, Awa Kuaiker, Bara, Barasana, Betoye, Bora, Camëntsa, Chimila, Chiricoa, Cocama, Coconuco, Cofan, Coreguaje, Coyaima, Cubeo, Cuiva, Curripaco, Desano, Dujo y Chami.

En el caso de las comunidades étnicas, es necesario mencionar que hay una inconsistencia a la hora de determinar la cantidad de indígenas que habitan en Colombia. Según cifras del Ministerio del Interior, los indígenas colombianos representan alrededor del 0.4% de la población total en Colombia. Sin embargo, las cifras que suministra el DANE en su documento oficial “Colombia una nación intercultural: Su diversidad étnica” publicado en el 2005, afirman que la población indígena colombiana es de 3,43% del total de la población.

Según el DANE, los afrodescendientes en Colombia están divididas en tres grupos: raizales, palenqueros y negros. (DANE 2005, pág. 37) En total, la población afrocolombiana representa el 10,62% del total de la población colombiana. La comunidad negra tiene el 25% de su población en el departamento del Valle del Cauca, le sigue el departamento de Antioquia con un 12.5% y en tercer lugar se ubica el departamento de Bolívar en donde se asienta el 11.5% de esta población.

La población ROM responde a un solo grupo y en el censo 2005 correspondía al 0,01% del total de colombianos. De ese 0.01%, el 40.5% se ubica en el departamento del Atlántico correspondiente a 1.975 personas. En Bolívar se encuentra el 18.8% de la comunidad gitana y el Valle del Cauca tiene en su territorio al 14.8% de la población Rom.

1.2. Marco Jurídico para el Proyecto de Etnoeducación en Colombia

Antes de la Constitución de 1991 se pueden encontrar algunas bases fundacionales de lo que hoy en día es la etnoeducación en Colombia. Desde el siglo XIX hasta mediados del siglo XX, el gobierno colombiano puso en práctica una política nacionalista de asimilación y paternalismo. Esta política, en términos de este trabajo, es lo que hemos llamado una política homogenizante. Como se mencionó anteriormente, las luchas indígenas desde la academia empezaron a tomar fuerza en la década de los setenta a nivel internacional. La influencia de este proceso también llegó a Colombia.

A mediados de los años 70, algunas comunidades étnicas habían empezado a implementar proyectos educativos experimentales y a organizarse para exigir el apoyo del Estado frente a los problemas culturales que atravesaban. Tal vez el primer triunfo de la comunidad indígena se puede encontrar en el Decreto 1142 de 1978, en el cual se reconoce la pluralidad cultural y lingüística de Colombia. Este Decreto contiene puntos muy importantes desde los cuales empezó a desarrollarse, desde el Estado, la etnoeducación:

- Aprobación de proyectos educativos compatibles con la cultura y las necesidades de cada etnia.
- Reconocimiento del derecho de las comunidades para participar en el diseño de sus proyectos educativos.
- La obligatoriedad de ejecutar proyectos de alfabetización en lenguas maternas étnicas.
- Establecimiento de criterios claros y específicos para seleccionar maestros indígenas.

Este Decreto permitió el inicio de programas de bilingüismo en algunas regiones del país. Sin embargo, algunos indígenas empezaron a notar que aunque ellos tenían el derecho de participar, el Estado estaba tomando decisiones con respecto a su educación sin hacerlos partícipes de ellas. Esto llevó a que los indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta lucharan por la emisión de la Resolución 3454 de 1984. En esta resolución se oficializa la constitución de una comisión conformada por el Ministerio de Educación Nacional, el Departamento del Cesar y las autoridades indígenas. Esta comisión es el primer ejemplo de

concertación entre una comunidad étnica y el Estado para la administración del servicio educativo. Aunque no funcionó adecuadamente, dio pie a la apertura de consensos entre pueblos indígenas y el gobierno. (Enciso 2004, pág. 10)

En 1985, el Ministerio de Educación Nacional creó la Oficina de Etnoeducación. En un principio, esta oficina tenía como función la capacitación de maestros indígenas y no indígenas, el diseño y producción de materiales educativos bilingües, apoyar las investigaciones en lingüística, antropología y pedagogía, y asesorar, hacer seguimiento y evaluar los proyectos regionales de educación. En medio de este marco comenzó el apoyo a los proyectos etnoeducativos de las etnias afrocolombianas que habían iniciado en San Basilio de Palenque y en el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina. Este apoyo se hizo mediante la contratación de lingüistas que investigaban las lenguas criollas, el creole sanandresano y el palenquero.

Según la estructura del Ministerio de Educación, entre 1985 y 1995, los encargados de la etnoeducación en las regiones eran los Centros Experimentales Piloto (CEP). En estos centros se organizaban los seminarios de capacitación, nivelación, profesionalización y actualización de docentes. Estos seminarios eran dictados por capacitadores que, en la mayoría de los casos, estaban vinculados a universidades, fundaciones y organizaciones indígenas que realizaban investigación o habían comenzado a desarrollar proyectos de etnoeducación. Entre ellos se pueden destacar al Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes (CCELA), Universidad Nacional, Universidad de Antioquia, Universidad del Valle, Universidad del Cauca, Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC), la Organización Indígena de Antioquia (OIA), la Asociación OREWA, el Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC), Instituto Caro y Cuervo, la Fundación Gaia, Colombia Nuestra, Etnollano y Puerto Rastrojo.

En 1991 se publica y se empieza aplicar la nueva Constitución Política de Colombia. Varios líderes y defensores de los pueblos indígenas participaron en la redacción y en el debate de ella. Esta participación logró que se considerara a las comunidades étnicas como sujetos de derecho por primera vez en la historia del país. Es usual referirse a los siguientes artículos de la Constitución cuando se habla de comunidades étnicas:

- Artículo 7: El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana.

- Artículo 10: El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.

- Artículo 13: Todas las personas nacen libres e iguales ante la ley, recibirán la misma protección y trato de las autoridades y gozarán de los mismos derechos, libertades y oportunidades sin ninguna discriminación por razones de sexo, raza, origen nacional o familiar, lengua, religión, opinión política o filosófica. El Estado promoverá las condiciones para que la igualdad sea real y efectiva y adoptará medidas en favor de los grupos discriminados o marginados. El Estado protegerá especialmente a aquellas personas que por su condición económica, física o mental, se encuentren en circunstancia de debilidad manifiesta y sancionará los abusos o maltratos que contra ellas se cometan.

- Artículo 27: El Estado garantiza las libertades de enseñanza, aprendizaje, investigación y cátedra.

- Artículo 63: (Reglamentado por la Ley 1675 de 2013) Los bienes de uso público, los parques naturales, las tierras comunales de grupos étnicos, las tierras de resguardo, el patrimonio arqueológico de la Nación y los demás bienes que determine la ley, son inalienables, imprescriptibles e inembargables.

- Artículo 68: Los particulares podrán formar establecimientos educativos. La ley establecerá las condiciones para su creación y gestión. La comunidad educativa participará en la dirección de las instituciones de educación. La enseñanza estará a cargo de personas de reconocida idoneidad ética y pedagógica. La Ley garantiza la profesionalización y dignificación de la actividad docente. Los padres de familia tendrán derecho a escoger el tipo de educación para sus hijos menores. En los establecimientos del Estado ninguna persona podrá ser obligada a recibir educación religiosa. Las integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural. La erradicación del analfabetismo y la educación de personas con limitaciones físicas o mentales, o con capacidades excepcionales, son obligaciones especiales del Estado.

- Artículo 70: (Reglamentado por la Ley 1675 de 2013) El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades, por medio de la educación permanente y la enseñanza científica, técnica, artística y profesional en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional. La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad. El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el país. El Estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la Nación (reglamentado por la Ley 397 de 1997).

- Artículo 243: Los fallos que la Corte dicte en ejercicio del control jurisdiccional hacen tránsito a cosa juzgada constitucional. Ninguna autoridad podrá reproducir el contenido material del acto jurídico declarado inexequible por razones de fondo, mientras subsistan en la carta las disposiciones que sirvieron para hacer la confrontación entre la norma ordinaria y la Constitución.

Tras la publicación de la Constitución en 1991, el Ministerio de Educación empezó a poner en práctica algunas acciones en pro de la política etnoeducativa. Se pueden destacar:

- Contratación de profesionales de grupos étnicos como funcionarios públicos. Los primeros fueron Rosalba Jiménez, sikuani, y Simón Valencia, cubeo. Eventualmente también se contrató a Dorina Hernández como representante de los afrocolombianos.

- Apoyo para la creación de Comités Departamentales de Etnoeducación, con los cuales se sigue consolidando la idea de concertación regional con líderes de los grupos étnicos acerca de la educación.

- Inician un proceso de concertación con los obispos para evitar que se continúe con las prácticas de evangelización forzada.

- Continuó con los procesos de formación docente, investigación, diseño y elaboración de materiales educativos y evaluación de experiencias educativas.

La siguiente circunstancia jurídica importante para mencionar se da en 1994 con la Ley 115 – General de Educación que, específicamente en el Título III, Capítulo 3º, contiene artículos que se refieren a la educación para comunidades étnicas. Durante la primera formulación de esta ley varios líderes de las comunidades étnicas asistieron a las

reuniones de discusión organizadas por el Ministerio Nacional de Educación y, paralelamente, organizaron asambleas en las comunidades para tratar el tema. Hubo amplias discusiones respecto a esta ley debido a la inconformidad con la especificidad y la potencial malinterpretación regional de algunos artículos.

Según el estado del arte de las políticas públicas de etnoeducación que realizó la licenciada Patricia Enciso, los principales puntos que generaron discusión fueron:

La etnoeducación venía impulsando el diseño de currículos integrados y los artículos que ordenaban trabajar con áreas obligatorias fueron entendidos como una contradicción. [...]

La mayoría de los grupos había avanzado en procesos de formación de bachilleres pedagógicos a través de la profesionalización de maestros indígenas y no indígenas. La Ley fue interpretada como una manera de acabar con las aspiraciones de muchos de estos docentes en ejercicio que esperaban ser nombrados y otros que soñaban con posesionarse luego de su grado, porque al emitirse la Ley se comenzó a exigir que todos los docentes fueran licenciados.

Se había avanzado en la posibilidad de contratar a los sabedores de las comunidades como maestros tradicionales. La Ley 115 cerró esa posibilidad porque a pesar del art. 62 lo que se hizo en las regiones fue seguir las pautas para nombramiento de docentes ordinarios, que aparecen especificadas en otro capítulo de la Ley (Enciso 2004, pág. 15).

Luego de la exposición y negociación de argumentos, se formuló el Decreto 804 de 1995, en el cual se definen con mayor precisión los aspectos referentes al servicio educativo para comunidades étnicas.

Uno de los hechos más importantes para el desarrollo de este trabajo se da en 1995 con el Decreto 2249. Con este Decreto se crea la Comisión Pedagógica de Comunidades Negras. La lucha de los líderes afrocolombianos por elaborar los fundamentos del proyecto étnico nace de una propuesta que hizo la ONIC acerca de algunos principios que debían guiar la etnoeducación. La principal razón que dio la ONIC para que los afrocolombianos decidieran participar en la formulación de políticas educativas fue la concientización de que dichas políticas habían sido elaboradas desde el exterior de sus comunidades y se debían sustentar en los procesos organizativos comunitarios propios.

Para empezar a concretar las consecuencias de este marco jurídico hacia el objeto de este trabajo, a saber, San Basilio de Palenque, toca también hablar del marco jurídico para la etnoeducación de la población afro descendiente. Con la Ley 70 de 1993, se desarrolla el artículo transitorio No. 55 de la Constitución Política de Colombia. Esta ley reconoce a las comunidades negras que han ocupado las tierras baldías de las zonas rurales rivereñas de los ríos de la cuenca del Pacífico. Este reconocimiento se da en términos de sus prácticas

tradicionales de producción y el derecho a la propiedad colectiva. Como mecanismo para lo anterior, se proponen procesos para la protección de la identidad cultural y de los derechos de las comunidades negras como grupo étnico. También tiene como propósito fomentar el desarrollo económico y social con el fin de garantizar condiciones reales de igualdad de oportunidades frente al resto de la sociedad colombiana.

Dentro de los artículos de la Ley 70, siguiendo los lineamientos temáticos de este trabajo, se pueden destacar los siguientes:

- Artículo 32: El Estado colombiano reconoce y garantiza a las comunidades negras el derecho a un proceso educativo acorde a sus necesidades y aspiraciones etnoculturales. La autoridad competente adoptará las medidas necesarias para que en cada uno de los niveles educativos, los currículos se adapten a esta disposición.

- Artículo 34: La educación para las comunidades negras debe tener en cuenta el medio ambiente, el proceso productivo y toda la vida social y cultural de estas comunidades. En consecuencia, los programas curriculares asegurarán y reflejarán el respeto y el fomento de su patrimonio económico, natural, cultural y social, sus valores artísticos, sus medios de expresión y sus creencias religiosas. Los currículos deben partir de las culturas de las comunidades negras para desarrollar las diferentes actividades y destrezas en los individuos y en el grupo, necesarios para desenvolverse en su medio social.

- Artículo 35: Los programas y los servicios de educación destinados por el Estado a las comunidades negras deben desarrollarse y aplicarse en cooperación con ellas, a fin de responder a sus necesidades particulares y deben abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores, sus formas lingüísticas y dialectales y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales. El Estado debe reconocer y garantizar el derecho de las comunidades negras a crear sus propias instituciones de educación y comunicación, siempre que tales instituciones satisfagan las normas establecidas por la autoridad competente.

- Artículo 36: La educación para las comunidades negras debe desarrollar conocimientos generales y aptitudes que les ayuden a participar plenamente y en condiciones de igualdad en la vida de su propia comunidad y en la de la comunidad nacional.

- Artículo 37: El Estado debe adoptar medidas que permitan a las comunidades negras conocer sus derechos y obligaciones, especialmente en lo que atañe al trabajo, a las posibilidades económicas, a la educación y la salud, a los servicios sociales y a los derechos que surjan de la Constitución y las Leyes. A tal fin, se recurrirá, si fuere necesario, a traducciones escritas y a la utilización de los medios de comunicación en las lenguas de las comunidades negras.

- Artículo 39: El Estado velará para que en el sistema nacional educativo se conozca y se difunda el conocimiento de las prácticas culturales propias de las comunidades negras y sus aportes a la historia y a la cultura colombiana, a fin de que ofrezcan una información equitativa y formativa de las sociedades y culturas de estas comunidades. En las áreas de sociales de los diferentes niveles educativos se incluirá la cátedra de estudios afrocolombianos conforme con los currículos correspondientes.

- Artículo 41: El Estado apoyará mediante la destinación de los recursos necesarios, los procesos organizativos de las comunidades negras con el fin de recuperar, preservar y desarrollar su identidad cultural.

- Artículo 42: El Ministerio de Educación formulará y ejecutará una política de etnoeducación para las comunidades negras y creará una comisión pedagógica, que asesorará dicha política con representantes de las comunidades.

- Artículo 44: Como un mecanismo de protección de la identidad cultural, las comunidades negras participarán en el diseño, elaboración y evaluación de los estudios de impacto ambiental, socio-económico y cultural, que se realicen sobre los proyectos que se pretendan adelantar en las áreas a que se refiere esta ley.

- Artículo 47: El Estado adoptará medidas para garantizarle a las comunidades negras de que trata esta ley el derecho a desarrollarse económica y socialmente atendiendo los elementos de su cultura autónoma.

- Artículo 49: El diseño, ejecución y coordinación de los planes, programas y proyectos de desarrollo económico y social que adelante el gobierno y la Cooperación Técnica Internacional para beneficio de las comunidades negras de que trata esta ley, deberá hacerse con la participación de los representantes de tales comunidades, a fin de que respondan a sus necesidades particulares, a la preservación del medio ambiente, a la

conservación y cualificación de sus prácticas tradicionales de producción, a la erradicación de la pobreza y al respeto y reconocimiento de su vida social y cultural. Estos planes, programas y proyectos deberán reflejar las aspiraciones de las comunidades negras en materia de desarrollo.

- Artículo 51: Las entidades del Estado en concertación con las comunidades negras, adelantarán actividades de investigación, capacitación, fomento, extensión y transferencia de tecnologías apropiadas para el aprovechamiento ecológico, cultural, social y económicamente sustentable de los recursos naturales, a fin de fortalecer su patrimonio económico y cultural.

- Artículo 52: El Gobierno Nacional diseñará mecanismos especiales financieros y crediticios que permitan a las comunidades negras la creación de formas asociativas y solidarias de producción para el aprovechamiento sostenido de sus recursos y para que participen en condiciones de equidad en las asociaciones empresariales que con particulares puedan conformar dichas comunidades. Para efectos del estimativo de este aporte y para garantizar los créditos, se podrá tener en cuenta el valor de los bienes que se autoriza aprovechar.

- Artículo 57: (Reglamentado por el Decreto Nacional 3050 de 2002) El Gobierno Nacional creará una comisión de estudios para la formulación de un plan de desarrollo de las comunidades negras. Esta comisión comenzará a operar una vez sea elegido el Presidente de la República y hasta la aprobación del plan nacional de desarrollo en el Conpes. Este plan propondrá las políticas de largo plazo y será el marco de referencia para que las políticas del Plan Nacional de Desarrollo respeten la diversidad étnica de la Nación y promuevan el desarrollo sostenible de esas comunidades de acuerdo a la visión que ellas tengan del mismo. Esta será una comisión técnica con amplio conocimiento de las realidades de las comunidades negras y para su conformación se tendrá en cuenta las propuestas de las comunidades negras. El Departamento Nacional de Planeación será responsable de financiar los gastos para su cabal funcionamiento.

Finalmente, hay que destacar el Decreto 1122 de 1998, por medio del cual se reglamenta la Cátedra de Estudios Afrocolombianos. Esta Cátedra pretende incluir los componentes curriculares desde una perspectiva afro y se articula desde la participación del

gobierno, la academia y la Comisión Pedagógica Nacional de Comunidades Negras. Los proyectos y problemas que comprende la Cátedra de Estudios Afrocolombianos son:

- Conocimiento y difusión de saberes, prácticas, valores, mitos y leyendas construidos ancestralmente por las comunidades negras que favorezcan su identidad y la interculturalidad en el marco de la diversidad étnica y cultural del país.
- Reconocimiento de los aportes a la historia y a la cultura colombiana, realizados por las comunidades negras.
- Fomento de las contribuciones de las comunidades afrocolombianas en la conservación y uso y cuidado de la biodiversidad y el medio ambiente para el desarrollo científico y técnico.

Hasta ahora se ha hecho una exposición detallada de las leyes, decretos y artículos más importantes a la hora de entender los avances logrados en términos legales y jurídicos. Sin embargo, como en todo proceso, han existido dificultades que es importante reconocer para continuar el avance que hasta ahora se ha logrado.

La primera dificultad, tal vez la que más merece ser tomada en cuenta, es que aunque existe un marco legal para que las comunidades étnicas hagan valer sus derechos, esto no es suficiente. Lo anterior tiene principalmente dos causas. Por un lado, todavía existe un desinterés de la rama administrativa (alcaldes, gobernadores, etc.) en cuanto a las políticas establecidas. Por otro lado, la situación de vulnerabilidad en la que se encuentran la mayoría de comunidades étnicas hace que no se alcancen las condiciones mínimas necesarias para aprovechar un marco que les debe permitir condiciones de igualdad. Por ejemplo, en San Andrés, Providencia y Santa Catalina, las escuelas no dan abasto aunque implementen programas de educación trilingüe.

Otra circunstancia que ha limitado la ejecución de programas de etnoeducación es la dificultad que hay a la hora de identificar quiénes pueden o no aplicar para ese tipo de educación especial. Es complicado, en algunos casos, reconocer cuando una persona pertenece a una determinada comunidad étnica. Hay que tener en cuenta que la etnoeducación tiene un presupuesto especial y por lo tanto el proceso para pedirlo también tiene una serie de pasos propios de él. Esta circunstancia aplica, por ejemplo, para algunas

comunidades étnicas que, aún hoy en día, no están legalmente reconocidos, lo que genera que no reciban una educación que sea compatible con sus necesidades.

Los procesos pedagógicos de la etnoeducación se han visto obstaculizados por las tendencias de capacitación docente que se aplican en el país. Las nuevas capacitaciones no suelen tener relación con el proyecto etnoeducativo comunitario. Esto hace que a pesar del deseo de un proyecto etnoeducativo integral, en algunas comunidades la educación todavía se imparta con componentes de la educación convencional.

Cuando hay procesos de concertación con los pueblos indígenas, es constante la solicitud de apoyo técnico y financiero para diseño curricular. No se puede decir que el Estado no destine recursos para la etnoeducación porque, de hecho, es mucho el dinero que se invierte en apoyar los diseños curriculares. Sin embargo, las solicitudes por parte de los grupos indígenas apuntan a pedir la financiación de proyectos que comiencen desde cero y que no sólo exigen aún más dinero del que se está presupuestado, sino que desconocen el trabajo que la Oficina de Etnoeducación ha hecho desde 1985. En este punto en concreto es pertinente exponer una afirmación textual de Patricia Enciso:

No se puede decir que el Estado ha dado la espalda a la etnoeducación. A veces, incluso, en aras de la concertación y del respeto a la autonomía, se han invertido recursos en apoyar proyectos que representantes de grupos étnicos insisten en seguir haciendo una y otra vez, como un espiral sin fin sin presentar avances concretos (Enciso 2004.Pag. 52).

Los líderes de algunas comunidades étnicas, en busca de mejores oportunidades de participación política en pro de sus comunidades, se han trasladado a grandes ciudades. Esto ha generado que, en algunos casos, estos líderes empiecen a olvidar la cotidianidad de su cultura, lo cual es un riesgo a la hora de identificar los problemas y prioridades propios de ella.

Todavía existen prejuicios negativos desde la ciencia occidental hacia los conocimientos ancestrales de las comunidades étnicas. Si bien se han empezado a reconocer algunos conocimientos botánicos como parte de prácticas como la medicina, este conflicto sigue generando un nivel importante de desconfianza hacia una de los potenciales factores de desarrollo que las comunidades étnicas podrían desarrollar.

Las dinámicas de estructuración del proceso etnoeducativo no son ajenas a errores de organización. En otras palabras, se han visto casos en donde docentes capacitados para

ser etnoeducadores imparten clases en instituciones que no son etnoeducativas y viceversa. Esta circunstancia, por supuesto, ha hecho que algunos recursos etnoeducativos se pierdan y otros resulten insuficientes.

Finalmente, hay que sobresaltar que aún hoy en día se mantiene el debate acerca de la independencia curricular del proyecto etnoeducativo. Esto se da debido a que, a pesar del reconocimiento de las necesidades especiales educativas que tienen las comunidades étnicas, los proyectos educativos deben seguir ciertos lineamientos del proyecto nacional de educación. Esto, concretamente, se traduce a que todo proyecto etnoeducativo aún tiene componentes curriculares que no son propios. Lo anterior ha hecho que varias organizaciones étnicas duden del alcance jurídico-legal que se supone que el Estado le ha reconocido a su capacidad de decidir sus prioridades.

2. FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS EN SAN BASILIO DE PALENQUE

Este capítulo tiene como propósito introducir propiamente el objeto de esta investigación: el trabajo de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos en San Basilio de Palenque. Para esto, se iniciará con una reseña acerca de la fundación que va a enfatizar en el modelo pedagógico con el que trabaja. Luego de esta reseña, se hará una exploración y exposición de San Basilio de Palenque que tiene como función poder identificar los rasgos más característicos de esta comunidad. Los anteriores dos pasos son fundamentales a la hora de abordar el siguiente componente de este capítulo: la formulación e implementación del modelo educativo Transformemos en San Basilio de Palenque. Acá se hará una exposición del proceso que se llevó a cabo desde 2011 por medio de un análisis de documentos, propuestas y acciones que permitieron el inicio del proyecto. También se hará un análisis de los resultados a partir de documentos oficiales y un recuento de los principales logros de San Basilio de Palenque durante el proceso de ejecución del proyecto.

La Fundación para el Desarrollo Social Transformemos fue creada en 2006 como un proyecto que busca incorporar al sistema educativo a adultos y jóvenes mayores de trece años que han desertado o nunca han sido parte de la educación formal oficial. La población que atiende pertenece a comunidades vulnerables debido a que el modelo educativo no sólo busca la apropiación de ciertos componentes curriculares, sino que también busca que la educación sea utilizada como un medio para hacer frente a los problemas cotidianos que estas comunidades deben combatir en pro de su desarrollo.

Desde que inició la implementación de su modelo pedagógico, Transformemos ha ayudado a más de 320.000 estudiantes a que terminen de cursar la educación media o bachillerato. Es importante destacar que el trabajo de esta fundación fue una de las principales causas por las que Cartagena de Indias fuese declarada como la primera ciudad colombiana libre de analfabetismo. La visión y los resultados del modelo educativo Transformemos le ha permitido ser galardonada con varios reconocimientos nacionales e internacionales. En este punto hay que destacar el premio Confucio que es entregado por la

Unesco y que es considerado como el más grande galardón que reconoce el trabajo en educación de jóvenes y adultos.

Transformemos define su modelo pedagógico de la siguiente manera:

El sistema interactivo Transformemos Educando es un sistema educativo que concibe la educación como una gran red de relaciones, desde la cual se facilita una educación para la vida y en la vida cotidiana, con la intención de promover y acompañar procesos de desarrollo humano y comunitario, hacia un desarrollo social sostenible y sustentable. Esta perspectiva permite enfatizar aún más una integración de los diversos elementos que al relacionarse conforman la estructura del proceso educativo y del entorno que lo rodea, en busca de una transformación permanente de los contextos (PEI-Transformemos 2011, pág. 4).

Para entender el modelo educativo Transformemos, hay que empezar por la argumentación acerca del propósito de la educación que esta fundación defiende. La respuesta que da a la pregunta ¿para qué educar? es: para generar procesos de inclusión. La base de esta respuesta tiene dos ejes. Por un lado, el reconocimiento de la sociedad como una sociedad cultural y étnicamente diversa y la conexión que se ha hallado entre comunidades étnicas y vulnerabilidad, fundamenta la necesidad de la educación como una herramienta que hace frente a la pobreza. Este primer pilar puede entenderse como el pilar del desarrollo. El segundo pilar, que podría llamarse el pilar de la identidad, está construido sobre el concepto antiguo de comunidad: “esa que se refiere a una ubicación territorial específica, a un grupo de personas que saben que el colectivo que integran perdurará más allá de sus propias expectativas de vida, porque es viable como grupo y auto sostenible” (PEI-Transformemos 2011, pág. 7). Siguiendo estos dos pilares, es posible interpretar que la educación entendida como una generadora de procesos de inclusión significa que es por medio 1) del fortalecimiento de identidad y 2) del conocimiento que es útil para desenvolverse en la vida cotidiana, que es posible ser parte del mundo.

Para Transformemos, la noción de mundo está influenciada por la idea de modernidad líquida de Bauman y de felicidad paradójica de Lipovetsky. La modernidad líquida es la idea baumiana que sostiene que el mundo hoy en día está en constante cambio y, explotando la imagen de lo difícil que es agarrar lo líquido, es imposible aprehenderla porque, cuando creemos que lo hemos hecho, se ha ido y ha venido una nueva. La felicidad paradójica complementa esta idea: aparte de un mundo que está en constante cambio, la felicidad es efímera e inmediateista debido a la sociedad de consumo, lo cual hace que la

felicidad sea angustiante. Estas nociones son características del mundo de hoy y son problemas a los que toda comunidad tiene que hacer frente.

Siendo coherente con esta visión, el modelo educativo Transformemos tiene bases teóricas que se han destacado por su flexibilidad (que no debe ser relacionada con falta de rigurosidad) y por defender el mundo de los peligros de la idea de objetividad. Lo último debe entenderse como el reconocimiento de la importancia del sujeto como ser que es el que actúa en un mundo, en un tiempo y en un espacio. No significa que la idea de objetividad no sea importante, sino que no es sólo el conocimiento objetivo el que importa y que hay que reconocer las limitaciones que la objetividad tiene a la hora de aproximarse a ciertos problemas. Este debate, interesante de por sí, desafortunadamente no puede ser desarrollado en este trabajo, pero es uno de los principales campos de investigación que se trabajan hoy en día en las universidades desde las ciencias sociales, específicamente en el campo de los estudios sociales de la ciencia, y tiene grandes referentes como Thomas Kuhn, Clifford Gertz y Hans-Georg Gadamer.

En palabras de Transformemos,

Los referentes que orientan este proceso educativo que incluye aprendizaje y contexto, tienen sus bases en el constructivismo dialéctico con los desarrollos actuales de la categoría de mediación vigotskyana en las dos acepciones teóricas que ha tomado: una perspectiva piagetiana elaborada por Bárbara Roggoff, con la mediación intersubjetiva. La segunda, en la perspectiva de la mediación semiótica desarrollada por James Wertsch (PEI-Transformemos 2011, pág. 7).

2.1. San Basilio de Palenque

Desde el inicio de la trata esclavista y con mayor fuerza a finales del siglo XVI, comenzaron a surgir los cimarrones, conocidos como aquellos africanos y afrodescendientes esclavizados que se escapaban al momento de bajar de las embarcaciones o de las plantaciones y que se congregaban en palenques protegidos con armas y empalizadas en pro de conseguir la libertad que habían perdido al ser traídos desde su continente al continente americano.

San Basilio de Palenque es un corregimiento perteneciente al municipio de Mahates, al suroriente de Cartagena en el departamento de Bolívar. Está ubicado en los Montes de María a 50 km. de Cartagena y limita con los corregimientos de Malagana, San Cayetano,

La Bonga, Mampuján, Pava, María la Baja Palenquito y San Pablo. Tiene alrededor de 4.000 habitantes. (Reiter 2014, pág. 96)

San Basilio de Palenque fue fundado en el siglo XVII por un grupo de cimarrones que estaban al mando de Benkos Biohó, el primer líder cimarrón en territorio americano en conseguir la libertad. Nació en Biohó, ahora Guinea Bissau en el África Occidental, y allí fue apresado por un portugués llamado Pedro Gómez Reinel, quien después lo vendió al español Juan de Palacios y este lo negoció en Cartagena de Indias con Alonso del Campo. (Salazar 2010, pág. 1) En 1599, más de doscientos años antes de la independencia de Colombia, Benkos Biohó adaptó ciertos territorios de las Sierras de María como palenques para refugiarse con sus seguidores y para albergar a todos aquellos que estuvieran escapando de la esclavización, sin importar la cultura o raza a la que pertenecieran. San Basilio de Palenque es importante para la humanidad y la nación colombiana por ser el primer pueblo libre de la esclavitud reconocido por la corona española en el continente americano.

Los palenques vistos desde adentro fueron comunidades de paz, rebeldía, libertad y solidaridad, pues dentro de ellos no era viable el conflicto y por el contrario el orden se basaba en paz, unión, solidaridad y apoyo. Si se mira desde los ojos europeos, los palenques fueron conglomerados de salvajes rebeldes y violentos que se levantaron en contra del orden establecido por los españoles.

La Matuna fue el palenque fundado por Benkos Biohó y fue alrededor de éste en donde comenzaron a formarse más palenques. La Matuna tuvo el carácter beligerante desde su creación hasta su transformación en San Miguel y El Arenal, dos nuevos palenques que dejaron a La Matuna en la historia. Esto sucede en 1632, once años después de la muerte de Benkos o Domingo Biohó. En cada ataque de los españoles al palenque de San Miguel y, en general, a los palenques de las Sierras de María, los cimarrones huían y formaban nuevos palenques. Así se formó San Basilio de Palenque.

San Basilio de Palenque siempre ha vivido de la agricultura. El 20% de su población cultiva alimentos como maíz, naranja, arroz, maní, mamón, guineo, papaya, ahuyama, guayaba, entre otros. (Castro s.f., pág. 1) Hay otro 28% que vive de la venta y comercialización de ciertos productos típicos como cocadas, alegrías, caballitos, bolas de

maní, carne de res, bollos y queso. (Castro s.f., pág. 1) El resto de la población se dedica a diferentes quehaceres como el servicio de peinados, la docencia, la música y negocios pecuarios entre otras actividades.

Los peinados tienen un lugar importante dentro de la cultura palenquera, no solamente porque sea una actividad económica, sino porque en ella se encuentran expresiones culturales ligadas a la ancestralidad africana, a la resistencia a la exclusión y al racismo. (Cassiani 2012, pág. 18) Actualmente los peinados también son concebidos como el afianzamiento de los dogmas, la historia y la tradición palenquera.

A diferencia de lo que se puede creer por la misma historia, los peinados de San Basilio de Palenque no tienen su inicio en tierras africanas. El inicio de los peinados como una manifestación cultural se da en el Cáucaso hacia el siglo XIX, cuando el grupo de mujeres Bellezas Circasianas fue exhibido en museos por su belleza y sus exóticos peinados afro. Cada peinado era determinado y fijado según la familia a la que perteneciera la persona que lo portaba. (Cassiani 2012, pág. 23)

Tiempo después de la independencia de Colombia, ciertas mujeres negras comenzaron a soltar su pelo y a alisarlo para ser admitidas por las personas blancas en espacios como las iglesias, los colegios y las empresas. Sin embargo, hubo otro grupo de mujeres y hombres que intensificaron el uso de los peinados para resistirse a las condiciones blancas y el racismo. La anterior es la razón por la cual los peinados se fueron convirtiendo en una muestra de fortalecimiento de la cultura afro, pues los esclavizados y esclavizadas los utilizaban como una forma de resistirse a la práctica esclavista y al europeísmo al que se quería someter a su cultura. Hoy en día los peinados siguen siendo una muestra cultural palenquera, pero también es la forma de conseguir el sustento diario de muchas familias.

San Basilio de Palenque tiene su propia organización social traída en el siglo XVII por los esclavizados africanos: los kuagros. Aún hoy en día, los kuagros sirven como un sistema político y participativo de Palenque. En su inicio, los kuagros eran conformados por hombres recién liberados de la esclavización y cada uno tenía su propio oficio: el campo, lo militar o la medicina. Los kuagros no están desligados de los peinados porque dentro de cada uno hay mujeres que saben peinar y que además portan los peinados.

Los kuagros son grupos de personas de las mismas edades que nacieron en San Basilio, que a lo largo de su vida comparten y forman su propio grupo y lo nombran. Con el tiempo, los kuagros van adquiriendo diferentes formas de diferenciarse de otros como los peinados, los bailes y la vestimenta, pues es propio de la tradición palenquera competir entre kuagros diferentes para determinar cuál es el mejor. Estas cuadrillas son conformadas por la misma cantidad de hombres que de mujeres, hay un jefe y una jefa y tienen sus propias insignias.

Uno de los objetivos de los kuagros es fortalecer la unión y compenetración ente la misma comunidad palenquera. Por lo anterior es que el kuagro debe perdurar tanto en el tiempo como en la distancia. Hay solidaridad dentro de los miembros del kuagros por lo que le pase a cualquiera de los miembros o de sus familiares. En tiempos de enfermedad o muerte, el kuagro se reúne a dar apoyo moral y también reúnen dinero para ayudar en lo que necesite en afectado. Actualmente el kuagro dejó su carácter bélico y político para establecerse como una institución cultural.

Otro de los aspectos que hay que destacar de San Basilio de Palenque es el deporte. Esto último ha sido un área de la cultura palenquera que también le ha dado importancia a nivel nacional e internacional al corregimiento. Antonio Cervantes o Kid Pambelé, nacido en 1945, le dio en 1972 a San Basilio gran importancia al ser el primer campeón mundial colombiano del boxeo y el Boxeador del Siglo de Colombia por las numerosas veces que ganó títulos mundiales. Hoy en día, el impacto del boxeo y el béisbol es evidente: hay jóvenes que sueñan con ser campeones beisbolistas palenqueros y hay otros que se entrenan en el gimnasio de boxeo de San Basilio de Palenque. El gimnasio fue entregado a la comunidad el 3 de agosto de 2007 y, como reconocimiento al campeón, lleva el nombre de Antonio Cervantes “Kid Pambelé”.

Así como el deporte, los peinados, los kuagros y las formas de sustento, San Basilio de Palenque tiene otros elementos que lo constituyen como una cultura única y con un claro orgullo de su ascendencia africana. En el caso del folclor, los tambores, igual que en las comunidades africanas, tienen un lugar fundamental en la cultura palenquera: hacen parte de la idiosincrasia palenquera, incluyéndolos en cualquiera de los ritmos propios como el

son palenquero, la champeta, el bullerengue, la chalupa y el mapalé. (Bolívar 2011, pág. 150)

Los tambores también constituyen una forma de expresión de los palenqueros, mostrando siempre la alegría propia de su cultura. Son usados dentro del propio Festival de Tambores de Palenque y también en ritos fúnebres como el Lumbalú. El Lumbalú es un rito de tradición africana que incluye danza, música y cantos durante nueve días y nueve noches alrededor del difunto para honrar su alma. También se le hace un llamado a la comunidad, a través de los tambores, para notificar la muerte de cualquiera de sus pobladores.

El palenque liderado por Benkos Biohó fue construyéndose como una República con las directrices que el líder africano dio. La jurisdicción y las leyes propias hacían parte del sistema político que tenían organizado los palenqueros de todo el territorio, desde el norte hasta el sur. Por lo anterior, se considera que los palenques son una muestra temprana de lo que se conoce como ciudadanía por su receptividad con todos aquellos que se vieran violentados por el orden europeo.

El orden político que los cimarrones, en especial los de San Basilio, habían constituido como propio, era basado en los kuagros que se cimentaron sobre la igualdad y la participación. Retomando un punto anterior, esta es una de las razones por las que los kuagros son considerados como la primera muestra de autonomía política y ciudadana. (Reiter 2014, pág. 83) Esta autonomía incluía una soberanía fiscal, militar y ejecutiva, aparte de la legislativa y jurídica que fueron mencionadas con anterioridad.

Este modelo de República que los negros esclavizados habían logrado construir se fue al piso con la búsqueda del establecimiento de lo que hoy se conoce como Estadonación. Así fue como San Basilio de Palenque fue perdiendo su carácter político y fue reemplazado por una curiosidad cultural que no representaba la lucha política cimarrona. En la Gran Colombia fue que el Estado colombiano renunció al modelo republicano que había iniciado Benkos Biohó. (Reiter 2014, pág. 88) La primera forma de participación ciudadana que el Estado le permitió a la comunidad de San Basilio fue la Junta de Acción Local hacia el año 1968, ochenta años después de haber sido adoptados como parte del territorio colombiano en la Constitución de 1886. Sólo desde la Constitución de 1991 San Basilio de Palenque fue certificado como corregimiento. Desde ese momento se considera a

Palenque como un museo viviente, con un carácter cultural único, más que como una pieza fundamental en la historia y la conformación de lo que hoy se conoce como Colombia.

La lengua palenquera es el eslabón de la cohesión y el fortalecimiento de la comunidad. (Cassiani 2014, pág. 46) La tradición oral en el corregimiento de Palenque tiene gran importancia ya que la sabiduría es compartida de generación en generación y, por lo mismo, sus adultos mayores tienen un lugar fundamental dentro de la población aunque eran estos mismo los que prohibían el uso de la lengua por ser considerada motivo de vergüenza y de burla por parte de los blancos a principios del siglo XX. Precisamente por lo anterior, desde los años 80, cuando inicia el proceso de etnoeducación en este corregimiento, su principal función fue el rescate de la lengua palenquera. Retomando una idea anteriormente expuesta en el primer capítulo de este trabajo, cabe recordar que en 1985 se contrataron lingüistas que investigaron la lengua palenquera como un trabajo inicial de investigación necesario para su rescate.

2.2. El proyecto Transformemos en San Basilio de Palenque.

En febrero de 2011, en una carta dirigida Antonio Barrios, el entonces Secretario de Educación del departamento de Bolívar, la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos presenta formalmente la propuesta de implementación de un proyecto educativo en San Basilio de Palenque.

De acuerdo con la reunión que sostuvimos en su despacho la semana pasada, me permito ratificarle la disposición de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos quiere unirse a la conmemoración de la independencia, donando 500 cupos completos para alfabetizar hasta el grado tercero a 500 jóvenes y adultos de Palenque.

En desarrollo de esta propuesta la Fundación Transformemos se encargará de la financiación de todo el proyecto incluida la dotación de las mediaciones didácticas para los 500 jóvenes y adultos, la ubicación y selección de los estudiantes y la selección, contratación y capacitación de los 2º licenciados que se encargarán de dictar las clases, de tal forma que el apoyo de la Secretaria consistiría en autorizar el uso de las instalaciones de la Institución Benkos Biohó, que los estudiantes sean registrados en el SIMAT y debidamente matriculados para que puedan ser certificados (Documento Privado. Fundación Transformemos).¹

¹ Ver anexo 13

Tras esta propuesta, se emite la Resolución 0266 del 18 de mayo de 2011, por medio de la cual la Secretaria de Educación de Bolívar permite el inicio del proyecto en San Basilio de Palenque. El plan de trabajo de esta primera fase del proyecto inició con la presentación del libro *Son Ri Tambó*. Este libro es el resultado del trabajo conjunto que realizaron la Fundación Transformemos y palenqueros para crear un texto guía que tuviese como propósito rescatar la lengua palenquera por medio de didácticas pedagógicas que permitieran una alfabetización bilingüe tanto en palenquero como en español. La realización de este proyecto consistió en la articulación de las dinámicas pedagógicas que implementa la Fundación Transformemos a la hora de crear las mediaciones didácticas que utiliza para alfabetizar con los saberes e investigaciones de líderes culturales y académicos palenqueros.

Son Ri Tambó fue la publicación que permitió que el proyecto de alfabetización de Transformemos iniciara. Ya con un texto guía base, fue posible iniciar la articulación del Modelo Transformemos con el Modelo Educativo de la Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benkos Biohó y la convocatoria de vinculación de los veinte docentes que estaban contemplados para la ejecución del proyecto. La articulación entre Transformemos y la Institución Educativa consistió en una reunión con la rectora y un grupo de docentes, en la cual se discutió y consensó un Proyecto Educativo Institucional que lograra capturar los beneficios que cada parte aportaba. A partir de los acuerdos que fueron logrados, inició el proceso de producción de libros de textos específicos para cada uno de los grados (1º, 2º y 3º) que estaban contemplados en el proceso. Este proceso volvió a realizarse tras la implementación y evaluación de la primera fase del proyecto y se evidencia en los libros de texto producidos hasta grado 11º para los estudiantes palenqueros. En estos libros se comprenden los componentes curriculares exigidos por los lineamientos generales de la educación en Colombia (matemáticas, ciencias naturales, ciencias sociales, etc.), pero desde una perspectiva que busca educar desde la cultura palenquera. Por ejemplo, en Ciencias Sociales, específicamente en Historia, hay un énfasis importante en Historia Afrocolombiana.

Con las mediaciones didácticas necesarias para alfabetizar y educar a los 500 palenqueros que iniciaron en el proceso, la articulación de un PEI y el apoyo de la I.E

Benkos Biohó, el siguiente paso fue la selección, vinculación y capacitación de Docentes Transformadores. Como se mencionó anteriormente, el proyecto necesitaba de veinte licenciados para alcanzar la cobertura requerida por la propuesta. La selección fue llevada a cabo por medio de una convocatoria abierta tras la cual los candidatos fueron evaluados desde tres perspectivas: los requisitos exigidos desde el Gobierno Nacional, los requisitos de la Fundación Transformemos y el aval de la I.E Benkos Biohó como representante de la comunidad palenquera.

Los docentes seleccionados comenzaron un proceso de capacitación de 200 horas, en las cuales se les hizo la presentación de las mediaciones didácticas, la exposición del proyecto y la capacitación pertinente para ser considerados Docentes Transformadores. Es importante mencionar que las 200 horas mencionadas no sólo fueron llevadas antes de la ejecución del proyecto con los estudiantes, sino también durante esta fase. La importancia de la constante evaluación del proceso de alfabetización y la identificación de obstáculos para la realización del proyecto es parte del proceso de capacitación.

Con docentes capacitados, fue posible dar inicio al proceso específico de alfabetizar a 500 palenqueros mayores de 15 años. En esta parte es importante mencionar que los 500 cupos disponibles fueron utilizados en su totalidad, prueba fáctica del interés de la comunidad por este tipo de iniciativas.

Aunque el propósito de este trabajo va a concentrarse más en los resultados cualitativos del proyecto de Transformemos en San Basilio de Palenque, no se deben menospreciar los resultados cuantitativos. La presencia de Transformemos en San Basilio de Palenque desde 2011 a 2013 logró que 1342 estudiantes participaran en el proyecto educativo. En promedio, 510 estudiantes hicieron parte de esta iniciativa durante cada ciclo de la implementación, lo cual demuestra una continuidad desde el inicio, ya que el proyecto comenzó con 500. Hay que destacar también que 53 fueron los docentes capacitados a lo largo del proyecto, lo que significa que hubo un aumento progresivo en este aspecto desde el inicio hasta el fin de la ejecución.

Retomando un compromiso adquirido en páginas anteriores, es necesaria una exposición del Modelo Educativo Transformemos que esté más articulada con los conceptos de etnodesarrollo y etnoeducación en los cuales se cimienta el propósito de este

trabajo. Una noción muy importante del Modelo Transformemos es la de conocimiento. Lo primero que hay que destacar es que el conocimiento se construye a partir de la acción y el diálogo. Rescatando los aportes que se han dado desde la filosofía del lenguaje del último siglo, Transformemos afirma que es durante la conversación en donde realmente somos humanos. (PEI-Transformemos 2011, pág. 36) En el momento en el que se entabla el diálogo es en donde es posible explicitar las expectativas y las propuestas y, por lo tanto, en donde es posible el consenso respecto a cómo va a ser la aproximación a un problema.

El Modelo Educativo Transformemos Educando contempla tres tipos de conocimiento: cotidiano, escolar y científico. En palabras de Transformemos:

Nuestros estudiantes son jóvenes, hombres y mujeres adultos que viven día a día en la esfera del conocimiento cotidiano y han asumido en la adolescencia y la adultez el rol de estudiantes. Por ello, las prácticas docentes no deben desconocer esta situación en el aula y además, la educación también debe aproximar a los estudiantes mediante el conocimiento escolar, al conocimiento científico, el cual requiere un ejercicio nuevo para nuestras poblaciones de estudiantes, ya que implica no sólo el aprendizaje de los contenidos sino la reflexión de cómo y en qué situaciones usarlos.

La pregunta sobre el conocimiento debemos responderla entonces sin descuidar ninguno de estos tres tipos de conocimiento, reconociendo los diferentes escenarios de construcción de cada uno y aceptando que se trata de epistemologías diferentes. En la vida cotidiana tenemos motivaciones y métodos diferentes para aprender, distintos a los intereses de los científicos. Y el conocimiento escolar, como mediador entre estos dos tipos de conocimientos, también tiene fines y métodos distintos. Recordemos, como señala Ma. José Rodrigo², que en la vida cotidiana la construcción del conocimiento tiene fines pragmáticos, útiles y su valor reside en la eficacia para vivir en el entorno, adaptarse a él o transformarlo. Además, la construcción del conocimiento cotidiano no requiere mecanismos de indagación complejos ni sistemáticos ya que están ligados espontáneamente al desarrollo (PEI-Transformemos 2011, pág. 40).

² Rodrigo, M. J. (1997) "El hombre de la calle, el científico y el alumno: ¿un solo constructivismo o tres?", en *Novedades Educativas*, N° 76, 1997.

3. LAS ENSEÑANZAS DEL PROYECTO DE ALFABETIZACIÓN DE TRANSFORMEMOS EN SAN BASILIO DE PALENQUE.

3.1. Focus group

En el anteproyecto de este trabajo se propuso un focus group que tuviese como propósito formular una serie de preguntas a estudiantes, etnoeducadores, recursos culturales y líderes comunitarios de San Basilio de Palenque. Esta parte del trabajo fue desarrollada desde el 16 de julio de 2015 hasta el 20 de julio del mismo año en Palenque, Malagana y Cartagena, lugares acordados previamente con los entrevistados para realizar el cuestionario.

Las preguntas fueron divididas en tres categorías: preguntas de identidad, preguntas de percepción y preguntas de posición. Las preguntas de identidad fueron aplicados a los cuatro grupos de palenqueros y buscaban identificar qué es ser palenquero y que es lo más propio de San Basilio de Palenque. Es de destacar que una parte importante que fue evaluada en este tipo de pregunta fue la inclusión lingüística de la persona interrogada en la respuesta. Lo anterior significa que el uso de verbos en primera persona como “soy”, “somos”, “tengo” o “tenemos” era un componente importante a la hora de identificarse y exponer la cultura propia. Las preguntas de percepción, por otro lado, pretendían que los entrevistados describieran procesos y resultados desde la perspectiva propia, otorgándoles cierto grado de libertad a la hora de formular sus respuestas. Finalmente, las preguntas de posición buscaban identificar los problemas, soluciones, propuestas y obstáculos que los palenqueros consideran importantes a la hora de hablar de etnodesarrollo y etnoeducación. Es importante aclarar que los dos últimos tipos de preguntas fueron más enfocados hacia un grupo específico: las de percepción, a los etnoeducadores y las de posición a los líderes comunitarios. Las transcripciones de las entrevistas pueden encontrarse al final de este trabajo como anexos.

Las preguntas de identidad fueron básicamente dos: ¿qué es ser palenquero? y ¿Qué es lo más propio de Palenque? En general, puede destacarse de las respuestas que todos los entrevistados se identifican y hablan en primera persona a la hora de pensar sus respuestas y que hay construcciones lingüísticas que denotan sentimiento y no mera racionalidad, lo

cual es una muestra de orgullo. Dentro de las respuestas, en términos más específicos, los entrevistados destacan la lengua palenque como uno de los componentes más importantes de la cultura palenquera. A partir de las entrevistas no es posible afirmar que es lo más importante, pero sí afirmar que todos incluyeron esta característica en su respuesta, lo cual resulta especialmente interesante dado que fue el único aspecto en el que todos coincidieron.

Otros elementos que se destacaron fueron los peinados propios. Esto es de especial relevancia para nosotros porque los entrevistados que incluyeron este componente en la respuesta son jóvenes. Sólo una persona adicional expuso el razonamiento histórico de la importancia de los peinados y era un historiador y destacado académico de la cultura palenquera. Esta última aclaración se hace en la medida que permite reconocer cierto nivel de memoria histórica que se ha venido rescatando en las nuevas generaciones. El hecho de que un joven que aún no ha salido del colegio sepa que los peinados tienen un carácter identitario dentro de la cultura palenquera es algo que, sin duda, es prueba de una educación que tiene como componente curricular la historia de San Basilio de Palenque.

Para terminar de destacar los aspectos positivos en las respuestas a las preguntas de identidad, hubo una respuesta de un joven que dijo que quería ser el primer beisbolista palenquero. Esto es algo de destacar en la medida que es claro que una cosa es aspirar a ser cualquier oficio o profesión y otra es querer destacarse culturalmente. El adjetivo “palenquero” dentro de su respuesta hace que él considere el ser palenquero como algo especial.

Las entrevistas dejaron en claro que los estudiantes reciben una formación que está enmarcada dentro de la cultura palenquera. Tanto estudiantes como profesores reconocen la importancia de la identidad cultural palenquera y, de hecho, que poseen prácticas propias de esta identidad. No hubo respuestas que apuntaran a que ser palenquero fuese alguna desventaja y, de hecho, lo que se demuestra es que la vergüenza pública que generaciones anteriores habían sentido. El ejemplo más claro se da con la lengua palenquera: muchos de los entrevistados narraron que sus padres les habían hecho creer que el palenquero sólo se debía hablar en casa por cierto miedo que sentían frente a la etnia dominante. Esto se ha

superado y, de hecho, en el recorrido por las calles de Palenque se ven letreros en lengua palenquera y se escucha a jóvenes, adultos y ancianos conversar en esta lengua.

Dentro de estas preguntas de identidad hay dos puntos de los cuales es pertinente hablar y apuntan a las relaciones palenqueros-afrocolombianos y Palenque-África. Por un lado, algunas respuestas no muestran distinción entre lo que significa ser Palenquero y lo que significa ser afro. Esto es de especial importancia en la medida que, recordando la Constitución del 91, hay una distinción jurídica que le concede distinción especial a los palenqueros y que los separa jurídicamente de los afros. El hecho que hayan existido estas respuestas hace que surja un debate dentro de este trabajo que ya ha sido planteado desde otras instancias: qué significa ser afrocolombiano.

El problema de identificar la cultura afro no es un tema al que debe comprometerse este trabajo, sin embargo no sobra mencionar que este es un debate que ha surgido ya varias veces en la medida que la categoría afro parece ser demasiado incluyente en muchos casos. ¿Qué tienen en común un afro de Tumaco a un afro del Chocó? El problema, que por supuesto tiene varias perspectivas desde donde ser abordado, se resume a que ha existido un problema a la hora de definir la afrocolombianidad como cultura. Sin embargo, hay que reiterar, esto no es un asunto que vaya a ser desarrollado en este trabajo. Es importante mencionarlo en la medida que sirve como contexto para hablar del carácter especial de la cultura palenquera. Si bien los afro tienen un argumento histórico que les permite defender cierta identidad (los afro son descendientes de los esclavizados traídos del África), los palenqueros tienen un componente adicional: son los descendientes de los primeros negros libres de América. La distinción entre libertad y esclavitud es marcada.

Si bien es prudente decir que los fundadores de Palenque tienen una historia relacionada desde la esclavitud, la identidad palenquera está construida desde la libertad y esto es un aspecto clave a la hora de aproximarse al asunto de la identidad y reconocimiento. El reconocimiento de Palenque como un grupo étnico especial, así este tenga relación con los afros, es un gran logro jurídico de los palenqueros y, como tal, es posible argumentar que dejar de lado esta distinción entre afros y palenqueros puede ser considerado un retroceso.

Otra respuesta que llamó la atención fue una que explico en exceso la cultura palenquera desde su herencia africana. Nuevamente hay que empezar con la aclaración de que no se puede negar la influencia y la herencia de prácticas y valores de África a la cultura palenquera, sin embargo, identificarse como africano es distinto. Para el caso específico de este trabajo, existió una respuesta (tal vez la más rica en contenido y en exposición cultural) en la que el entrevistado, entre algunas otras cosas, dijo que la lengua palenquera se llamaba bantú y que era del África. Esto, desde la perspectiva de este trabajo, nuevamente es prueba del riesgo de que se desdibuje el carácter especial que ha logrado Palenque a la hora de definirse como cultura.

Las preguntas de percepción que fueron utilizadas apuntaban a la descripción de procesos por parte de los entrevistados. En este punto, es de especial importancia darle énfasis a las respuestas de etnoeducadores, ya que son ellos el pilar de la etnoeducación y del Modelo Educativo Transformemos que se ejecutaron en San Basilio de Palenque. Esta serie de preguntas inicia con la preguntas ¿qué es etnoeducación? y ¿cómo se ha desarrollado el proceso de etnoeducación en San Basilio de Palenque?

Etnoeducación fue vista definida como dos cosas: una política de estado y una práctica educativa. Definir etnoeducación como práctica educativa, por supuesto, es la que rescata el valor teórico en el que se fundamentó: etnoeducación es educar desde lo propio y para lo propio, es poder definirse a uno mismo como perteneciente de una comunidad que tiene características culturales, prácticas de producción y formas de expresión propias. Desde esta visión, y respondiendo a otra pregunta, la etnoeducación se desarrolla por medio de etnoeducadores capaces no de transmitir cultura, sino de ser imágenes vividas en las que se puede observar lo que significa pertenecer a una comunidad.

La etnoeducación es el rescate de lo propio, el caso concreto de Palenque, Palenque ha sido un pueblo que por más de 700 años ha conservado su cultura, desde su cultura lo más importante es la lengua, a diario yo converso en mi lengua palenquera, a diario yo me siento palenquera, a diario yo como palenquera, yo hablo como palenquera, así es que a diario yo estoy empleando la etnoeducación (Entrevista a Basilia Pérez).³

Desde la otra perspectiva, la etnoeducación es una política pública que el gobierno implementa debido al compromiso constitucional que adquirió con las comunidades

³ Ver anexo 1

étnicas. Esta visión no está mal, pero tiene el peligro de quedarse en lo meramente burocrático y administrativo, lo cual tendría como consecuencia dejar de lado el carácter pedagógico y cultural que es el principal propósito de este tipo de iniciativas.

Respecto a Transformemos, los palenqueros la califican con expresiones como “un milagro” y “lo máximo”. Desde los jóvenes se recibieron respuestas como “los que le enseñaron a leer a mi abuelito”, lo que puede ser considerada como una prueba de que la experiencia Transformemos tuvo visibilidad aún para aquellos que, por alguna u otra razón, no participaron directamente del proyecto. Los etnoeducadores de la I.E Benkos Biohó expresaron su agradecimiento a la Fundación Transformemos debido a la capacitación, las mediaciones didácticas regionalizadas y la inclusión que generó en San Basilio de Palenque. Cuando se les preguntó acerca de otros modelos y proyectos etnoeducativos que habían sido ejecutados en Palenque, mencionaron algunos proyectos que, según ellos:

[...] hubo una iniciativa del Ministerio con una ONG por aportar, por construir un currículo pertinente pensado para Palenque pero terminó siendo eso, un proyecto que tuvo una fecha de inicio, unos talleres que se realizaron y un informe que se entregó, pero no dejó instalada una dinámica que permitiera la continuidad de un proceso de consultar la memoria de los mayores (Entrevista Alfonso Cassiani).⁴

Transformemos llega a Palenque como un milagro podría decir yo en el 2011 después de que se decretara en Colombia el año de la afro descendencia. Transformemos se interesa por Palenque. Rodolfo Ardila llega a Cartagena y empieza un proceso, no estoy segura si fue en el año 99 o 2000 no sé, pero en el 2011 se interesa por Palenque porque los profesores que trabajan en Transformemos en Cartagena eran palenqueros, Transformemos se interesa por Palenque, llega a Palenque y se propone sacar a Palenque de un limbo, de un hueco, darle a Palenque una luz en cuanto a alfabetizar. En Palenque yo te podría decir que el 60% de las personas adultas no sabían leer ni escribir y con Transformemos se dio una luz de esperanza para aprender a escribir y leer (Entrevista a Basilia).⁵

El proceso, más allá de alfabetizar, dejó cambios significativos como la adquisición de nuevas dinámicas a la hora de vivir como palenquero. El hecho de que los palenqueros relacionen que la lengua palenquera sea hablada ahora en las calles y que se haya dejado la vergüenza de ser palenquero frente a la etnia dominante con el proceso de alfabetización es la más grande prueba del avance en términos culturales y sociales que se ha vivido en Palenque. Adicional a esto, el fortalecimiento de la identidad cultural también se ha dado porque los conocedores tradicionales de la cultura palenquera, las personas con mayor

⁴ Ver anexo 2

⁵ Ver anexo 1

edad, han vuelto a cobrar importancia como personas capaces contar su experiencia vital de ser palenqueros. La gente se reúne a escuchar y a pedir consejos. Finalmente, tras la culminación del proceso Transformemos, los palenqueros han tenido una temporada de alta visibilización debido a algunos proyectos que se han realizado a partir de la aplicación de las habilidades de escritura y lectura que fueron adquiridos por los participantes del proceso. Tal vez la más importante prueba de la anterior afirmación es el premio que recibió el libro Kumina Ri Palenge Pa Tó Paraje. Estos avances fueron los que fueron mencionados por los habitantes de San Basilio de Palenque que fueron entrevistados.

Sin embargo, cuando Transformemos fue retirado de las preguntas, se obtuvieron algunas otras respuestas que hay que tener en cuenta. Al responder la pregunta ¿cuáles son los obstáculos de la etnoeducación?, las respuestas apuntaron a falta de recursos y al proceso de selección de docentes. Respecto a falta de recursos, las respuestas apuntaron a la necesidad de dinero para financiar procesos de investigación, desarrollo de material didáctico, mejoramiento de la infraestructura y cantidad de docentes. Esto, sin que con ello se menosprecie la respuesta, significa que en Palenque se están presentando los mismos problemas que en otras partes del país. Aquí vale recordar las marchas y protestas que se han dado desde el sector educativo durante los últimos años para mejorar las condiciones en las que la educación se está impartiendo.

El problema de selección de etnoeducadores, por otro lado, resulta más importante para este trabajo en la medida que apunta más específicamente a un problema propio a la hora de ejecutar un proyecto encausado al fortalecimiento de una comunidad étnica. Las respuestas mencionan que los puestos para etnoeducadores son concedidos, en muchos casos, a personas que no están lo suficientemente capacitadas para ocuparlos. Esto se ha dado por dos circunstancias: la primera se debe a los requerimientos y el proceso de evaluación que se maneja desde el estado para contratar a etnoeducadores. El perfil de selección, al ser tan abierto, permite que muchas personas se presenten al examen específico para plazas etnoeducativas y, tal vez sabiendo las generalidades del proceso etnoeducativo, no tienen conocimientos específicos de la comunidad étnica a la cual son asignados, lo cual trae como consecuencia que se estanque la etnoeducación, ya sea por la falta de práctica en el aula o porque la persona asignada, al darse -o que la hagan caer-

cuenta de que no está preparada, debe entregar la plaza. En palabras de uno de los entrevistados:

El obstáculo que en este momento le veo a la implementación de la etnoeducación, uno que a través del concurso se ha tomado el tema como una especie de coyuntura para el sistema y cuando esos compañeros llegan a la institución que le corresponde, terminan siendo absorbidos por las prácticas generales porque es que cuando tu llegas a una institución educativa, no es fácil cuando al etnoeducador le toca la connotación va relacionada al contexto y al resultado del sistema, entonces buscamos un equilibrio entre sus prácticas pedagógicas para que pueda conjugar esos elementos y pueda evidenciarlos, se está haciendo el trabajo en la comunidad pero al mismo tiempo está dando resultados a los lineamientos generales, entonces termina inclinándose por uno o por el otro, entonces puede llegar a una comunidad directamente y empezar a estudiar los elementos del contexto pero no está buscando la circulación con los lineamientos generales, en el caso de matemáticas, se puso a dialogar los saberes matemáticos en las medidas tradicionales con los conocimientos básicos en construcción de unidades, asimismo se puede hacer con todas las prácticas en el contexto, cómo las pongo a dialogar con las prácticas básicas que me está exigiendo el Ministerio, entonces muchos docentes que inclusive no tienen la formación en etnoeducación han terminado, es decir algo, dando clases etnoeducativas y muchos, sin embargo, sin tener los elementos, la formación y los verdaderos quehaceres de un etnoeducador (Entrevista a Carlos Cassiani).⁶

Finalmente para terminar el análisis de las entrevistas, las preguntas de posición y las respuestas formuladas a partir de ellas son uno de los aspectos más importantes del trabajo de campo realizado. Las preguntas base fueron ¿cuáles son las necesidades de Palenque?, ¿cuáles proyectos se están desarrollando hoy en día en Palenque? y ¿qué es lo que usted rescataría de Palenque como algo que tiene el potencial de generar desarrollo? De las respuestas, comenzando por la parte positiva, hay que destacar el hecho de que las respuestas siempre rescataron algo. Artes y agricultura fueron las respuestas más recurrentes y, siendo estos elementos algo que característico de su cultura, son aspectos fieles a su tradición. Con respecto a las necesidades, los palenqueros resaltan la necesidad de infraestructura e inversión del Estado en proyectos que puedan proveer a las personas con los recursos necesarios para mejorar o mantener las condiciones de vida. Esta respuesta va a ser de especial interés para esta tesis porque, interpretada desde Bonfil Batalla, abre la posibilidad de hacer una crítica a la función que las comunidades étnicas le están otorgando al Estado. Además de esto último, algunos palenqueros expresaron su preocupación por la falta de unidad que se está dando hoy en día. Haciendo una distinción necesaria por claridad, aunque los palenqueros, como se mencionó anteriormente, dicen que hay una

⁶ Ver anexo 3

revitalización en términos de unidad cultural, la preocupación expresada en las respuestas apunta a lo que se podría considerar como una unidad política.

[...] estoy seguro que Palenque va a cambiar y que nosotros en Palenque nos debemos unir, es la otra lucha que tenemos en donde estamos divididos, es cierto estamos divididos y tenemos el número de habitantes para ser municipio pero con toda la riqueza cultural que tiene Palenque, Palenque hemos sido mucho más que cualquier municipio encopetado de Colombia en el mundo, el Palenque de San Basilio por todo lo que le ha dado al mundo, por todo lo que le ha dado al país, pero sin embargo, no hemos podido lograr que Palenque se convierta en municipio con todo eso, porque realmente dentro del mismo Palenque estamos divididos, ayer ustedes estuvieron en Palenque y pueden observar como son pedazos, pedazos en la máxima vía de acceso que es una de las primeras cosa que tenemos que tener, en un corregimiento de tanta grandeza, de tanta importancia como el de Palenque que hoy ya debiera ser municipio [...] (Entrevista a líderes comunitarios).⁷

⁷ Ver anexo 4

4. CONCLUSIONES

- El futuro de la etnoeducación.

A la hora de pensar en la Fundación Transformemos como un modelo etnoeducativo es necesario reconocer que, si bien en el Proyecto Educativo Institucional (PEI) se menciona en algunos apartes la etnoeducación, jamás se autodefine como un modelo etnoeducativo. Como ya se había mencionado, el Modelo Educativo Transformemos Educando está dirigido a población vulnerable y, dado que en Colombia hay una relación directa entre las etnias y la vulnerabilidad, se puede hablar de la presencia de la etnoeducación dentro del modelo pero, al mismo tiempo, tiene aplicabilidad en otro tipo de población vulnerable que no se puede definir como étnica.

La Fundación Transformemos considera que se debe educar para rescatar y fortalecer la cultura de la comunidad con el último fin de que cada una de las personas se sienta orgullosa de su cultura y sea capaz de identificar sus necesidades y proponer soluciones para así generar una comunidad que sea un agente de desarrollo.

Teniendo en cuenta lo anterior, es posible hacerle un llamado a las comunidades étnicas para que, así como San Basilio de Palenque aprovechó la implementación del modelo educativo de Transformemos, aprovechen los recursos que tienen dados en el momento y que se les ofrece. Además es necesario que de manera autónoma desarrollen proyectos y procesos para beneficio propio sin tener que depender de que un tercero. Lo último es de especial importancia en la medida que no se olvide el planteamiento teórico en el que se basó este trabajo.

Como se había planteado en el primer capítulo de este trabajo, la teoría clásica del etnodesarrollo planteada por Bonfil Batalla en la Reunión de Expertos sobre Etnodesarrollo y Etnocidio en América Latina, afirma que la responsabilidad del Estado con las comunidades étnicas es el reconocimiento jurídico-político de las mismas y la concesión de autonomía a la hora de determinar sus problemas y necesidades. (Bonfil 1995, pág. 472) No se puede tomar el caso de Palenque como un ejemplo de apropiación de los recursos brindados, pues si bien la experiencia Transformemos fue aprovechada por la población, al

finalizar la implementación, el proceso no tuvo ninguna forma de continuación desde la comunidad: hoy en día no hay proyectos de alfabetización para adultos.

En el mismo texto de Bonfil, se afirma que el papel de la comunidad étnica es proponer aproximaciones de solución que sean acordes a sus expectativas, como ya se dijo, apropiarse de los recursos brindados y pensar y reformular las necesidades y problemáticas que tienen como comunidad especial. Es decir que la responsabilidad de plantear iniciativas para satisfacer los problemas y necesidades es de la misma comunidad y no del Estado o de un tercero intermediario.

En Colombia, debido a la relación que hay entre comunidades étnicas y vulnerabilidad, el propósito de la teoría clásica del etnodesarrollo no sólo permite, sino que también requiere del apoyo del Estado por medio de aportes de recursos materiales o inmateriales. Sin embargo, de no ser posible obtener los recursos para la implementación de las iniciativas de la comunidad por parte del Estado, el proceso no debería dejarse de lado, pues lo ideal sería que la comunidad tuviese un plan de contención en caso de que, sea cual sea la razón, el Estado no dé respuesta a su solicitud. Lo anterior es una manera de alcanzar y mantener el reconocimiento y la autonomía de la comunidad étnica. En otras palabras, si bien no se puede desconocer que el Estado debe ayudar, una iniciativa de una comunidad étnica no debería basarse en el supuesto de que el Estado es el que va a proveer los medios para ejecutarla porque, si fuese así, la solución de los problemas de las comunidades étnicas desde el Estado y no desde la comunidad. Esto último es una forma de no hacer valer el reconocimiento y, de hecho, de responsabilizar a otros por el futuro de la comunidad propia.

Es posible empezar a explicitar las conclusiones que salen de este trabajo de investigación. Dando respuesta a la pregunta de investigación planteada, es posible afirmar que el proyecto de alfabetización realizado por la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos en San Basilio de Palenque tuvo una influencia positiva en esta comunidad étnica. Como hasta ahora se ha visto, este proyecto permitió una revitalización cultural en este corregimiento en la medida que, gracias al trabajo en las aulas, se rescató gran parte de la cultura que corría el riesgo de ser olvidada debido a los índices de analfabetismo que se presentaban antes de la llegada del modelo educativo.

Más allá de los resultados pedagógicos, es posible afirmar que las consecuencias de las diferentes fases del proyecto permitieron una articulación de líderes comunitarios, académicos, concedores de las prácticas palenqueras, pedagogos y Estado que dio frutos como la creación de material didáctico, la compenetración de diferentes generaciones palenqueras, la formación de grupos culturales y la creación de textos desde la comunidad que plasmaran su identidad. Hoy en día Palenque sigue recibiendo créditos por algunos logros que se derivan de la presencia de Transformemos. Sólo en los últimos dos meses, Palenque recibió el reconocimiento de ser el primer pueblo libre de analfabetismo en Colombia (Fundación Transformemos 2014, pág. 1) y varios medios de comunicación siguen hoy en día mediatizando con orgullo el premio del mejor libro de cocina del mundo otorgado por Gourmand World Cookbook Awards al libro Kumina Ri Palenge Pa Tó Paraje, que incluye recetas escritas por palenqueros alfabetizados con el modelo Transformemos. (Hoyos 2015, pág. 1)

Aunque la anterior es la conclusión que da respuesta a la pregunta de investigación, es posible concluir algunas otras cosas. La primera de ellas es la compatibilidad que existe entre etnodesarrollo e interculturalidad. Tal como se vio en el primer capítulo, el etnodesarrollo, por lo menos en la formulación de Bonfil Batalla, no contempla algunos desarrollos necesarios para que las comunidades étnicas se distingan de un modelo de Estado. Es posible afirmar lo anterior en tanto que las condiciones que propone Bonfil como garantes de una iniciativa de etnodesarrollo (reconocimiento jurídico-político, institucionalidad y agentes de cambio) también pueden ser interpretadas como las condiciones que un Estado necesita para establecerse. Otro aspecto que no está desarrollado claramente en la teoría de Bonfil son las relaciones que se dan desde la comunidad hacia afuera. Es precisamente por lo anterior que, desde la propuesta de este trabajo, la interculturalidad funciona como complemento del etnodesarrollo: porque explicita la posibilidad de relacionarse con otras culturas a manera de intercambio y no sólo bajo la lógica de dominante y dominado.

Una segunda conclusión está fundamentada sobre la interpretación del Modelo Educativo Transformemos. Gracias al análisis que se hace en el segundo capítulo, es posible afirmar que el modelo educativo Transformemos Educando, aunque no se define a

sí mismo como un modelo etnoeducativo, es compatible con la educación especial requerida por las comunidades étnicas. Esto se debe a que los referentes teóricos desde los cuales está construida la propuesta, contienen elementos que priorizan el reconocimiento de las fortalezas y destrezas con las que la comunidad debe hacer frente al día a día. Lo último, en otras palabras, significa que las comunidades deben recibir una educación que les permita desarrollarse en su propio entorno. Esta propuesta no sólo está en el papel, sino que, como se ve en la descripción de las fases del proyecto en Palenque, es la base sobre la cual se fundamenta la ejecución del mismo. La articulación entre el modelo educativo Transformemos Educando y la comunidad es el paso necesario para que se logre una educación que no solo instruya a los estudiantes en el currículo general, sino que les entienda y apropien como una educación pertinente a su cotidianidad y, por lo tanto, a sus necesidades, problemáticas y expectativas.

Por último, a partir del análisis de las entrevistas realizadas y la evaluación desde las teorías expuestas en el primer capítulo, una conclusión propositiva de este ensayo es que las comunidades étnicas deberían proponer iniciativas en donde el supuesto del apoyo del Estado no sea necesariamente una condición para su ejecución. Si bien se estableció que la relación que hay en Colombia entre vulnerabilidad y comunidad étnica hace que sea necesaria la solicitud de apoyo desde afuera de las comunidades, el entender este apoyo como una condición necesaria para cualquier propuesta que pretenda hacerle frente a un problema de la comunidad hace que se corra el riesgo de que la responsabilidad de identificar y resolver los problemas de la comunidad étnica se traslade a un tercero, lo que podría considerarse como un retroceso en la noción de autonomía.

BIBLIOGRAFÍA

Bolívar, R. (2011). *Palenque, obra maestra: vida, pasión y muerte*. Barranquilla: Ediciones Paloma.

Cassiani, A. (2014). *Palenque Magno*. Cartagena: Ediciones Pluma de Mompox S.A.

Cassiani, A. (2012). *Trenzando Senderos. Resistencia, libertad y cultura*. Cartagena: Ediciones Pluma de Mompox S.A.

Camacho, R. (1974). *Memorias*. Ediciones Bedout.

Hoyos, M. (2015). *El chef menos pensado. Del analfabetismo al mejor libro de cocina del mundo*. Buenos Aires: Nueva Sociedad.

Lozano, R. (2005). *Interculturalidad: desafío y proceso en construcción*. Lima: Sinco Editores.

Capítulos de libro

Bonfil, G. (1995). El etnodesarrollo: sus premisas jurídicas, políticas y de organización. En G. Bonfil (Comp.). *Obras escogidas de Guillermo Bonfil Batalla*. México: INAH/INI.

Leurin, M. (1987). Multicultural education within European traditions. En M. Galton y A. Blyth (eds). *Handbook of Primary Education in Europe*. Londres: Fulton Pb y Council of Europe.

Reiter, B. (2014). Ciudadanía Palenquera: La epopeya de un pueblo libre. En A. Cassiani (Comp.). *De la historia negra: símbolo, cosmovisión y resistencia*. Cartagena: Ediciones Pluma de Mompox S.A

Publicaciones periódicas académicas

Banks, James A. (1989). Approaches to Multicultural Curriculum Reform. En *Trotter Review*. 3 (3), Article 5, (6 – 21). Disponible en: http://scholarworks.umb.edu/trotter_review/vol3/iss3/5

López, L. (1997). La diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere. En *Revista Iberoamericana de Educación*. 13, (47 – 98). Disponible en: <http://www.oei.org.co/oeivirt/rie13a03.pdf>

Martínez, E. (2015). La educación intercultural y bilingüe (EIB) en México: ¿el camino hacia la construcción de una ciudadanía democrática? En *Revista de Relaciones Internacionales*. (103 – 131). Disponible en: http://www.revistareلاقات.com/files/revistas/141/pdf/05_Elizabeth_Martinez.pdf

Otros documentos

Castro, L. (s.f). “Criollo palenquero”. Portal de Lenguas de Colombia: Diversidad y Contacto. Disponible en: <http://www.lenguasdecolombia.gov.co/content/criollo-palenquero>

Departamento Nacional de Estadística – DANE. (2007). “Colombia una nación multicultural: su diversidad étnica”. Disponible en: https://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf

Enciso Patiño, P. (2004). Estado del arte de la etnoeducación en Colombia con énfasis en política pública. Ministerio de Educación Nacional. Dirección de Poblaciones y Proyectos Intersectoriales. Subdirección de Poblaciones. Disponible en: <http://www.red-ler.org/estado-arte-etnoeducacion-colombia.pdf>

Fundación Transformemos. (2014). “Palenque, primer pueblo de afrodescendiente de Colombia, libre de analfabetismo”. Disponible en: http://www.transformemos.com/boletin-palenque_primer_pueblo_afrodescendiente_de_colombia_libre_de_analfabetismo.html

López, L. (2000). “La educación de jóvenes y adultos indígenas en Bolivia”. Disponible en: <http://www.unesco.org/education/uie/pdf/Bolivia.pdf>

Proyecto Educativo Institucional – PEI. (2011). Fundación para el Desarrollo Social Transformemos.

Salazar, L. (2010). “Benkos Biohó: guerrero y dirigente cimarrón”. Historia Personajes Afrocolombianos. Disponible en: <http://historiapersonajesafro.blogspot.com/2010/07/benkos-bioho.html>

Entrevistas

Entrevista realizada a Basilia Pérez en San Basilio de Palenque, 18 de julio de 2015. Rectora de la Institución Educativa Benkos Biohó; Docente y Secretaria Institucional de la institución.

Entrevista realizada a Alfonso Cassiani Herrera en Malagana, 20 de julio de 2015. Rectos de la Institución Educativa Benkos Biohó; Docente e Historiador de la Universidad del Sinú.

Entrevista realizada a Carlos Cassiani en Malagana, 17 de julio de 2015. Profesor de Historia de la Institución Educativa Benkos Biohó.

Entrevista realizada a Bernardino Pérez en San Basilio de Palenque, 17 de julio de 2015. Docente de la Institución Educativa Benkos Biohó.

Entrevista realizada a Vicente Cásseres en Cartagena, 20 de julio de 2015. Líder comunitario de San Basilio de Palenque.

Entrevista realizada a Víctor Simarra en Cartagena, 20 de julio de 2015. Líder comunitario de San Basilio de Palenque.

Entrevista realizada a Justo Valdés en San Basilio de Palenque, 20 de julio de 2015. Músico empírico y estudiante de Transformemos.

Entrevista realizada a Encarnación Padilla en San Basilio de Palenque, 18 de julio de 2015. Vigilante de la Institución Educativa Benkos Biohó y Estudiante de Transformemos.

Entrevista realizada a Luis Molinares en San Basilio de Palenque, 19 de julio de 2015. Estudiante de la Institución Educativa Benkos Biohó.

Entrevista realizada a José Daniel Molinares en San Basilio de Palenque, 19 de julio de 2015. Estudiante de la Institución Educativa Benkos Biohó

Entrevista realizada a Venancia Pérez en San Basilio de Palenque, 19 de julio de 2015. Estudiante de Transformemos.

Entrevista realizada a Neira González en San Basilio de Palenque, 19 de julio de 2015. Rectora de la Institución Educativa Benkos Biohó.

Entrevista realizada a Nidis Erazo en San Basilio de Palenque, 19 de julio de 2015. Estudiante de Transformemos.

Entrevista realizada a Loly Márquez en San Basilio de Palenque, 19 de julio de 2015. Docente del centro del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar – ICBF y antigua profesora de Transformemos

ANEXOS

Anexo 1. Entrevista. Basilia Pérez.

Entrevistador: ¿Qué es ser palenquero?

Basilia Pérez: Es una pregunta que siempre nos hacemos muy a diario, ser palenquero es un sentimiento. La experiencia, el diario vivir nos ha demostrado que el ser palenquero es sentir, porque vemos chicos que han nacido fuera del pueblo incluso fuera del departamento, fuera del país y por el solo hecho de tener algún lazo con Palenque se consideran palenqueros. De lo más importante es sentirse palenquero.

E: ¿Qué es etnoeducación?

B.P: Etnoeducación es una palabrita que nace con la Ley 115 con la Constitución del 91 y nace precisamente para darle un valor al contexto de las comunidades que se sientan con algo propio, ese caso en Colombia se da precisamente con los indígenas y con los afro. Hay que decir y yo siempre lo definiendo el caso de etnoeducación se viene haciendo mucho antes de que la Ley lo diera a conocer, las comunidades afro y las comunidades indígenas desde mediados de los años 70 empiezan una revolución por el rescate de lo propio porque este modernismo, todas estas circunstancias vienen acabando con una cultura propia que tienen los indígenas y los afro. A mediados de los años 70 y se cristaliza mucho más en los años 80 comienza con grupos de profesionales líderes o estudiosos de estas comunidades a preocuparse por el rescate de lo propio y ahí nace todo este proceso que le dio fuerza a la etnoeducación.

E: Ustedes en el diario vivir tanto en el colegio como por fuera de la institución, ¿cómo aplican la etnoeducación?

B.P: Como yo te digo la etnoeducación es el rescate de lo propio, el caso concreto de Palenque, Palenque ha sido un pueblo que por más de 700 años ha conservado su cultura, desde su cultura lo más importante es la lengua, a diario yo converso en mi lengua palenquera, a diario yo me siento palenquera, a diario yo como palenquera, yo hablo como palenquera, así es que a diario yo estoy empleando la etnoeducación.

E: ¿En la institución cómo la aplican?

B.P: Esta institución desde el año 1988 con todo este proceso de rescate de lo propio institucionaliza en el colegio la cátedra de Lengua Palenquera y Estudios Afro, dos horas de Lengua Palenquera y dos horas de Estudios Afroamericanos que va desde Preescolar hasta 11.

E: Dos horas semanales.

B.P: Semanales.

E: Fuera de esas asignaturas dentro de no sé sociales, matemáticas, lenguaje, ¿ustedes enseñan etnoeducación?

B.P: Etnoeducación es transversal en todas y cada una de las áreas. Si te das cuentas la matemática es una etnomatemática, por decir algo, las medidas en la matemática tiene que darlas desde la universal hasta la contextual, un niño te va a decir tranquilamente que es una brasa, una brasa es una medida propia del palenquero que corresponde a 3 metros, entonces desde ahí vemos que se está haciendo etnoeducación en sociales, en naturales, en todo tiene que estar la influencia de la etnoeducación.

E: Basilia, ¿qué es Transformemos?

B.P: Transformemos llega a Palenque como un milagro podría decir yo en el 2011 después de que se decretara en Colombia el año de la afrodescendencia. Transformemos se interesa por Palenque. Rodolfo Ardila llega a Cartagena y empieza un proceso, no estoy segura si fue en el año 99 o 2000 no sé, pero en el 2011 se interesa por Palenque porque los profesores que trabajan en Transformemos en Cartagena eran palenqueros, Transformemos se interesa por Palenque, llega a Palenque y se propone sacar a Palenque de un limbo, de un hueco, darle a Palenque una luz en cuanto a alfabetizar. En Palenque yo te podría decir que el 60% de las personas adultas no sabían leer ni escribir y con Transformemos se dio una luz de esperanza para aprender a escribir y leer.

E: ¿Qué diferencia hay entre Transformemos y otro modelo educativo?

B.P: La sensibilidad de Transformemos. Con Transformemos nosotros entendimos y aprendimos de que la educación se da cuando la persona quiere y hay que tener un motivante del docente y eso es sensibilidad de Transformemos. Nosotros pedimos la oportunidad de clase casa a casa, esa clase casa a casa ningún otro programa te la da, con Transformemos pudimos hacer eso. Llegar casa a casa con los estudiantes, interactuar con la familia de los estudiantes y que los mismos estudiantes propusieran que querían. En el caso de Palenque concretamente que fue una educación que se basaba en su lengua, luego quedamos siendo como docentes estudiantes de los mismo estudiantes porque en cualquier momento un estudiante de Transformemos era quien hacía la clase en lengua palenquera porque nosotros teníamos el conocimiento académico pero ellos el conocimiento de su lengua palenquera. Un estudiante me llamaba "Profe venga acá, yo no puedo ir a clase hoy pero póngame mis tareas", entonces eso dio pie a que los estudiantes pudieran decir "Yo no puedo ir a clase hoy" entonces lo complicado que es que un adulto salga de su casa para una clase. En el momento en que volvía a su clase estaba a la par con los demás. Y el mucho más grande para nosotros fue que no fueron profesores impuestos ni profesores traídos de otras partes, eran los mismos hijos, los mismos nietos, los mismos sobrinos, que tenían algún conocimiento. Yo sabía cuál era la necesidad que tenía mi mamá, en cuanto a estudio, yo sabía cómo me le podía meter a mi tío, yo sabía cuál era el motivante, yo sabía en qué momento podía decirle "Bueno es necesario que todos en el día de hoy estemos en el salón de clase", entonces no era ese modelo que te obliga a demostrar que el alumno está en clase y que a veces hacen a uno echar mentiras de que el alumno no llega y otras veces en que llegó. Aquí no. Aquí los mismos estudiantes decían "Seño mire que yo tal día no puedo venir y le avise al profesor para que me pusiera la tarea y no me la puso". Entonces es un modelo muy diferente al otro, no era un modelo tradicional que te encasillaba en unas cosas, además de eso de que los estudiantes puedan interactuar con medios tecnológicos de que hoy en la educación de adultos casi no porque hay miedo de que el adulto coja un computador y cuando nosotros tuvimos la oportunidad de que los estudiantes interactuarán con todos los medios tecnológicos que teníamos a la mano.

E: ¿Para ti qué es ser afrocolombiano?

B.P: Nosotros tenemos un conocimiento de que los negros a lo largo y ancho del mundo fueron de África, tuvimos un desplazamiento forzoso antes de que en Colombia y el mundo se hablará de desplazamiento. Por todo esto se llama etnoeducación, por todo esto de querer agarrar lo nuestro hoy podemos decir que somos afro, porque nos identificamos con muchas costumbres, entonces ser afro es una identidad que uno siente profunda y como tal, es identificarme con ser afro. Hay algunas personas que tú les ves el color de piel y por el hecho de que se siente un poquito más clarito dice "Yo no soy afro" entonces el afro es un sentimiento, es un conocimiento, es una identidad de tu tierra, es algo que tu llevas por dentro, es algo que te identifica con tu familia, y el afro es tan grande de que tú ves un afro en cualquier parte del mundo y tú te identificas con él, cuando tu empiezas a hablar con esa persona te das cuenta "Oye si, nosotros somos hermanos de alguna forma", tenemos algún conocimiento y algo que nos identifique.

E: Volviendo a Transformemos, ¿qué vigencia tiene hoy en día Transformemos en Palenque?

B.P: Si tú le preguntas con cualquier estudiante lo que te va a decir es que "Lástima que el programa en este año no se renovara el contrato"; muchos te van a decir "Yo estaba esperando este año poderme graduar con Transformemos", "¿Por qué Transformemos se acabó?", entonces la vigencia de Transformemos es siempre en cualquiera, es algo que siempre está vigente en la mente de los palenqueros. Además de que Transformemos nos obligó a hacer cosas que uno no pensó que iba ser capaz de hacer.

E: ¿Cómo que cosas?

B.P: Tener un libro de cocina tradicional palenquera, nosotros teníamos el conocimiento, sabíamos que sabíamos cocinar pero nunca se nos había dado la idea de plasmarlo en unos libros y nos obliga en una forma de "¿qué quieren hacer ustedes?" y fue como un coro "Hagamos algo que todos sabemos hacer, escribamos nuestras recetas" y es tan chévere porque te digo el nombre del libro de Transformemos le da un nombre más no una mujer y algo de que todo el mundo participó y que de una u otra forma dio su granito de arena en este proceso.

E: ¿Con qué textos aprenden los estudiantes hoy en día?

B.P: Tu sabes de que el Estado da una serie de textos para trabajar, en el caso de Palenque nosotros seguimos los libros que propone el Estado y además de eso de Primero a Once estamos trabajando con los textos de

Transformemos. Nosotros aun en este momento llegan y los niños están viendo clase con los libros que nosotros tenemos de Transformemos.

E: ¿Eso son todos los docentes o es el docente que los quiera utilizar?

B.P: No es una imposición de un docente pero te puedo decir que aquí todos los están utilizando porque se identifican con ellos.

E: ¿Qué diferencia hay entre esos textos y los que manda el Estado?

B.P: La gran diferencia es que cuando tu lees un libro tú te estás identificando con ese libro, te ves reflejada en esos libros y hoy en Transformemos los libros como fueron hechos dentro del contexto, los estudiantes se identifican con los libros. Como persona me identifico con mi entorno, me identifico con mi departamento y me identifico con estos libros.

E: ¿Cómo resumirías tú la experiencia Transformemos en Palenque?

B.P: Única. La experiencia Transformemos en Palenque fue única, tan única de que a diario yo salgo por las calles y están los adultos preguntando "Cuándo vuelve el programa?" y siempre preguntando "Ajá Basilia, ¿qué pasó, por qué el programa no continuó?" y que te digan a ti "Yo aprendí a leer con esos muchachos", "Yo aprendí a leer con el programa Transformemos", entonces es una experiencia de que es única y que ojala podamos continuar con esa experiencia, que no quede como una experiencia sino que quede como una lección de vida, que la persona pueda a diario hablar, interactuar.

E: Basilia, ¿qué obstáculos le ves a la etnoeducación?

B.P: Para Palenque fue un obstáculo muy grande al inicio de la etnoeducación, cuando nosotros empezamos con etnoeducación muchos padres incluso comenzaron con una palabra que a mí nunca me gustó "Ustedes van en retroceso" entonces ustedes van a volver es a eso, porque la misma lengua palenquera ya no se usa. Peor hoy en Palenque hablar de etnoeducación no es un retroceso es un logro, hoy es un logro, no me canso de sentirme orgullosa cuando veo que cualquier persona me saluda en lengua palenquera por un teléfono celular.

E: ¿Qué fuerza ha tomado la lengua?

B.P: Ha tomado mucha fuerza aunque todavía no como quisiéramos pero hoy a los chicos no les da pena conversar en lengua palenquera. Antes de los años 80, antes de Transformemos, antes de que tuviéramos este proceso de rescate de la lengua palenque era vergonzoso y era tan vergonzoso que nuestros padres nos lo prohibían hablar en lengua palenquera y eso es entendible, el hecho de que nuestros padres no quisieran que nuestros niños y nosotros habláramos esa lengua es entendible, por eso nuestros padres vivieron una época en la que cuando ellos hablaban en lengua palenquera en cualquier parte eran burlados. Salir de Palenque y conversar como conversamos en Palenque eran burlados inmediatamente, entonces con el proceso que empezó con Transformemos hicimos algunos acercamientos con las comunidades palenqueras que están en otras partes y que decían "Ay hija, en mi época no se podía hablar en lengua palenquera y se burlaban de uno", entonces no hay cosa más triste y más vergonzoso que un grupo a ti te burle.

E: ¿Qué otros obstáculos le ves a la etnoeducación?

B.P: El Estado, el Estado es uno de los grandes obstáculos en cuanto a la etnoeducación. Resulta que para nosotros en el momento de aplicar, de presentar la carga académica, debemos presentar el estudiante y si Palenque es una comunidad especial, tiene una cultura especial, igual debe ser especial en su proceso académico no solo en primaria, en bachillerato tenemos un profesor que debe cumplir el tiempo o la cátedra de Lengua Palenquera y en el momento de hacer la carga académica, nosotros tenemos que meter un profesor de un curso porque no nos permiten que lo metamos como profesor de lengua, entonces ese es un obstáculo grande. En Palenque la educación debería ser una educación con una característica diferente y que como tal, los docentes tuvieran unas características diferentes y a nosotros nos llega en cualquier momento un docente que no conoce de idiosincrasia ni lengua palenquera, por mucho de que se ha luchado y se ha peleado y en algunas veces conseguimos gobernantes que nos apoyan, por ejemplo el Gobernador que tenemos en Bolívar nos ha apoyado mucho en este proceso pero hay un momento en que han llegado unos Gobernadores que no ayudan por nada y eso trunca muchas veces el proceso.

E: ¿Cuál es la diferencia entre un educador y un etnoeducador?

B.P: La diferencia entre un educador y un etnoeducador está en el compromiso, un etnoeducador tiene que estar comprometido con el proceso y el compromiso no es solamente llegar en un salón con mi marcador o con mi tiza y dar clase, el etnoeducador es aquella persona que se pone al nivel de sus estudiantes, es aquella persona que conoce la cultura, es aquella persona que viene a enfrentarse a unas costumbres, a una cultura que debe respetar. Muchas veces el educador es una persona que sale de la universidad con una visión de que voy a llegar a un salón de clase con mi grupo de niñitos con la camiseta blanquita, su pantaloncito azul, su jumper y voy a dictar mi clase. El etnoeducador no, el etnoeducador sabe que el estudiante no tiene uniforme, por qué no tiene uniforme, cuál es la comida que no comió, cuál es la comida que si come ese estudiante, cómo vive ese estudiante, interactúa a diario con la vida del estudiante.

E: O sea el etnoeducador no deja su relación en el aula sino que trasciende las aulas y trasciende una institución educativa.

B.P: Ese es el etnoeducador.

E: ¿Qué otros modelos educativos hubo antes de Transformemos?

B.P: En este momento estamos trabajando con educación para jóvenes y adultos con la Ley no recuerdo ahora mismo, se me escapa el nombre, hubo la educación Camina en los años 80, no recuerdo todos en este momento pero aquí siempre ha habido educación de adultos.

E: Y ahorita a parte de esta ley que me dices que es algo estatal, a parte de esa ordenanza estatal, ¿hay otro modelo como Transformemos vigente ahorita para educación de adultos?

B.P: No.

E: Nadie está trabajando para la gente adulta.

B.P: No, solamente la ley. Los jóvenes y adultos están llenando la ley pero los adultos como tal, quedaron ahí. Los mayores, mayores quedaron ahí.

E: Con Transformemos quedo el proceso estancado.

B.P: Quedo ahí parado.

E: ¿Tu qué crees que aportó Transformemos a los etnoeducadores?

B.P: Te voy a decir que a parte de una capacitación, aparte de que nosotros como docentes éramos capacitados por los mismos educadores que estaban en el colegio, yo los cogía y les decía que la esperanza no era solo con ellos sino con los adultos. Transformemos llega como te dije como un milagro porque muchos de nuestros abuelos estaban convencidos de que no se podía aprender a leer ni escribir, entonces Transformemos les demuestra que se puede trascender más allá y estos docentes le demuestran a los adultos de que si había esperanza de aprender a leer. Yo tuve una experiencia con una muchacha que me decía yo siempre iba a las capacitaciones y veía el huellero, hoy ya veo el huellero y cuando me llaman yo se escribir mi nombre, entonces son experiencias y conocimiento que se aprendieron en todo este proceso de etnoeducación y este proceso de etnoeducación única y exclusivamente se pudo dar con los adultos y yo les decía a los compañeros "Hoy si podemos decir que estamos trabajando etnoeducación" y hoy si podemos decirlo porque los adultos no te van a decir eso, porque muchas veces uno iba a las casas a investigar sobre etnoeducación y los papás nos decían "¿Pero para qué va aprender eso?" y con las clases de Transformemos nosotros supimos todo sin preguntarle a nadie nada.

E: ¿De quién depende la etnoeducación?

B.P: La etnoeducación es un equipo porque si el Estado si el Estado brinda educación pero la comunidad no está interesada no va, si la comunidad quiere etnoeducación y el cuerpo docente no está interesado tampoco va, entonces todo eso es un conjunto, si la institución quiere dar etnoeducación pero los estudiantes no están interesados tampoco va, entonces es un conjunto donde debe haber un compromiso de parte y parte. Palenque hoy está dando etnoeducación porque todos y cada uno se concientizaron de eso, hoy el Estado ha puesto la banquera, pero hay un grupo de docentes y una comunidad que está interesada en continuar con eso, como yo te decía todas y cada una de las asignaturas están pensando en etnoeducación pero eso ningún estado lo dice,

ninguna ley lo dice, los profesores entendieron que la comunidad quiere una etnoeducación que los identifique con su entorno y una etnoeducación que le diga esta es la educación palenquera, usted la puede presentar en esta forma al universo, una persona preparada para presentarse ante el mundo.

E: Pero basándose en su entorno, en su contexto social.

B.P: Un pueblo que no esté identificado acepta cualquier cosa, y sufrimos cualquier cosa, pero cuando un pueblo tiene identidad, y aquí es el caso que muchos preguntan todavía que es etnoeducación pero el que está interesado hoy se identifica. Eso es algo que hemos tenido y hemos sabido liberar.

E: Si entendemos que un recurso cultural es aquel producto que sale desde la misma comunidad y qué fortalece la autonomía y la autodeterminación de la propia cultura, ¿cuáles son los recursos culturales que tú más resaltas a lo largo de la historia de Palenque?

B.P: Indiscutiblemente del que nos dio el título de territorio cultural y material, como Patrimonio Histórico de la Humanidad. Palenque gana ese reconocimiento como patrimonio de la UNESCO precisamente por la lengua, la lengua palenquera es el pilar más importante de la cultura de Palenque y sobre todo una lengua que se ha mantenido por más de 300 años, a parte tenemos nuestra forma de vestir, nuestra forma de hablar, cuando tu sientes una persona hablar así hable el mejor castellano más fluido y tu sientes el tono dices "Es palenquero", entonces eso es algo que identifica la cultura nuestra. La forma de alimentarse, la forma de comer, es muy normal que alguien diga que en Palenque hay muy buenos almuerzos porque en Palenque el desayuno no es un pan con un pocillo de café con leche, en Palenque es un buen plato de yuca con queso, suero y pescado, eso también es nuestra cultura, la forma de cómo se trabaja, la mujer palenquera vive de la preparación y la venta de sus propios dulces, la mujer palenquera vive de vender el cultivo que está en el monte, de todo eso es cultural. Hay que entender el por qué un niño está en casa cuatro días y si no se puede poner una falda o tildarlo por eso cuando el niño te dice "Lo que pasa es que mi mamá se fue a vender y me dejó con el niño más pequeño", si es un docente y no un etnoeducador no va a entender eso.

E: Claro y le pone la falla.

B.P: Le pone la falla, cuando tú ves que un niño llega a las 7:30 a.m. y dice lo que pasa es que me tocó ir a ordeñar, un educador no entiende que esa es la cultura palenquera. Cuando tu viste que vino el papá con su zarco, con su machete y entra a hablar con el docente que lo más lógico es ver a un padre de familia bien vestido y bien perfumado a hablarle. El palenquero llega con machete, zarco, sombrero, porque después del converso contigo tiene que irse para el monte. Todo eso es entendible. Que tenían una reunión a las 8 de la mañana y llegaron a las 10 porque la mamá te va a decir "Lo que pasa es que me tocó ir al arroyo antes de venir, me tocó hacer esto..." cosas culturales que a nosotros nos ha tocado librar por estos años que hemos tenido esta educación en Palenque.

E: Después de que está Transformemos acá pues obviamente el recurso cultural más notable es el libro de cocina, pero aparte del libro de cocina palenquera ¿qué otro recurso cultural tu resaltas después de que estuvo Transformemos?

B.P: Bueno tuvimos mucho que ver con la música y la danza, el tambor fue algo muy importante en todo el proceso histórico de Palenque, con Transformemos nosotros continuamos con esa tradición y hoy por hoy continúan los muchachos, los adultos, pasan de generación en generación. Además de eso hay algo muy importante que nos queda es que hoy nuestros abuelos se sientan con nosotros a contarnos cuentos, a contarnos historias que era algo que en cierta medida ya no se estaba viendo.

E: ¿Por qué no se veía y por qué se retomó?

B.P: Hoy hay más confianza de hablar con los adultos, hoy los adultos entendieron que nosotros como profesionales no somos enemigos de ellos, muchos adultos pensaron que como este es profesional ya no quiere hablar conmigo, hoy se entendió de que ellos como adultos tienen un conocimiento que nos pueden transmitir de generación en generación, entonces todo eso hoy se entiende que podemos conversar con cualquiera en cualquier momento y hoy muchos también entendieron de que el hecho de que ellos tuvieran el conocimiento no significa que tengan la última palabra.

E: Entre 2013 y 2015, ¿cuál crees que ha sido el impacto de Transformemos?

B.P: Transformemos no se ha olvidado ni se olvidará porque Transformemos abrió una brecha, el Palenque antes y el Palenque después de Transformemos. Yo no puedo decirle de que por dos años se haya olvidado eso, de hecho todo quien habla de Palenque el impacto más grande ha sido Transformemos, el Gobernador habla de Transformemos, el Alcalde habla de Transformemos, los docentes hablan de Transformemos, la gente y los alumnos de Transformemos, y cuando tú tienes a diario en la mano un libro de Transformemos no es fácil olvidar a Transformemos.

E: ¿Ustedes qué esperan de Transformemos?

B.P: Yo todos los días molesto al jefe y desafortunadamente son cosas que dependen mucho del Estado, no podemos esperar mucho porque si no se tienen los recursos es muy difícil sostener un proyecto sin recursos, sin desconocer que todo el 2011 fueron recursos propios de Transformemos para sostener 22 docentes, 500 estudiantes, contados recursos que se tenían de los municipios.

E: O sea lo que ustedes esperan es que Transformemos vuelva.

B.P: Eso, ojala y podamos.

Anexo 2. Entrevista. Alfonso Cassiani Herrera.

Entrevistador: Estamos acá con Alfonso Cassiani, por favor una pequeña presentación tuya.

Alfonso Cassiani: Soy palenquero, antes que nada soy palenquero, historiador, especialista en la enseñanza de las Ciencias Sociales, magister en Historia. El sentido de mi vida ha sido entorno a agenciar, apoyar dinámicas de fortalecimiento de la identidad étnica, histórica y cultural.

E: Alfonso, primera pregunta y básica, ¿qué es ser palenquero?

A.C: Ser palenquero reconocerse portador de una serie de elementos propios nuestros construidos aquí fundamentados en la raíz africana y que hemos heredado de nuestros ancestros, de nuestros abuelos y de nuestros padres. Ser palenquero hoy es ser un afrodescendiente que lucha por su cultura y su identidad.

E: ¿Qué consideras tu que es ser afrocolombiano?

A.C: Afrocolombiano es un término construido, es un término que surge de un procedimiento teórico y que el ser afrocolombiano se pretende identificar como alguien que asume su identidad afro, su identidad negra, es decir, pretende diferenciarse de comunidades negras, algo así como que comunidad negra es todo aquel que tiene una herencia sanguínea, por la piel, familiar, es decir, que no puede elegir y el ser afrocolombiano es asumir cultural y políticamente ser negro.

E: ¿Qué entiendes por etnoeducación?

A.C: Etnoeducación dos cosas, básicamente etnoeducación es una educación para la identidad, para fortalecer la identidad étnica, histórica y cultural de los grupos étnicos bien sea indígenas, bien sea afrodescendiente o gitano y lo otro, es que la etnoeducación en término formal es la oferta del Gobierno, la respuesta del Gobierno a la exigencia de los grupos étnicos de tener una educación pertinente, adecuada a nuestras expectativas y a nuestra cosmovisión.

E: De acuerdo con la definición que nos acabas de dar, ¿cuáles consideras que son los principales obstáculos que tiene la etnoeducación hoy en día?

A.C: Hoy en día el principal obstáculo de la etnoeducación es la falta de voluntad política, de hecho las ONG, las organizaciones y muchas fundaciones están más interesadas en la etnoeducación que el Estado mismo teniendo en cuenta que ha sido asumida como una política del Estado. Pero también encontramos la falta de formación de los agentes educativos que deben agenciar, coordinar y promover la etnoeducación. En muchos casos el concurso docente que ha nombrado y ha seleccionado etnoeducadores no ha sido lo suficientemente riguroso y se ha prestado en la mayoría de los casos para que docentes resuelvan su problema laboral, más no para que sean realmente soldados de la causa etnoeducativa y por otro lado, sigue permitiendo en forma inexplicable la falta de materiales, insumos, sobre todo de carácter local, es decir, que cada comunidad que se asuma como comunidad afro y hay una escuela focalizada como etnoeducativa tenga materiales para trabajar el tema de la historia, el tema de las formas dialectales de las lenguas propias, materiales para trabajar el tema de las expresiones culturales, artísticas, más allá de formar un grupo de cumbia o de mapalé, la falta de materiales lúdicos y didácticos sigue siendo un vacío terrible para la implementación de la etnoeducación y cada vez son menos los espacios de diálogo y de encuentro entre etnoeducadores y etnoeducadoras sobre todo convocados por el nivel oficial, estatal, que permita enriquecer el proceso de implementación de las políticas etnoeducativas.

E: ¿Cuál ha sido el proceso etnoeducativo en Palenque?

A.C: Mira el proceso etnoeducativo en Palenque tuvo tres momentos: un primer momento que fue su origen fuerte, realmente significativo y dio origen a la etnoeducación para comunidades afrocolombianas te estoy hablando de la década de 1988 cuando se agencia el primer proyecto producto de un grupo de jóvenes palenqueros y palenqueras y da como resultado la construcción de una dinámica en la que se empieza a transformar la educación, en donde se comienza a formar nuevos profesor, a construir nuevos materiales, donde se amplía el espectro en término horario temporal y espacial de la práctica educativa, se genera el paso de intercambio con otras zonas del país, y que se fortalece con la expedición de la Constitución del 91 y el primer proceso de reglamentación de la Constitución y la construcción de espacios de encuentro, congresos nacionales, seminarios, talleres y aparece el 804 que reglamenta el capítulo 3 de la Ley 115, aparece el 1122, aparecen lineamientos que crea la Comisión Pedagógica, fue un momento interesante, pero para el caso de Palenque este momento culmina y entra en una especie de tedio en donde se congelan los avances y es un momento en donde inclusive la politiquería atenta contra este proceso, porque cuando tu nombras un profesor etnoeducativo por su

formación, por su entrega, tú le estás quitando a veces un cliente a la politiquería y permanentemente los políticos de turno nos vieron como enemigos, como una amenaza a quienes lideraban procesos etnoeducativos, de tal manera que la etnoeducación en Palenque comenzó a ser víctima de esto, comenzaron a nombrar profesores por recomendación, comenzaron a sellar las posibilidades espaciales y temporales de alimentar las dinámicas etnoeducativas, los espacios con la comunidad se minimizaron y una etnoeducación que no se fundamenta en el diálogo con la comunidad, no crece, no se desarrolla, pero a pesar de eso, el proceso recibió un nuevo oxígeno, un nuevo auge con la llegada de Transformemos y fundamentalmente de la dinámica de alfabetización porque se pudo fortalecer, ahondar una de las grandes expectativas y es que el origen inicial de la etnoeducación fue la inquietud de mediados de la década de los 80 porque nuestros mayores no sabían leer ni escribir y fuimos construyendo la etnoeducación y olvidando ese gran origen y llega Transformemos y precisamente llega por ahí rescatando ese gran punto de partida y es lograr que nuestros mayores sepan leer y escribir y no es de cualquier forma, no solo firmando su nombre sino encontrándose con su cultura, fortaleciendo su identidad, construyendo a partir de su cosmovisión. De tal manera, que eso le dio un nuevo auge al programa etnoeducación, a la percepción educativa, los instrumentos y materiales didácticos y pedagógicos, eso agencio el fortalecimiento nuevamente de la etnoeducación y ello fue un punto en donde la terminación del ciclo de Transformemos coincide con la convocatoria a un nuevo concurso docente de etnoeducadores y etnoeducadoras donde esperamos que se pueda mantener ese oxígeno que dio la Fundación Transformemos aun cuando persisten elementos de carácter estructural al interior de la administración educativa en el departamento que se constituye en obstáculos para lograr que la etnoeducación siga fluyendo y fortaleciendo.

E: Hoy en día tu nos dices que Transformemos ya cumplió un ciclo en Palenque, ¿cuál es la vigencia hoy en día de Transformemos en Palenque aunque no está?

A.C: Claro, Transformemos no está pero hay cosas que se hacen y quedan para toda la vida, por decirlo de alguna forma, primero, nuestros mayores saben leer y escribir en castellano y en lengua palenquera, eso es para toda la vida, segundo, lo que tiene que ver con materiales no solamente (audio en palenquero) y el libro de gastronomía como tales, sino todo lo que implicó la construcción de estos materiales, la forma participativa como se construyeron pero sobre todo las capacidades humanas que quedaron instaladas, en otros términos, el grupo de profesores que trabajó con Transformemos siguen en la comunidad siendo agentes educativos y hoy más que nunca siguen apoyando el fortalecimiento de las dinámicas etnoeducativas entendiendo que la dinámica etnoeducativa no tiene como espacio exclusivo el aula de clase sino la cotidianidad del conjunto de la comunidad que debe ser una comunidad que enseña, que educa, que transmite algo, que habla de su memoria. Por otro lado, el renovar el sentido de la etnoeducación permite ver a la etnoeducación como algo distinto a un simple espacio en decadencia, del que se habló en el pasado, con Transformemos se renovó ese imaginario y se recobró la vigencia de la etnoeducación.

E: Tu nos decías ahorita que hubo un proceso con Transformemos de construcción de materiales que fue un proceso interesante, ¿cómo fue ese proceso?

A.C: Este proceso estuvo fundamentado primero en que el equipo de investigación era un equipo local, de académicos que a partir de cumplir con todos los requisitos de experiencia, estudio, son gente que vive en su cultura, que se han formado en su cultura y que tienen un compromiso con su comunidad, de tal manera, que se constituyó un equipo de agentes investigadores locales que además de conectarse con la metodología Transformemos puso todo de sí y más que elaborar un texto, se adentraron en un proceso de recuperación de la memoria histórica, de la memoria artística, del fortalecimiento de la memoria lingüística y de recopilación de prácticas y saberes, eso dio como origen a unos materiales que permanentemente se construían en diálogo con la comunidad, uno recogía, el otro leía, el otro redactaba, otro revisaba, es decir, un grueso grupo de la comunidad concentrado en la construcción de unos materiales que cuando ven la luz no pueden ser sino el producto colectivo de la comunidad misma.

E: Tú nos decías ahorita que los mayores dentro de la cultura palenquera tienen un lugar muy importante y predominante. ¿Hoy en día ese lugar de los adultos en cuanto a educación cómo está?

A.C: Pues mira el lugar en teoría sigue siendo el mismo, es decir, siguen siendo el principal referente pero en la práctica, la educación, el proceso educativo como tal no ha habilitado espacios para darle continuidad a la participación de los mayores, en otros términos, en los orígenes de la etnoeducación 91, 92, la Casa de la Cultura se construyó para que los mayores tuvieran un espacio en donde pudieran ser consultados y los talleres se

programaban siempre pensando en la transmisión de saberes, de conocimiento; de tal manera que la presencia de los mayores es indispensable, pero además de eso, en el sentido de las tareas estaba fundamentado en la participación activa de los mayores, en recuperar el diálogo, en que el niño o la niña, el joven, acudiera donde el mayor también a consultarle no solo en el texto escrito por investigadores.

Hoy esos espacios no están, hoy se ha regresado a los libros y hay más preocupación por cómo aprovechar las tablets que por cómo aprovechar la memoria de nuestros mayores y desafortunadamente el paso del tiempo cobra nuestros vacíos y ya han sido varios los mayores con mucha información que han fallecido y solo nos hemos quedado en el lamento de lo que pudo haber sido.

E: Dentro del proceso de educación a mayores, ¿hoy en día hay algún proyecto vigente enfocado hacia adultos en Palenque?

A.C: No. Hoy en día no hay un proyecto enfocado en eso, hubo una iniciativa del Ministerio con una ONG por aportar, por construir un currículo pertinente pensado para Palenque pero terminó siendo eso, un proyecto que tuvo una fecha de inicio, unos talleres que se realizaron y un informe que se entregó, pero no dejó instalada una dinámica que permitiera la continuidad de un proceso de consultar la memoria de los mayores.

E: En Palenque, ¿se puede ver la diferencia entre un educador y un etnoeducador?, si la hay, ¿en qué consiste?

A.C: Mira se puede percibir, se puede ver, se puede establecer, tú te puedes sentar en un salón de clase y puedes ver cuál es etnoeducador con solo percibir el tipo de clase que están lanzando, que están desarrollando. Primero que todo el que no es etnoeducador y los hay en Palenque, en diciembre o noviembre llegó un profesor a dictar sociales traído de Barranquilla que no era palenquero, que no conocía Palenque y que de la cultura palenquera sabe lo que habrá leído accidentalmente. EL etnoeducador es alguien que está pensando en la comunidad, que conoce y tiene elementos de su historia, entonces la clase de un etnoeducador gira en torno a los elementos que hacen y que hicieron la cultura palenquera, este espacio proclamado por la UNESCO como patrimonio, el no etnoeducador está dictando una clase, construyendo su clase a partir de lo que dicen los libros y manuales generados y autorizados por el Ministerio y la Secretaría de Educación. Es fácil percibirla, realmente no es complicado porque incluso tú puedes entrevistar a un etnoeducador y tú miras desde la perspectiva y los puntos de referencia son distintos. La raíz africana está presente en uno y demasiado ausente en el otro.

E: ¿Cómo se percibe la etnoeducación en Palenque?

A.C: La etnoeducación en la comunidad de Palenque en el ideal debe ser todo, es decir, debe ser transversal a cada una de las áreas y no transversal a la conciencia o mutua voluntad de los docentes sino en términos temáticos, debe verse en términos espaciales, en términos metodológicos, debe sentirse además de que la presencia de la lengua, la expectativa es que día a día la lengua tome más espacio en la institución etnoeducativa, pero además de eso la etnoeducación debe generar esos diálogos generacionales, debe poner al mayor en el lugar que le corresponde, recuperar los diálogos entre mayores, jóvenes y adultos, pero como si fuera poco la etnoeducación debe recuperar las prácticas cotidianas de la comunidad, la gastronomía, los juegos tradicionales, la musicalidad en Palenque y no como producto de un taller de una clase sino porque la actitud del estudiante y de la familia que hacen parte de la comunidad educativa se fortalecen en el sentido de apropiarse cada vez más de estos elementos que le pertenecen, de cada una de las prácticas y las manifestaciones de la comunidad palenquera.

E: En cuanto a recursos culturales, tenemos un producto muy evidente que es el libro de cocina palenquera, pero a parte de ese libro, ¿qué otro recurso cultural importante resalta de Palenque?

A.C: Mira hay varios escenarios, uno el que tu señalas, el de la literatura en las diferentes disciplinas, uno de los productos más significativos además del libro de cocina Son Ri Tambó, creo que el uno no se puede separar del otro porque 'Son Ri Tambó' abrió el espacio para conocer la cultura palenquera, la comunidad palenquera y es lo que se siente en los mayores que terminaron de construir el libro de gastronomía, es decir, sin 'Son Ri Tambó' el libro de cocina no habría sido posible de ninguna forma, pero si nos vamos a otro campo, el campo de la lingüística, por ejemplo, existe el Léxico Palenquero que es el primer libro de lingüística escrito por la comunidad palenquera, por lingüistas de la comunidad palenquera que estudiaron lingüística pensando en la comunidad palenquera y que no es un mero diccionario donde tu consigues palabras con sus significados, el Léxico es un texto temático que va abordando cada uno de los temas propios de los diferentes aspectos de la vida social, cultural, económica, política de la comunidad palenquera, lo contextualiza y desarrolla los términos

que en lengua palenquera son afín a cada uno de estos escenarios. Alrededor del Léxico de la comunidad palenquera tuvo varios antecedentes, una primera cartilla que recogió las frases básicas que fue el primer texto que se escribió en lengua palenquera, pero también podemos hablar en el campo de la historia de 'Palenque Magno' que en el marco de la conmemoración de los 300 años de libertad de Palenque también viene a ser la primera historia de Palenque escrita desde la cosmovisión palenquera con una serie de datos y elementos bien interesantes, pero podemos salirnos del campo de la literatura y podemos ver el Son Palenque y Justo Valdés, es un grupo histórico tradicional en la comunidad palenquera pero si tu tomas solo la historia de Justo quien tenía que buscar a alguien que le hiciera el favor de escribir sus letras y tú lo pones en el contexto de lo que es hoy, una persona que aprendió a leer y escribir en el marco de Transformemos, una persona que en el marco de la etnoeducación reconoció la historia de Palenque, estamos hablando de que el Son Palenque es un baluarte, no accidental sino una esmeralda que ha sido pulida y que hoy brilla para toda la comunidad, pero además de eso tu puedes girar por los diferentes escenarios de la comunidad y los niveles de intercambio de jóvenes palenqueros, de docentes palenqueros, de líderes palenqueros, por el conjunto del país, incluso a nivel internacional es bien llamativo, bien interesante y hay una cosa que quiero resaltar y es que hoy por hoy, la comunidad de San Basilio de Palenque es sin duda alguna la comunidad que porcentualmente con relación a su número poblacional aporta el mayor número de profesionales a la región Caribe. No hay ninguna comunidad que aporte tantos profesionales a la región Caribe teniendo en cuenta su número de habitantes, el porcentaje es enorme.

E: Siguiendo con la línea de Palenque, ¿cuál consideras que es ese principal factor que le hace falta a Palenque?

A.C: Contrario a lo que se pueda pensar, hoy a Palenque le hace falta unidad, Palenque se ha ido segmentando, se ha ido fragmentando a través de diversos liderazgos y hoy se requiere agenciar un proceso en marco de fortalecimiento de la cosmovisión, de la identidad de un proceso de unidad de la comunidad palenquera que fue precisamente ese proceso de unidad lo que permitió construir el programa de etnoeducación, lo que permitió construir líneas de formación, es decir, el primer grupo de palenqueros y palenqueras que se forma después del 91 y a partir del 91 es producto de un diálogo al interior de la comunidad que establece como requerimiento para construirnos a nosotros mismos, que los estudios fueran diversos, que hay que estudiar historia, hay que estudiar antropología, hay que estudiar lingüística, que hay que seguir manteniendo estudio en las ciencias sociales, fue producto de esa unidad. Hoy en día esa unidad ha sido resquebrajada, creo que es indispensable, pero además de ello falta que las instituciones por encima de cualquier cosa cumplan con su rol institucional y político a la hora de atender los diferentes requerimientos de la comunidad palenquera.

E: ¿Consideras que el marco legal actual en cuanto a etnoeducación es suficiente?, ¿crees que van de la mano la práctica con el marco legal que existe hoy en día?

A.C: El marco legal no es suficiente, el marco legal que existe hoy es absolutamente insuficiente, aunque construir un nuevo marco legal no debe ser la prioridad, no es suficiente, tu miras los desarrollos normativos de la etnoeducación tuvieron su fuerte, su auge entre el 91 y el 96, hace 10 años prácticamente, de allá hasta aquí son muchas las cosas que han pasado y que no están recogidas, son muchos los escenarios y las situaciones que se han creado y a las cuales no responde el marco jurídico, la implementación de la cátedra que va de la mano de la etnoeducación en los sitios fuera de nuestras comunidades, está incompleta, está huérfana, pero además de eso devaluación de los etnoeducadores y etnoeducadoras no está suficientemente normatizado, el rol de los administrativos etnoeducadores y etnoeducadoras no está suficientemente normatizado, pero además de eso, todo lo que se ha hecho, la normatividad que existe no recoge lo que tiene que ver ni con alfabetización de adultos, lo que tiene que ver con los jóvenes que están en la informalidad de la educación, que están por fuera del sistema, no recoge lo que tiene que ver con la producción de textos etnoeducativos, la necesidad de la producción permanente y sobre todo, no recoge la multiplicidad y un elemento que es bien importante cuando hablo de multiplicidad es la relación entre etnoeducación e interculturalidad, por ejemplo, en Palenque hay unas familias indígenas en La Bonga, pero además de eso hay palenqueros casados con indígenas, hay niños que son palenqueros e indígenas.

El marco normativo que hay no recoge lo que necesita la etnoeducación, está a merced de lo que se le ocurra al docente, de lo que permita el rector o al coordinador y a merced de lo que exijan los indígenas en la comunidad, entonces no es claro además porque la etnoeducación no se pensó con puentes hacia la interculturalidad, hacia las relaciones interculturales sino para fortalecer la identidad de un grupo, eso que surgió en el entorno

etnoeducativo no está normatizado, por lo tanto, genera unos baches porque ni siquiera hay puentes de diálogo institucionales que permitan generar prácticas que conduzcan hacia la posible generación de normatividad.

E: ¿De quién depende la implementación de la etnoeducación?

A.C: La implementación de la etnoeducación hasta hace 8 años dependía enteramente de la fuerza de la comunidad, de la exigencia de la comunidad, de la capacidad de la comunidad de agenciar propuestas, de gestionarlas, pero de 8 años para acá, el estamento, la institución, la Secretaría de Educación, no solamente la ha apropiado sino que con el concurso docente se ha institucionalizado la dinámica etnoeducativa y tuvimos la desgracia de que el gobernador Bernal en su momento decidió acabar con la etnoeducación y emitió después de 15 años de lucha etnoeducativa un decreto que le quito la caracterización de estamentos etnoeducativos al conjunto de instituciones que estaban fuera de Palenque y de María La Baja, desmontó todo el trabajo de etnoeducación del departamento de Bolívar y no ha pasado nada.

Hoy la etnoeducación en el departamento sigue estando solo en Palenque porque era muy de pa' arriba quitarla y en María La Baja, en Cartagena está certificada, no depende en absoluto de la Gobernación y han habido otros desarrollos etnoeducativos.

E: Como líder comunitario, ¿has escuchado alguna vez un comentario negativo de Transformemos?

A.C: Opiniones negativas y críticas siempre las hay de todo, es decir, yo siempre parto de la idea de que la gente le tira piedras al palo que da frutos, al que no da frutos nadie le tira piedras y ni lo voltean a ver y con Transformemos ha ocurrido pero no han sido ni críticas argumentadas, sustentadas; primero, gente que siente que se quedó por fuera, que no participo, que no lo contrataron, que no lleno los requisitos y le echa la culpa a los procedimientos y criterios implementados para seleccionar personal y por otro lado, a nivel institucional, ha habido inconformidades, quienes pensaron que con Transformemos se podía aprovechar la famosa mordida, que algo nos puede quedar de eso, entonces la imposibilidad de que eso haya ocurrido genera oposiciones al interior de quienes tenían la expectativa porque cada vez que llega un proyecto la gente lo que piensa es "llega plata, vamos a ver cuánto nos puede quedar de ahí", cuando eso no es posible entonces para eso mismo sector es donde eso no sirvió para nada, que el libro no les significa mucho, que los mayores alfabetizados no es muy significativo y hubo unos cuantos que viajaron y nada más, pero claro si él hubiera viajado no existiera la crítica.

E: Hay unos elementos básicos de la cultura palenquera, ¿cuáles son esos elementos?

A.C: Esos elementos están determinados por la lengua palenquera y claro no hay un orden. Uno, la lengua palenquera, dos, la musicalidad y ritmicidad palenquera. La lengua ya lo sabemos, es decir, la lengua es el entretejido, el hilo que une los diferentes aspectos y termina generando particularidad al interior de la comunidad, termina haciéndola especial. La musicalidad y la ritmicidad están presentes en todas las etapas de la vida palenquera, los muchachos se enamoran en medio del tambor y el vallenato de Diomedes Díaz, los muchachos se unen en medio de un parrandón, la muchacha queda embarazada y todos la están alzando el vientre, el niño nace y crece en un entorno en donde a mayor recreación es la música palenquera, el tambor, y como si fuera poco, cada momento de encuentro de la comunidad palenquera está acompañada de música, y más aún, cuando se muere lo despiden con música. La musicalidad está presente, por eso existe el sexteto que pese, a no ser ancestralmente palenquero ya hace parte de la tradición palenquera, se incorporó, fue apropiado, y así puedes encontrar el son palenquero, el bullarengue sentado, el lumbalú, ritmicidad y musicalidad.

Además de eso está la gastronomía palenquera que de por sí ya es muy particular, el libro de cocina Kumina ri Palenge pa tó paraje, muestra de ellos recoge parte y no nos olvidemos que el libro es la síntesis, es la selección de unas pocas de las muchas recetas que hicieron nuestros mayores en el proceso de aprender a leer y escribir, pero además de eso tenemos los peinados que no solamente son parte el rescate de la memoria histórica palenquera sino que son también parte de ese instrumento que permite que nuestras mujeres principalmente puedan dar una respuesta asertiva al constante asedio de parecerte a la otra, de perder tu identidad, de ser más bonita, de los cánones tradicionales y otro de esos que van de la mano son los kuagros y las juntas, los espacios en los cuales se desarrolla el hombre palenquero, son los grupos por edad que se forman en el barrio, los niños desde que están pequeños andan con su mismo combo, cuando ya son jóvenes se constituyen en kuagro, se da un nombre y reconocen a un jefe, el kuagro es para toda la vida, tú te puedes ir para Venezuela y tu kuagro es tu kuagro, te puedes ir para Barranquilla y tu kuagro es tu kuagro, cuando haya calamidad o festejos el kuagro espera que tu estés donde estés respondas a la necesaria solidaridad. Los kuagros son primos de la junta, la junta es un espacio ya de adultos que se forma entre personas del mismo kuagro o personas de varios kuagros y que

fundamentalmente son espacios solidarios donde en cada reunión se da un aporte que es utilizado para apoyar a los demás, a cada uno de los miembros en calamidades o festejos, o actividades festivas. En estos lo fundamental son las manifestaciones o elementos pero además de eso hay espacios en la comunidad que son fundamentales como es el caso del arroyo y que se está perdiendo, el computador, la tablet, el facebook, el whatsapp, han hecho que el arroyo cada vez sea menos importante para ponerse al día con lo que pasa en la comunidad, pero además de eso están las cocinas típicas, lo que llamábamos en Palenque (audio en palenquero) que son los espacios en donde las familias se encuentran en las mañanas antes de salir a la calle y se toman el café, que es un área de la casa entera, fuera de esta entre la casa y el patio donde está el fogón, ahí es donde la mujer cocina, donde se conversa en la mañana, ahí estaba el cuarto de muchos de nuestros abuelos y en la mañana la gente se levanta y se dirige allá, se sienta, se toma el primer café y ahí se dan las orientaciones, se compartía lo que iba a ser el día, se ponían de acuerdo y de ahí la gente salía para donde iba, para el monte, para el arroyo, para el colegio. Son espacios propios de la comunidad y que deben ser tenidos en cuenta, en el caso como del arroyo recuperado.

E: En términos pedagógicos ¿cómo se etnoeduca a un niño?

A.C: Primero para etnoeducar a un niño o a una niña lo primero que hay que hacer es desaprender las prácticas que las universidades impusieron como dinámicas propias de la educación, a veces como dinámicas institucionales de la educación que tiene que ver con la temporalidad y los espacios de aprendizaje. Segundo hay que desaprender buena parte de la información porque hoy tenemos grandes vacíos en la etnoeducación y que la normatividad tampoco recoge, los marcados por la etnoeducación secundaria, pero cuando el muchacho llega a la universidad no encuentra profesores etnoeducativos, no encuentra la etnoeducación en ninguno de los programas universitarios y entonces la educación formal invisibiliza buena parte de lo que aprendió en el bachillerato, a no ser que hayan profesores efectivamente consecuentes, alternativos, investigadores, pero eso es iniciativa del profesor no parte de lo que ofrece la institución universitaria, entonces hay que desaprender muchas de estas cosas.

Lo segundo es que el etnoeducador tiene que relacionarse con el niño o con los niños y los jóvenes desde una perspectiva más dialógica que es la de yo traigo un mundo de conocimiento y vengo a transmitírselo a ustedes, entonces saquen la libreta y anoten, luego vayan en la casa repítanlo, apréndanselo y se los voy a evaluar en examen, no, debe ser más contextualizado poniendo al muchacho a que dialogue con los mayores, poniendo al muchacho a que se encuentre con la agricultura de su comunidad, poniendo al muchacho a que se encuentre con estos espacios, poniendo al muchacho a que se relacione con cada una de estas manifestaciones y sobre todo, logrando que el muchacho valore integralmente cada una de las prácticas de la comunidad y eso se hace a partir, según el área, de la posibilidad que brinde la misma didáctica y cuando el sistema, el idioma, por poner los ejemplos más complicados que suelen poner los profesores, bueno pero en sistema cómo hay etnoeducación, en el inglés cómo hay etnoeducación, y eso está perfectamente claro, es decir, la etnoeducación no es un escenario para encerrar a la comunidad, la etnoeducación no es un puente para regresar al pasado, la etnoeducación es un escenario de preparación para el futuro y el futuro aprovechando toda la tecnología y los avances de la ciencia y los descubrimientos científicos que hay, entonces cuando tú hablas de informática, la etnoeducación tiene que posibilitar que cada comunidad sea conocida por los otros a partir de la misma cosmovisión entonces si tú informática debes enseñar al muchacho primero a aprovechar las herramientas, WhatsApp, Skype, Instagram, Facebook, todo, construcción de páginas web, construcción de blogs, cada uno de esos escenarios debe posibilitar que el muchacho muestre su cultura, deben posibilitar que los otros conozcan a Palenque en este caso a partir de lo que los palenqueros están proyectando, entonces necesitamos profesor de informática que también nos conozcan y que sean sensibles para que puedan orientar al muchacho a que en la página, en sus fotos visible su cultura, a que sus comentarios visible la cultura, que la lengua palenquera por ejemplo, sea la lengua que utilicen para comunicarse en cada uno de los escenarios de las redes sociales y si hacemos un buen uso de la etnoeducación y la informática, lo que vamos a tener son comunidades que las conoce el mundo, que cualquiera se puede meter en Japón y poner Palenque y va a encontrar las suficientes páginas web, los suficientes blogs, los suficientes videos en Youtube subidos por palenqueros para enterarse del aspecto que le interese y eso no está pasando, y si hablamos de ese uso de la informática se entiende que no todo puede ser en español ni en lengua palenquera, entonces inglés, francés, los idiomas extranjeros deben posibilitar, facilitar esa comunicación, es decir, un muchacho palenquero que se gradúe en 11 debiera estar en capacidad de escribir pequeños textos en inglés o en francés y en lengua palenquera y en castellano y subirlo en Facebook, Instagram, subirlo en twitter, es decir, utilizar todas las redes sociales para transmitir en el idioma

según la persona con la que se va a comunicar, que cualquiera que entre pueda encontrar un universo de idiomas y esto no puede ser obra de un traductor que se contrata, esto debe ser producto de la clase, producto de cada uno de los escenarios pedagógicos y didácticos porque es posible, no es nada complicado.

E: ¿Usted considera que una persona con conocimiento empírico de la cultura debería ser contratado como profesor de planta?

A.C: Si, lo que hay que exigirle a la institucionalidad que lo han dejado de lado y que existía antes eran los cursos de profesionalización y era coger a alguien que tiene todo el conocimiento empírico y darle las herramientas de pedagogía y didáctica que se requieran para que pueda interactuar en la comunidad educativa, eso se ha dejado de lado sobre todo porque la industria de la educación que tiene como perspectiva al mundo, bueno hoy se llama una Colombia más educada pero no es otra cosa que conseguir mano de obra más barata y disponer de ella con más facilidad en cualquier parte del mundo ha dejado de lado y está correspondiendo a unos dictámenes que no son propiamente de la calidad asociada a la cultura, pero además de ello, el concurso etnoeducativo para el caso de las comunidades afrocolombianas, es un concurso abierto, que es abierto, para los indígenas es un concurso cerrado, solo pueden participar personas indígenas o quienes demuestren que tienen una gran trayectoria conviviendo en comunidades indígenas, esto a que conlleva, cuando ustedes lleguen a Bogotá pueden ir a la Jiménez con 7, ahí están profesores de Tumaco, tienen tomada la iglesia porque los pastusos, la gente de Ipiales prácticamente se va a quedar con las plazas etnoeducativas de Tumaco, gente que va a Tumaco por primera vez.

Estamos frente a un problema nacional del cual no escapa Palenque y es que la esencia del concurso es fundamentalmente para gente que obtuvo sus títulos universitarios y no para los agentes educativos de la comunidad, es decir, rompen con eso sobre una lógica de la amplitud, pero esa lógica no le da la oportunidad ni siquiera de profesionalizarse y en el caso de que lo hayan hecho los evalúa con menores puntajes a estos agentes de la comunidad, por ejemplo, los requisitos y las certificaciones son todas formales, exigen los requerimientos formales, entonces el conocimiento empírico no tiene como certificarse en los mismos términos en los que lo hace un diplomado, una especialización, entonces no hay un espacio amplio para equilibrar estos requerimientos y aprovechar todas las potencialidades de la comunidad.

E: Al parecer para estar en este programa en especial solo hay dos posibilidades y uno es ser más riguroso a la hora de escoger el perfil de la persona que se puede postular al concurso profesional o que las instituciones educativas asuman la autonomía a la hora de seleccionar a sus propios docentes.

A.C: O en su defecto hay dos: uno, que los escenarios organizativos locales participen del proceso de escogencia, es decir, o por lo menos en recomendación y no en término porque podría pensarse que eso lo que va a generar es una clientela local a partir de los líderes, no, porque los líderes no van a seleccionar, los líderes van a ser un filtro para que la gente se presente al concurso, la selección la van a hacer allá en la Comisión Nacional del Servicio Civil, pero en esencia debe ser la participación de los agentes locales y lo otro es la evaluación, tampoco participamos de la evaluación, la evaluación la hace la Secretaria de Educación, la evaluación de los docentes los hacen los rectores y la evaluación en términos globales la hace la Comisión Nacional, no hay en ninguno de estos espacios criterios o elementos etnoeducativos prevaecientes sino los elementos técnicos propios de quien hace un cuadro con unos puntajes, si supera estos puntajes pasa sino pierde.

E: ¿Las plazas etnoeducativas de Palenque solo deben ser dadas a palenqueros?

A.C: No, pero quien las vaya a ocupar debe demostrar tener un amplio conocimiento de la comunidad palenquera, debe manejar los elementos básicos de la lengua palenquera y debe demostrar su conocimiento en cultura palenquera.

E: Ustedes dicen que falta un marco legal, que el marco legal es insuficiente y ¿qué es insuficiente?

A.C: Un poco lo que señalaba es que uno, el marco legal que existe tanto el 804 para reglamentar el capítulo 3 de la Ley 115, está hecho en la perspectiva de que hay que sensibilizar a la institucionalidad, a los docentes, a toda la comunidad educativa sobre la importancia de la etnoeducación y que lo que requieren son insumos materiales y oportunidades de desarrollar la etnoeducación y en ese mismo tenor está hecho el 1122 para la implementación de la cátedra de Estudios Afrocolombianos reglamentario en la Ley 70, está hecho sobre la base de que lo que se requiere es generar sensibilidad en los docentes fundamentalmente, a las instituciones y a los administrativos para que la apropien pero no basta con la sensibilidad, hoy hay que ofrecer espacios, mayor

autonomía a las instituciones educativas y materiales, es decir, debe ser obligación de la Secretaria de Educación preocuparse porque las instituciones etnoeducativas tengan textos, insumos, materiales didácticos para su convivencia pedagógica acorde con la dinámica etnoeducativa y eso no ocurre, cada proceso se las ingenia, eso no está hoy establecido, entonces tu llegas a la Secretaria de Educación a plantear ello y es como un favor que le estás pidiendo que el mandatario de turno decide si lo hace o no, y lo otro son los mecanismos de control y seguimiento, en este país las normas son para cumplirlas y tenemos los denominados entes de control que deben hacer vigilancia, seguimiento a los funcionarios públicos. Resulta que la etnoeducación se incumple, el Decreto 804 se incumple, que la Ley 70, que la Ley 115 se incumple en materia educativa, que el 1122 no se aplica como dice es obligatorio y la Procuraduría no dice nada, que la Contraloría no pregunta si los recursos educativos fueron para etnoeducación o no, es decir, los órganos de control no están vinculados en ninguna normatividad para ejercer su control sobre eso en la misma forma particular como se generó la normatividad; la Procuraduría hizo un llamado a las instituciones etnoeducativas pero hasta ahí, pero lo más grave, la etnoeducación no está asociada a ninguna de las pruebas de medición de calidad que existen ni a las pruebas Saber y ahora menos a las pruebas PISA que tiene a todo el mundo tan escandalizado, no está en ninguna, ni a las pruebas Saber 11, nada, entonces necesitamos avanzar hacia allá, incluso en los alrededores del 96, 97, cuando la difusión eran las pruebas ICFES solamente, hubo un intento y se creó incluso una electiva en etnoeducación para que los estudiantes tuvieran la opción de elegir entre el inglés, las múltiples opciones que tenían y una de las electivas era la etnoeducación, eso ni siquiera se llevó a las pruebas Saber, entonces creo que hay escenarios que obligan a que sea la normatividad la que se haga cargo y genere las condiciones acorde con los 10 años que han transcurrido desde que se generaron las últimas normatividades para facilitar la construcción de la etnoeducación.

E: ¿De quién es la responsabilidad de la etnoeducación? Tengo entendido según la bibliografía que he visto hoy en día escrita por afro y por indígenas, después del 91 todo lo que fue el marco jurídico fue construido a partir de una noción de etnodesarrollo, la clásica de Bonfil Batalla que lo que está buscando es el reconocimiento de la autonomía. A la larga el etnodesarrollo está buscando que el Estado no tenga nada que ver con eso simplemente que la reconozca como grupo étnico, comunidad, puede decidir cómo va a ser su educación, puede decidir lo que quiera, el Estado solo va a garantizar las condiciones jurídicas para que ellos lo puedan hacer, nadie desde el Estado le puede decir que no ponga algo en el currículo, tiene que tener unos lineamientos como Plan Nacional porque sigue siendo parte del territorio colombiano. La pregunta va enfocada porque usted está hablando de entes de control y que el Estado preste más atención, ¿usted no cree que eso es una forma tal vez puede fortalecer el proceso etnoeducativo pero puede relentizar el proceso de etnodesarrollo?

A.C: Lo que pasa es que hay tres niveles en materia educativa, el primer nivel es la educación propia, que en ese marco se sitúa un poco la idea de que el Estado permita que nuestras comunidades construyan sus propias dinámicas, la etnoeducación propia está ligada al eje de la identidad que son uno de las tres columnas vertebrales que soportan la lucha y que han soportado históricamente desde la colonia toda la lucha de nuestras comunidades, que es identidad, autonomía y territorio. Dentro de la identidad está la educación propia, que es fundamento para los otros dos ejes, para la defensa del territorio y para la nutrición y fortalecimiento de autonomía, esa educación propia prácticamente se bloqueó, prácticamente no se le permitió desarrollo porque el Estado dijo que iba a ofrecer etnoeducación y la etnoeducación es responsabilidad del Estado, es responsabilidad del Gobierno, por eso hay quienes persistimos es la idea de construir y seguir construyendo la educación propia y estamos adentrándonos en práctica con el Instituto Manuel Olivella, los países con su instituto, en el Cauca, que son escenarios de educación propia que lo exigimos todos, pero la etnoeducación además de que el Estado dijo “nosotros nos hacemos cargo” ha sufrido un proceso de institucionalización acelerado tanto con los etnoeducadores como con la determinación del presupuesto, como los espacios de confluencia de los líderes, por ejemplo, antes lo que se hacía era congresos etnoeducativos, encuentros etnoeducativos, hoy la institucionalización ha llevado a que son talleres del Ministerio, conferencias del Ministerio, un taller de la Secretaria de Educación, es decir, se ha institucionalizado y los etnoeducadores ni siquiera están preocupados por establecer vínculos entre su labor y el Concejo Comunitario donde se encuentra y las organizaciones donde se encuentra y los líderes donde se encuentra, entonces el primer nivel es la educación propia, que es un esfuerzo de muy pocos, de muy pocas comunidades, muy pocas organizaciones. El otro escenario es la etnoeducación en donde se ha volcado todo el esfuerzo institucional, entre otras cosas, para seguir manteniendo el control y el tercer escenario es la cátedra de Estudios Afrocolombianos que son tres

escenarios distintos y la cátedra es fundamentalmente un mecanismo de diálogo entre los grupos étnicos, el conjunto de la nacionalidad colombiana, a partir del escenario etnoeducativo.

E: ¿Cuál es la distinción entre educación propia y etnoeducación?

A.C: Te voy a poner el ejemplo de identidad de Palenque, en Palenque en la década de mediados de los 80 nosotros nos dimos cuenta, uno, que nuestros mayores no sabían leer ni escribir, dos, que los muchachos que iban a la escuela se estaban embruteciendo, eran muchachos que ya no eran funcionales en la comunidad, que por pasar más de medio día en la institución educativa ya no iban al monte, ya las cosas de la comunidad les quedaban difícil, estaban desaprendiendo las cosas que se aprendían yendo al monte, las cosas que debería reforzar; pero además de eso, los profesores que estaban enseñando no eran palenqueros y los espacios eran absolutamente rigurosos, los tiempos, la metodología y lo que imperaba era el manual. Frente a eso comenzamos a agenciar un proceso de fortalecimiento de la identidad y lo que propusimos y lo que hicimos durante los primeros 5 años de etnoeducación es la escuela sigue su rumbo, nosotros construimos espacios para fortalecer la identidad relacionándonos con la escuela y eso es la educación propia, entonces los profesores daban sus clases pero les dijimos que las clases se dan en la mañana y en las clases se dan los talleres y los talleres dirigidos por los líderes comunitarios en lengua, en historia, en cosmovisión e identidad palenquera. En estos talleres debían participar los profesores, no como los orientadores sino como parte de los que estaban aprendiendo al igual que los jóvenes y de estos talleres los profesores sacaban insumos para sus clases. Esos talleres se desarrollaban no en la escuela sino en la Casa de la Cultura, algunos se desarrollaron en el patio de la Señó Inés, que era una de las viejitas del pueblo que todo el mundo generalmente se sentó a hablar con ella, los talleres se daban en el arroyo según la temática, eran los espacios de educación propia. Cuando 3 años de esta práctica, peleando con muchos de los administradores educativos ya se materializa el Ministerio al financiarnos una propuesta, el Ministerio no solamente la financia sino que la institucionaliza y la convierte en etnoeducación y la saca de todos espacios propios y dice que eso tiene que darse en la escuela pero ojo tienen que preparar a los profesores, entonces comienza los espacios de la educación propia y dado la situación del momento y eran los únicos recursos con los que contaba, termina cediéndole el espacio a la etnoeducación y siendo desplazados por la etnoeducación, por eso hoy insisto tenemos dos opciones, una, la etnoeducación hay que mantenerla, hay que fortalecerla, hay que exigirle al Estado que la asumió y que en la Ley 115 dice claro que la etnoeducación es la propuesta educativa del Estado para los grupos étnicos, eso hay que mantenerlo, hay que fortalecerlo, y ahí es donde entra los mecanismos de control para que eso que prometió el Estado lo cumpla, para que los agentes del Estado cumplan los mandatos institucionales, pero por otro lado, nosotros necesitamos seguir agenciando la educación propia, que son aquellos espacios donde nosotros fortalecemos nuestra autonomía y que son tan validos como la institucionalidad de la escuela, pero además, hoy el gran escenario de la educación propia es la educación superior, necesitamos construir nuestras propias instituciones de educación superior desde las cuales agenciar nuestras reflexiones y no de forma cerrada sino que tú no puede dialogar con el otro cuando tu argumento no lo has preparado, tú no puedes reflexionar con el otro cuando tú no has escrito tu documento porque terminas es reflexionando sobre lo que trae el otro y tenemos la Universidad de Cartagena tiene más de 150 años, la institución Manuel Olivella tiene 10 años, o sea no es posible que le entreguemos a la Universidad de Cartagena la formación de nuestros líderes porque la Universidad de Cartagena le corresponden unos parámetros que si bien deben transformarse a toda esta normatividad no se van a transformar por entero a la perspectiva nuestra, no me imagino a la Universidad de Cartagena, la Universidad del Atlántico hablando de fortalecer la autonomía de las comunidades negras a partir del programa de Historia, pero cuando ponemos un programa de Historia en nuestra comunidad con nuestros docentes, desde nuestra lógica, estamos pensando en transformar la sociedad.

E: Hace unas semanas vi una noticia en la que a la Guardia Cimarrona ya le habían dado el poder de ejercer cierta violencia sobre los palenqueros, que fue como un gran reconocimiento.

A.C: Exactamente, lo que se hizo fue la policía y fíjate lo contradictorio de la situación, desde la Policía en Bogotá, desde la Dirección Nacional se hizo el contacto y primero se hizo un encuentro entre Guardia Cimarrona y la policía, que la Dirección de la Policía Nacional reconociera que existe una Guardia Cimarrona que ha sido el elemento que ha posibilitado durante 300 años que fuera una comunidad de paz y que no hay un comando de Policía, no hay un CAI, no hay un horario de policía entrando y saliendo de Palenque haciendo rondas cotidianamente, no lo ha habido. Ese reconocimiento condujo a que una de las conclusiones de ese encuentro es que si la Guardia Cimarrona hoy requiere ser dotada de mayores elementos que le permita enfrentar

lo que se está dando hoy en la comunidad, el aumento de la drogadicción, el microtráfico, la delincuencia de palenqueros que llegan con pensamientos foráneos, hoy necesitan unas herramientas que respondan a eso que antes no existía en la comunidad.

E: Tenemos hasta el 2012 con el final de Transformemos productos culturales, tenemos Son Ri Tambó, el libro de cocina, tenemos Justo Valdés y ciertas personas que han participado. Después de 2012 ¿qué destacaría a nivel mediático que haya resultado de Palenque?

A.C: Después de 2012 la conmemoración del tricentenario con Palenque Magno, el libro, primero fue una colección Bololo Lugumbe, ese es un producto aun cuando tiene sus cuestionamientos, la Constitución Política de Colombia traducida en palenquero, Palenque Magno que es un resultado posterior eso fue en diciembre de 2014, pero además de eso, el reconocimiento el sexteto Tabalá, mira los medios no lo han registrado pero el sexteto Tabalá es uno de los grupos que más demanda tiene a nivel internacional, mal pago como yo les digo, es que ustedes regalan las presentaciones, pero el Sexteto Tabalá ha hecho una gira, el Sexteto Tabalá ha estado en casi toda Latinoamérica, ha estado varias veces en Norteamérica, en el Caribe, estuvo en Europa y eso han sido demandas que se han ido acrecentando con posterioridad a eso, pero incluso fíjate en lo que es la diferencia, antes estaba, no sé si ustedes lo conocen Lucas, un colombiano que vivía en Francia que venía con su andamiaje, grababa a los señores del Sexteto, se iba, sacaba los CDS, los vendía por todo el mundo y no se conocían en Palenque, entonces los mismos señores del Sexteto se encontraban con el CD que ellos no conocían y no tenían plata para comprarlo, no tenían y más aún llego un momento en el que Lucas registraba las canciones. Llego un momento en el que el año pasado íbamos a hacer el homenaje al maestro Rafael Cassiani Cassiani, pero bueno el mejor homenaje es hacer un disco con las canciones que el maestro compuso, vamos a grabar un CD con las canciones para regalarlo financiado por el Ministerio y dónde están estas canciones, vamos a buscarlas, y Lucas dijo: “Ustedes no pueden tocar ninguna de estas canciones porque todas están registradas a mi nombre”, el maestro se emputo y dijo que él había compuesto esas canciones, vamos a componer entonces otras canciones para ese CD, era una recopilación de las canciones más exitosas y llego un fulano a Palenque que desconocía todo, grabó y tu consigues a Lucas si lo buscas en internet.

E: ¿Usted cuál cree que es el potencial cultural que tiene Palenque en este momento?

A.C: Los proyectos que se han hablado y que no han tenido el impulso que se requiere, uno tiene que ver incluso con la representación de Palenque y es Palenque no puede seguir siendo una comunidad en donde llega el turista y para conocer la cultura palenquera recorre todo el pueblo y se mete en todas las casas, Palenque debe decidir qué va a mostrar y como es en todo el mundo se puede crear un escenario donde el turista vea eso sin involucrarse con la totalidad de la comunidad palenquera y todos los riesgos que esto implica, entonces lo primero que se hizo fue el Parador, con la idea de que ahí llegara el turista por primera vez y desde ahí se le orientara, que no entrara abruptamente y que cuando la gente se lo encuentre sea allá adentro, se adentrara con los guías propios de la comunidad, pero sobre todo, como lo ha hecho aquí no solo con el pueblito paisa sino en África también que se le monta la réplica tal cual como fue ayer y como se mantienen las cosas hoy, eso no lo hay en Palenque.

E: ¿El Parador turístico existe pero no está funcionando?

A.C: No está funcionando, pero además de eso si el turista llegara al parador tendría que ir efectivamente a la casa porque no hay un escenario donde haya una tienda de artesanías, donde haya las mujeres peinando sino que tiene que ir a las casas a pedirle el favor a las muchachas que peinan, tienen que entrar en la cotidianidad palenquera y si lo que quiere ver es un peinado debe haber un espacio en donde diga “Yo también quiero peinarme” y le digan “Bueno, venga, siéntese y lo peinamos”, hoy por hoy eso se está construyendo en la comunidad palenquera pero no se está construyendo en forma articulada ni organizada sino por iniciativa suelta, y lo otro es la relación Palenque-África, eso está quieto, eso se empezó a gestar con la etnoeducación cuando llego la primera sala pero no ha pasado nada, de hecho, lo último que paso con Gabriel, no sé si ustedes lo conocieron, un muchacho que estaba estudiando, llegaron allí unos africanos a hacer una presentación de tambor, vieron que el andaba con un tambor y le dijeron “tú te tienes que ir con nosotros” y al rato estaba en África haciendo un recorrido, él se sintió como en casa, no habla inglés y ya, se vino, vivió la experiencia y él no se cambia por nadie. Eso debiera ser una ruta constante de intercambio entre sur-sur, entre Palenque-África, lo hace Brasil, lo hace Buenos Aires que tiene menos elementos de ancestralidad pero no lo hacemos nosotros, de hecho los embajadores nuestros que van a África ven como pasivos, entonces hoy eso es un sueño que

tenemos, que aunque sean las redes sociales sirva para conectar más a Palenque con las raíces y no de forma exclusiva, que los muchachos tengan la posibilidad de comunicarse con quien le dé la gana pero también tenga la opción de hacerlo con África.

E: ¿Es difícil tener en Palenque internet?

A.C: Hay una sala en la institución educativa, pero además de eso se donaron 900 tablets, pero no se ha resuelto lo del Wi-Fi permanente y más aún lo de los profesores de informática que orienten la utilización de la Tablet y no terminen siendo los juegos. Las tablets están en la escuela sin ser utilizadas aún.

Anexo 3. Entrevista. Carlos Cassiani.

Entrevistador: Estamos con Carlos Cassiani, Carlos ¿usted qué hace?

Carlos Cassiani: Soy licenciado en matemáticas, trabajo actualmente en la Institución Educativa Técnica Agropecuaria en San Basilio de Palenque. Me desempeño en los grados 10 y 11 en el área de matemáticas y física.

E: ¿Hace cuánto está dictando clase?

C.C: Yo fui graduado en el 2002, tuve mi primera experiencia en Cartagena, luego fui trasladado a María La Baja en el 2004, estuve en María La Baja hasta el 2012 que fui trasladado hasta el colegio de Palenque.

E: ¿Usted qué cree que es ser palenquero?

C.C: Ser palenquero desde mi perspectiva y yo de pronto lo he sostenido en algunos aspectos, va muchos más allá de las definiciones que dan algunos textos. El tema de palenquero como ser, yo lo miro más que todo desde un punto de vista filosófico porque encierra muchos elementos allí, elementos históricos, culturales, también encierra la gesta del Chocó, ese grupo de hombres en ese entonces, entonces hay muchos elementos que conjugan para llegar a definir lo que realmente es ser palenquero, pero ya en lo cotidiano para una persona que

pertenece de pronto a un grupo étnico en este momento desde el punto de vista legislativo, estamos referenciados a nivel nacional, si usted se da cuenta cuando se va a hablar de comunidades étnicas, están hablando de afrocolombianos, raízales y palenqueros, o sea una caracterización que en este momento lo que hace es visibilizarnos a nosotros aún más.

E: Usted se refiere a unas referencias filosóficas, sociales e históricas.

C.C: Si, puede que el tema, cuando se habla de pronto de Palenque estamos hablando de que los textos lo dejan circunscrito básicamente a un espacio rodeado de...

E: Es una posición geográfica que no complica nada.

C.C: Eso es lo que de pronto se dice, pero uno que está leyendo cada día y está haciendo reflexiones diríamos que el ser palenquero debe ir muchos más allá, inclusive el término Palenque tiene que ir mucho más allá, si empezamos de pronto, hay unos referentes históricos, nos damos cuenta, la gesta hecha por esos hombres esclavizados en ese entonces, inclusive en algunas reflexiones hemos escrito unos documentos en donde hacemos alusión mientras que en la historia de Colombia aparece como un movimiento, un cimarronaje, escapadas de las grandes plantaciones, hay estudios y análisis reflexivos donde lo que dice que lo hecho por los palenqueros en ese entonces era una revolución. Si nos vamos a los elementos de una revolución, vamos a conseguir todos esos elementos allí, la revolución es cambio, cambio buscando un bienestar y ese proceso que no fue de 1 año o 2 sino que fue de siglos básicamente contempla todos los elementos que tiene una revolución.

E: En términos culturales, ¿usted qué rescataría de Palenque?

C.C: Palenque en términos culturales, hay muchos elementos culturales que en este momento están visibilizados, prácticamente los que giran en torno al tema turístico, pero el tema cultural de Palenque va desde la misma cotidianidad, lo que se hace en el campo es cultural de Palenque, el sostén de todo ese aspecto cultural está en el campo, a veces nosotros hemos hecho algunas reflexiones con unas comunidades, queremos de pronto presentar la cultura palenquera pero no podemos mirar la cultura palenquera desde arriba sino que tenemos que buscar desde las raíces, en este momento qué ha sostenido la cultura palenquera, que es el nicho donde tenemos que empezar a trabajar y es el campo, el campo es donde se produce la materia prima, sin la materia prima no tendríamos los elementos que tenemos visibilizados en este momento.

E: ¿Hay una actividad más concreta en el campo?

C.C: El tema, tiene una función para los dulces, tenemos el coco, la papaya, el millo, que en este momento no están muy fortalecidos entre la comunidad, a nuestras mujeres les toca salir a comprar el coco por fuera, la papaya por fuera, el millo por fuera, todo eso lo que viene haciendo en este momento es que si no se busca fortalecer los elementos o los pilares que sostienen la parte cultural en nuestra comunidad, de todas maneras, todo empezaría a debilitarse, entonces le estamos apostando y si nos damos cuenta nuestros abuelos y nuestros bisabuelos como han sostenido la parte cultural desde el sostenimiento de las mismas familias palenqueras.

E: ¿Para usted qué es etnoeducación?

C.C: La etnoeducación va orientada más que todo es a visibilizar, todos los aportes que ha hecho el afro en la construcción de la historia nacional, la etnoeducación va más que todo al rescate y a imponer en la palestra de las instituciones todos los conocimientos y saberes que se consiguen inmersos dentro de una comunidad, no es una cuestión fácil porque uno como docente etnoeducador le toca darle resultado al lineamiento del Estado y también le toca darle resultado a los lineamientos de la comunidad, o sea esa doble connotación el educador la tiene que afrontar y cómo logro un equilibrio entre la respuesta que tengo que dar a la comunidad sobre los conocimientos que están inmersos en ellos y los conocimientos que deben ser competitivos del muchacho cuando salga a competir en otros contextos.

E: Sin salirse de Palenque, ¿para qué sirve la etnoeducación?

C.C: Sin salirse de Palenque la etnoeducación prácticamente también nos lleva, cuando tú conoces el actuar y la forma del otro hay una forma mejor de llevarse con esa persona, eso también va orientado a que si yo conozco cómo es el desenvolvimiento de una comunidad tengo elementos para entenderla y comprenderla. Ha sucedido mucho en Palenque que entran docentes, de pronto personas, proyectos sin conocer cuál es la connotación ni como se deben hacer las cosas dentro de un contexto como este, cuando tu llegas quieres implementar la

experiencia que tú tienes de otro contexto y eso es contraproducente en una comunidad donde se está intentando preservar unos elementos culturales y dejar en evidencia el tema que tiene que ver con lo propio.

Etnoeducación nos lleva a un mejor entendimiento no solamente para nosotros los palenqueros sino todos los grupos étnicos y eso es lo que se está buscando a través de los trabajos que se vienen haciendo a nivel nacional que haya un mejor entendimiento entre las comunidades, si tú te das cuenta hace unas décadas atrás cuando se hablaba de esclavizado, un niño en un salón afro, no se hablaba de lo positivo, únicamente de la forma cómo se trataba el hombre esclavizado, inclusive en ese momento muchos afro renegaban de su color, por muy negros que estuviesen se estaban dando otra connotación, soy morenito, y eso se debe porque no nos veíamos reflejados, hoy en día se está intentando enseñar la historia desde otra perspectiva conociendo al otro no solamente los indígenas, desde lo del otro también qué aporte hizo el otro en la construcción de historia, no solo Simón Bolívar sino también el caso de Benkos Biohó es una cuestión de resaltar porque en un espacio o en una época donde el negro se comparaba como animal, un animal no hace todo lo que han hecho esos hombres, ahora la gente de mayor conocimiento y de reputación que llegaron aquí no fueron los españoles fueron los africanos, porque África se trajo lo mejor de lo mejor, médicos, reinas, príncipes, y qué vinieron de Europa para acá cuando Colón, entonces si hacemos un paralelo ahí nos damos cuenta, hay que cambiar la forma de enseñar la historia y a eso le estamos apuntando los grupos étnicos afro e indígenas.

E: ¿Usted cómo educa como etnoeducador para ser palenquero?

C.C: Para ser palenquero lo primero que tiene que hacer uno es, el palenquero se siente orgulloso de ser palenquero, de ser negro por toda la connotación que hemos mencionado. Desde los años 60, de los 70 hacia abajo, nunca el palenquero venía pasando por un proceso de aculturación y de generar a su lengua y de generar a su ser como palenquero, cuando aparece el proceso de etnoeducación es el que empieza a decir que lo nuestro también es importante como lo del otro, que lo nuestro también vale como lo del otro, fueron 25 casi 30 años en esa discusión y en todo ese proceso y con ese fortalecimiento que se alcanzó en lo que tiene que ver con etnoeducación, hoy el palenquero en cualquier contexto donde se encuentre, hace dos décadas cuando se hablaba de negros apuntaba a Palenque, si tú te das cuenta Cartagena, Barranquilla, la Costa Atlántica, tiene gran concentración de negros acá, entonces nosotros ahora en donde estemos, en cualquier espacio, y eso es lo que hacemos en la escuela, que el palenquero se sienta orgulloso de lo que es, de lo que ha sido y de lo que puede hacer, a eso le estamos apuntando nosotros desde la escuela y en la institución como etnoeducativa, hoy los muchachos que están saliendo de allí salen con una posibilidad fortalecida, ya el tema de la lengua no da pena hablarla en ningún espacio y eso hace años atrás no se podía, inclusive nuestros mismos papás prohibían que sus hijos hablaran la lengua palenquera por temor de que sus hijos cuando salieran no fueran motivo de burla, hoy ya eso no se ve, entonces nosotros desde la escuela seguimos alimentando y dando claridad sobre todo ese proceso histórico, todos esos elementos que hoy nos diferencian de los otros y como nosotros también nos diferenciamos de ellos pero que así todos podemos converger y que nos podemos retroalimentar el uno del otro y eso es lo que realmente tiene que ver con la nación, cuando nos entendemos los unos y los otros y cuando entendemos las particularidades de cada uno las terminamos respetando, por ejemplo, hace un tiempo se tenía una percepción y no se entendían, cuando las personas de afuera veían el tema ritual de Palenque, esas personas no entendían lo que estaba sucediendo y empezaban a darle su interpretación desde lo que ellos evidencian por fuera de la comunidad, presenciaban una especie de ritual, el ritual del Lumbalú, que básicamente es un ritual que se le hace a las personas fallecidas donde ahí converge música, alegría y tristeza, porque música muchas veces es alegría pero cuando tu miras la música frente a ese ritual no es de alegría sino de tristeza y escuchamos la misma música en otro contexto y uno siente que es alegría, entonces el de afuera que decía “en Palenque cuando alguien se muere, la gente baila, hacen fiesta”, si tú no entiendes esa particularidad de una comunidad cuando sales por fuera lo que vas a decir es desde tu propia experiencia lo que tu viste allí, pero cuando tu entiendes que ese es un ritual que se le rinde a una personas fallecida y que eso tiene unos grandes elementos culturales, tu no vas a exponer de esa misma forma, lo mismo sucede en los grupos indígenas también, ellos tienen sus particularidades, si tu entras y no las entiendes tu cuando salgas vas a decir desde tu experiencia que es eso y por eso las personas que van a allá le dicen “involúcrate, entiende nuestro mensaje antes de emitir una subjetividad”, porque muchas veces la percepción de lo que la gente empieza a emitir, inclusive hasta muchos programas de televisión ha tocado hacerle esa salvedad.

Es importante que el lenguaje que usted vaya a utilizar, sea un lenguaje realmente tenga claro y haya entendido lo que realmente quisimos decirle a usted y no lo que usted haya interpretado de lo que haya visto.

E: En términos de formulación hay problemas entre la articulación del Plan Nacional de Educación con el proyecto de etnoeducación.

C.C: Por ejemplo en Palenque podemos decir que no hemos tenido problema con el tema, no necesariamente nos tenemos que desvincular del Proyecto General Nacional pero estamos apuntando de que en el Proyecto Educativo Institucional aparezca reseñada nuestra particularidad, o sea Palenque es una comunidad étnica y como etnia tiene sus particularidades y que de alguna manera se tiene que ver reflejado en su quehacer pedagógico también, seguramente otras instituciones tienen el mismo rol pero Palenque tiene mucho tiempo trabajándole a eso y quizá los resultados que se han tenido en materia de etnoeducación en Palenque se están dando, en este momento no tenemos los mismos resultados en las pruebas nacionales pero a eso le estamos andando, ya se está representando con unas capacitaciones que estamos recibiendo, se está buscando elementos que nos puedan llevar a un lugar de equilibrio entre no descuidar lo nuestro que es lo que realmente le da vida a nuestra comunidad pero tampoco descuidar los elementos que van a servir a nuestros muchachos para que sean competentes y eficientes cuando les toque a ellos la educación superior.

E: ¿Usted cree que Palenque tiene autonomía respecto a su currículo?

C.C: Estamos trabajando en eso, tenemos autonomía en el currículo, inclusive se ha re-estructurado y el currículo se puede mirar y que sin salirnos de los parámetros generales tenemos allí elementos que realmente van a orientar y que van de la mano con los elementos de nuestra comunidad.

E: ¿Usted cree que algún parámetro de los que usted menciona choca por el proyecto etnoeducativo en Palenque?

C.C: En ese momento si nos damos cuenta, la misma Constitución lo recoge y el mismo Gobierno nacional está haciendo un esfuerzo grande para que no exista ningún tipo de choque, inclusive le está dando a las comunidades la posibilidad de que ellos sin contrariar con los lineamientos generales ellos también puedan formular, inclusive desde el punto de vista evaluativo, la evaluación necesita unos parámetros generales que estamos metiendo dentro de nuestro esquema de desempeño el tema de qué estamos evaluando, estamos metiendo nuestras particularidades allí son unos elemento que el Gobierno nacional está dando ahora a las instituciones, que ellos puedan construir desde su óptica sin descuidar lo otro, su propio PEI, su propia ruta para su proceso de educación con los muchachos.

E: ¿No hay nada que choque contra la cultura?

C.C: Nosotros también tenemos que mirar, los temas científicos si nos damos cuenta que si tu llegas a una comunidad y tú haces un planteamiento científico, la comunidad tiene sus formas de interpretar esos planteamientos científicos, un fenómeno, este fenómeno se da desde estos elementos desde el contexto, ahí es donde tenemos que mirar porque tampoco podemos quedarnos únicamente relegados a lo contextual, tiene que tener los diferentes parámetros, esto es lo que nuestra comunidad sostiene sobre este fenómeno que está sucediendo y científicamente se dice que es esto, esto y esto, por eso cada comunidad tiene una realidad de las cosas, a nosotros desde la escuela nos toca presentar los dos elementos, sucede que el muchacho tiene los elementos del contexto, desde su comunidad la realidad es esta y la realidad frente al otro conocimiento es esta y eso es lo que de alguna manera enriquece el proceso educativo en estas comunidades, que el muchacho científicamente, es el tema que tenemos con la medicina tradicional y la medicina occidental y si tú te das cuenta, ya se ha demostrado que muchos conocimientos tradicionales en medicina en este momento tienen su base ahora con los adelantos científicos y las comprobaciones que las plantas que usan nuestros médicos tradicionales realmente tienen la sustancia que sirve para curar las enfermedades que ellos están tratando, si tú te das cuenta, no debemos chocar, en algunos aspectos, inclusive tenemos el tema de matemáticas, las medidas tradicionales, desde el occidente las medidas están estandarizadas pero nosotros con las medidas que tenemos de nuestro contexto podemos jugar y hacer las conversiones y puede haber un diálogo entre las medidas convencionales y las medidas tradicionales y eso se está logrando.

E: ¿Quién autoriza la legitimidad del conocimiento?

C.C: De alguna manera en Palenque hay muchas prácticas que son las mismas que se dan en otros contextos, el tema de legitimidad de cualquier proceso le va a dar a la comunidad, es la realidad que nosotros que tenemos la posibilidad de confrontar los dos conocimientos, es que nuestra propia identidad nos lleva que por muy científico que sea los conocimientos nuestros también dan sus resultados, el tema de la predicción, para predecir

de pronto que va a caer agua o que se está avecinando el invierno, hay unos conocimientos en la comunidad que los manejan unas personas y terminan prediciendo cuestiones como esas y una cantidad de conocimiento que si nos vamos un poquito a la época de la Inquisición, conocimientos que fueron estigmatizados y que seguramente hasta nuestros días siguen estigmatizados, los conocimientos que no logra entender la ciencia y que son conocimientos que tienen los grupos étnicos son conocimientos que están sufriendo estigmatización, si tú te metes en una comunidad es una realidad que la ciencia por muy ciencia que sea, no va a lograr que esa comunidad sostenga que ese conocimiento vale y que tiene sentido para esa comunidad.

E: ¿Cómo educar desde la etnoeducación para las matemáticas?

C.C: Me tocó hacer un proceso de investigación en Palenque, yo estude matemáticas en el bachillerato y yo no sabía que existían todos esos conocimientos alrededor de las matemáticas en la comunidad, empecé el ejercicio, encontré las medidas tradicionales en diferentes contextos, afro también porque me tocó capacitar cuando se estaba haciendo el concurso para docentes etnoeducativos y me tocó María La Baja, Sincelejo, Montería, Santa Marta, y yo no conseguía esas medidas de las cuales dicen también se conseguían por allá con algunas pequeñas diferencias pero si, en estos contextos afro también se tenían esas medidas, hice mi investigación y tratar de recoger toda esa información, medida para el tiempo, de longitud, de capacidad, de superficie. A mí cuando mi abuelo me decía haga la tarea, yo no sabía que era una tarea, y mi abuelo tenía conocimiento de todo eso.

E: ¿Qué es una tarea?

C.C: Una tarea es una superficie que se utiliza para trabajar, es por ejemplo, una superficie de un terreno, de una roca que se va a limpiar entonces uno tenía una superficie. En las medidas convencionales a un área de 18x18, en las medidas tradicionales eso es un 6x6, entonces toda esa información me toco recogerla y esa información ahora se viene trabajando en la institución con los muchachos, el tema del tiempo, por ejemplo algunas fases de la luna, es más fácil porque se conocen y no solamente en la comunidad afro, la indígena también tiene muchas prácticas sobre el conocimiento sobre las fases de la luna que también la tiene Palenque, la aparición de ciertos animales en determinada época, el tema de cómo una persona en el campo podía predecir algo, qué hora es del día, toda esa información tocó recogerla; para mí, fue muy interesante ese trabajo de investigación y los resultados que arrojó son elementos que ahora estamos llevando hasta la escuela.

E: ¿Cuáles son los obstáculos para la etnoeducación? Y usted ¿qué cambios haría en el modelo etnoeducativo?

C.C: El obstáculo que en este momento le veo a la implementación de la etnoeducación, uno que a través del concurso se ha tomado el tema como una especie de coyuntura para el sistema y cuando esos compañeros llegan a la institución que le corresponde, terminan siendo absorbidos por las prácticas generales porque es que cuando tu llegas a una institución educativa, no es fácil cuando al etnoeducador le toca la connotación va relacionada al contexto y al resultado del sistema, entonces buscamos un equilibrio entre sus prácticas pedagógicas para que pueda conjugar esos elementos y pueda evidenciarlos, se está haciendo el trabajo en la comunidad pero al mismo tiempo está dando resultados a los lineamientos generales, entonces termina inclinándose por uno o por el otro, entonces puede llegar a una comunidad directamente y empezar a estudiar los elementos del contexto pero no está buscando la circulación con los lineamientos generales, en el caso de matemáticas, se puso a dialogar los saberes matemáticos en las medidas tradicionales con los conocimientos básicos en construcción de unidades, asimismo se puede hacer con todas las prácticas en el contexto, cómo las pongo a dialogar con las prácticas básicas que me está exigiendo el Ministerio, entonces muchos docentes que inclusive no tienen la formación en etnoeducación han terminado, es decir algo, dando clases etnoeducativas y muchos, sin embargo, sin tener los elementos, la formación y los verdaderos quehaceres de un etnoeducador.

E: En el momento de la asignación tiene problemas al localizar los puestos.

C.C: Lo que pasa es que se está tomando el concurso como una solución al trabajo, por ejemplo, tú te puedes presentar en ese concurso y puedes pasar pero entonces no tienes la formación en el proceso etnoeducativo, entonces cuando llegues qué vas a hacer, entonces tomas la propuesta y en la propuesta te queda, entonces realmente no permiten que aflore como tiene que ser el proceso etnoeducativo a nivel nacional y los esfuerzos se están haciendo porque en este momento la existencia de un concurso es positivo porque está dando la posibilidad pero eso se tiene que reglamentar un poquito más el tema del concurso para que no sea materia donde todo el mundo pueda entrar, eso hicieron en esta ocasión y es que en este último concurso presentaron el

examen el mismo día, de tal forma que si tú vas por el etnoeducativo vas a concursar por etnoeducativo, en otra ocasión hicieron tenían tiempos diferentes, al hacerlo en tiempos diferentes, aquel que no paso en el primer examen viene y se presenta en este, entonces eso puede ser una dificultad para los avances de ese proceso en el cual muchos creemos, por ejemplo, uno empieza a leer que en otros contextos fuera de Colombia le están dando importancia al proceso etnoeducativo, en otras comunidades, en otros países están partiendo de que tú conoces el contexto para llegar a un conocimiento general desde lo básico se conoce la comunidad.

E: ¿Cuáles son los ejemplos específicos?

C.C: Yo estuve leyendo en un informe básicamente de Japón, de pronto sin el conocimiento de etnoeducación en sí, la secuencia que ellos llevan es muy parecida, parten mucho de lo que se conoce en el contexto para llevar al conocimiento general.

E: A parte de eso, ¿hay otro obstáculo?

C.C: El principal para mí es ese, hay voluntad del Gobierno nacional en seguir avanzando y afianzando este proceso, pero si se necesita de pronto hacer algunas consideraciones mucho más específicas para que no pase lo que ha venido pasando en otros concursos por la necesidad porque es que la necesidad de trabajo la tenemos pero no por eso uno tampoco puede llevar a que un proceso se sienta truncado en el concurso.

E: ¿Qué es Transformemos?

C.C: Transformemos llega como una oportunidad, hablo de la práctica en Palenque, como una oportunidad de llevar un proceso académico teniendo como referente en un gran porcentaje las prácticas culturales de una determinada comunidad. Transformemos pienso yo que en su proceso tuvo en cuenta las particularidades de Palenque, inclusive si miramos desde la misma formulación de los textos que se presentaron para llevar un proceso académico, tienen muchos elementos de nuestra comunidad, entonces que en el material se vea reflejado allí, se siente que lo que él conoce está allí dentro de ese documento que fue producido por Transformemos, hoy uno mira que son producciones que se deberían adoptar y que inclusive le da una lectura a la misma educación departamental diciéndole cómo se debe educar en Palenque, cómo deben ser las cosas en Palenque, si es una comunidad étnica diferenciada se tiene que evidenciar en todos los aspectos y eso se logró con Transformemos.

E: A parte de Transformemos, ¿usted conoce otro modelo educativo que haya entrado con esa misma intención?

C.C: En Palenque podemos decir que el tema del proceso de etnoeducación hace más de 20 años prácticamente liderado por un grupo de palenqueros y palenqueras que fueron donde se empezaron a dar los primeros pines para ese proceso, pero desde los estudiantes ordinarios, pero Transformemos se abogó fue con personas de la tercera edad, personas que de alguna u otra forma no habían tenido la oportunidad de llegar a una educación formal, muchos no tuvieron esta posibilidad y a través de Transformemos con esa metodología hubiera existido una posibilidad de hacer eso.

E: ¿Qué pasó desde el 2012 para adelante después de Transformemos?

C.C: Se ha visto un interés significativo de los palenqueros y palenqueras por vivir la experiencia y esa experiencia fue un proceso de formación desde una metodología totalmente diferente, una metodología que fue acordada partiendo desde los tiempos de las personas, no fue una cuestión vamos a hacerlo de esta y esta forma sino cuál es el tiempo de ustedes, que creo que cuando inicio la educación formal en Palenque eso no se hizo, la educación formal entró básicamente fue impuesta porque en ningún momento llegó a preguntar como los palenqueros querían que se llevaran a cabo los procesos, Transformemos no lo hizo de esta forma, fue un horario flexible, un horario acordado con las personas, inclusive los mismos muchachos habían momentos en que no podían llegar a la escuela, los muchachos iban hasta la casa de la persona, todo eso estaba dirigido en ese proceso que se estaba desarrollando en la comunidad. Cuando entra la educación formal en nuestra comunidad, Palenque tenía una cantidad de prácticas, nuestros jóvenes antes de llegar a la escuela iban al campo a ayudar a sus papás, a llevar el desayuno y la escuela básicamente le dijo al padre “su hijo va mal, su hijo llega tarde” sin entender la dinámica de esa comunidad, ahora al entrar el docente dice “los muchachos qué hacen antes de venir a clase” o sea tienen que ir al campo, hay que ir a ordeñar, otro a llevar el desayuno, la entrada no puede ser a las 7, eso rompió con unas prácticas, y ahora tiene lo que estamos diciendo, nuestros muchachos ahora tienen mucho más tiempo pero no está siendo aprovechado para la academia, afortunadamente se está intentando

trabajar el tema de las jornadas complementarias que de alguna manera mantiene a los muchachos un poco más de tiempo ocupados, hay muchachos que salen a las 12:30 o 1 de la tarde, le queda 2, 3, 4, 5, 6 y que la parte que está siendo muy permeable a los muchachos por los avances tecnológicos también es el tema de las redes sociales, que es una cuestión que quita encuentro que usted no se imagina, ahora desde mi práctica estoy optando porque digo “cómo a ustedes les gustan tanto las redes sociales, les voy a mandar las actividades por redes sociales, hagamos grupos en las redes sociales y por ellos envíen la información” y eso lo estoy implementando con los muchachos, entonces si usted leyó un informe que mando el profe como nos aparece por las redes sociales, ustedes lo reproducen a todo su grupo, yo también mando actividades por allí, ustedes las reproducen, entonces todas estas cuestiones de alguna manera están teniendo efecto sobre nuestra comunidad y la cual nos toca desde el punto de vista pedagógico no mirarlo como una barrera sino también buscar la forma de cómo lo aprovechamos.

E: ¿Ustedes todavía usan los materiales que dejó Transformemos?

C.C: Si, seguimos usando los dos textos.

E: ¿Para ustedes o para el estudiante?

C.C: Para el estudiante para el tema de consulta, trabajo.

E: ¿Ustedes tienen una biblioteca? Esos libros no se pueden encontrar en la calle.

C.C: Aquí básicamente lo que se hizo fue que a cada uno de los estudiantes se les entrego un kit, un kit con todo, ustedes van a la casa de esos muchachos, señores, se encuentran esos materiales allí de trabajo.

E: Una de las cosas que dejó Transformemos fueron los recursos culturales, con recursos culturales nos referimos a una mediatización del producto que resultó del proyecto, tenemos algunos como especiales altamente mediatizados como Justo Valdés, Miguel Ángel Obeso, tenemos el libro de cocina.

C.C: Mis compañeras inclusive estuvieron en Japón, que fue algo muy significativo y eso lo que hace es visibilizar más, o sea fue un aporte muy significativo de Transformemos, básicamente seguir visibilizando los procesos en Palenque, el hecho de crear una cocina, unos platos típicos de Palenque, hasta allá se está visibilizando, está llegando de pronto a puntos donde nosotros pensábamos que no íbamos a llegar y siguiendo un avance en ese proceso que se está desarrollando.

E: A parte de esos recursos culturales, ¿ha habido algún otro?

C.C: Podemos mirar entonces el trabajo que se ha desarrollado a través de la lengua y también hemos visto un aporte significativo allí, tenemos el aspecto de la cocina que también le está apuntando al tema de la visualización de la lengua palenquera.

E: ¿Ahorita están a punto o ya declararon a Palenque libre de analfabetismo?

C.C: Todavía no hemos recibido ese reconocimiento pero estamos en espera porque todavía no se ha hecho el reconocimiento.

E: Creo que están a punto de recibirlo, ya está. Usted Carlos Cassiani como etnoeducador y conocedor de la cultura sabiendo lo que significa el etnodesarrollo y etnoeducación, ¿usted qué cree que en este momento se podría explotar?

C.C: Antes que hablemos un poco, el término es fortalecer. Miremos por ejemplo el tema turístico no miramos desde lo que se puede mostrar sino desde lo que hay detrás de todo esto, me refiero por ejemplo, en el tema turístico tenemos por ejemplo el tema de la danza, los talleres de tambor, de la muestra de dulces, detrás de todo eso es buscar por ejemplo cuáles son los pilares que hoy en día a Palenque lo tienen en este momento, cuáles son los pilares que deben permitir que esas prácticas continúen, el tema de dulces es uno de los más representativos de nuestra comunidad, el tema de la cultura, la lengua, las danzas, todo eso, cómo logramos sostenerlo en el tiempo y yo he hecho mi reflexión y eso se ha sostenido con el tema de si nuestros abuelos tienen con que de pronto porque es una identidad básica especialmente en el tema de generación de ingresos creo que no tendríamos dificultad en esa parte, a dónde quiero llegar, que no miremos únicamente nuestras mujeres vendiendo, nuestros jóvenes dando la guiansa, cómo fortalecemos el tema del campo para la producción de los productos o la materia prima para todo lo que se necesita en la parte de la cultura. Hoy hay un proyecto

con el Ministerio de la Cultura y el INCODER que tuvimos una discusión con ellos y apuntamos a esa parte, hay una primera parte donde se va a incentivarla siembra de coco, nuestras mujeres no van a salir a comprar el coco y eso de alguna manera u otra puede disminuir los costos de producción, el millo, la papaya, la madera para hacer el tambor, todo eso, inclusive en el proyecto está contemplado el tema de criadero de chivo para el tema del cuero del tambor, eso de alguna manera va a traer como consecuencia generación de ingresos para la comunidad que realmente lo necesitamos y entonces en esa línea debemos fortalecer esa parte porque siempre vamos a tener mujeres vendiendo dulces, siempre vamos a tener niños pendientes con el tema del tambor, creo que si se masifica la producción de la materia prima vamos a tener más posibilidades de que nuestros productos sean reconocidos no solamente aquí en Colombia sino en otras partes del mundo, que ya de pronto puedan estar en cualquier vitrina internacional, en eso estamos nosotros pensando.

El proyecto Palenque 2015 que es uno de los proyectos del que más contaron le ha reflejado a nuestra comunidad la siguiente fase a la cual nosotros estamos tirándole porque es un proyecto que para sostener lo que necesita son propuestas y proyectos que vayan orientados a generar ingresos a la comunidad.

E: Tengo entendido que el proyecto Palenque 2015 comenzaba con la fase poder enmendar las necesidades básicas, ¿eso ya terminó?

C.C: Ya cien por ciento.

E: O sea ya no tienen necesidades básicas insatisfechas.

C.C: Exactamente, no hay porque ya tenemos alcantarillado, el agua está optimizada, la luz ha mejorado en un gran porcentaje, se ha visto un mejoramiento en la vivienda, el gas también ya lo tenemos, pero para sostener eso cómo se hace, para poder sostener eso se necesita de generación de ingresos, el proyecto sigue trabajando el tema de generación de ingresos pero entonces las proporciones entre cómo generar ingresos y los gastos debe generar a las comunidades no va muy de la mano, por eso la siguiente fase en la cual le estamos apuntando desde el Concejo Comunitario proyectos que vayan orientados al tema de generación de ingresos, a eso le estamos apuntando en este momento, hay unas ideas ya claras que se vienen trabajando con algunos compañeros y van orientados únicamente al tema. Una propuesta que tiene dos componentes: un componente que tiene que ver con la capacitación y el otro es capital humano. El componente de capacitación está orientado al tema de planes de negocio y que al final de esos planes de negocio que la gente termine, los que resulten de ese proceso de capacitación se puedan colocar en el capital humano, en ese plan estamos en este momento, buscando qué proyecto factible puede funcionar en Palenque que pueda generar ingresos a la comunidad.

E: ¿Cuáles son las responsabilidades de cada parte en un proceso de etnoeducación y en quién recae la responsabilidad del etnodesarrollo?

C.C: La primera comunidad en este momento que tiene formulada una propuesta para la construcción de un plan de etnodesarrollo es el Concejo Comunitario de Palenque, que básicamente elementos del plan Palenque 2015 salieron de ese documento, es una propuesta que nosotros la hemos hecho circular ante el Ministerio del Interior, aquí tenemos esta propuesta, necesitamos desde nuestra propia óptica armar nuestro plan de etnodesarrollo, inclusive estamos tomando dentro de esos documentos elementos internacionales como son los objetivos del milenio, eso está allí como una especie de autodiagnóstico que nos haga ver cómo estamos nosotros frente a los objetivos del milenio en este momento, además de otras variables que hemos incluido que son propias de nuestro contexto que necesitamos que queden visibilizadas en ese autodiagnóstico. No hemos conseguido respuesta del ente nacional, el ente municipal tampoco porque nosotros presentamos al Ministerio del Interior que es el órgano rector en este momento que tiene que ver con los grupos étnicos, ahí está el documento, un documento que inclusive tuvo, le metió mano, o sea algunas informaciones que nosotros no estábamos al tanto como era el presupuesto de ese plan porque hay una cuestión técnica, por ejemplo, el tema de autodiagnóstico, cómo se iba a hacer, quién lo iba a hacer, entonces nos ayudaron en el tema de cómo se podía acomodar el presupuesto, tenemos una propuesta de etnodesarrollo proyectada a 15-20 años pero no hemos conseguido ninguna entidad que nos ayude en la ejecución de la propuesta, eso debe ser competencia del Gobierno Nacional, el Gobierno Nacional las cosas las viene haciendo de manera aislada, hoy por ejemplo, el tema de que estamos caracterizados como grupo étnico nos une con palenqueros, tenemos esa posibilidad por ese lado de que, “listo, qué necesitan ustedes para su etnodesarrollo”, aquí tenemos una propuesta y queremos que se haga de esta forma, allí están todos los elementos que se necesitan para que de manera participativa desde lo que nosotros consideremos como desarrollo, nosotros podamos tener nuestro propio desarrollo porque

el desarrollo también es el concepto que va a depender de la experiencia de cada uno, mientras para uno el desarrollo puede ser tener la casa más bonita, tener el carro más lujoso, para otros puede ser tener donde trabajar, que tenga elementos para sostener la familia, que son menos ambiciosos que otros contextos, entonces hay que hacer ese miraje desde la comunidad, nosotros no podemos confundir el desarrollo de un contexto con el desarrollo del otro, lo que para mí es posiblemente para ti no es en materia de desarrollo.

E: Sea cual sea el ente público, ¿ustedes qué están pidiendo?

C.C: Estamos pidiendo primero que todo acompañamiento, los recursos son necesarios pero el acompañamiento para que el documento porque seguramente se van a contratar técnicos o profesionales de diferentes ramas para la ejecución de ese proyecto, entonces básicamente se necesita apoyo para el presupuesto pero también se necesita acompañamiento de expertos que realmente conozcan la temática en la cual nosotros nos vamos a enfocar porque yo creo que por información del mismo ministerio nos han dicho que el único Concejo Comunitario que en este momento tiene una propuesta en esa dirección es el Concejo Comunitario de San Basilio de Palenque y es una propuesta que también nosotros somos algo ambiciosos y puede ser una propuesta piloto que se puede también aplicar en otros contextos.

E: ¿En quién recae el proceso de etnoeducación, en la comunidad o el Estado?

C.C: Yo creo que es una cuestión que es compartida, el Estado debe proporcionar las condiciones para que se pueda llevar a cabo el proceso con todas las de la ley y la comunidad debe estar celosa de que realmente todo lo que se tiene pactado en este momento de etnoeducación se respete.

E: ¿Cree qué falta algo en el marco jurídico en etnoeducación y grupos étnicos?

C.C: Más que falte algo, es hacerle caso a lo que ya está en referencia a la Ley 70 que está referenciada en toda la documentación que ha venido saliendo que cobija los grupos étnicos, más que todo es eso, yo creo que mientras eso no se implemente, nosotros no vamos a saber qué tan efectivo o no, en la implementación es donde nos vamos a dar cuenta realmente de sí es efectivo o no, eso es lo que nosotros necesitamos.

E: ¿Por el momento es suficiente?

C.C: Hasta el momento sí, únicamente que se aplique como tiene que ser, nosotros como comunidad estar pendientes de que realmente las cosas se den como lo está diciendo la ley en este momento.

Anexo 4. Entrevista. Líderes Comunitarios

Entrevistador: Estamos con Vicente Cásseres y Víctor Simarra que en este trabajo de campo harán las veces de líderes comunitarios. Quiero que cada uno me haga una presentación de quién es cada uno.

Vicente Cásseres: Mi nombre es Vicente Cásseres Herrera, administrador de los servicios de la salud, estudiante de séptimo semestre en etnoeducación en la Universidad Abierta y a Distancia UNAD, tengo 7 años de experiencia en el proceso de enseñanza y aprendizaje en el modelo educativo Transformemos en Cartagena y en Palenque y pues muy amante del deporte, especialmente el deporte que más he practicado en Palenque es el deporte del boxeo y otras disciplinas deportivas a la cual como negro afrodescendiente que también disfrutamos, el béisbol, softball, fútbol, muchos deportes pues de los cuales también se practican en Palenque, nuestro compañero también va a entregarles a ustedes su presentación.

Víctor Simarra: Mi nombre es Víctor Simarra Reyes, nativo de Palenque, descendiente de africanos pero bueno no el gran líder pero que le gusta llevar liderazgo por eso soy modelo 56, hijo de María Reyes con Norberto Simarra y siempre un soñador de cosas nuestras, colombianas, pero en especial de cosas palenqueras y siempre he soñado con hacer algo por la comunidad, por mi país y para el mundo.

E: Para comenzar quiero que cada uno me diga, ¿para ustedes qué es ser palenquero?, ¿cuáles son esos elementos que los identifican como palenqueros?

V.C: Ser palenquero para nosotros es un orgullo, si eres palenquero afrodescendiente, para nosotros es un orgullo, es algo grande porque hoy tenemos nuestra propia identidad, tenemos un reconocimiento a nivel mundial y sobre todo este reconocimiento inicio hace muchos años atrás, no con el nombre de palenquero propiamente pero si como afrodescendiente que cuando llegamos inicialmente a Cartagena, cuando estas grandes obras monumentales que hay hoy en Cartagena fueron gracias a la mano de obra del negro, del palenquero que llego aquí, obvio ustedes pueden observar la ciudad amurallada fueron los negros afrodescendientes y palenqueros los que pusieron al servicio de los españoles su trabajo en las plantaciones, las minas, los yacimientos de oro en el país, fueron los negros con los que su mano de obra calificada pudieron decirle a Colombia aquí hay yacimientos de oro, no eran los que llegaron acá, negros afrodescendientes y palenqueros no eran cualquier negro, eran negros que tenían un nivel muy alto pero que desafortunadamente unos españoles que quisieron mantenernos humillados y que no querían que esos negros tuviesen ese reconocimiento para cobrar lo que realmente costaba ese trabajo, comenzaron a cambiarle los nombres, tomaron todos ustedes saben que fueron tomados de diferentes partes de África, del Congo, de Senegal, de diferentes

parte de África y fueron traídos, pero eran negros con unos conocimientos de esto y cuando llegaron aquí, para tenerlos por el suelo, para no darles su reconocimiento, les empezaron a cambiar sus nombres, hoy yo no me debiera llamar Vicente Cásseres Herrera, un nombre netamente español, yo me debí llamar Bungus, Buyani, Kincacha, Orica, Kunta, nombres netamente africanos y no esa dominación que nos hicieron a nosotros con unos apellidos españoles como Cásseres, Reyes, Navarro, que hoy encontramos y si estudiamos la idiosincrasia de los españoles vamos a encontrar esos apellidos, pero esos negros dotados de grandes conocimientos sabían que algún día podrían lograr su objetivo que era salir del yugo de los españoles y fue por allá en los años 1559 cuando pudieron lograr escaparse del yugo de los españoles y lograr lo que hoy se conoce como Palenque, al llegar allí formaron esas empalizadas y se armaron y dijeron “que vengan los españoles ahora, que lleguen”, los españoles no se atrevieron a llegar porque ya los negros estaban prácticamente libertados, claro contaron con un guía, el gran Domingo Benkos Biohó, que fue un guía sumamente importante para ellos pero la gallardía, la voluntad que tenían esos negros, hoy Palenque ha logrado ante el mundo demostrar su grandeza, por eso hoy nosotros los palenqueros somos bilingües, tenemos nuestra propia lengua, tenemos nuestra propia forma de rendirle tributo a las personas fallecidas, de rendirle tributo a los enfermos, de tener una forma de vestir, una forma de actuar que gracias a la Constitución de 1991 nos han permitido, incluso, tener la cátedra etnoeducativa, incluso nuestro propio pueblo, hoy en Palenque se enseña la lengua palenquera y gracias a la Fundación Transformemos hoy en Palenque tenemos nuevamente recuperado en un 90% la lengua palenquera porque ya esa cátedra se dicta en la institución educativa de Palenque, los palenqueros tenemos nuestra forma de vestir, de actuar, de escuchar música, nuestra música africana esa la llevamos en la sangre y es la que entonces el maestro Justo Valdés en sus canciones porque el sí no ha perdido su cultura, no ha perdido lo que nos identifica y por eso hoy se mantiene y es un icono de los palenqueros, de manera que hoy los palenqueros estamos muy fortalecidos, muy unidos y estamos luchando porque algún día Palenque sea un municipio para traer una cantidad de cosas, las cuales hoy adolecemos en Palenque.

E: ¿Qué es ser palenquero Víctor?

V.S: Ser palenquero es como decía mi compañero Vicente, es tener dignidad y sentirse que por lo menos los hombres y mujeres negros que existen en el Pacífico colombiano y en la costa atlántica y cuando un blanco o una blanca dice “el negro ese es palenquero”, hay otros que se molestan, nosotros nos sentimos orgullosos y el ser palenquero es como dice, ni siquiera reclamamos, nosotros vamos a empezar a reclamar lo que tenemos que reclamar, el ser palenquero es ser africano, es ser colombiano y ser un hombre libertado, o sea que tenga la libertad, eso es lo que es un palenquero, un palenquero siempre, por eso en los años 1500 tanto se revelaron y llegaron hasta el corazón de los Montes de María, los que estuvieron en su momento en Cartagena y cuando se llega allí al corazón de los Montes de María nosotros ya no queríamos estar amarrados ni que nadie lo impulsara a trabajar porque los hombres y mujeres negros que trajeron al continente americano sabían trabajar, no tenían que estar mandándolos, pegándoles y en ese momento les pegaban, los usaban, los violaban, bueno todos esos derechos fueron violados de los negros en ese momento y como decía Vicente, nos cambiaron los apellidos, afortunadamente yo me quede con un pedazo de ese apellido que es el Simarra, o sea cuando me dicen ‘cimarrón’ hay personas que todavía piensan que me tienen atado, yo me siento más libertado y me siento más en conjunto porque a veces cuando siquiera me escriben mi apellido con C me siento bien cimarrón, bien metido en ese cimarrón y el ser palenquero para Colombia en especial, el ser palenquero es ese ser viviente y latiente, entonces nosotros no solamente hemos representado en cocina, hemos representado en más de una cosa, una de las mujeres más emblemáticas en los últimos tiempos ha nacido en Palenque y ha sido esa mujer que le decían la ‘Macho Trapos’ que hoy la han pasado en más de una novela y por qué la han pasado a Liliana Cásseres que es sobrina, prima hermana de Vicente, la han pasado, o sea no la han pasado sino que la han imitado, o sea como esto de la novela de Diomedes Díaz, la han imitado y figúrate, ella es una mujer que no la tienen en cuenta, por decir, la televisión colombiana personalmente no la tienen en cuenta y así ha pasado con Palenque, Ernesto Samper en su presidencia, cuando era el presidente de Colombia, fue a Marruecos y estaba hablando de Palenque y él nunca ha ido a Palenque, entonces figúrate, qué es lo que significa ser palenquero, es tener dignidad de un país, es tener dignidad de un pueblo, es una persona que cuando le dicen “tú eres de tal pueblo”, a mi cualquier región colombiana que me digan “tú eres de allí” yo me siento orgulloso, todos son mis paisanos, mis hermanos, yo me he sentido como palenquero toda mi vida, campesino, hijo de campesinos, pero me he sentido un hombre universal, eso es ser un palenquero, el palenquero es un hombre libertado que está en la liberación porque en cualquier lugar del mundo a donde este, está allí, figúrate, el ser palenquero es tener ese sueño preciso no solo de la musicología sino soñar con esa virtud, figúrate, nosotros

podemos sentir a África, todos los palenqueros y palenqueras sienten a África como si hubiésemos nacido en el Congo, en Brazzaville, en Namibia, no solo con la música, cuando nosotros vemos en una revista una mujer negra con un atuendo como los usa el maestro Justo, eso nos lleva a que sentimos esa nación, lo que pasa es que los gobernantes tanto de allá como de acá, a ellos les falta, no es que les falta hacer la integración, sino es que no les conviene por vergüenza, por lo menos los negros que están en las Américas hoy podemos reclamarle a España porque cuando se habla de violación, los españoles y los portugueses hicieron un conjunto de violación en conjunto con hombres y mujeres negras obviamente pero nosotros podemos entrar a reclamar eso, o sea, hoy que se habla de la violencia en este país que despojan a las personas de la tierra que los despojan de sus bienes y lo secuestran, lo de nosotros, o sea yo me siento secuestrado sin duda, cuando me hablan de desplazamiento, yo soy un desplazado, o sea yo peleo por Colombia pero peleo por el mundo también, entonces yo peleo por eso porque yo me siento que estoy ahí, o sea que yo le reclamo al Gobierno Nacional que me den una cuarta de tierra, que me den vivienda, figúrate, yo no me pongo a reclamar eso si logra llegar, figúrate cómo es la circunstancia de un palenquero, cuando nosotros estábamos en Beijing con el Dr. Ardila, Melanie y todo el grupo que fuimos, el presidente Santos nos llamó, que cosa tan maravillosa y nosotros llegamos aquí y cuantos habían en el aeropuerto esperándonos, Santos nos mandó una comisión pero nosotros tenemos el orgullo que representamos a Colombia, a la Presidencia de Colombia y mira quienes son los grandes galadiores, bueno no puedo decir las palabras, que nos esperaron en China, un conjunto del maestro Santos porque la Embajada de Colombia en China nos recibieron como unos héroes y llegamos allá a la Embajada, en ese momento estaban las elecciones del presidente Santos aquí como una semana antes y nos tuvieron ahí como 3 horas porque en el medio de las elecciones de aquí uno no puede ni entrar a la institución si tú no vas a votar no puedes entrar allá, nosotros nos paseamos toda la Embajada, entonces eso es un palenquero, un hombre y mujer que no le dice a nadie “quitate de allí” sino que somos iguales, nosotros lo que queremos es igualdad, lo que decía Vicente de la etnoeducación, ese espacio en el 91 llegó retardado porque los hombres y mujeres necesitan educación desde el mismo momento en el que hemos nacido, figúrate, tuvieron que pasar 52 años 54 para que ellos aprendieran a leer y escribir, o sea si no llega la Fundación Transformemos todavía Víctor Simarra estaría como el gran ignorante, ahora todo lo que yo he hecho en mi vida y lo que hago, a veces no me fascina ni leer, es que Dios sabe endiosar a cada uno de los que vivimos en el mundo, de los seres humanos, entonces yo creo que Dios me ha endiosado a estar en el medio para un remedio, o sea yo he trabajado con más de 50 lingüistas del planeta, sin saber leer ni escribir y siempre me han dicho “Victor mira, esta vaina cómo es que dice” y yo digo “léala y después yo le explico”, entonces cuando ya hemos terminado yo le digo “hombre, yo nunca he ido a la escuela ni colegio” y me han dicho “mira, cuántas veces me tienes que pagar para creerte” pero ahora en este momento yo puedo reafirmar a alguien que se deletrear y estoy allí mostrando la bandera nacional y en especial la bandera palenquera, es tanto que hay cosas que nos orgullecen como dice el maestro Basilio, figúrate, un gran orador palenquero que habló con casi todos los ex presidentes del país, los presidentes y gobernantes del país, hay cosas en Colombia que a nosotros no nos tienen en cuenta hablar de sindicatos en el país, casi uno de los hombres palenqueros fue de los que iniciaron eso cuando la zona bananera, cuando el maestro Basilio Pérez Reyes que vive en Palenque, hablar de filmes del séptimo arte en este país, un palenquero que ahí con Transformemos aprendió a leer y escribir, hablar de campeones mundiales, hablar del primer campeón mundial que todavía no han podido superar su marca, Antonio Cervantes Reyes, un palenquero que no sabía leer ni escribir, Prudencio y Ricardo Cardona, los dos hermanos palenqueros que tampoco habían ido a la escuela ni colegio y así sucesivamente han pasado muchas cosas, en la música, muchas familias palenqueras y todas las familias palenqueras en la musicología han sido iconos pero nadie sabía, el maestro Justo con más de 50 años cantando, bailando y gozando y casi nadie sabe, Justo Valdés porque no sabía leer ni escribir, o sea yo voy a decir que es Juanes pero para mí es uno de los mejores folcloristas que ha dado en este país en casi todos los tiempos y así sucesivamente, Vicente Cásseres no sabía leer ni escribir hasta que se vino de Cartagena y empezó a aprender a leer y escribir pero mientras que estábamos en Palenque, o sea a los mandatarios del país desde que se fundó Palenque nos han negado todo, todo, nosotros caímos en la mano de una cabecera municipal llamada Majanse Bolívar, que es la cabecera municipal, entonces figúrate, Palenque ignorado, hasta el mapa colombiano estuvimos ignorados mucho tiempo y Basilio le enseñó a muchos a no hablar con el Presidente sino con el gobernante de turno y se cuenta dentro de la historia de Palenque que fueron como dos palenqueros que empezaron a ir, no en plan de alfabetización sino a que les enseñaran a leer y escribir y cuando empezaron el proceso de aprendizaje dijeron “no, a estos tipos les cerramos la puerta”, por eso Palenque se aguantó, hasta ahora casi finalizando se puede decir el siglo pasado para que abrieran la primera institución educativa, es doloroso, en la primera institución educativa que se hizo en Palenque, la hicieron en terreno que le pertenecía a

la familia de mi papá, o sea la hicieron fue en los años 60 y pico, o sea, eso quiere decir que nosotros parece que no vivimos en este país y todavía nosotros seguimos ondeando que queremos a Colombia, que somos palenqueros pero que somos descendientes africanos, eso nadie nos va a quitar ese orgullo de sentirnos que somos descendientes africanos y estamos para repatriar al que llegue, en Palenque al que llega es bien acogido, en la música palenquera por lo menos, uno de los primeros que grabaron CD, fue el papá de Justo, el maestro Cecilio, Juan Reyes y hasta ahora le van a hacer el primer homenaje a Juan Reyes, para que veas tú, o sea, con más de 40 años de haber grabado una canción, o sea si Víctor Simarra y con personas de Bogotá, si nos implican para hacer trabajos musicales, hoy el sexteto Tabalá nadie supiera, figúrate, el ser palenquero es ser un hombre del territorio de América, o sea lo que nosotros estamos haciendo hoy es representar hasta a Cuba, los cubanos hoy no tienen sexteto autóctono pero en Palenque tenemos sexteto autóctono de Palenque con influencias cubanas y eso nosotros, ahora cuando se llega a Cuba, ellos dicen ustedes son los que hacen sexteto porque ya ellos han cambiado todo su aparato, ya no tienen cosas autóctonas, nosotros tenemos la marímbula y así mismo pasa en ese Palenque del Pacífico, hay cosas que apenas están, vamos a descubrir la hora en el 2000 y tanto, o sea figúrate, si pasaron 500 años del descubrimiento de América ahora los 2000 años para descubrir a Palenque, o sea el Gobierno Nacional tiene que someterse a un reencuentro, incluso yo hablaba con un señor Moisés Megrano que trabaja para el Ministerio de Cultura y ellos empezaron a hablar de lengua y yo les preguntaba que si cuántas lenguas hablaban en el país y dicen “hablamos 61 lenguas o 69 lenguas” y tuve casi la valentía de decirles “eso es mentiras compañeros”, en Palenque nosotros podemos hablar cuatro lenguas diferentes, hay dos que todo el mundo las conoce que es la castellana y la lengua palenquera pero tenemos el chilito chitai, tenemos el castellano retrasado que lo hemos ejercido casi de 10 a 14 años y cuando uno se ennovia ya uno empieza a dejarlo y eso el Gobierno Colombiano, el sistema educativo debe de hacer esa formalidad porque como dice el profesor Abdulio, quien habla dos lenguas tiene no dos formas de vivir pero tiene dos alcances y eso se puede entrar en una compatibilidad y nosotros, figurarte, Palenque desde el 500 tanto tenemos apenas menos de 3 kilómetros de pavimento, o sea que si Pambelé no llega a ser campeón mundial todavía no hubiésemos tenido luz eléctrica, si Evaristo Márquez no alcanza a ser por lo menos, el autor de cine no tendríamos televisión, yo conocí la televisión después de 14 o 16 años, es una vergüenza para un pueblo que está a 60 kilómetros de Cartagena, entonces es muy duro, hoy por lo menos, mira todos los gobernadores que pasaron en el departamento de Bolívar yo digo que le sacaron como dice Justo, le sacaron la maleta a Palenque hasta este gobernado que llegó, Juan Carlos Gossaín, que parece ser que se endiosó con Palenque, a Palenque se le llevó el servicio de gas natural y se le llevaron otros servicios, o sino, claro en el gobierno de Juan Manuel Santos llegó parte de las arandelas con el gobierno de Uribe pero los otros presidentes, el único presidente que yo me atrevería antes de esos dos decir fue Misael Pastrana Borrero que tuvimos que darnos puños hasta en el Asia para que llegara la luz eléctrica, yo pensé que Pastrana nos iba a endiosar más de la cuenta porque era uña y mugre con Pambelé, pero bueno, Dios sabe endiosar su momento, si Dios quiso que nos reveláramos aquí y llegáramos hasta Palenque es porque nos ha tenido y sigue teniendo algo guardado, la mujer palenquera es una mujer muy emblemática, la mujer palenquera ha provocado la forma de que nosotros pudiéramos seguir viviendo en este continente porque en el momento de la trata negrera ellas traían semillas en su cabeza y nosotros hoy en día podemos brindar más de 150 peinados que eso se llama hoy cambio de vida o sistema de vida o vida moderna o régimen subsidiado, nos subsidiaron con esos peinados y de qué forma, de una forma como dicen para unos silenciosa pero para nosotros muy habladora porque no podíamos comunicarnos entre sí porque los negros y negras que trajeron al continente americano venían de diferentes tribus, entonces como no se podían comunicar pero con el peinado se podía interactuar porque casi todos los peinados que se hacen en el África tienen un contenido simultáneo, entonces por ejemplo hay un peinado que tiene por nombre La cachetada, era para actuar, el otro La puerca parida, eso era para escapar y salir en manada, y así, el gusano, es forma de seguir escudriñando y eso se implicó porque los hombres lo traían en baruma, traían también diferentes frutos y por eso aquí en Colombia especialmente se dan frutos en el Pacífico colombiano que en la Costa Atlántica ni siquiera los conocen y han sido muchas cosas en el aporte de la alfarería y todo eso y el acompañamiento pues bien pero también nosotros no podemos desmeritar la implicación de los portugueses y los españoles entre todo eso, yo en este momento más de una vez en conferencias yo me pregunto a quién le echo la culpa, a los españoles o portugueses o nosotros mismos porque eso fue un negocio como muchos negocios que se hacen a nivel del planeta, hoy hay unos convenios entre China con Mercosur y el otro con el TLC y habían unos convenios que se hicieron con los hombres y mujeres negros fueron inhumanos para algunos, o sea para nosotros, pero para otros eran muy sustanciales, entonces hay muchas cosas, o sea que uno se siente avalado en ellas, para mí unitariamente no estoy en contra de la Constitución del 91, lo único es que

no me siento satisfecho con la Constitución del 91 porque la Constitución del 91 ha hecho unos separadores que hoy a mí personalmente me duelen, cuando nosotros hablábamos de afro, de indígenas y raizal, a mí eso personalmente me duele pero yo no lo voy a mejorar, me duele porque los seres humanos no se pueden separar, el indígena en un lado en un país de 50 millones de habitantes, el grupo negros en un lado y el grupo raizal en otro, los blancos en dónde están, los mestizos o los azules en dónde están, entonces esa Constitución está mal, quiénes llevan la peor parte en este país, los indígenas y los afro que llaman, es tanto que en el Senado colombiano, o sea la importancia es mediocre, qué pasa, aquí una mujer se ganó la curul para la Cámara y se negoció lo del partido afro y al final no quisieron aceptarla, para mí ella es una colombiana y tiene sus derechos sí aceptamos la propuesta debería terminar la propuesta, entonces no se puede limitar a nadie siendo colombiano, a mí me da igual que tenga el criterio como sea pero lo que me duele es separar a unos, o sea los lenguajes aplicados hoy desde la FIFA y los Juegos Olímpicos cuando dicen que no digan negros o no maltraten negros, mira cuando se habla de afro uno mismo también está maltratando al otro porque uno lo está separando, yo he estado en reuniones donde nosotros hemos hablado de afro y de repente hemos dicho queremos autónomos entonces todo eso para mí es una herramienta que molesta, yo me pregunto, la matemática, ustedes que saben leer y escribir, la matemática cuántos colores tiene, la sangre que tenemos nosotros los seremos humanos cuántas cosas diferentes tiene a que no sea sangre, la gastronomía sigue siendo comida en cualquier lugar del mundo entonces a nosotros no se nos puede separar, por lo menos, aquí en Cartagena siempre se dice, en la Presidencia siempre se dice “no hay espacio para mujeres negras” entonces la Constitución, cuál es la gran herramienta, es una herramienta mediocre, a mí me duele pero para mí unitariamente, no tengo que meter a nadie, es mediocre.

V.C: Ya hay espacios precisamente gracias a la Constitución, ha podido observar que la ministra Paula Marcela Moreno, negra, ya recientemente en la capital de la república, Miguel Obeso estuvo dando la cátedra de etnoeducación en el gobierno de Gustavo Petro, y hoy pues ya el negro tiene un tratamiento, se le han abierto unos espacios no todos como se quiere pero gracias a esa lucha que se ha venido dando, ya hay un espacio, tu puedes observar que en la Feria del Libro, en la capital de la república, hay un espacio especial y tu observas unas imágenes, las imágenes que más observamos en ese stand del Ministerio de Cultura son las de Palenque, las conservamos ahí y están personalidades, van muchos invitados de acá, de manera que gracias a esa lucha con Juan de Dios Mosquera, en los años 80, una lucha ardua pues ya hoy al hombre negro, a la mujer negra, se le han podido abrir algunos espacios y podemos observar Cartagena tuvo su primer alcalde históricamente negro, el señor Campo Elías Terán, y así ya hay muchos espacios.

V.S: Yo estoy convencido de eso, lo que digo es que estamos en una sola nación, yo no me refiero a que no nos estén dando espacios sino que yo no me siento satisfecho con ese pedacito.

V.C: Es que todavía está la lucha.

V.S: La lucha empieza desde [audio distorsionado], hay que esperar, cuántos años pasaron, 500 años para que el Estado colombiano reconozca eso, mira cuando nosotros en una casa estamos aquí los 5 y aquí tenemos los mismos derechos, o sea como colombiano yo tengo los derechos, ahora hay que abrir espacios, Colombia tú sabes que está, se puede decir, que está entre los últimos países del mundo en algunos sectores, por lo menos, tu consigues otros países, ahora que estuvimos en China, tú estabas en un hotel con gente de 50.000 partes y si vas a representar a un país tú estás representando a quién, a los afro o los colombianos.

V.C: Estaba representando a los dos, Colombia y África.

V.S: Entonces eso es a lo que yo me refiero, Pambelé, a quién representaba.

V.C: A los afro y a Colombia.

V.S: Bueno, entonces no hay que esperar que tu llegues a la cima, a mí para que me den un plato de comida tengo que pelear, mira la lucha de todas estas cuestiones de afro, de blancos, de rojos, de mestizos, cuando uno empieza a buscar todos esos equilibrios, Juan de Dios trae más de 30 años luchando.

E: ¿Quién es Juan de Dios Mosquera?

V.C: Juan de Dios Mosquera es un negro vallecaucano que desde los años 70 y 80 ha venido luchando por el reconocimiento del hombre negro, del afro, hoy gracias a esas luchas tenemos varios consultivos de alto nivel para la Presidencia de la República, entre esos está Manuel Cásseres Reyes, está Dionicio Miranda Tejedor, hay como 5 o 6 y se está luchando por conseguir que se haga ese reconocimiento, que se nos concedan más espacios, hoy gracias a esa Constitución de 1991 nosotros tenemos dos representantes tanto para Cámara como para Senado, quiere decir que a través de las minorías étnicas nos ha creado gracias a esas luchas, hoy podemos tener representantes a la Cámara y podemos tener senadores, no con la misma cantidad de votos que deben

sacar los otros partidos, hoy tenemos ahí a Jair Acuña, representado a los afrodescendientes y tenemos otro que debió ingresar por la doctora María del Socorro Bustamante, fíjese que hoy estamos tan unidos gracias a ese espacio que nos han abierto, que los negros nos revelamos, los negros palenqueros especialmente, un gran sector, porqué te digo los negros palenqueros, porque tenemos negros del Chocó, de diferentes partes pero me refiero a los palenqueros que fuimos los primeros en pronunciarnos y decir la señora María del Socorro Bustamante no es palenquera, la señora no ha venido luchando por ese espacio que hoy nos han concedido, por lo tanto, no puede ser nuestra representante a la Cámara, entonces y eso el Estado lo entendió y nos dio la razón a nosotros, la doctora María del Socorro no se pudo posicionar y estamos unidos, se está luchando, yo me identifico con el compañero que dice “no es lo que queremos”, es cierto, solo nos han dado un pedacito pero la lucha está abierta y cada vez que suenan los tambores del maestro Justo en cualquier parte del país y del mundo, estamos diciendo “estamos vivos, estamos abiertos a la lucha, estamos dispuestos a que nos reconozcan”, cada vez que este hombre presenta un plato como ese plato que el presentó en el libro de cocina, muy importante, que no es todo el mundo que lo sabe hacer y quién lo quiera hacer aquí en Colombia no lo hace mejor que él, él está diciendo “la gastronomía de Palenque está viva, la gastronomía palenquera está viva”.

E: Ahí yo les hago una pregunta devolviéndome un poco a la pregunta inicial de qué es ser palenquero, en la respuesta de ustedes veo que dicen que es un sentimiento, pero digamos que en elementos más identificables y más básico, ¿qué hace diferente a un negro palenquero a un sanandresano, a uno del Valle?

V.C: El negro palenquero es una persona independiente, luchadora, orgullosa de lo que la naturaleza le ha entregado, responsable, siempre con una visión de triunfo, sus mujeres son muy independientes, la mujer palenquera porque al hablar del hombre nos referimos a los dos lógicamente, la mujer palenquera no está a la espera, eso nos hace muy diferente a otros negros, a otras personas, otras razas, la mujer palenquera no está a la espera de que el hombre le traiga la comida, de que el hombre le traiga todo, no, la mujer palenquera además de que sus compañeros trabajan, ella también trabaja, también es luchadora, también aporta en la casa y con creces, es una persona responsable, es una persona que sabe para dónde va, usted puede llegar a cualquier comunidad, o sea si hay 3 viviendas muy humildes usted observará que la del palenquero sobresale, donde vive un palenquero sobresale por muy humilde que sea, si las otras tienen techo de zinc, la del palenquero tiene techo de perdis, si las demás tienen techo de cartón, la de ese palenquero tiene techo de zinc.

Justo Valdés: Cuando se trata de palenqueros, nosotros somos descendientes de África, para hacer la muralla de Cartagena los españoles llegaron a África en muchas tribus diferentes para traer negros diferentes aquí para hacer las murallas, es decir, Cali, San Andrés, Chocó, en cualquier parte del mundo donde se refugiaron unos negros descendientes africanos, eso es un palenque, entonces esa es la palabra ser palenquero y ser palenquero somos los negros de cualquier parte del mundo.

V.S: Qué es lo que los diferencia a un palenquero del otro negro del mismo país, nosotros nos diferenciaba, por ejemplo, aquí en Cartagena hay muchas negras y negros y a nosotros de las cosas primorosas que nos identifica como palenqueros es la autonomía, “cuando le dicen a una negra, ¿tú eres palenquera” y dice “ni Dios lo quiera” y tenemos identidad, o sea en el barrio donde vive un palenquero o una palenquera, ahí saben que es de Palenque y casi los otros negros que viven aquí no se sabe si es de María La Baja, tú tienes que sacarle la lengua para que diga que es de María La Baja, soy de Playón, siguen siendo un palenque como dice Justo pero no tiene la responsabilidad personalizada, qué es lo que nos diferencia, mira habían muchas cosas que nos diferenciaban a metros, una mujer palenquera en su vestimenta anteriormente se podía diferenciar de todas las mujeres negras de otro sector del país porque los hombres también nos vestíamos diferente, hoy estamos vistiéndonos casi todo el mundo con jean creo que el único negro que casi no se viste con jean soy yo, tengo dos jeans porque me los regalaron mis tíos pero yo no quiero ponerme esa vaina porque yo lo use mucho tiempos atrás, esas son las diferencias, por ejemplo, nosotros cuando hablamos siempre se prevé que todas las palenqueras y palenqueros tenemos el cantadito, cansado, eso nos hace identificarnos el tono y cuando hablamos lengua obviamente nos vamos a diferenciar, el peinado, la música, por lo menos, a nosotros en música el lumbalú nos diferenciaba totalmente de todos.

E: ¿Qué es el lumbalú?

V.S: Es el ritual alusivo a la muerte, cuando muere una persona, pero no solo en la muerte, el lumbalú está presente también cuando hay personas que se agravan, lo que pasa es que yo considero que en compartir el segmento del lumbalú yo he considerado el lumbalú es el pulmón o el cerebro de la convivencia palenquera, porqué te digo que es el pulmón porque cuando la persona se agrava y si es de las mismas personas que han

venido haciendo lumbalú se canta el lumbalú y en sus canciones la persona se rehabilita, cuando la persona se muere y de acuerdo a cómo murió y si tiene hijos o no tiene hijos entonces se está haciendo un código, si la señora mía se muere y queda la criatura viva, esa criatura estamos pensando a quién de los 5 se va a quedar con la criatura, para la responsabilidad, el lumbalú hace la resistencia más fuerte que hemos hecho, hablar de kuagros, en Palenque cuando se habla de kuagro no se habla de un cuadro, de un lienzo, se habla de un conjunto de personas contemporáneas y eso ha fortalecido, el lumbalú se hace con esos estándares, por eso yo creo que el lumbalú ha permanecido por mucho tiempo y creo que va a seguir perdurando entre nosotros, porque no solamente el pueblo colombiano te digo que no ha podido identificar sino que no han podido imitar, casi nadie que no es de Palenque se atreve a hablar de lumbalú y si se habla de lumbalú es porque nosotros hemos hecho un circuito con él, en nuestra lengua se hace, el 90% de lo que se hace es en lengua palenquera, entonces y además por lo regular no tiene descripción en español, entonces es muy duro.

J.V: Cuando se trata de la persona como dice Víctor Simarra, una persona grave, por ejemplo, mis abuelos, mis papás, los abuelos de nosotros, cuando en Palenque no había médicos, ya cuando entro la civilización, pero la persona enferma la sacaban en hamaca, si esa persona se cortaba o la picaba una culebra en la finca, uno de los instrumentos del lumbalú lleva por nombre el pechiche, tiene metro y medio o metro 70 o metro 80, un tambor grande que esa persona salía de los mismos compañeros y le decían [palenquero...], usted tiene que ir al pueblo a avisar, entonces si la cosa está muy grave por la forma en que la persona estaba grave de la enfermedad, se utilizaba uno de los instrumentos del lumbalú que lleva por nombre el pechiche y se le daba unos golpes en los pueblos cercanos a Palenque, en San Cayetano, en María La Baja y Palenque escuchaban esos golpes y decían “en Palenque hay gravedad” porque ese instrumento se uso fue así, y cuando moría la persona, se cogía el tambor grande y el llamador para ejecutar lo que es el lumbalú y el lumbalú siempre se ha utilizado ha sido para la parte fúnebre, murió la persona y la gente igualmente empezaba a llorar y se le estaba recordando.

V.C: Te decía afrodescendiente y palenquero hoy en la capital de la república, a través del Ministerio de Cultura, lo tienen así para claro todos los negros somos palenqueros, pero para hacer el reconocimiento al Palenque de San Basilio, el Ministerio de Cultura lo llama afrodescendientes y palenqueros, pero cuando habla de palenqueros es para hacerles el reconocimiento especial a toda la riqueza cultural del Palenque de San Basilio, por eso cuando decíamos nos diferenciamos de otros negros, en Colombia se hablan 65 lenguas de las cuales 63 son indígenas, mire como está por eso le decía a Víctor que si nos han dado espacios, una es la sanandresana y la otra es la palenquera, se ha constituido por la Real Academia de la Lengua en Colombia, la palenquera está ahí, es por eso cuando nosotros decimos “¿y qué nos identifica de cualquier otro negro?” , lo que pusimos ahí, la forma de vestir, la medicina tradicional palenquera, nuestra música, usted escucha un sexteto del Chocó, escucha un sexteto palenquero y es totalmente el sabor que tiene el palenquero, usted escucha la música folclórica del maestro Justo y escucha la del Chocó, somos negros ambos, pero la del maestro Justo los deja regados, usted ve la forma de vestir del maestro Justo, de los palenqueros y palenqueras, la forma de bailar la música africana y usted observa al negro de San Pablo, al negro del Chocó y el palenquero los deja regado y lo que más nos identifica es la lengua, nosotros somos bilingües ahí sí, por eso fuimos declarados Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad, no hay nada que hacer, esa es nuestra mayor diferencia de los otros negros afro, por eso siempre se hace reconocimiento, negros afrodescendientes y palenqueros, para reconocer y plasmar todas las riquezas del Palenque de San Basilio.

V.S: Hablando de diferencias, nosotros somos del barrio abajo de Palenque y en el mismo Palenque en el que el maestro Justo, Vicente y mi persona que no conocamos a alguien de Palenque y si es del barrio arriba y después que venga aquí a Cartagena, nosotros vayamos a Palenque, nosotros podemos darnos cuenta si es del barrio arriba o del barrio abajo, cualquier muchachos que tenga 20 años y jura que hay cosas que nos diferencian, los rasgos, los san pableros, es que los negros que vinieron fueron de varias regiones africanas entonces lo interesante es sentir esa fortaleza, o sea en Barranquilla, mira un fenómeno que paso en los inicios del Atlántico que los palenqueros del barrio abajo nunca se fueron a vivir a Barranquilla y si salía con esa ruta, Barranquilla se pasó a la zona bananera, en los años 20, 17, pero los de Palenque del barrio arriba tampoco se quedaron a vivir aquí cuando descubrieron que ya Barranquilla estaba penetrada y nosotros llegamos en Barranquilla y diferenciamos el palenquero del barrio abajo que está viviendo hace más de 40, 50 años allá y eso se diferencia, entonces ponte a pensar que somos diferentes hasta en la forma de caminar, una palenquera cuando yo vine una de las primeras veces que vine aquí en Cartagena en finales del año 79 me eche como 45 días aquí y una mujer palenquera tú la podías identificar hasta sin verla, si no con el eco, nosotros tenemos eco, eso no lo hacía nadie, mira la mujer palenquera ha hecho tanto aporte, hoy se llaman trabajos ambulantes o ambulatorios, la gente que vende cacharros y todo eso, eso aquí era duro para el ciudadano pero gracias a esos trabajos, la mujer palenquera

se puede decir que es la barrera, la mesa, es tanto que la colombina de Colombia y todos los que hacen dulces, postres y todas estas cosas, la mujer palenquera lleva la iniciativa de eso, lo que pasa es que yo por eso no estoy muy de acuerdo con el segmento de la Constitución, o sea las palenqueras hoy tuvieron que hacer un consorcio de hablar se Asoproduce, para que querían, que lo van a reconocer, la colombina no tiene 200 años y las mujeres palenqueras tienen más de 200 años vendiendo dulces y eso, más de 200 años vendiendo dulces pero cuando llegaron decían una cosa que nosotros ni siquiera sabíamos hablar y diciendo “esa es una palenquera que no sabe hablar” y ayer me reuní con un señor que fue gerente de varias empresas aquí, el doctor José Grand y la esposa que tiene más de 90 años me decía “yo quiero comer alegría pero quiero que sea de mujer palenquera”, o sea ponte a pensar, hay muchas cosas importantes.

E: Una de las razones por las cuales ustedes fueron escogidos para nuestro proyecto es porque ustedes son líderes de un grupo étnico, parte de lo que estamos haciendo en este momento es haciendo un diagnóstico para ver qué se podría solucionar en términos de políticas públicas, ya no tanto como palenqueros sino como líderes, ¿ustedes creen que el marco jurídico, leyes, decretos, hoy en día son suficientes?

V.C: Yo pienso que una de las cosas que se dan en nuestro país es eso, hay muchas leyes pero en la aplicación es donde está el problema, muy poco se aplica y yo pienso que esas leyes están allí como papel dormido, yo quiero que se ejecuten, si se ejecutan se le da credibilidad a eso, estoy seguro que Palenque va a cambiar y que nosotros en Palenque nos debemos unir, es la otra lucha que tenemos en donde estamos divididos, es cierto estamos divididos y tenemos el número de habitantes para ser municipio pero con toda la riqueza cultural que tiene Palenque, Palenque hemos sido mucho más que cualquier municipio encopetado de Colombia en el mundo, el Palenque de San Basilio por todo lo que le ha dado al mundo, por todo lo que le ha dado al país, pero sin embargo, no hemos podido lograr que Palenque se convierta en municipio con todo eso, porque realmente dentro del mismo Palenque estamos divididos, ayer ustedes estuvieron en Palenque y pueden observar como son pedazos, pedazos en la máxima vía de acceso que es una de las primeras cosas que tenemos que tener, en un corregimiento de tanta grandeza, de tanta importancia como el de Palenque que hoy ya debiera ser municipio, como estuvo a punto de serlo un municipio que no le ha entregado a Colombia lo que le ha entregado Palenque, el municipio, el corregimiento de San Pablo, estuvo a punto de ser municipio y no fue municipio porque allí si nos unimos y nos paramos, en Palenque no se le pueden entregar tierras a foráneos, las tierras de Palenque deben ser para los palenqueros y nadie puede hurtar las tierras de Palenque, ahí nos unimos y dimos la pelea porque San Pablo quería tomar de unos caseríos que pertenecen a Palenque, quería tomarlos para hacerse municipio, ahí nos paramos y dimos la pelea porque eso está escrito, todo esto está a través de las leyes, pero no tenemos la fuerza, nuestros representantes a través del Ministerio de Cultura son consultivos de alto nivel, no sabemos qué pasa y es allí donde debemos pelear, es ahí donde se debe luchar, el presidente Uribe anunciaba que habían 44.200 millones de pesos para terminar toda la vía desde la entrada de Palenque hasta el final y nosotros hoy podemos observar que hay son unas capitales que ya el agua se la está llevando, entonces no estamos bien representados y esa serie de leyes, de cosas, quedan como letra muerta, es por eso que nosotros debemos despertar, debemos luchar para llevar a Palenque a ser un municipio y poder recibir esos recursos que tanto estamos necesitando para un pueblo que le ha dado tanto a Colombia en el deporte, la parte cultural le ha dado mucho a Colombia, Palenque tiene más de 700 profesionales, corregimientos de Palenque tanto en el barrio Arriba como en el barrio Abajo y a veces creamos y nos agarramos en unos enfrentamientos que no tienen sentido y quien sufre es el pueblo.

V.S: Como estamos en el espacio de política pública, en este momento nosotros ya tenemos unos 2 años de hablar de hacer la normativa palenquera, en nombre de las cosas que nosotros vemos que son favorables, una consulta que se ha hecho en la comunidad, pero mirando todo el espacio de hombres y mujeres de los conjuntos que hemos hablado, indígenas, negros y eso, o sea, yo creo unitariamente, yo soy muy rustico, rudimentario para hablar de política pública, casi nunca lo he querido hacer porque si estamos en un Estado hay cosas que hay que hacerlas con normas del Estado, por lo menos, hay una cantidad de avalamientos, de proyectos y el Estado, las gobernaciones, las alcaldías tienen sus amigas y sus amigos para que aprueben ciertas cosas, mira si estamos en Cartagena, la Alcaldía de Cartagena tiene que mirar la zona de infraestructura que tiene la ciudad y eso no tiene que ser que yo hablo por acá para hacer esto, o sea para que la cuestión de la carretera en dos tramos de Palenque peleándose que hay tantos millones, mira el Estado colombiano, el Ministerio de Comunicaciones o de vía no sé, hizo una normativa que tiene que ver un consorcio e hicieron eso, o sea esperando una partida, otros dicen “se robaron la plata”, eso en la política pública no debe de existir, la política pública cuando, ahorita voy a decir que van a hacer un conjunto en Cartagena que se va a llamar Estrato 19 y

20, entonces como ahí ponen el billete, eso hacen lo que les da la gana y entonces porque una vereda, un municipio si le van a llevar algo a un grupo de indígenas, negros, lo que sea, eso no tiene nada que ver, el Estado colombiano para la etnoeducación por lo menos tiene tanto, yo trabajé casi como 7 años en la Secretaria de Educación del departamento de Bolívar y el lenguaje, personas que no conocen eso, la etnoeducación es un paquete que tiene el Estado colombiano en el Ministerio de Educación, pero resulta que el que ponen ahí en la Secretaria entra no con una calidad académica, entra es con una calidad de amistad, entonces la política pública cómo está reaccionando allí, o sea un Ministro de Comunicación tiene que entender que es lo que es comunicación, la comunicación, yo soy muy amigo de los comunicadores sociales, soy amigo de la comunicación, o sea si estoy hablando de cocina me quiero comunicar, a veces me dicen “tú vas a la universidad, ¿para qué vas a un conversatorio?”, con cuántas personas voy a hablar en la universidad, no son con 40 personas y a mí me dicen “tú pareces Nelson Mandela, te vas a sentar con 300 niños”, yo parezco Nelson Mandela porque a mí lo que me interesa es la comunicación, o sea apetecer lo que me gusta y que apetezcan lo que quiero decir, pero los 40 ahí se encierran y ahí se mueren, entonces yo pienso que en la política pública hay que hacer cosas más gráficas, los pueblos del mundo, por lo menos hay países que no tienen 10 millones de habitantes, cuando el pueblo tiene empuje hay que darle la oportunidad, eso desde que empezaron con la autonomía municipal, Palenque pudo haber entrado como municipio pero a nosotros nos negaron, lo que llamamos hoy educación nos la negaron, esa fue la exigencia de Palenque hasta por ahí en los años 60, eso es duro, o sea la academia de las letras o no sé qué decía Vicente, el señor Aquilegrante llega en el 54 a hacer el primer artículo de Palenque, Nina llega 10 años después en el 64, ya Nina se fue, ya Nina tiene como 6 o 7 años muerta, entró Nicolás del Castillo que también ha muerto, Nina Friederman fue una de las primeras mujeres que entró a escribir cosas de Palenque, entonces ya se fueron esa gente, ahora entraron un grupo, yo estuve participando con casi los 16 lingüistas interesantes en su momento que habían llegado a Palenque, entonces todavía la academia de la letra apenas hoy es que nos tiene en cuenta, el Estado dónde está, la política pública dónde está, hay que pasar 20 siglos, yo creo que hay que apresurar, una cosa es decir que hace poco tiempo sobre el canal de Panamá, por cuánto dicen que lo negociaron, por 5.000 dólares, hoy en una milésima de segundo los panameños se ganaron 50.000 o 100.000 dólares, entonces cuando un país va a reaccionar, terminamos perdiendo a San Andrés, figúrate a dónde va la política pública, o sea San Andrés, el otro día tenía un comité de representantes departamento y estaba una mujer que estaba diciendo casi todo lo que Santos ha estado diciendo, “tenemos un estadio de fútbol, tenemos un parque”, en San Andrés cuántos parques hay que hacer, en San Andrés hay que buscar solución inmediata, mira perder tantas millas de agua o que le pertenecía, los sanandresanos tienen hoy más miedo que nadie, los sanandresanos están peor que en el Guaviare, no pueden salir a pescar, los chocoanos o los del Pacífico no pueden salir a pescar, hoy hablando un señor que tiene una empresa de comprar pescado y cuando entran hay tipos que no vuelven por alguna circunstancia, se lo llevaron, entonces qué tanta mejoría en donde son 5 que están recibiendo el beneficio y hay 3.000 que no reciben nada, entonces la política pública hay que justiciarla bien, yo estoy de acuerdo el desarrollo, la ampliación que tiene pero es dolorosa porque estamos en un país de fatiga, Colombia tiene dignidad para vivir, todo eso es muy importante, mira yo he ido por los Montes de María, la zona de María La Baja, plantaron una cantidad de palmas africanas ahí y hace 25 años atrás yo iba a María La Baja y tenía que traer un plátano y ahora vas a María La Baja y lo tienes que llevar, o sea hasta dónde va, cómo estoy mirando la perspectiva tuya, el hombre, por lo menos, el suegro mío tenía 43 hectáreas de plátano en el municipio de María La Baja, tenía 23 hectáreas de arroz, fue uno de los primeros hombres que empezaron a cultivar en María La Baja cuando hicieron el canal de riego que lo hicieron a mediados del 60 y pico y no funciona, entonces la política pública hay que esperar 500 años para que vuelva a parar, no, nos vamos a acabar nosotros.

V.C: Con lo que hemos hablado está muy bien porque hemos llegado hasta donde queríamos, lo último que le voy a decir es que estoy muy feliz, muy contento, de depender de los negros cimarrones como somos nosotros, descendiente africano, y esa libertad que se logró en 1599 de los negros descendientes africanos hoy estoy feliz, muy contento y muchas gracias a Benkos Biohó.

E: Cuando yo digo etnoeducación, ¿ustedes en qué piensan?

V.C: Cuando hablan de etnoeducación nos están hablando de algo autónomo, de nuestra cultura, algo que se desarrolla teniendo en cuenta nuestras tradiciones culturales, teniendo en cuenta nuestras costumbres y que se hagan dentro del marco que ya estaba pre-establecido en nuestra comunidad palenquera.

V.S: Para mí la etnoeducación es algo más, no es un solo conjunto étnico, la etnoeducación es un colectivo de los seres humanos en cualquier lugar del mundo, o sea los hombres y mujeres todos somos etnoeducadores,

somos formadores, cada familia es un formador, quien termine la universidad como catedráticos, como profesores, se sigue enseñando, o sea yo no he ido a la escuela superior pero yo formo también o sea soy etnoeducador, he visto cosas entre nosotros mismos que se piensa que el etnoeducador tiene que ser el autónomo de una región, no, somos todos, ahora quién se quiere etnoeducar, es la persona que quiera, o sea hay una cosa que dentro de esas mismas cosas, yo a veces me pregunto quién es la mujer blanca o el hombre blanco o el hombre negro, o sea el negro es el que quiere, el blanco es el que quiere, mi mamá me decía que el blanco es el que tiene dinero, imagínate, puede ser más rubio, el negro, todo es maluco cuando tú no tienes soluciones, para mí la etnoeducación es ese roce cultural, de pronto quién no tiene cultura, la cultura para mí se maneja en todos los ámbitos, mira donde yo veo mis lienzos, mis cuadros, mis pinturas, casi nadie me describe como yo veo mis pinturas hasta que yo no lo digo, o sea donde yo vivo le dije a mi señora “si tú quieres comprar un cuadro, lo pones en tu cuarto pero en la sala no”, y ella me pregunta “¿pero por qué?” y yo le digo “porque es que yo veo mis pinturas todos los días”, yo veo hacia arriba y alcanzo a ver el Sol de pronto cuando hace un descuadre y por lo menos esta sombra que está haciendo a mí me llama la atención, esos son mis cuadros, mis dibujos, ya yo me inspiro y siento lo que yo quiera, en el cielo cuando hubo un nubarrón, yo quisiera ver desde la ventanilla del avión porque ahí yo veo todo mi deseo, yo no tengo que esperar a comprar un lienzo, a quién se lo voy a pagar.

J.V: Sinceramente yo le voy a hablar la verdad, como soy experto en lectura, está hablando de algo, usted es preparado en lectura, yo no puedo darle la respuesta.

E: Estamos haciendo un intento de propuesta que busca resaltar ciertos proyectos culturales, identitarios de Palenque, para lograr cierta autonomía, ¿cuáles creen que serían las potencialidades de Palenque en este momento a la hora de salir al mundo?, ¿qué se está cocinando que va a resaltar a Palenque y a su cultura?

V.C: Precisamente ustedes contaron parte de esos proyectos, lo que pasa es que son proyectos muy individuales, el proyecto ese que hay de poesías con el poeta Uriel Cassiani, es un proyecto importante, el mismo Alfonso ya lanzó varios libros y están otros libros, está el proyecto de Asoproduce que es un proyecto muy importante, el cual es vender productos palenqueros como los dulces que los llevan al exterior, exportar los productos palenqueros, por allí además del libro de cocina palenquera que hizo la Fundación Transformemos, fue otro proyecto importante que nos ha apoyado mucho a nosotros los palenqueros porque nos dio a conocer en el mundo entero, hay otros proyectos de libros y hay una serie de proyectos que se vienen cocinando el cual es vender conocimientos en cuanto a los afro, palenqueros, pero de todo esto siempre nos surgen interrogantes, qué le queda a Palenque, son proyectos muy individuales, yo quisiera ver un proyecto macro que involucrara a Palenque, que le dejara a Palenque como lo que acabamos de observar, por eso cuando el compañero hablaba acerca de que es muy poquito lo que se ve hoy sobre Palenque, estamos abriendo todos esos espacios, hoy los proyectos que han desarrollado en Palenque, el Dr. Juan Carlos Gossaín, Gobernador del departamento de Bolívar, son muy dicientes, son poquitos pero se están viendo como las viviendas que se le han entregado a los Palenqueros, quienes tenían viviendas muy rudimentarias o en mal estado, se logró interactuar con ellos, el terreno de ustedes aquí tienen la vivienda, una vivienda digna, son pequeñas pero para los que no tenían una vivienda o tenían vivienda en mal estado eso es importante.

E: Ese proyecto macro que tú esperas y quieres en Palenque, ¿de quién depende?

V.C: Depende de nosotros los palenqueros, de la lucha de nosotros los palenqueros, lógicamente con el visto bueno, el aval del Estado porque nosotros nos merecemos tener las calles pavimentadas, tener un Palenque siendo hoy municipio, cuando tú eres municipio se te abren las puertas, los ingresos corrientes de la nación te van a llegar, vas a tener un mercado, una zona de comercio, vas a tener una cantidad de proyectos que redundan hacia la comunidad palenquera, capacitaciones, estudio, etc., para los nativos de Palenque pero cuando se hace un Festival de tambores como el que se hace en Palenque yo quisiera saber qué le deja el Festival de Tambores a Palenque, reconocimiento, vaya y venga, Palenque ya lo tiene, que la gente durante esos días departe, en fin, pero reciben unos recursos del Ministerio de Cultura, yo quisiera saber que me digan a mí “el Festival de Tambores le ha dejado a Palenque esto, esto y esto”, dónde está, al maestro Justo le entregaron para que su agrupación tuviera toda la instrumentación, toda la implementación necesaria, al maestro Justo le consiguieron tantos contratos muy bien pagos para el exterior, “ah pero eso lo dejo el Festival de Tambores”, si, al sexteto Tabalá el Festival de Tambores le entrego esto, claro, proyectos que redunden y que se vea la inversión en el palenquero, pero por eso le decía, son proyectos individuales, quién recibe, el maestro Justo por decir algo presento el proyecto para capacitar a 30 personas palenqueras, se capacitaron a 30 personas palenqueras y

quedaron hasta allí, pero el maestro Justo viene con 70, 80 millones de pesos, pero son del maestro Justo, en qué ha redundado eso en los palenqueros, en nada, se capacitaron y hasta ahí, “yo termine esto y estoy aquí”, “¿pero se plantearon otras vías en dónde tú puedas sacarle provecho a lo que hiciste?”, “no, yo estoy buscando para estudiar otra cosa”, entonces son proyectos individuales, no hay un proyecto macro donde gran parte de la población palenquera se vea involucrada, en este de Asoproduce podemos decir que se ha comenzado a hacer algo, hoy 40, 50 palenqueros trabajan allí aunque las utilidades que reciben son un poquito demoradas pero eso se está viendo, pero a Palenque debieron llegar 10, 15 proyectos así como ese.

E: Pero está Palenque 20-15.

V.C: El de Palenque 2015 durante el cuatrienio de la administración de Juan Carlos Gossaín, pero hace cuantos años, no nos estamos enterando y por eso hoy los palenqueros o una gran parte, están enfrentados porque se han enterado de que a Palenque han llegado unos proyectos y han quedado en manos de 3 o 4 personas, el primer proyecto que ha llegado a Palenque y que estos dos señores que son mayores que yo, que vienen en esta lucha hace rato, que hemos podido hoy tocar y mirar es el de Juan Carlos Gossaín, el de Palenque 20-15, que hemos logrado tener gas, que hemos logrado tener unas 135 casas dignas para palenqueros, el Parador turístico, la estatua de Pambelé, la remodelación del gimnasio de boxeo, entonces eso ha ocurrido en el cuatrienio de Juan Carlos Gossaín, el de Asoproduce es muy bueno también pero para que Palenque debiera ser una tacita de plata por toda su riqueza cultural, por todo lo que Palenque le ha dado a Colombia y al mundo, el mejor junior guante de toda la historia es palenquero, no solamente uno solo, Ricardo y Prudencio Cardona era para que Palenque en deporte tuviésemos 50 Prudencios, 50 Pambelés y 50 Ricardos. De igual manera, en cuanto a la parte del conocimiento, ya general, nosotros tenemos muchos profesionales en Palenque, tenemos hoy profesionales que están trabajando como vigilantes en Palenque, profesionales que están trabajando la agricultura, qué ha pasado con ellos si ya son profesionales si hay tantos proyectos importantes para Palenque, dónde han quedado, entonces nosotros hoy estamos reclamando arduamente porque a Palenque llegue un proyecto macro al igual que Palenque 20-15, que se vea.

V.S: La moralidad de proyectos, yo soy modelo 56, o sea yo nunca antes de este año me había metido en ninguna corporación palenquera de lleno, en este año entré a hacer parte de una fundación donde yo soy el representante legal pero me cuesta todavía abrir el espacio del canal de proyectos porque los proyectos están muy minimizados, entonces los proyectos tienen casi su dimensionalidad, en Palenque han llegado proyectos lingüísticos desde el momento que Aquiles de Calante llegó porque yo pienso que cada uno de la universidad cuando le ayudan a una persona que vaya a hacer un libro o alguna cosa, eso tiene su valor. Casa proyecto, se aprendió un poquito cuando un proyecto de un amigo mío que vino de una universidad de California, la primera vez que yo en Palenque en el 85 me iba ayudando a las personas para hacer el manejo este y cuando yo lo ayude fue muy importante que puso el crédito en su libro que todas las personas que le colaboramos allí pero cuando él se fue le dijeron “para que te podamos dar el 50%, la persona que fue tu cooperante tiene que firmar el artículo”, a finales del 85 yo comprendí que en cada proyecto debe haber una gratificación o una recompensa para las personas que contribuyan, en las moralidades del proyecto están los dos eje temáticos de la literatura, nosotros en Palenque, o sea con Uriel, con todos los profesionales que tenemos hoy, la literatura en Palenque está en dos líneas y yo me digo en dos líneas porque hay una oral que es la más viva, la literatura oral es la masiva porque todos los seres humanos hasta seres animales hacen parte de ella, entonces hay que ser muy claros desde la etnoeducación porque la etnoeducación empieza es con la oral, entonces no empieza con los intelectuales y los académicos, se refuerza porque ahí ya está la parte pedagógica entonces nosotros cuando entramos a mirar esas moralidades de los proyectos y los proyectos deben de ser cosas que den satisfacción, como decía Vicente Cásseres de repente hay un poco de fragmentación es porque después de que se ha ejecutado un proyecto no se alcanza a saber que paso.

E: Ustedes hablan de los proyectos pero, ¿cuáles sabes tú que se estén llevando a cabo que le dejen algo a Palenque?, ¿cuáles crees que se deberían implementar?

V.S: En parte de la normatividad que se ha hecho del libro de normas palenqueras, la propuesta es que si usted va a hablar sobre celular debe quedar algo en la comunidad, un documental, un libro, o sea que quede algo que pueda llegar en el archivo de las bibliotecas, o sea por eso un centro de documentación porque anteriormente se ejecutaba un proyecto y bueno agarré 50 personas y esas 50 personas posiblemente recibieron el beneficio y nos fuimos y nadie sabe nada, el fenómeno de lo que dice Vicente es que ya se quiere saber qué se está haciendo dentro de la comunidad, por lo menos en el de vivienda, ya se sabe quiénes fueron los beneficiarios, en el de

acueducto ya se sabe que la comunidad es la beneficiada, en el gas se sabe que hubo más de 500 familias que recibieron el beneficio, el CBI entonces ya se sabe que hay 200 niños que ya están categorizados ahí, agricultura es uno de los que tuvo el Ministerio que tuvo 30 familias y yo vi que bueno, figúrate ahí hubo una inconsistencia que parece ser que le iban a dar como un millón o millón y medio a cada miembro de los que participaron y terminaron dándoles como 300, entonces cuando eso se sabe trae inconformismo, las cosas hay que hacerlas con consciencia y con velocidad.

J.V: Yo quería decir sobre eso de los proyectos porque con el Gobernador Gossaín estoy muy contento porque nuestro pueblo San Basilio de Palenque ha cambiado mucho, yo estoy muy contento, por eso le pido a Dios que me dé algo para hacer algo en Palenque, un rancho ya que mis padres no han tenido con que hacerlo en Palenque, bendición de Dios, Dios me dio un solar frente al CBI donde están los niños, tengo un solar ahí, tengo fe que algún día consigo con que hacer siquiera un rancho para ayudar a mi familia, hoy tengan donde dormir, cualquier familia y amistades porque yo estoy viendo a Palenque con ese proyecto tan adelantado así como lo mostro Gossaín, tengo fe en Dios que tiene que entrar otro con un talento igual para que cada vez que cambien de proyecto, camine mucho mejor San Basilio de Palenque, buen adelanto tenemos, hay que buscar la forma, me duele mucho lo que yo quiero que cambie de corazón, el pueblo de Palenque es muy pequeño, los proyectos que han dado ha alcanzado para hacer dos carriles en el puente de Palenque, siempre lo mismo, no debe de ser, es un peligro, hay que pensar en eso, lo otro que quiero, la carretera de la entrada desde Palenque hacia Palenquito antes de Malagana, hay un sector que camina más de la mitad hasta donde la familia Jiménez, ya casi al final de la salida de Palenque a Malagana tenemos un abismo donde aparece el arroyo, donde sale el puente, el proyecto debe ser comprar a las personas que están si quiera unos 30 o 50 metros para que la carretera en vez de ser pegada con este abismo, debe ser un poco mucho más allá porque en un momento a la vuelta de 3 años, quizá mucho tiempo, va a quedar por la mitad, ya no van a pasar los burros ni las motos, no van a pasar los carros, entonces esa plata que se está gastando ahí porque no hicieron el esfuerzo de salir de una vez a mano izquierda al lado pegado del abismo hasta la entrada de Malagana.

Anexo 5. Entrevista. Justo Valdés.

Entrevistador: Por favor, ¿se podría presentar?

Justo Valdés: Mi nombre es el maestro Justo Valdés, cantante del grupo Son Palenque.

E: ¿Hace cuánto canta?

J.V: Bueno desde niño, empecé tocando un instrumento, que mi papá fue un gran músico y cantante, luego empecé componiendo canciones después de ya 13 años en adelante, pero no había llegado el momento de grabación porque estaba dedicado más a la parte del instrumento como la marímbula de sexteto y el sexteto es cubano, mi tío José Valdés me enseñó a tocar la marímbula para cantar en sexteto y yo la toco bien, la ejecuto y canto sexteto, el primer cantante en sexteto en Palenque fue mi tío José Valdés, luego mi papá tenía un grupo de danza de negros y tuvo muchas personas como bailarines de él, como hoy el cantante del sexteto Tabalá, Rafael Cassiani Cassiani, era bailarín de mi papá en el grupo de danza y por donde iba mi papá estaba yo, estaba el difunto Daniel Cásseres, Máximo Torres, esa gente fueron tan fuertes en las danzas, luego mi papá con el tiempo me di cuenta que destacó tanto en la música tradicional del pueblo como lo que es el bullarengue y la chalupa, entonces yo siempre ponía cuidado a lo que hacía y él me decía “mijo, aprende” y yo ejecutando el instrumento, ahí me enseñó a tocar el lumbalú, que es la tradición de Palenque que al morir una persona se hace un círculo al lado de la mesa donde está el ataúd con la persona y se le toca, se le canta, pero no es una música comercial, es una música fúnebre, entonces muchos la confunden, la gente que no conoce sobre la cultura de nosotros porque la cultura de Palenque es una cultura descendiente africana, Palenque fue fundado en el 1603 por un africano Domingo Benkos Biohó, que fue atrapado con su esposa en Angola, África, ellos tuvieron un hijo, no alcanzaron a verlo más después que los atraparon los españoles, él dijo que llevaba por nombre Zumbi, a ellos los trataron como a los demás africanos porque África tiene varias tribus y de cada tribu traían muchos negros y los pasaban por lo que es Europa en barco hasta llegar a Cartagena y los pasaban por el lado de las murallas, les ponían las cadenas, los tenían como esclavos a los negros cimarrones, donde realmente fueron muy maltratados, la gente de África, con el tiempo Domingo Benkos Biohó, les dieron como un espacio o se descuidaron los españoles y se escapó con su esposa y llegó a una montaña donde es hoy el primer pueblo libre de América, ese es el único pueblo en la parte bolivariense a hora y media de Cartagena donde realmente hablamos una lengua diferente que lleva por nombre afrocolombiano bantú, la lengua de Palenque es una mezcla entre bantú y portugués pero más ejecutamos el bantú que el portugués, el dolor que me da como artista que soy, lucho por la cultura, en cada canción, cada CD o cada LP que he hecho siempre dos o tres canciones vienen en la lengua afrocolombiana bantú, con el fin de no perder nuestra tradición en nuestra lengua, se nos ha perdido un poco la lengua de Palenque descendiente africana porque la mayoría no sabe qué es Palenque y la palabra Palenque nace por los palos que cortan los africanos y hacen un círculo donde se refugian, eso es un Palenque, solamente no es un palenque el mío, Cali es un palenque, Chocó es un palenque, San Andrés es un palenque, María La Baja, todo eso donde se refugiaron negros es un palenque, por ejemplo, en San Andrés la lengua de ellos es de África no sé de qué tribu pero la lengua de ellos creole y la lengua mía es bantú. Se fue perdiendo un poco la lengua de Palenque primero por falta de estudio porque nosotros no hemos tenido el apoyo de entrar a una escuela desde niños porque la gente vieja de Palenque, nuestros abuelos, bisabuelos, todavía tenían de los españoles, de las personas blancas, creían que cualquier persona blanca los iba a atacar como los atacaron primero a los esclavos y la personas descendientes de esclavos, los mayores, les contaban a los que iban atacando entonces la gente andaba con miedo, con el tiempo en mi pueblo no se hablaba español, pero ya se fue civilizando, la tecnología fue aumentando y con el tiempo Cartagena fue creciendo porque Cartagena era una chocita pequeña donde andaban viviendo los indígenas y donde Yurbaco vivían era los indios yurbacos, de ahí

fue donde se dieron cuenta los españoles que lo agarraron para hacer las murallas y no tenían fuerza, fue cuando fueron a África a traer los negros para hacer las murallas, entonces a nosotros en nuestro pueblo San Basilio de Palenque hoy, el primer pueblo libre de América, me ha dolido porque las mujeres que empezaron a vender, al no ser capacitadas, ellas buscaron la forma de trabajar para ayudar al hombre, al esposo, llegaron unas cuantas mujeres de Palenque en el primer barrio de Cartagena que lleva por nombre Getsemaní, ahí llegaron vendiendo maní y carne de res, pero pobrecitas mujeres no hablaban español y hablaban en bantú y decían [palenquero...], le preguntaron las mujeres del barrio Getsemaní “señora, ¿usted qué vende?”, [palenquero...], bajó la porcelana y entonces dice “si la señora lo que tiene es carne de res y tiene maní”, [palenquero...] es el maní en la lengua mía, [palenquero...] es carne de res en bantú, se dieron cuenta las mujeres de Palenque que era difícil de que nos entendieran a nosotros fuera del pueblo, entonces la gente empezó a salir y eso, a los niños que iban naciendo las que ya aprendieron bastante el español no aceptaban de que hablara la lengua de nosotros bantú y eso se iba perdiendo de poquito a poquito porque al no ser una persona capacitada pensaban ellos que era una ofensa de hablar en su lengua aunque hablaran el español, de ahí nació el engaño de nuestro pueblo, luego entró la parte donde ahora si se necesita la lengua de nosotros porque la mayoría de la gente de Palenque empezaron a estudiar y ya todos los palenqueros nos estamos capacitando, entonces al entrar en internet pendiente a lo que es cultura, ahí nos damos cuenta si Palenque es esto, esta es una lengua normal al inglés, al francés, porqué la vamos a perder, ahora bendición de Dios, hace 7 años llegó la Fundación Transformemos a Palenque donde apoyó nuestra lengua que en el primer colegio en el barrio abajo cerca del cementerio de Palenque, en la jornada de la mañana hay una hora para hablar de clase de la lengua afrocolombiana bantú, en la tarde los de bachillerato hacen lo mismo, en la mañana y en la tarde, por bendición de Dios se está escuchando fuertemente la lengua, nuevamente afrocolombiana bantú y ya no se va a perder, por lo menos, yo hice el himno de Palenque en 1979 que fue el mismo año que hice la agrupación Son Palenque, luché para hacer el himno de Palenque porque empecé a investigar qué era Palenque primero, que me hacían muchas preguntas cuando tocábamos por ahí con las danzas porque yo empecé con un grupo de danza primero, luego Cecilia Alie la esposa de un francés, era profesora aquí en el centro Colegio Colombo-americano y le cantamos y nos preguntaban por qué cantábamos bantú, luego nos cita en la casa de ella en Crespo y fuimos nosotros allá y ella mientras arreglaban los muchachos los instrumentos y los afinaban abrió el libro,, un libro que tenía ella que decía Palenque y ella empezó a leer, a leer y a leer y yo escuchando pero no podía escribir porque yo no sabía leer ni escribir y ella dele y dele y yo le decía a los compañeros “escribame esto”, cuando ella volvía y decía palabras que me quedaban bien, que yo como compositor podía arreglarlas, le decía al compañero “anote esto” y así llegó el momento donde Dios me vio y aguante año y medio haciendo el himno de Palenque porque tenía que seguir investigando qué era Palenque, hoy bendición de Dios le repito nuevamente la Fundación Transformemos llegó a Cartagena luchando para acabar con el analfabetismo y si lo hizo porque nosotros mayores como mi persona y menores no sabíamos leer ni escribir, ahí aprendí, le agradezco a Dios y a dos profesoras de Palenque que siempre las menciono por eso, llegaron en la tarde como a las 6 a la casa y me dicen “maestro Justo necesitamos hablar con usted, buenas tardes” y yo “a la orden”, “vamos al colegio, puede inscribirse en la noche, hay una fundación que se llama Transformemos dando clases gratis, tu no vas a pagar ni un peso, vas a pasar tu buen rayo ahí y vas a aprender, usted es un cantante reconocido pero le hace falta algo” y yo dije “vamos, listo que voy para allá” y empecé dándole fuertemente con interés en la noche y en el día buscaba personas que realmente tenía yo confianza con ellas y les preguntaba qué significa, ayúdenme en esto, o sea que yo aguantaba unas 2 o 3 horas con otras personas y cuando yo llegaba al colegio estaba picante porque ya yo tenía instrucción de este lado también de las personas que estaban interesadas, bendición de Dios aprendí, luego cuando la Alcaldesa de aquí de Cartagena llegó la fundación, apoyaron mucho a la fundación Transformemos donde sí se firmó el aval fuerte aquí e iban a inaugurar el primer ciclo de los estudiantes en Cartagena, me dicen las dos hermanas nuevamente iban a la casa, “maestro, lo necesitamos para que se presente en la Plaza de la Aduana frente a la Alcaldía de Cartagena” y yo “¿con quién tengo que hablar?”, “puede hablar con la Alcaldesa pero más que todo es con el jefe de la Fundación Transformemos, Rodolfo Ardila”, digo “listo, no lo conozco pero lo voy a conocer, será un buen amigo para mi” y el siguiente día me alisté y vamos para la Alcaldía, llegué a la Alcaldía y ahí hablamos, arreglamos el precio, a porque habían hablado que necesitaban un grupo para el día de la inauguración para animar todo, y ella dijo “yo tengo un alumno, un señor que canta muy bien y es muy reconocido, ha viajado, inauguró en tal parte”, entonces ahí empezamos a hablar, arreglamos el precio y todo salió bien, cuando salgo de acá de hablar con Don Rodolfo, agarro un taxi para la casa, cuando llego ahí voy en el taxi solo y me acordé y dije “voy a seguir estudiando porque no importa la edad”, cuando me bajé del taxi, voy llegando a la casa ya tenía una estrofa hecha del himno de Transformemos, por la palabra que dije “no

importa la edad”, de ahí nació el himno de Transformemos donde hoy estoy tan feliz y está Doña Aurora Carrillo, Don Rodolfo Ardila, María Angélica, todos están muy contentos conmigo porque realmente fue algo tan grande, cada vez que cumple años la fundación, Son Palenque, el grupo mío, se encuentra en Bogotá y lo primero, abrimos siempre con el himno de Palenque y el himno de Transformemos, nace la palabra “no importa la edad” por el estudio y en un cantico lo voy a hacer, dice: “no importa la edad, el estudio es bueno porque me estoy educando, viva Transformemos, no importa la edad, el estudio es bueno porque me estoy educando, viva Transformemos, es una fundación que todos queremos, vamos al colegio que el estudio es bueno, viva, viva, viva, viva Transformemos, es una fundación que todos queremos”, eso es un himno que tiene tres estrofas muy bien preparadas, ese es el himnoailable que con ese himno han bailado muchas personas aquí en Colombia, todos los días lo bailan, eso es algo que realmente tengo en mente, que nunca se me olvida, los favores que me han hecho, los jefes de la Fundación Transformemos, Rodolfo Ardila, mi amigo y Doña Aurora Carrillo que los quiero como si fuera mi papá y mi mamá porque el amor que me tienen siendo yo uno de los últimos en ingresar a la fundación, termine siendo el primero y eso significa que hay amor, hay cariño, por eso siempre los tengo pendientes, cuando me necesiten siendo en la fundación dejo lo que sea por la fundación, eso lo tengo en cuenta porque uno tiene que agradecer y estoy tan alegre porque aprendí a leer y escribir y lo que me alegra es que esto me ha hecho apoyar más a la parte cultural, tengo más canciones compuestas, busco más las raíces de nuestro pueblo, investigo más a fondo mi cultura, por eso siempre que voy a Palenque corrijo a muchas personas, jóvenes, mayores, que realmente no conocen yo les explico: “mira Palenque es esto y esto y esto y esto” para ver si las cosas cambian un poco porque mira ellos la mayoría hay que entender que siendo nosotros descendientes de África por medio de Domingo Benkos Biohó y su esposa, estoy tan contento pero hay algo que hay que entender que yo quisiera que la gente de Palenque investigue, Benkos Biohó con el tiempo se escapó, o sea se vino de Palenque a Cartagena y llegó hasta el primer barrio de Cartagena que es el barrio Getsemaní y ahí fue correteado por los españoles, el hombre corrió tanto y llegó hasta una parte, a un pueblecito cerca de Cartagena que se llama Bocachica, ahí también quedo la historia de Benkos Biohó, donde aparece la escuela Benkos Biohó porque Benkos se refugió un tiempo ahí, ya había dejado en mi pueblo San Basilio de Palenque una hija que llevaba por nombre Orika, nació en mi pueblo, en Palenque, junto a su esposa Wiwa, con el tiempo se escaparon otros negros al pueblo, Benkos con el tiempo se encontraba perdido, no sabía para donde iba a coger, ya no sabía ni de su esposa Wiwa ni de su hija Orika, se acordó que las trenzas que se hacen las mujeres y los hombres descendientes africanos y los africanos, cada caminito le sirve de un mapa, tenía una sola trenza, se guió por ese caminito que tenía y llegó primero, antes de llegar al pueblo, paso por una parte unos días que es Isla Grande, Isla Grande la plaza se llama Plaza de Benkos, no aguantó mucho tiempo, de ahí se fue, se guió hasta que llego nuevamente a nuestro pueblo San Basilio de Palenque, continuo Benkos con su hija, discutió tanto con la hija porque le había dicho a la hija que si llegaba a enamorarse que no le dijera que no, que le dijera siempre la verdad, la muchachita le mintió al papá y dijo Benkos que si ella le mentía había que matarla, el Obispo, los demás lucharon y Benkos le dijo que la justicia entra por casa, el que las comete, las paga, y mataron a Orika en Palenque; con el tiempo, Benkos salió del pueblo nuevamente a Cartagena pensando que ya los españoles se habían ido, lo agarraron nuevamente en el primer barrio de Cartagena, Getsemaní, lo ahorcaron y lo descuartizaron, eso fue el 16 de marzo de 1621, aquí en Cartagena murió Benkos Biohó.

La felicidad de nosotros, le agradecemos a Benkos Biohó que fue el último rey de Angola, por él, por Dios y él hoy esta piel mía, nosotros los negros cimarrones somos descendientes africanos.

E: Maestro, ¿usted qué cree que es ser palenquero?

J.V: Para mí, palenquero, alguna persona en la calle y es de mi color moreno, para mí es palenquero porque solamente Palenque no es el mío, los que no conocen de cultura dicen “él es de tal parte, ella es de tal parte”, tienen nombres diferentes pero si los negros todos somos de Palenque, que de un palenque diferente porque África tiene varias tribus y de muchas tribus hay muchos negros diferentes, en cualquier parte donde se han refugiado unos negros africanos, eso es un palenque.

E: Una de las cosas que nosotros queremos hacer es mirar si se puede corregir algo del proyecto que hizo Transformemos, si se pueden mejorar algunas cosas. Desde su experiencia den Transformemos, ¿usted cómo cree que ese proyecto podría haber sido mejor?

J.V: El proyecto para mí lo veo muy bien, siempre ha sido muy bien y mejor para mí y para todos, el proyecto ha sido mucho mejor si el siguiente Alcalde de Cartagena hubiese firmado el aval para Transformemos, hubiese

avanzado mucho mejor muchos más la Fundación Transformemos porque habíamos muchas personas realmente que no sabíamos leer ni escribir y eso ha sido lo mejor que ha llegado aquí a la parte de Bolívar, de Cartagena para allá.

E: ¿Usted qué cree que ha sido Palenque desde que Transformemos se fue?

J.V: Ha bajado mucho porque muchas personas, siempre que voy al pueblo, personas mayores me dicen “maestro y ¿qué ha pasado con la fundación?, ¿cuándo vamos a empezar?”, había una muy agradecida que no sabía leer y aprendió con la Fundación Transformemos, hay cosas en la lengua de Palenque que no las sabía, hoy he aprendido mucho porque los mismos profesores se han obligado a nosotros que no sabíamos a través de la Fundación Transformemos, se lo agradecemos a la fundación.

E: Desde 2012 hasta hoy, ¿usted qué recursos culturales destacaría?

J.V: Yo pienso que el proyecto se ha alejado, no se ha acabado, lo que no está es el camino abierto para volver, yo lo que quiero nuevamente es que le den la oportunidad a la Fundación Transformemos porque muchos vivimos de la Fundación Transformemos, muchos estudiamos por la Fundación Transformemos, para mí hay algo mal que realmente hay un bajón en nuestro pueblo y ese bajón me tiene sufriendo, yo por lo menos que entiendo sobre esto ya yo sé que es la fundación, la parte cultural, me siento amarrado porque no tengo la oportunidad de seguir apoyando como instructor de música y voces por medio de la fundación que me tenía trabajando y la mayoría de la gente están descontentas porque ya no es el mismo estudio, en ningún momento en Palenque le van a dar estudio gratis a nadie y eso lo hizo la Fundación Transformemos, tengo tanta fe de que nuevamente la Fundación Transformemos va a trabajar en San Basilio de Palenque.

E: ¿Usted cree que no ha habido ningún resultado positivo en los últimos años, algo nuevo?

J.V: Siempre están los mismos los que están allá, yo no he visto otros, siempre los mismos, yo por lo menos siempre he luchado por la parte cultural de nuestro pueblo, no quisiera que se acabara eso en algún momento porque hay que apoyar para no dejar perder esa tradición descendiente africana porque por lo menos, vea lo que descubrió la Fundación Transformemos, que todavía en otros pueblos yo no lo había visto, sabes lo que es descubrir esas personas sumisas donde tenían tanto entendimiento como si hubiesen estudiado, como si fueran chefs, nosotros, el orgullo y la alegría que tenemos nosotros de ir a China, conocer todo lo que es China, Beijing, la Muralla China, por medio de ese libro maravilloso, libro de cocina, sinceramente cada receta por cada persona de Palenque entre mujeres y hombres, eso es algo grande para nosotros, de 170 o 180 países que mandaron libros de cocina a China, ese libro fue el ganador, donde hoy estamos tan contento que nos ganamos el premio en China, qué significa, que en Palenque hay talento, hay que apoyar más el estudio, hace falta la Fundación Transformemos para que siga apoyando y acabe con el analfabetismo que todavía lo hay en Palenque.

E: ¿Usted qué tiene pendiente?

J.V: Tengo pendiente que con lo que he investigado de nuestro pueblo de San Basilio de Palenque y de la cultura nuestra, lo que yo entiendo sobre la lengua afrocolombiana bantú, el origen completo de San Basilio de Palenque, el primer pueblo libre de América, yo me he dado cuenta que en Palenque cada 3 días, a veces 7 días seguidos va mucho turismo, cuando nos damos cuenta son esos buses grandes turísticos con gente de Francia, Canadá y de muchas partes fuera del país y de aquí mismo de Colombia, personas que conocen sobre cultura, van investigando dónde queda el primer pueblo libre de América, San Basilio de Palenque, tanto turista que llega en Palenque investigando la cultura de nosotros, a veces llegan tratando de comprar algo antiguo, que es lo que tengo yo pendiente, quisiera tener la oportunidad de hacer un libro donde aparezca el maestro Justo Valdés, de este relato para hacer el libro por ser un buen investigador de la cultura de nuestro pueblo San Basilio de Palenque, como no tengo la plata, no tengo la oportunidad, estoy luchando y no he podido entrar siquiera con unas cuantas páginas de un libro que rece San Basilio de Palenque.

E: ¿El problema solo son los recursos, con el dinero se haría el proyecto?

J.V: Y tengo fe que el proyecto va a salir, y tengo otra cosa que eso se lo reservo a ustedes, lo que quiero hacer en nuestro pueblo San Basilio de Palenque, ya tengo el solar, es grande, de 15x25, le agradezco mucho a la Fundación Transformemos que trabajando reuní la plata, apoyada por la fundación, ya tengo el solar, quisiera yo tener con que hacer la casa aunque quiero hacer un proyecto a ver si me sale la plata para hacer un museo

turístico en San Basilio de Palenque, donde realmente rescatar las partes antiguas, lo que es hoy escaparate era antes un baúl, lo que es hoy una nevera era antes una tina, en nuestro pueblo le llamamos tinaja, esa agua se ha mantenido fría igualmente, no puede ser congelada como una nevera pero es una agua natural que no le hace daño a nadie, ni por muy sofocada que usted llegara, se la tomo y no le pasaba nada, en vez de ser una apiladora de arroz, allá se utilizó un pilón de palo y la mano donde se pilaba el maíz, el arroz, eso lo quiero hacer, tenerlo todo en venta y de muestra al frente del museo y dentro del museo, en vez de una taza, la totuma del totumo, en vez de las cucharas metálicas, las cucharas de palo que también son del totumo, las camas de lienzo que le llaman cama de tijeras las que venían antes, todo eso, rescatar todo lo antiguo de nuestro pueblo y tratar de tener algo en cuenta de que hay cosas como el abanico de mano hecho de iraca, eso la agarra uno y se echa fresco por mucho calor que haya, se refrescaba la persona, todo eso hay que hacerlo igual, las esteras de iraca, lo que le llaman petate, es la misma pero para nosotros son esteras, se hace igual a como se hace un abanico pero es más grande, no se usaba lo que es un colchón hoy, se usaba o la cama de lienzo de tijera o la cama de palo, son 4 o 6 horquetas así, se ponían varios palos cruzados, se amarraba con bejuco y ahí nada de clavos, luego se ponía esa estera o petate, ahí amanecía la gente muy tranquila sin dolor en ninguna parte y se dormía sabroso, quiero hacerlo todo eso, recordar toda la parte de lo antiguo, la palabra museo turístico es recordar hacer lo mismo de antes, en vez de una olla grande metálica se hace la olla de barro, van a haber muchas ollas de barro donde se hace el sancocho, ollas pequeñas donde se va a guisar la carne, todo eso lo vamos a rescatar, yo quiero hacer eso para que nuestro pueblo no pierda su cultura, en vez de un foco tengo que mandar a hacer muchos mechones, los mechones para nosotros son las velas grandes y las lámparas son las pequeñas, es el mismo mechón pero uno pequeño y uno grande, nadie tuvo problemas cuando no había luz en nuestro pueblo.

E: A parte de talentos artísticos como cantar, bailar y tocar instrumentos, ¿tiene alguna otra habilidad palenquera?

J.V: Si, sobre la agricultura yo entiendo bastante, lo que es sembrar el maíz, el arroz, limpiarlo el monte con el machete, todo eso lo entiendo también.

E: ¿Cocina comida palenquera?

J.V: Cocino la comida palenquera.

E: ¿Cuál es la cocina palenquera?

J.V: La cocina palenquera se trata de [palenquero...] significa sancocho de plátano con bocachico y la comida típica de nuestro pueblo San Basilio de Palenque lleva por nombre el arroz con bleado, el arroz con bleado, con esta comida típica nos ganamos el premio en China, aquí está, ahí hay una canción que lleva por nombre arroz con bleado.

E: ¿Qué es el bleado?

J.V: El bleado es una planta que se coge como un repollo, eso se pica bien picadito, se le echan sus condimentos, se prepara eso, se le hace el arroz por aparte y luego se le echa un poco de eso por arriba, hermano, le digo que usted no necesita pescado, carne, no necesita más nada, esa es la comida representativa de nuestro pueblo San Basilio de Palenque.

E: ¿Usted me podría hablar más de este CD? Es como alusivo al libro de cocina.

J.V: Si, la mayoría de las canciones como la canción que hice en China al ganarnos nosotros el premio del mejor libro de cocina de 180 países que mandaron libros de cocina, siendo el libro hecho por la gente de Palenque, entre mujeres y hombres, nosotros somos los ganadores del mejor libro de cocina, del año pasado la gente ha estado muy contenta con nosotros, el año pasado el 2014, en el 2014 nos ganamos el premio nosotros, de la alegría que tuvo que estuvimos nosotros, pero que yo tuve porque yo fui el que hizo la canción, lleva por nombre Rumbombon, hicimos una rumba en el hotel después que llegamos en la noche, Don Rodolfo Ardila bailaba, todo el mundo bailando y yo cantando y los compañeros tocando, hice una canción, el título del CD dice “De Palenque pa’ la China, que sorpresa tuve yo, con el libro de cocina, Transformemos se sobre, el premio se ganó en China y en Beijing se celebró, que rumbombon, que rumbombon, que rumbombon, que rumbombon, que rumbombon, que rumbombon, allí en la Muralla China este negro se inspiró, dónde está Rodolfo Ardila, que ya se formó el rumbón, que rumbombon, que rumbombon”, entonces eso atrae algo tan fuerte, cuando yo empecé cantando empezaron a grabar eso enseguida, eso filmando, se agrupo un poco de gente, de hecho si

usted estuviera allá en el hotel, los chinos, las chinas, todo el mundo bailando, que cosa tan bonita, eso es algo que realmente hay que tener en cuenta, por algo será que Dios me tiene dando vueltas y me va a parar firme porque tengo que subir a Palenque, todo lo que hago es a nombre de Palenque, el nombre del grupo mío musical lleva por nombre Son Palenque, es el grupo anfitrión de San Basilio de Palenque, fue el primer grupo que participó en el primer Festival de Tambores, el primero que hizo el Festival de Tambores en San Basilio de Palenque lleva por nombre Juan Pablo Cassiani, fue el primerito y el primer grupo que participó fue Son Palenque, luego el tipo perdió, no sé qué paso que no continuó pero puso el cuento y los demás han cruzado, los felicito a todos los que siguen porque hay que apoyar, me alegra mucho que los demás compañeros están apoyando al Festival de Tambores como Jesús Pérez, Villano Torres, ellos son buenos amigos míos, ellos son de un grupo muy bueno de Palenque que están apoyando a nuestro pueblo para que no se pierda nuestra cultura Festival de Tambores.

E: Recuerda a Son Ri Tambó que es el libro con el que ustedes aprendieron a leer, ¿todavía lo tienen?

J.V: Sinceramente eso es un recuerdo muy lindo, no tengo ni el segundo ni el último pero tengo fe que ahora que Don Rodolfo venga, como ya él está aquí, tengo fe que me lo va a regalar porque él es mi hermano, mi amigo, lo más querido para mí, necesito tener el primero y el último porque en el último estamos todos en China y eso no lo tengo, eso es un recuerdo para siempre.

E: ¿Hoy en día usted ya lee fluidamente?

J.V: Claro que escribo y leo bien, mire vea, desde que entre a la Fundación Transformemos han pasado 7 años que aprendí a leer y escribir, ya yo no necesito que me escriban nada, yo mismo escribo todo, las canciones todas son compuestas por mí y son escritas por mí.

E: En términos de producción, ¿usted desde que ya sabe escribir y leer, compone más canciones?

J.V: Escribir canciones se me hace más fácil porque ahora apenas compongo, mira ve lo que tengo aquí, canción que compongo, canción que grabo, aquí me queda grabado, la tengo, no es más sino prepararla y eso es ya y me la grabo enseguida, ya no se me olvida, la melodía porque el problema es que a todos los compositores se nos pierden muchas canciones compuestas en la calle sino tenemos donde grabarla en el momento, hacemos la letra pero se pierde la melodía entonces queda como una carta si la escribes, pero yo tengo tanta suerte que Dios me mando un buen talento, que yo compongo una canción con letra y música enseguida y la mayoría no se me pierde.

E: Usted dijo que hace poquito había estado en Palenque, algunas personas nos dijeron que habían problemas en Palenque como de drogadicción, delincuencia común, robos, ¿usted cree que eso es verdad?

J.V: Palenque es un pueblo tan querido, Palenque no tiene problemas de drogas ni de robos, es un pueblo sano, sino que por lo menos, Palenque ha crecido tanto donde ya ha habido una mezcla de un hombre, por ejemplo, tener hijos con otras personas de otras partes o una mujer de Palenque tener hijos con otros señor de otra parte, esos muchachos nacen en Barranquilla, en Cartagena, o en cualquier parte de otra parte, en cualquier barrio marginado y con malas costumbres, con otras personas, no conoce el pueblo y por acá tienen una costumbre mala de llegar en el pueblo, hacen eso y entonces se le da la mala fama al pueblo no teniéndolos, eso es lo que está pasando.

E: En este momento usted ¿qué cree que le falta a Palenque?

J.V: Para mí hace falta un buen hotel que realmente no lo hay, hay muchas personas turísticas que van al pueblo, quieren aguantarse hasta el siguiente día, dos o tres días en el pueblo, siendo el primer pueblo libre de América es un pueblo turístico, debe tener un hotel, yo no lo he hecho porque no tengo plata pero he tenido siempre pendiente un hotel y el museo turístico que nunca se me olvida, siempre lo tengo en mente, pero yo quisiera que Dios me diera siquiera el museo turístico, no el hotel, que me dé el museo turístico porque voy a montar todo lo que es antiguo ahí, los LP que he grabado antes, rescatarlos y poner todo eso en venta.

E: Ustedes graban esto en Palenque, me di cuenta. El estudio es en Palenque.

J.V: Hay un estudio en Palenque, se llama estudio San Basilio de Palenque, muy buen estudio, yo estoy muy contento porque apoyan nuestro pueblo.

E: En este momento hay varios grupos, Palenque es muy conocido internacionalmente por la cantidad de grupos que tiene.

J.V: Si, Palenque tiene mucha gente muy buena acogida, muchas personas cantan muy bien, hay muchos grupos de Palenque buenos, por lo menos, grupo reconocido a nivel nacional a parte de Son Palenque, está Viviano Torres de champeta, está Carlos Reyes popular [distorsionado...], Alfredo Torres, Mecho Pérez, los que se han adaptado aquí en Cartagena, siendo nuestro pueblo palenquero porque todos vivimos allá y venimos, lo otros es en Palenque sobre la cultura se trata de lumbalú, la chalupa, bullarengue, el sexteto, en reemplazo de Graciela Salgado, la hermana del tercer Batata, es su hija, Armelina Reyes Salgado, es una cantante súper bien, en la parte cultural, lo que es cultura de Palenque, hay otro grupo de danza muy bueno también como lo es el grupo de Sebastián Salgado.

Anexo 6. Entrevista. Encarnación Padilla.

Entrevistador: ¿Cómo es su nombre?

Encarnación Padilla: Encarnación Padilla Ortega.

E: Señor Encarnación, muy buenos días.

E.P: Buen día.

E: Yo estoy haciendo un trabajo de investigación que es sobre el proceso de alfabetización de Transformemos en Palenque y Basilia me cuenta que usted fue el que le dio el nombre al libro de cocina de Palenque, ¿de dónde surgió esa idea?

E.P: De la mente, de seguido se me ocurrió, primeramente el señor le hubiera preguntado [palenquero...], que si cómo se podía poner el nombre del libro y ahí había tanta gente y nadie se acordaba, nadie respondía, salí yo para allá con un amigo y entonces le dije al amigo “sabe qué compa, el libro vamos a ponerle este nombre”, entonces me dice “¿cómo?”, le podían poner la Kumina ri Palenge mundo ri tu paraje.

E: ¿Qué es mundo ri tu Paraje?

E.P: Qué quiere decir, que el libro es reconocido por todo el mundo.

E: Y es lo que está pasando efectivamente, está siendo reconocido en todo el mundo. Señor Encarnación ¿usted estudió con Transformemos?

E.P: Yo sí.

E: Usted cuando llego Transformemos acá a Palenque, ¿usted ya sabía leer y escribir?

E.P: Si, sí.

E: Y ahora ya lo sabe hacer mejor.

E.P: Si, claro.

E: ¿Qué diferencia hay antes y después de Transformemos en su vida?

E.P: Una vida buena porque eso me ayudó muchísimo, Transformemos, porque yo siempre soy vigilante de aquí y yo decía “lo mejor es si lo ponen acá, yo estoy aquí mismo”, aquí puedo yo ir a clase, a veces lo iban a buscar a la casa cuando yo no venía de vigilante en el día, me iba a buscar una muchacha que es sobrina mía y me decía “si usted no quiere ir, yo le voy a dar clases aquí mismo” y me daba la clase en la casa.

E: ¿Le gustaba aprender con Transformemos?

E.P: Claro, aprendí bastante matemáticas.

E: ¿Le sirvió lo que aprendió con Transformemos?

E.P: Claro, me sirvió bastante.

E: ¿Qué significa para usted ser palenquero?

E.P: Desde que nací fue con la idea de ser un palenquero.

E: ¿Usted nació aquí en Palenque?

E.P: Nací aquí en Palenque, mis padres nunca hablaban el español sino la lengua palenquera y siempre yo no hablaba español tampoco sino en pura lengua, entonces a quien llegaba le decía [palenquero...], entonces me preguntaban “dígame qué fue lo que usted me dijo a mí”, “que si dónde viene, qué viniste a buscar”.

E: O sea que usted se define como palenquero por su lengua.

E.P: Claro, sí, sí.

E: ¿Qué más quiere decir ser palenquero?

E.P: Vea soy más palenquero todavía por la idea que tengo en mi cuerpo, la mente y la historia.

E: ¿Por qué el cuerpo y la mente?

E.P: EL cuerpo y la mente porque como ya tengo la familia, todos, yo soy el padre de 10 hijos y gracias a Dios toditicos los 10 sin perjudicar a nadie, aquí tenemos una base fundamental que el hijo de uno cuando le agarre a usted una cosa y usted llega a darme falta de ese muchacho, lo cogía yo y le daba su buena limpia, “vamos que tiene que entregar las cosas”, allá iba y se lo entregaba a usted, ya no lo agarraba más y el allá esa de nuestros viejos se está perdiendo ahí, ahora los niños cogen las cosas y hasta las madres dicen que no lo han cogido, y antes no, usted me iba a dar falta a mí, “fulano aquí su hijo me cogió esto” y yo nada más le decía “déjelo venir”, cuando él llegaba primeramente se cerraba la puerta sin el saber, “ven acá tú, ¿por qué le cogiste a fulana esto, esto y esto?”, “no que yo no”, “tú lo cogiste, si no lo hubieras cogido no me habían dado parte, así es que búscalo”, yo cogía la penca y yo hacía dar donde lo tenía y eso se está perdiendo.

E: ¿Qué es lo que usted más considera propio de Palenque?

E.P: Identifica a Palenque ahora como nuestra idea que tenemos en los pueblos ahora de que Palenque le están entregando de todo, Palenque viene de tal proyecto, hacen de todo, para mí Palenque ha mejorado muchísimo.

E: ¿Qué es lo más importante de Palenque?

E.P: No, no, la idea de Palenque antes que nosotros vivíamos en unión y ahora estamos más desunidos, porque estamos más desunidos ahora, porque antes yo traía una mata de yuca y usted me pide una yuquita, ahí mismo corro y se la doy, le decía “vamos para el campito”, allá usted iba a llevar su pedazo de yuca y ahora no se está viendo todo eso.

E: No se comparte.

E.P: No se comparte como antes.

E: ¿Qué aprendió usted con Transformemos?

E.P: Siempre aprendí el español que yo no sabía tanto hablarlo.

E: Ni escribirlo.

E.P: Ni escribirlo.

E: Ahora ya lo sabe hablar y escribir.

E.P: Ahora ya lo sé hablar y escribir.

E: ¿Qué más aprendió con Transformemos?

E.P: La idea de la base cómo con las comunidades que nosotros cuando estábamos juntos no teníamos pena para hablar a nadie, porque uno cuando estaba solo no había nada pero uno cuando está con la gente echa los chistes, echa todo y eso lo aprendí yo con Transformemos.

E: ¿Qué le enseñó Transformemos sobre Palenque?

E.P: Sobre Palenque, la lectura.

E: En su casa, ¿qué le enseña y qué le enseñaron también sus padres sobre Palenque?

E.P: Mi padre me enseñó a mí que yo hablaba mucho la lengua y después aprendí de ellos mismos, me lo decían, el nombre mío es Encarnación Padilla y allá me decían Canacho y ahí nosotros nos sentábamos juntos con los viejos a charlar pero pura lengua, pura lengua, no hablábamos español sino pura lengua.

E: ¿Usted qué les enseña a sus hijos sobre Palenque?

E.P: Todos, todos, todos, saben hablar la lengua, inclusive tenemos un librito allá y es en pura lengua, yo le entregó porque como la hija mía está en la universidad se le entregué para que ella tuviera y pudiera recordar la lengua.

E: ¿Ese libro de dónde lo sacó?

E.P: Ese libro me lo entregó un señor que se llamaba Anselmo Pérez, de Palenque, pero ellos mismos copiaban.

E: ¿Era como una cartilla para aprender?

E.P: Es correcto.

E: Don Encarnación, ¿usted cómo ve su futuro?, ¿cómo se ve en unos años?

E.P: Vea yo soy ya de mayor edad, yo tengo 65 años, a veces cojo a los hijos míos y les digo cosas, que traten de sobrellevar las cosas sin ninguna violencia porque con la violencia uno no gana nada, la violencia lo que hace es echar a perder a uno porque si usted es peleonero, todo el mundo le está huyendo, en cambio, si usted es amable con las personas, todo el mundo le llega.

E: ¿Hace cuánto trabaja aquí?

E.P: 16 años.

E: ¿Va a seguir trabajando acá?

E.P: Claro, claro, esperando ya la pensión para irme a descansar.

E: Don Encarnación, ¿qué religión tienen ustedes?

E.P: Me gusta la religión de los evangélicos, si donde haya alguna reunión y me invitan, allí estoy.

E: ¿Qué es Transformemos?

E.P: Yo entiendo por Transformemos es que habíamos muchos analfabetos y con la llegada de Transformemos muchos nos despertamos porque había mucha gente que no sabía leer ni escribir y eso nos despertó bastante al pueblo con eso.

E: ¿Hace cuánto aprendió a hablar el castellano?

E.P: Como unos 45 años.

E: Muchas gracias Don Encarnación.

Anexo 7. Entrevista. Luis Molinares.

Entrevistador: Su nombre es...

Luis Molinares: Luis David Molinares Pérez.

E: Luis, yo me llamo María Paula Ardila y estoy haciendo un trabajo de investigación sobre la etnoeducación acá en Palenque. La primera y principal pregunta es ¿qué es ser palenquero?

L.M: Ser palenquero para mí es un estudiante o más bien un hombre o una persona muy trabajadora que se ha concluido en llegar a una meta y especificarse en lo que él quiere ser.

E: ¿Qué es lo más propio que crees que tiene Palenque?

L.M: Por ejemplo, si no hubiéramos mantenido nuestra cultura, sin nuestra lengua, nuestros hábitos, nuestras propias costumbres, sin eso no hubiera sido igual, gracias a eso nosotros hemos permanecido con nuestra cultura y nuestra lengua permanente.

E: ¿Qué has aprendido acá en el colegio sobre Palenque?

L.M: Yo aquí he aprendido historia porque yo toda mi vida no viví acá, viví en Barranquilla.

E: ¿Naciste en Barranquilla?

L.M: No, en Cartagena de Indias, mi mamá es palenquera y mi papá es de Galera y yo viví en Barranquilla y aquí vivo hace 6 años, ya aquí he aprendido la historia, poco a poco estoy aprendiendo la lengua y me gusta, me encanta.

E: ¿Te consideras palenquero?

L.M: Si, porque lo llevo en la sangre.

E: En la casa, ¿qué te han enseñado de Palenque?

L.M: Por ejemplo, mis abuelos que ya tiene bastante edad me cuentan las historias de los antepasados, de kuagros, de como ellos vivían, como era el pueblo, mi mamá me cuenta como ella trabajaba, como hacía para salir adelante, así.

E: ¿Cómo te proyectas en tu vida, qué quieres ser cuando seas grande?, ¿cuántos años tienes?

L.M: 17, yo me veo como un ejemplo para mis hermanos y para la comunidad, quiero estudiar contaduría y salir adelante, ser alguien en la vida.

E: ¿Quieres vivir fuera de Palenque o seguir viviendo aquí?

L.M: Quiero vivir afuera como todo el mundo pero también vendría acá cada 15 días, haría mi casa acá, mi casa donde viva.

E: ¿Escuchaste alguna vez de Transformemos?

L.M: Sí.

E: ¿Qué es Transformemos?

L.M: Transformemos, por lo que yo sé, es una fundación que le daba clases a los ancianos para que los que no supieran leer ni escribir aprendieran.

E: ¿Cómo te enteraste de Transformemos?

L.M: Porque yo veía a mi abuela que venía para acá, mi abuelo no porque él sabe leer y escribir, él estudió, y yo veía a mi abuela que quería estar motivada porque ella quería aprender a leer y escribir.

E: Y ella venía a estudiar.

L.M: Sí, ella venía a estudiar.

E: ¿Qué te decía tu abuela de Transformemos?

L.M: A ella le gustaba porque como ella nunca fue al colegio, le gustaba escribir y me decía “enséñame cómo se escribe esta letra” y le gusta.

E: ¿Ahora tu abuelita está siendo alfabetizada o le están enseñando con otro programa, otra fundación?

L.M: En estos momentos no.

E: ¿Qué alcanzó a aprender?

L.M: MI abuela ya sabe escribir, antes no sabía escribir su nombre, ahora lo sabe escribir, no lee correctamente pero lee paso a paso.

E: ¿Extraña Transformemos?

L.M: Yo tengo rato que no hablo con ella en estos momentos porque ella se encuentra en Barranquilla, pero ella a mí me dio los libros de Transformemos porque a mí también me sirven porque yo sé algunos y los leo también.

E: ¿Los utilizas aquí en el colegio?

L.M: Sí también.

E: ¿Por qué quieres o por qué los docentes los utilizan?

L.M: Porque yo quiero y porque también veo que hay cosas que me sirven para aprender acá en el colegio, alguna tarea, tareas que me han puesto las he resuelto gracias a esos libros.

E: Si yo te hablo de un recurso cultural teniendo en cuenta que es ese producto que sale de una cultura, que es propio de una cultura y que la resalta, ¿qué recursos culturales crees que son representativos de Palenque?

L.M: El tambor, la música, la lengua, [palenquero....] es un rap mezclado entre rap normal y con el que lo crearon mis amigos, vienen metidos instrumentos de la cultura, el tambor, tambora, guacharaca y las mezclas de pistas, eso lo crearon aquí.

E: ¿Ese rap es en castellano o es en palenquero?

L.M: Mezclado, cantan en castellano y meten la lengua palenquera.

E: Muchas gracias tu tiempo y tu disposición Luis.

Anexo 8. Entrevista. José Daniel Molinares.

Entrevistador: Podría presentarse, por favor.

José David Molinares: Mi nombre es José Daniel Molinares, tengo 15 años y estoy en 11 grado.

E: ¿Qué significa ser palenquero?

J.D.M: Palenquero significa llevar la cultura en nuestra sangre, sentirse orgulloso de nosotros mismos, desarrollar más la cultura, no dejar que se pierda la lengua, trabajarla más, mantenerla, seguir caracterizándonos con el trabajo como es en el monte, en la ganadería.

E: ¿Qué significa la cultura palenquera para usted?

J.D.M: La cultura palenquera son las danzas, los dialectos de la lengua de palenquera, nuestra forma de ser, nuestra forma de hablar, nuestro corte de cabello, porque aquí nosotros hablamos es con la voz alta, gruesa, eso.

E: ¿Habla lengua palenquera?

J.D.M: Muy poco.

E: ¿Hace cuánto empezó a aprender palenquero?

J.D.M: Yo viví en Barranquilla, no más llevo aquí 2 años.

E: ¿Es barranquillero, entonces no es palenquero?

J.D.M: Mi mamá es de aquí, yo nací en Cartagena y ahora me vine para acá.

E: En 2 años, ya sabe algo de palenquero.

J.D.M: Sí, claro, yo la comprendo.

E: ¿Pero la escribe?

J.D.M: Escribirla es fácil, lo que a veces hay que aprender a pronunciar, como yo no hablo así muy bien cantado porque hay algunas palabras que para que suenen bien, hay que saberlas pronunciar.

E: ¿Su mamá le enseñó algo de Palenque?

J.D.M: Si, allá en la casa a veces ella me dice algunas palabras en lengua, antes yo no sabía muchas veces que era y yo le decía “mami, ¿eso qué es?”.

E: ¿Su mamá si habla palenquero?

J.D.M: Si, ella habla.

E: Dentro del colegio, ¿qué destaca de lo que le enseñan que resalte la cultura palenquera?

J.D.M: Aquí si nos dan la historia afro, nos hablan en la lengua palenquera, a veces cuando estamos en lengua nos mandan a hacer diálogos y así vamos aprendiendo más sobre la lengua, mantenerla para que no se pierda.

E: En matemáticas, en ciencias naturales, ¿hay algún componente que sea propio de Palenque?

J.D.M: Ciencias naturales puede ser en la agropecuaria, pero en matemáticas, no.

E: ¿Qué proyectos culturales conoce de Palenque?

J.D.M: Proyectos, ¿cómo así?

E: Proyectos culturales como hay danza, músicos.

J.D.M: Aquí hay varios grupos como [nombre en palenquero...].

E: ¿De qué es?

J.D.M: Es de rap folclórico palenquero, aquí también están las Negras Ambulancias, el sexteto Tabalá, también está Orikita Bala, que es un grupo de danza.

E: ¿Cuál es el más conocido de todos esos?

J.D.M: El sexteto Tabalá y las Negras Ambulancias.

E: ¿Le gusta la educación que recibe acá?

J.D.M: Sí.

E: ¿Le cambiaría o le agregaría algo?

J.D.M: El inglés, me gustaría más inglés porque yo soy un poco malo en el inglés.

E: Acá dictan clases de inglés.

J.D.M: Sí.

E: ¿Alguna otra cosa?

J.D.M: Todo bien, que nos traten de hablar más sobre la lengua palenquera a fondo para comprenderla más, aprenderla y mantenerla.

E: Cuando sale de la casa con sus amigos, ¿hablan en palenquero?

J.D.M: A veces, sí.

E: ¿Cuándo crezca qué piensa hacer?

J.D.M: Ir a la universidad o jugar béisbol.

E: ¿Qué carrera universitaria le gustaría?

J.D.M: Me gustaría las ciencias naturales o ingeniería ambiental.

E: ¿En dónde se estudia eso?

J.D.M: EN Cartagena o en Barranquilla.

E: ¿Hay un plan para poder hacer eso o toca mirar todavía?

J.D.M: Me toca mirar porque tengo que hablar con mis padres porque ellos tienen que tener fondos también porque la cosa no es fácil.

E: ¿Cree que en un futuro podría hacer algo por Palenque?

J.D.M: Claro, si a mí me llegan a firmar en el béisbol sería el primer palenquero que firma.

E: ¿Tiene hermanos mayores o menores?

J.D.M: Sí, él es mi hermano Luis Molinares.

E: ¿Él qué hace?

J.D.M: Él estudia aquí también, tiene 17 años.

E: Palenque ha tenido un crecimiento cultural últimamente, ¿qué cree que tiene Palenque para ofrecer?

J.D.M: Ofrecer nuestra cultura, que conozcan sobre la historia de Palenque, cómo fue que empezó el colegio aquí, cómo era todo antes, explicarles un poco de cosas sobre Palenque.

E: ¿En dónde practica béisbol?

J.D.M: En Malagana.

E: ¿Hace cuánto tiempo práctica béisbol?

J.D.M: Hace año y medio.

E: ¿Hay un equipo de Palenque o de Malagana?, ¿contra quién juegan?

J.D.M: Sí, contra la U. de Santa Rosa, con el INCA, Mate, María La Baja.

E: ¿Cómo se manejan los recursos?

J.D.M: Hay veces mi mamá no tiene plata para yo ir a practicar y me toca decirle a mis tíos que me den, hay veces, nosotros allá tenemos los recursos, yo quisiera que aquí en Palenque hubiera una escuela de béisbol pero no la hay.

E: ¿Hay escuelas de deporte?

J.D.M: Sí.

E: ¿Cómo es la educación física aquí?

J.D.M: Hacemos ejercicio, clase de teoría de la educación física, voleibol.

E: Muchas gracias.

Anexo 9. Entrevista. Venancia Pérez.

Entrevistador: En este momento estamos mirando el tema de la educación en Palenque para poderse formar un proyecto que fuera más acorde a las necesidades y que potencialice lo que tiene Palenque. Primero que todo ¿cuál es su nombre?

Venancia Pérez: Venancia Pérez

E: ¿Qué significa ser palenquero?

V.P: Ser palenquero significa mucho.

E: ¿Cómo qué?

V.P: El más amor que hay en la vida.

E: ¿Qué es lo más propio de Palenque?

V.P: Lo más propio es su costumbre.

E: ¿Cuáles son las costumbres de Palenque?

V.P: Las costumbres de Palenque aquí nos entendemos, no es como otros, como nos entendemos usted sabe que eso es lo más lindo que hay en la vida, que yo me entienda con usted, usted viene de por allá, tiene toda su confianza conmigo y estamos hablando.

E: ¿Usted qué es lo que más destacaría de Palenque?

V.P: Cuando yo estaba joven porque hoy en día la juventud es otra, no es cuando yo estaba, cuando yo estaba joven para mí era la cosa más bella, ambos nos respetábamos, yo era novia de él y nos respetábamos y yo más bien cuando ya estuve grande me fui para Barranquilla con mi mamá y mi papá y yo me venía para la fiesta y nos entendíamos yo con él, nunca tuve otro, duramos 7 años de novios, nos casamos, él se casó con 18 y yo tenía 15 y aquí estamos con 64 años de casados.

E: ¿Tienen hijos?

V.P: Ufff, tenemos 9 pero en Barranquilla me mataron 1, tengo 8.

E: ¿Esos hijos qué hacen?

V.P: Los hijos míos hay uno que trabaja en empresa, otro que trabaja por ahí marañando, tengo uno en Venezuela que se fue a trabajar para allá.

E: ¿No hay ninguno en Palenque?

V.P: No, ninguno.

E: ¿Pero viene de vez en cuando?

V.P: Sí, se vienen pero eso sí se acuerdan de su madre y me mandan.

E: Usted fue estudiante de Transformemos acá.

V.P: Sí, yo estuve allá en el colegio que yo no sabía nada y gracias a Dios aquí estoy, que siempre ya sé medio firmar mi nombre y escribo cualquier letra y ya sé que dice.

E: ¿Habla palenquero?

V.P: Uffff, [palenquero...]

E: ¿Lo aprendió de su familia?

V.P: De acá mi mamá no habla lengua pero como como yo fui criada, yo aprendí.

E: Usted decía que hace un tiempo era mal visto hablar palenquero en las calles.

V.P: Sí, por fuera más o menos usted me perdona, usted me veía, me hacía burla, no me respetaba, palenquera, maluca, negra, así lo trataban a uno.

E: Ya no.

V.P: Ya no, ya nosotros somos respetados.

E: Todos los letreros están en palenquero, se han apropiado mucho de eso.

V.P: Ya, yo me crié más bien, pase a Barranquilla y a mí me respetaban y todo nosotros vivimos en un barrio que se llama San Pachito por allá en el 78, por allá más bien me crié yo, a mí me respetaban y eso sí que yo nunca supe hablar la lengua mía, no, como mi mamá no habla esa lengua.

E: ¿Sus hijos hablan palenquero?

V.P: Los hijos míos si medio hablan, eso si te entienden todo porque como yo no hablo lengua con ellos, pero ellos hablaban con los amigos.

E: ¿Cuáles cree que son las potencialidades de Palenque?

V.P: La agricultura era la cosa más bella que teníamos aquí en el pueblo porque de eso vivíamos, ya no casi porque más o menos, ya mi señor no trabaja, mis hijos no viven aquí y nunca han hecho eso, entonces más o menos claro, yo sé si donde Basilia hay lo que yo necesito, voy y compro.

E: ¿Qué productos se dan aquí?

V.P: Acá se sembraba maíz, yuca, arroz, frijol, guandul.

E: Aparte de ganadería y agricultura, ¿qué más tiene Palenque?

V.P: La pureza que tenemos y como uno no tiene nada, aquí tenemos le techo y el que no tiene, no vale nada, pero entonces vivimos con su orgullo de su trabajo y el señor trabajaba y de lo que él trabajaba, vivíamos.

E: ¿Qué le hace falta a Palenque?

V.P: Palenque necesita más educación y su estudio, más o menos que yo estaba en un colegio Transformemos y eso me ha hecho tanta falta porque nosotros íbamos a sus clases y recibíamos las clases y lo que no sabíamos, lo estábamos aprendiendo allá y por eso a mí me hace falta.

E: Después de Transformemos, ¿ha habido algún proyecto para los mayores?

V.P: Para nosotros los mayores no ha habido más proyectos, más o menos fíjese, aquí una vez llegó el Gobernador y yo así toda viejita le dije “señor Gobernador, nosotros necesitamos Transformemos porque ya no vienen los profesores, ya no le dan a uno clase porque dicen que ya eso se acabó, que ya no hay más nada”, “¿cuándo va a volver a venir eso?”, el me prometió que iba a volver a venir, después este año como yo he pasado más bien enferma no sabía si habían dado clase o no.

E: ¿No se ha dicho nada de qué vayan a volver?

V.P: Aquí más o menos, vinieron unos señores que dijeron que iban a volver y no han vuelto. Así como yo hay bastantes personas, muchachas jóvenes que todavía en su juventud no estudiaron, así que yo creo que bastante de nosotras, ya porque yo estoy viejita pero si vienen estoy a la orden.

E: ¿Qué cree que es lo más importante que le dejó Transformemos?

V.P: Que no sabíamos nada.

E: ¿Qué aprendió?

V.P: Aprendí a firmar mi nombre, a medio escribir algo, a leer algo, que no sabía.

E: ¿El libro todavía lo tiene?

V.P: A mí me dieron un libro, un cuaderno y me dieron lápiz también. Por ahí parece que tengo unos lapicitos y un cuaderno por ahí.

Anexo 10. Entrevista. Neira González.

Entrevistador: ¿Quién eres tú?

Neira González: Mi nombre es Neira González Torres, soy la Directora de la Institución Técnica Agropecuaria Benkos Biohó, en San Basilio de Palenque.

E: ¿Hace cuánto estás acá?

N.G: Hace 10 años como rectora.

E: Antes de esto, ¿trabajaste cómo docente?

N.G: No, también fui rectora pero en otro corregimiento.

E: ¿Eres palenquera?

N.G: No, soy costeña pero vivo aquí en Malagana, en un corregimiento cerca de Palenque.

E: ¿Para ti qué significa ser palenquero?

N.G: Algo maravilloso, ser palenquero es tener una tradición ancestral porque son descendientes de África y eso es algo de verdad que maravilloso, me hubiera gustado ser palenquera, tener una herencia ancestral como actualmente ellos la tienen.

E: ¿Te sientes palenquera?

N.G: Sí, me siento una hija adoptiva palenquera, así muchos se han caracterizado, todo el que viene aquí le toca adaptarse, es chévere.

E: ¿Qué es etnoeducación?

N.G: La etnoeducación es un proceso que se viene dando sobre todo aquí en Palenque, que es considerado un corregimiento, por lo que tienen en la parte cultural, está categorizado el modelo etnoeducativo donde se dan unos procesos, donde se dan unas materias acordes al contexto como lo es la lengua palenquera, la historia afroamericana, todo eso lo hace etnoeducativo, la participación de su lengua, de su herencia africana.

E: ¿Para qué sirve la etnoeducación?

N.G: Yo diría que sirve para poder conservar todas estas costumbres que ellos traen desde hace tiempo atrás, recuperar porque hay algunas que se habían venido perdiendo, entonces la etnoeducación recoge tradiciones culturales palenqueras para que no se pierdan.

E: ¿Cuál consideras tu que es un obstáculo para la etnoeducación?

N.G: Hemos visto como un obstáculo el mismo Gobierno Nacional, en él porque a pesar de que somos una población afro, etnoeducativa, no hemos visto esas ayudas en cuanto al contexto, nos hacen falta los entes pero que sean de aquí mismo porque no han sido nombrados por el Gobierno Nacional, de lengua tenemos nada más 3 docentes cuando deberían ser por lo menos 6 docentes especializados en lenguas nativas, no lo tenemos, profesores que sean de las artísticas, que busquemos para expliquen las artes con los niños porque aquí hay una tradición artística excelente, no tenemos sino que nos toca coger del mismo currículo, trabajamos el mismo pensum y darles esa áreas, sin embargo, no lo podemos hacer porque no tenemos la mano de obra de artística, por esa parte tenemos poca ayuda por parte del Gobierno.

E: ¿También participas de las capacitaciones para los docentes?

N.G: Sí.

E: ¿Cómo se le enseña a un etnoeducador a educar?

N.G: Lo hacemos, digamos que de la misma manera pero un poquito más agregado al contexto, partimos de lo general hasta lo particular.

E: ¿La etnoeducación complementa la educación?

N.G: Complementa.

E: En términos de la ejecución de un plan de etnoeducación, ¿cuál es el mayor obstáculo que tiene?

N.G: Falta más apoyo del Gobierno, nos hacen falta docentes pero que estén contextualizados en especial aquí en Palenque.

E: ¿Por parte de los estudiantes no hay ningún obstáculo?

N.G: No, en cuanto a los estudiantes no.

E: ¿Qué es Transformemos para ti?

N.G: Transformemos para mi es algo novedoso que llegó a la institución alrededor de 3 o 4 años, liderado por el señor Rodolfo Ardila, llegó aquí a Palenque como a mirar, fue una bendición por cómo nos podía el ayudar a educar unos 300, 400 adultos que teníamos aquí que no sabían ni leer ni escribir y a partir de unas reuniones que se hicieron con él, compartimos como era su estrategia, se le dio el servicio y a Dios gracias fue novedoso, se educaron 400 adultos mayores que no sabían leer ni escribir y que tenían problemas, por ejemplo, estaban perdiendo la cuestión de la lengua y lo que hizo Transformemos fue ayudarlos para que ellos pudieran leer y escribir en lengua.

E: ¿Y les entregaron los libros?

N.G: Sí, claro que sí.

E: ¿Esos libros se siguen utilizando hoy en día?

N.G: Se siguen utilizando todavía, no solamente los adultos mayores sino aquí en bachillerato y en la primaria se utilizan.

E: ¿Los usan para dictar clase o los estudiantes?

N.G: Para dictar clase, ambos, el profesor tiene su libro guía y los estudiantes para poder hacer sus tareas.

E: ¿Tienen libros de Transformemos todavía para los estudiantes?

N.G: Para el estudiante sí, a pesar de que el programa ahora paro, todavía tenemos libros y todo lo que usted quiera, algunos en la biblioteca.

E: Los tienen en la biblioteca.

N.G: Sí, en la biblioteca porque ellos tienen uno, cada estudiante tiene un libro de Transformemos.

E: ¿Cómo se pueden conseguir los libros?

N.G: Aquí, Don Rodolfo nos trajo gran cantidad y nos quedaron, cada curso tiene su módulo para trabajar.

E: ¿Los recogen al final?

N.G: No, ellos tienen cada uno en su casa, nosotros tenemos uno en la biblioteca.

E: Transformemos dejó algunos productos culturales, después de haberse retirado, ¿crees que ha habido otros recursos culturales sobresalientes?

N.G: Aparte de Transformemos, no, hasta ahora la que nos ha dejado una huella imborrable es la Fundación Transformemos.

E: ¿Cuáles fueron las razones por las cuales Transformemos no siguió?

N.G: Exactamente creo que no fue renovado el contrato con la Gobernación de Bolívar porque ya como el Gobernador también sale, pero yo espero que con el próximo Gobernador se pueda, eso es una secuencia, el próximo que venga debe coger ese proyecto.

E: ¿Has escuchado hablar mal de Transformemos?

N.G: No, no creo porque nos ha dejado mucha gratificación de las cosas, cosas malas no.

E: Tal vez no malo sino las críticas.

N.G: Todas las críticas es porque debe seguir, la crítica es eso que debe seguir pero que no lo tenemos actualmente, no tengo queja de 400 personas que estudiaron aquí, antes tienen agradecimiento.

E: En términos de pedagogía, ¿hay algo que se pudiera mejorar de Transformemos?

N.G: No, el modelo de Transformemos está bien así, aquí hubo un poco de investigadores, de lingüistas que hay actualmente aquí y han visto el proceso bien y han ayudado si se presentó alguna falencia, han ayudado a mejorar.

E: ¿Cómo es la etnoeducación dependiendo del área?

N.G: A partir de la temática, por ejemplo, la religiosidad aquí no aparece, recoge todas las leyendas que tiene Palenque, como Catalina Luango, el mohán, eso en términos de religiosidad, en cuanto a las ciencias sociales tenemos la historia afroamericana que también habla de todo lo de Palenque pero integrado a las ciencias sociales, las ciencias naturales recogen todo lo que es territorio y medio ambiente y filosofía, que recoge también mucho de lo que era aquí la idiosincrasia palenquera.

E: ¿Cuáles son las prácticas propias de Palenque?

N.G: Las practicas propias de Palenque en cuanto a cuestiones de la agricultura, se cultiva millo que utiliza para hacer las alegrías, el maíz, la papaya para hacer las cocaditas, el coco, el maní con el que se hacen los dulces de maní, lo demás lo que es la yuca, ñame.

E: ¿Alguna otra práctica a parte de la agricultura?

N.G: Las prácticas artísticas, el baile, el tambor, aquí el tambor es algo que nace con ello.

E: ¿Algún proyecto mantiene esas tradiciones o prácticas?

N.G: Por ejemplo, ese Palenque 20-15 recoge eso, o sea educar a los niños para que exista un semillero para tocar el tambor, eso aquí nunca se va a morir y hay capacitaciones para que estos niños tengan, lleven eso.

E: Ha habido siempre una pelea entre los reconocidos grupos étnicos y el Gobierno Nacional, ¿también aplica para Palenque?

N.G: Sí aplica también, pero el Gobierno de estos momentos está escuchando a la gente, a Palenque los escuchan mucho, que es lo que ellos realmente quieren que se dé, que sea lo que ellos quieren.

E: En términos generales, ¿hay autonomía para Palenque a la hora de escoger?

N.G: A la hora de escoger, si hay como una talanquera pero de pronto poniéndole más amor a eso de pronto si se ve esa autonomía, con el tiempo le toca que haya.

E: ¿Crees que hoy en día el marco legal existente es suficiente o falta algo?

N.G: Falta más implementación y ayuda, la ley está hecha pero falta.

E: Cuando hablas de ayuda, ¿crees que hace falta otro tipo de recursos?

N.G: Sí, trabajo, que la gente pueda trabajar, por ejemplo, aquí hay muy poco trabajo, hay mano de obra pero no hay trabajo, a las mujeres les toca salir afuera para poder conseguir trabajo y entonces que pasa, que los chicos quedan solos, eso está afectando a la institución entonces si de pronto el Gobierno mira más, es poner microempresas y todo lo que tenga que ver con agricultura, se debe montar aquí mismo en Palenque.

E: En términos pedagógicos, ¿la jornada es suficiente para los niños?

N.G: No, van a implementar la jornada única porque no es suficiente, hace falta más tiempo.

E: Antes estaba dividido por la mañana...

N.G: Por la mañana, por las tardes y los sábados, tenemos 3 jornadas. En la mañana viene el bachillerato porque no hay espacio para venir la primaria, en la tarde viene la primaria y los sábados viene la gente adulta, que eso es opcional, los que se quieran capacitar tienen los sabatinos.

E: ¿Actualmente recuerdas algún otro proyecto que haya trabajado etnoeducación?

N.G: Hemos tenido infinidades sobre todo con universidades a distancia, con Manuel Olivella, Universidad de La Guajira, la UNAD, infinidad de entidades que han venido a capacitarnos.

E: ¿Son por temporadas esas capacitaciones?

N.G: Sí, por temporadas.

E: ¿Crees que ha habido personas en esta institución que han sido vinculadas no por méritos para estar acá?

N.G: Si, hemos tenido esos inconvenientes, hay docentes que no se han apropiado de la etnoeducación y esa es la lucha que tenemos con el Gobierno Nacional, que nos manden gente que sean del mismo contexto o que tengan una apropiación con la etnoeducación pero si, si hemos tenido eso, docentes a los que no les gusta la etnoeducación.

E: ¿Por qué se dio eso?

N.G: Eso se dio porque han tenido el apoyo del Gobierno Nacional y nombran pero no tienen en cuenta a quién van a nombrar, solo nombran peor no tienen en cuenta los contextos etnoeducativos.

E: ¿Cómo se podría solucionar ese problema?

N.G: Para solucionar el problema de los educadores, que no están capacitadas, yo diría que eso debe tener un perfil, yo diría vamos a escoger la gente de acuerdo al perfil.

E: ¿Crees que el problema está a la hora de inscribirse al concurso?

N.G: Sí, a la hora de inscribirse al concurso, hay gente que se inscribe por salir del paso pero no porque realmente vayan a llevar el proceso a cabo.

E: ¿Se pueden seguir capacitando y mejoraría el desarrollo de los docentes en etnoeducación?

N.G: No, ya la persona se puede capacitar miles de veces pero no lo va a coger porque no le interesa la etnoeducación.

E: ¿En este momento cuántos niños tienen?

N.G: Alrededor de preescolar a 11 estamos teniendo unos 870 estudiantes.

E: ¿Cuántos adultos lograron tener con Transformemos?

N.G: Con Transformemos logramos tener casi los 500 estudiantes.

E: ¿Y en este momento?

N.G: En este momento bajó porque igual ellos estaban en unas etapas que Transformemos las tenía pero nosotros actualmente no las tenemos, tenemos actualmente unos 150 estudiantes, nos han quedado en adultos mayores.

E: Hablar palenquero en una época no era bien visto, ¿hoy en día cómo es esa situación?

N.G: Ah sí, no era bien visto. Hoy en día se ha venido recuperando esa tradición oral, ahora todo el mundo vive contento hablando en palenquero, es un orgullo.

E: ¿Ustedes qué textos pedagógicos usan a parte de los de Transformemos?

N.G: En etnoeducación todo lo que son de acuerdo al contexto, hay un diccionario en lengua palenquera, tenemos cartillas en lengua palenquera.

E: ¿Quiénes los han desarrollado?

N.G: Los mismos docentes de aquí, trabajo propio.

E: ¿Cómo ha sido la publicación y producción?

N.G: Ha faltado apoyo, de pronto ellos no han tenido el apoyo suficiente de una editorial que quiera publicarlo y apoyarlos.

E: ¿Aquí solo dan clases docentes o personas del común pueden dar clases también?

N.G: Aquí tenemos eso, aquí tenemos unos señores que saben elaborar esteras, el totumo, la parte artística del totumo, que saben elaborar los tambores, que saben elaborar toda clase de implementos que nos sirven porque ellos no tienen un título, lo que hacemos es que ellos educan a los niños pero jamás nos han pedido nada, nos escriben cuentos, las historias de Catalina Luango, todas esas historias de aquí de San Basilio pero nunca nos han cobrado.

E: ¿Qué es importante que tengan las personas que estén involucradas en etnoeducación?

N.G: Que se les pague, que el Gobierno Nacional tenga un incentivo, que digan “este señor va a trabajar aquí por 2 meses”, que lindo sería y hasta de pronto la persona pueda educar a los niños. No importa el título, lo que importa es la experiencia y que los niños sepan cómo el adquirió ese conocimiento.

E: ¿Cómo se pueden perder esas tradiciones?

N.G: Eso de que las tradiciones se pierdan, la televisión es un proceso que a veces es malo para el estudiante, a veces ellos cogen cosas que no son de aquí, entonces es importante el apropió del contexto.

E: ¿Estudiar carreras diferentes puede acabar con su identidad?

N.G: No, nunca, antes eso es un adelanto para su misma comunidad, imagínate un ingeniero aquí, eso sería bárbaro, es muy bueno que ellos estudien cosas diferentes y eso no va a hacer que ellos pierdan su identidad sino enriquecerla.

E: ¿Para Palenque qué tipo de profesión es necesaria?

N.G: Aquí se necesitan muchos médicos porque siempre vienen los de afuera pero ellos han tenido inconvenientes porque nunca se quedan a dormir y tú sabes que las urgencias, la gran mayoría son en la noche, ingenieros estén aquí para mejor labor de la institución, profesores si hay bastante pero lo que son ingenieros y médicos, muy poquitos.

E: ¿De quién crees que es la responsabilidad de la etnoeducación?

N.G: Es responsabilidad del Gobierno, el Gobierno debe de asumir porque la comunidad es etnoeducativa por naturaleza, por eso el Gobierno debe definir los compromisos porque ya está la Ley 70 que es lo que hace vales mas eso, hace falta más compromiso del Gobierno porque la comunidad la tiene.

E: ¿Cuál es la responsabilidad de la comunidad?

N.G: De la comunidad es hacer valer esos deberes y derechos etnoeducativos pero al Gobierno le toca apoyarnos.

E: Muchas gracias.

Anexo 11. Entrevista. Nidis Erazo.

Entrevistador: ¿Cómo es tu nombre?

Nidis Erazo: Mi nombre es Nidis Erazo Herrera.

E: Nidis es estudiante de Transformemos. Primero y antes que nada, para ti ¿qué es ser palenquero?

N.E: Yo estoy muy orgullosa de ser palenquera porque tengo todo típico de Palenque, toda la costumbre palenquera.

E: ¿Qué es lo que uno ve en un palenquero?

N.E: Las personas las escriba Palenque.

E: ¿Qué consideras qué es lo más propio que tiene Palenque?

N.E: La lengua palenquera, las costumbres palenqueras.

E: ¿Cómo qué tipo de costumbres?

N.E: Las costumbres, los bailes típicos de Palenque, las comidas típicas de Palenque, los kuagros.

E: ¿Qué es Transformemos?

N.E: Transformemos es una entidad que ha venido a enseñarle a las personas mayores que no sabían leer, como mi abuela, mis tías, y yo también era ya una de las que ya me crecí y no sabía leer y aprendí mucho de Transformemos, aprendí a leer, gracias a Dios termine el bachillerato con Transformemos.

E: ¿Cuántos años tienes?

N.E: Tengo 49 años, voy a cumplir 50 en octubre, el 20 de octubre.

E: ¿Qué les enseñas en la casa a tus hijos sobre Palenque?

N.E: Las costumbres mías de Palenque, la lengua palenquera casi no porque como antes los viejos de uno no querían que uno hablara palenquero y eso se estaba perdiendo, ahora yo estoy aprendiendo de mis hijos a hablar lengua palenquera y ya esa costumbre se estaba perdiendo y como mi papá no sabía leer, mi mamá, ellos no querían que uno hablara palenquero, a veces lo regañaban a uno y cuando yo estaba pequeña por allá no iba al colegio, ahora ya después de ser una mujer parida, con mis hijos, comencé a estudiar, desde que llegó Transformemos fue otra vida para nosotros, ahora ya he ido a muchas partes por medio de Transformemos, soy bachiller.

E: ¿Crees que Transformemos te enseñó algo de Palenque?

N.E: Transformemos aprendió de Palenque y nosotros aprendimos de Transformemos.

E: ¿Cómo te ves en 10 años?

N.E: Ahora mismo estoy trabajando en el restaurante, trabajo ahora aquí, llevo 3 meses de estar aquí, lo demás era en mi casa y lo aprendí con mis abuelos, aprendí a cocinar con mi mamá, mi abuelita me enseñó a hacer toda la comida típica de aquí de Palenque. Gracias a Basilia que me tenía “vente para Transformemos, vamos para Transformemos”, y que yo decía “si voy, que no voy” y uno iba a allá y le ponían una tarea como con Loly, Loly se iba para allá y yo también y allá aprendí gracias a Papá Lindo y me gradúe.

E: Antes de Transformemos, ¿hasta qué curso tenías?

N.E: Yo había hecho hasta primero.

E: ¿Cuál es la comida típica de Palenque?

N.E: La comida típica de palenque es el pescado guisado con coco, arroz de frijoles con coco y la carne a la Catalina Luango que es historia de los abuelos de uno, la carne asada con zumo de coco y la ensalada de lechuga con pepino.

E: ¿Cuál es la historia de la carne a la Catalina Luango?

N.E: La historia de la carne a la Catalina Luango es una señora que se llamaba Catalina Luango y a ella le gustaba mucho comer todo con coco y la carne asada, tenía una historia en la que iba el arroz, le gustaba mucho y esa señora al fin se desapareció viendo el arroyo pero le pusieron el nombre de la Catalina Luango porque a ella le gustaba la carne mucho la carne asada y todo lo que se iba a hacer en su casa lo hacía con coco, entonces eso lo sabe Basilia, que es la mamá de todo esto.

E: ¿Cómo resumirías tu experiencia en Transformemos?

N.E: La experiencia mía fue muy profunda en Transformemos, porque aprendí de Transformemos, del profesor, de la profesora Basilia, los tenían a uno muy actual, y se siente orgullosa de Transformemos.

E: ¿Tus hijos te han hablado de qué quieren ser ellos en el futuro?

N.E: Los hijos míos todos están estudiando, hay unos que ya terminaron el bachillerato, hay uno que está estudiando en Barranquilla en la universidad, uno que terminó el año pasado y mi hija también.

E: ¿Qué quiere ser tu hijo?

N.E: Está estudiando educación física.

E: ¿Tu hija qué quiere estudiar?

N.E: Ella quiere estudiar química y el que se graduó el año pasado quiere estudiar ingeniería mecánica.

Anexo 12. Entrevista. Loly Márquez.

Entrevistador: ¿Podrías presentarte, por favor?

Loly Márquez: Buenas tardes, mi nombre es Loly Márquez Salas, soy docente de licenciatura en ciencias sociales, ahorita mismo estoy trabajando en un centro de desarrollo infantil en San Basilio de Palenque.

E: ¿Cuánto tiempo llevas trabajando como docente?

L.M: Trabajando con niños llevo 10 años, también trabajé en el proyecto de la Fundación Transformemos con personas adultas.

E: ¿Qué estudios tienes?

L.M: Terminé licenciatura en ciencias sociales.

E: Para ti, ¿qué es ser palenquero?

L.M: Para mí ser palenquera es autorreconocerme como tal, valorar mi color, mi forma de expresión, mis ojos, mi forma de vestir, reunir y aceptar todos esos elementos identitarios que nos identifican como grupo étnico.

E: ¿Cuáles son esos elementos identitarios?

L.M: Los elementos identitarios que nos identifican son: la lengua palenquera, nosotros somos una comunidad afortunada porque tenemos una lengua propia, nuestra forma de vestir, nuestros colores que nos identifican, los peinados también nos representa como grupo étnico, los movimientos que también en el momento de la danza, los juegos, las rondas, toda una cantidad de cosas que aún nos mantienen como grupo étnico, que nos han conservado como palenqueros.

E: ¿Eres palenquera de nacimiento?

L.M: Mira te voy a responder en palenquero [palenquero...], yo soy de Son Basilio de Palenque desde el momento que nací, desde el momento en que mi mamá me concibió en su vientre, yo jamás en la vida he salido de San Basilio de Palenque a vivir en otra ciudad, de pronto a ayudar en proyectos, es que soy tan palenquera que decidí estudiar los viernes y los sábados porque me tocó trabajar porque en otra parte mis papás no tenían recursos para estudiar en la universidad también de lunes a viernes, me tocaba trabajar lunes, martes, miércoles y jueves y me iba a la universidad en las tardes para poder pagar los estudios.

E: ¿Tus papás también son palenqueros?, ¿tienes hermanos o hermanas?

L.M: Todos mis hermanos viven en Cartagena pero es que yo soy tan palenquera que no me siento viviendo en otro lado, yo nací en Palenque, me crié en Palenque y quiero morir en Palenque.

E: ¿Qué te enseñaron tus papás sobre ser palenquero?

L.M: Primero que todo a valorar y jamás sentirme porque cuando viajaba a Cartagena y a otras partes, en el pasado los palenqueros sufrieron mucho y muchas personas de pronto decidieron en el momento les preguntaban de dónde eran para no tener que ser cuestionados, burlados por su forma de hablar, los peinados, entonces en ese momento se cometieron muchas equivocaciones porque no se autorreconocían como tal, la enseñanza, la educación que les brindaban desde su casa es cuando uno dice “uno tiene que ser lo que es” y porque yo vaya para otra parte no es que yo dejara de ser palenquera, en mi casa me educaron para sentirme orgullosa con unos valores propios, para sentirme sumamente orgullosa de ser palenquera.

E: ¿Qué hacen tus hermanos?

L.M: Algunos se fueron porque tenían que estudiar y trabajar, yo tuve la fortuna de trabajar aquí mismo, terminé el bachillerato y siempre iba a los hogares donde trabajan con niños y en un momento cuando hubo un espacio

yo entré a trabajar, por medio de eso yo me quede aquí en Palenque, pero mis hermanos tenían que trabajar en casas de familia, venden dulces y hoy gracias a Dios casi todos somos profesionales, solamente falta una que estudia psicología, otro estudio licenciatura en ciencias naturales, la otra es licenciada en ciencias naturales también y la otra está estudiando etnoeducación y mi otra hermana que se llama Ingrid está en las playas de Bocagrande haciendo masajes, vendiendo dulces, tiene tres niños, una estudia trabajo social, el otro está en el SENA y su niño más pequeño también quiere educarse porque imagínate todos mis hermanos son profesionales.

E: ¿Es mayor que tú?

L.M: Si es mayor que yo pero ella tuvo hijos antes de terminar el bachillerato, después de tener dos niños se graduó y ahora dice que quiere entrar a la universidad, tiene ganas de superarse. Cuando tú miras que tus hermanos salen adelante, también tienes las mismas ganas de hacer algo.

E: ¿Cuál es la diferencia entre educación y etnoeducación?

L.M: Las dos van ligadas porque la etnoeducación es la que se le brinda a los grupos que como grupos especiales, hay un enfoque diferencial, depende de su contexto social, la etno es como toda esa memoria electiva y educación es particular la forma de educar, con lo que hay, cómo enseñarle a esos grupos a partir de su cultura, de su ambiente, de todos esos elementos, las dos van allí.

E: ¿Qué tiene que hacer alguien para ser etnoeducador palenquero?

L.M: Para ser una etnoeducadora palenquera debe partir de todo el entorno que hace parte de esa comunidad, de su gente, de todas esas costumbres, tienes que apropiarte de todo, conocerlo muy bien para poder entrar en ese proceso, porque hay muchos docentes que no son palenqueros y a mí se me hace muy fácil porque yo soy palenquera, yo conozco la cultura, pero de pronto docentes que vienen de otro lado tienen que investigar, apropiarse de las cosas y es donde se le va a hacer difícil a entrar a educar a partir de todas esas costumbres,

E: ¿Cómo se etnoeduca a alguien?

L.M: En el momento en que tú llegues a esa institución tienes que partir de lo que esos estudiantes traen, de cómo es el proceso educativo, conocer muy bien su cultura, de eso, allí parte a entrar en esa parte de que ellos van a entender el proceso que vas a continuar con ellos porque ya conoces, investigaste, ya sabes cómo entrar en el tema.

E: ¿Crees que hay un choque entre educadores y etnoeducadores?

L.M: Ese yo creo que es el problema en que de pronto muchos jóvenes especialmente de San Basilio de Palenque, sus costumbres, son personas que vienen con otra experiencia, con otras vivencias, entonces ellos plantean una forma de educar, la evaluación que les hacen, las pruebas ICFES, el profesor quiere expresar, cómo enseñar, ellos piden una cosa pero dan otra, entonces ahí está ese choque que se debe tener en cuenta como lo que propone el docente porque ellos son los que van a educar, porque te pueden decir “esto es así y así”, por ejemplo, cuando dicen en una institución dentro de un salón no pueden perder el año tantos estudiantes, ahí hay un problema grave, porque de pronto uno se pone a poner que es una exigencia de allá pero pasar estudiantes, el resultado cuál va a ser, estudiantes mediocres, ahorita como yo estoy trabajando con el Bienestar Familiar nosotros tenemos la dicha, la fortuna, de que ellos nos dan un cronograma, nosotros proponemos cosas, entonces nosotros articulamos lo que ellos piden con lo que nosotros tenemos, esa cultura, la gastronomía, los peinados, todos los elementos identitarios, qué pasa, que ellos dicen que hay que enseñar a los niños con el enfoque diferencial, y entonces por eso es que va a haber ese choque, porque a veces piden unas cosas con las que el docente no está de acuerdo, porque el docente si sabe porque está dentro del aula de clase, conoce las necesidades, conoce cómo es que vive el estudiante, en qué medio se desenvuelve porque igual ellos pueden proponer muchas cosas pero de pronto no conocen las necesidades y tú tienes que partir desde las necesidades de tus estudiantes porque ellos te pueden exigir muchas cosas pero también dar de acuerdo al espacio, de acuerdo a cómo se tenga esa institución olvidada, de acuerdo a lo que se cultiva en esa comunidad, entonces por eso siempre va a haber ese choque.

E: ¿En dónde están etnoeducando?

L.M: Como te dije ahorita estamos etnoeducando especialmente en esas comunidades diferenciales y más porque ya se les está permitiendo enseñar de acuerdo al medio donde están, entonces ya hay poquitos, antes de

pronto se veían más, entonces la institución industrial o etnoeducativa, ya ahora las instituciones tienen esos nombres pero desde antes uno lo veía que eso estaba ahí, no se ha logrado 100% pero yo sé que poco a poco eso ha mejorado, ha avanzado muchísimo.

E: A nivel etnoeducativo, ¿ya hay cierta autonomía?

L.M: No 100% como debería ser pero ya se está luchando porque se dé.

E: ¿Cuáles crees que son los mayores obstáculos para la etnoeducación a nivel pedagógico?

L.M: Qué te digo, el mayor obstáculo en cuanto a lo pedagógico puede ser la estrategia o la metodología que a veces se utiliza.

E: O sea el obstáculo está en el etnoeducador.

L.M: Exacto, puede ser de pronto él porque todos los docentes no somos iguales, de pronto ellos te pueden plantear una cosa y en otros aspectos de pronto tu miras la metodología utilizada, de pronto el estudiante no está logrando una enseñanza 100% como tú quieres y de pronto puede ser también por las exigencias que a veces no van acorde a lo que se quiere.

E: Hay un problema y es que la etnoeducación no tiene autonomía al momento de escoger a sus docentes por medio del concurso docente.

L.M: Lo que pasa es que ahorita toca mirar porque en los exámenes que están haciendo está jugando el modelo etnoeducativo que es para las personas o grupos diferenciales y está el examen nacional, pero eso ha traído muchos inconvenientes porque de pronto se presenta y después a la hora de clase en la institución, de acuerdo al contexto, no conoce nada, es mas a veces viene en forma de criticar algunos procesos y siempre va a haber ese choque con el docente que si conoce, que si viene en su cuento y el apenas no sabe ni donde está parado, tiene que ser uno cuidadoso también porque aquí han pasado muchos problemas por eso y también los que son de plazas etnoeducativas porque por ejemplo van a un colegio porque lo mandan para allá porque hay necesidad de un docente y allá cómo no se dan esos procesos, están en el lugar equivocado, allá no deben ir a dar esas clases, en algunas instituciones los estudiantes y padres de familia los apoyan porque les gusta lo que enseñan.

E: Es un problema que las plazas de etnoeducadores sean llenadas con educadores de otro tipo.

L.M: Claro, ahora lo hacen en la misma fecha pero igual te vas a encontrar que hay un docente que no es etnoeducativo y está en una plaza etnoeducativa.

E: Debería haber un perfil muy concreto para ser un etnoeducador en Palenque.

L.M: Aquí se encontraron muchos docentes que no son de San Basilio de Palenque pero que se ven obligados a aprender la lengua, que tienen que aprenderla porque ahora mismo llegas a trabajar aquí y te pueden dar una carga, a un profesor pero como no terminaste lengua palenquera, no eres de Palenque, no puede decir que no puedes trabajar y que no puedes dar la lengua palenquera, eso no tiene que ver, si usted viene con la plaza etnoeducativa usted también puede hacerlo y que también a nivel general eso es inconformismo con los docentes que si se educaron para eso porque no vienen con esa pedagogía y tú lo ves en cualquier institución, pasa la prueba y lo ves dando clases, eso es lo que yo veo feo, pero me imagino que el Estado los mandara a capacitarse 5 semestres de pedagogía o antes de hacer la prueba lo hacen, pero no es igual.

E: ¿Crees que está bien, por ejemplo, que si no eres palenquero te formes?

L.M: Sí, los maestros nos podemos formar.

E: ¿Cuáles han sido los grandes obstáculos que ha tenido la designación de docentes que no valoran mucho las prácticas ancestrales de los mayores?

L.M: Acá hay muchos bachilleres que ni siquiera fueron a la universidad pero son docentes, nombrados que entraron hace mucho tiempo, algunos ya están pensionados pero igual yo siempre he dicho “si las universidades las formaron es por algo”.

E: ¿Estás de acuerdo que una persona mayor con conocimiento empírico sea profesor de planta?

L.M: Hay unos saberes que uno viene con ellos y esos saberes uno tampoco no los puede, si tu llegaste a una universidad y terminaste un bachillerato puedes dar un área perfectamente en cuanto a la lengua palenquera porque de pronto no tiene el bendito cartón que te acredita como profesional pero que viene con unos saberes que de pronto no va a dar palenquero pero que recuerda que hay diferentes áreas que te pueden asignar porque hoy puedes estar en la cultura, en la lengua palenquera pero mañana te asignan otra área porque tú sabes con lo que vienes y te puedes desenvolver en esa área, si te van a poner exactamente en esa donde tú conoces, puedes orientar a tus estudiantes, pero en el momento en el que te llegue otra carta para un área que no conoces pero vienes con una serie de saberes muy propios de tu comunidad y no traes el cartón entonces cómo te asignan, respondo con una misma pregunta, no sé, la verdad es que estoy entre la espada y la pared porque de verdad hay muchas personas que no tienen el conocimiento, acá tú vas a encontrar una serie de adultos que tienen una forma de expresarse, de pronto hasta se desenvuelve mejor que un docente que tiene colgado quién sabe cuántos cartones en la pared pero es lo que te acredita como profesional pero una persona que viene con esos saberes se desenvuelve mejor que una persona que viene de una universidad, los estudiantes se van con el que no termino la carrera que con el que viene con 100.000 cartones que tiene colgados en su oficina.

E: Como etnoeducadora, ¿cómo metes a Palenque en tus clases?

L.M: Como docente de ciencias sociales es más fácil ubicarse dentro del contexto, ahora mismo si tú quieres enseñar un tema de ciencias sociales, por ejemplo los peinados, vamos a enseñarle ubicación a través de los peinados palenqueros, cómo ubicar en geografía, las estudiantes que son mujeres se van a venir peinadas de tal forma que uno puede ubicar a San Basilio de Palenque, en cuanto a su contexto, vamos a salir al arroyo en donde vamos a ver ciertos temas que tienen que ver y articular con las clases que vas a hacer, desde mis ciencias sociales enseñar la historia de San Basilio de Palenque, investigar con los ancianos, con las personas mayores conocedoras, entonces como docente de ciencias sociales puedo enseñarles muchas cosas de mi pueblo.

E: ¿Cómo fue la experiencia Transformemos en Palenque?

L.M: Lo máximo porque ahí fue donde pude desempeñar mi carrera como docente de ciencias sociales, sentí de trabajar en una institución, con la Fundación Transformemos me dieron la oportunidad pero para trabajar con personas adultas.

E: ¿Qué es Transformemos?

L.M: Transformemos es una fundación en donde se le ha brindado la oportunidad a muchas personas en especial de San Basilio de Palenque, es trabajar por el desarrollo social, le ha permitido a muchas personas educarse, a transformarse como lo dice, acá en San Basilio de Palenque habían muchas personas que no tenían la oportunidad, no sabían escribir su nombre, para viajar a Cartagena tenían que viajar con otra persona para poder coger un bus o preguntarle al de al lado que bus puede coger y también demasiadas cosas, o sea esas personas se han podido capacitar, se motivaron muchísimo y ahora a esas personas las puedes poner a leer cualquier libro y lo van a hacer, qué pasa también, que en la Fundación Transformemos habían muchas personas que hablaban la lengua palenquera pero que pasa escribirla no sabían, porque los jóvenes que ya están en el bachillerato no tenían ese amor por la lengua palenquera, es una forma de fortalecimiento, de rescate de nuestra tradición oral aunque se venía haciendo hace rato, Transformemos fue un impacto muy grande, acá Transformemos descubrió mucho talento en San Basilio de Palenque, sabes que nos ganamos el premio del mejor libro de cocina del mundo, en donde se lanzan personas que les encanta la cocina, les encanta hacer eso, por medio de la Fundación Transformemos se pudo, fue transformar una comunidad, hay mucha gente hoy que le da gracias a la fundación porque hoy tienen la oportunidad de entrar en una universidad, porque ya tienen su cartón, personas que se formaron y montaron su propio restaurante y aun llorando y pidiendo que vuelva Transformemos a nuestra comunidad, porque sentían que ese era el espacio eficaz donde se podían relajar, algo que les cambio su vida, para los estudiantes fue el impacto social que dejo Transformemos y que aun desean que la fundación esté en nuestra comunidad.

E: ¿Hubo otro modelo educativo que hiciera lo que hizo Transformemos?

L.M: No, es en el primero que trabajé fue Transformemos. Ahorita mismo no me acuerdo, pero si te puedo hablar de Transformemos, ha sido mejor dicho para nuestra comunidad. Transformemos dejó muchos proyectos, el libro de cocina.

E: ¿Los libros de Transformemos los siguen utilizando hoy en día?

L.M: Sí, de casualidad mi hija tiene 2 o 3 libros y siempre está investigando, los docentes también de las instituciones han apoyado muchísimo esos libros, cuando hay investigaciones de ciencias sociales o esas áreas, ciencias naturales, se apoyan muchísimo en los libros que ha hecho la Fundación Transformemos.

E: ¿De quién crees que es responsabilidad la etnoeducación?

L.M: De la comunidad y el Estado, la comunidad tiene empoderamiento de lo que es, de lo que soy, de lo que tengo y el Estado apoyarlos siempre.

Anexo 13. Documento Privado. Fundación Transformemos.

Proyecto Son ri tambó/Son de Tambores. Fortalecimiento de la cultura palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita.

Aproximación inicial a la cultura palenquera, más allá de un diagnóstico previo.....	1
Articulación del modelo educativo Transformemos con la cultura palenquera.....	4
Elaboración de mediaciones didácticas.....	6
Formación de los maestros, pilar del proceso educativo.....	6
Continuidad del proceso educativo, alfabetizar es el primer paso para ser incluidos en la cultura escrita.....	12
Los cambios pedagógicos en San Basilio de Palenque de 2011 a 2013.	15
Son ri tambó en cifras y logros.....	16
Aspectos a destacar del Proyecto Son ri tambó/Son de tambores.....	16

Proyecto Son ri tambó/Son de Tambores. Fortalecimiento de la cultura palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita.

Aproximación inicial a la cultura palenquera, más allá de un diagnóstico previo.

El proceso de fortalecimiento de la cultura palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita fue estructurado dentro de los referentes que orientan el modelo educativo Transformemos, con una educación más allá de la alfabetización; mediante esta propuesta la alfabetización es solo el inicio de un proceso más amplio que les permite a las personas formar parte activa de la cultura escrita. El trabajo inicial que realiza la Fundación al llegar a un contexto es una investigación de corte etnográfico, combinado con una investigación de Fuentes secundarias, para comprender la cultura, la asignación de sentido y las posibilidades de los entornos donde se implementa el proyecto educativo.

En San Basilio de Palenque este proceso tuvo un inicio distinto, pues los palenqueros residentes en Cartagena, fieles a su comunidad y su raza, gestaron la idea de articular la exitosa labor de educación de jóvenes y adultos, que se venía adelantando en esta ciudad, a la comunidad palenquera de San Basilio. Entre ellos destacamos la insistencia de personalidades tales como el maestro Justo Valdez (músico y compositor del himno de Palenque); Víctor Simarra (historiador y chef); Rutsely Simarra Obeso (Profesional en lingüística y literatura y miembro del equipo de etnoeducación de Bolívar); Miguel Obeso, etnoeducador, entre otros, quienes tramitaron lo necesario ante la Fundación Transformemos para iniciar un proceso de recuperación de la cultura escrita de la lengua palenquera, en el marco de las bases de la etnoeducación para formar 600 jóvenes y adultos iletrados de su comunidad.

Los primeros acercamientos se realizaron con este grupo de amigos palenqueros, conocedores del trabajo de la Fundación Transformemos en Cartagena. Con ellos, una vez tomó forma la idea de iniciar un proceso educativo con la comunidad, se acudió a otros actores mediante una serie de reuniones con diferentes personas de la comunidad palenquera y finalmente, con unos acuerdos previos, se llevó la propuesta al Consejo Comunitario, el órgano máximo de gobierno.

Este proceso de aproximación nos permitió comprender la riqueza de la cultura ancestral, viva en la voz y los referentes de sentido de los miembros de la Guardia Cimarrona, de los maestros, etnoeducadores palenqueros de la Institución Educativa Benkos Biohó, de los lingüistas palenqueros, de las matronas, los jóvenes, las mujeres vendedoras de dulces, entre muchas otras personas interesadas en el proceso.

En esta fase contamos con múltiples e interesantes informantes clave para comprender la cultura que vivía y vive por las calles palenqueras, en su gente, sus prácticas cotidianas, dispuestos a vincularse de forma activa con la investigación de corte etnográfico. Se realizaron entrevistas semi estructuradas que permitieron:

Determinar la música, la gastronomía y la historia de la comunidad.
Encontrar lingüistas, etnohistoriadores, músicos, cocineros, curanderos con profundos conocimientos sobre la cultura ancestral.
Encontrar etnoeducadores dispuestos a vincularse al proyecto educativo.
Comprender la urgencia de contribuir a la revitalización y conservación de la lengua palenquera.
Determinar los aspectos fundamentales para el currículo y las mediaciones didácticas.
Establecer los acuerdos para que la Institución Educativa Benkos Biohó con el respaldo de la Secretaría de Educación del Departamento se vincularan al proyecto como actores fundamentales.
Conocer la cobertura inicial del proyecto y la expectativa favorable de la comunidad de iletrados, entre ellos ancianos, madres cabeza de familia, jóvenes desertores del sistema educativo, dispuestos a estudiar.

En forma paralela se revisaron los documentos de diversas fuentes secundarias que permitieron comprender otros aspectos básicos del contexto entre los principales citamos los siguientes:

CÁSSERES Estrada, S. (2010). Diccionario afropalenque-español - español-afropalenque. Ediciones Pluma de Mompo, pág. 185.

CASSIANI Herrera, Alfonso. “San Basilio de Palenque: Historia de la Resistencia 1599 –1713”. En 150 Años de Abolición de la Esclavitud en Colombia. Desde la marginalidad a la construcción de la nación. Ministerio de Cultura, Museo Nacional de Colombia y otros. Bogotá D. C. 2003.

CROSS. R. y DE FRIEDEMANN, N. S. (1979) Ma Ngombe: guerreros y ganaderos en Palenque. Carlos Valencia Editores. Bogotá.

DE FRIEDEMANN, N. S. y PATIÑO Rosselli, C. (1983). Lengua y Sociedad en el Palenque de San Basilio. Biblioteca de Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, Yerbabuena. Bogotá.

MIRANDA Reyes, R. PÉREZ Tejedor, J. P., y SIMARRA Obeso, R. (2008) Lengua Ri Palenque Jende Suto Ta Chitiá. Trabajo compilado. Instituto de Educación e Investigación Manuel Zapata Olivella. Casa Editorial S.A. Cartagena de Indias.

NAVARRETE, María Cristina. “San Basilio de Palenque: memoria y tradición. Surgimiento y avatares de las gestas cimarronas en el Caribe colombiano”. Programa Editorial de la Universidad del Valle. 2008.

SCHWEGLER, A. (1996) Chi ma kongo: lengua y rito ancestrales en el palenque de San Basilio (Colombia). V.1 Introducción al estudio del lumbalú; Lumbalúes inéditos recogidos por el autor. V.2 Lumbalúes previamente publicados por otros; lumbalúes previamente publicados por el autor. Bibliotheca Ibero-Americana, Frankfurt.

SIMARRA Reyes, Luis y TRIVIÑO Doval, A, (2008) Gramática de la lengua palenquera: introducción para principiantes. Impreso en Grafipapel, Cartagena de Indias.

Adicionalmente, se estudiaron los diagnósticos elaborados por:

Ministerio de Cultura (2007) Plan de Salvaguarda de la lengua de San Basilio de Palenque, Bogotá.

PNUD (2008). San Basilio de Palenque frente a los Objetivos de Desarrollo del Milenio, Bogotá.

DANE (2007) Colombia una Nación Multicultural. Bogotá.

ICANH (2012) Políticas de etnicidad. Bogotá.

Universidad Externado de Colombia (2010). Algunos datos sobre la vitalidad lingüísticas de 14 pueblos nativos de Colombia. Informe parcial. Programa de Antropología y Programa Transversal de Lingüística y Ecología de las Lenguas. Bogotá.

Entre muchos otros documentos estudiados, logramos comprender, profundizar y enriquecer el conocimiento ofrecido por nuestros informantes clave de la comunidad palenquera y concluir que hablar de San Basilio de Palenque, es hablar de una raza guerrera, entroncada al Caribe Colombiano, no sólo porque hace parte de su territorio, sino porque comparte su historia, sus personajes y muchos elementos culturales que identifican la región. Es hablar de saberes, creencias, médicos tradicionales y el lumbalú; y sin lugar a dudas, que el tesoro más significativo que guardan celosamente sus pobladores, es una hermosa lengua criolla de base léxica española, que según Dieck es la única que ha podido sobrevivir en el Caribe a los influjos de las lenguas modernas, a la tecnología, al internet y a los procesos de aculturación que se han visto sometido en las últimas décadas.

Este simple hecho de conservar su lengua, demuestra una vez más, de que están hechos los palenqueros de San Basilio, descendientes de aquellos esclavos rebeldes que lucharon incansablemente ante el yugo español, que tejieron caminos de libertad en las trenzas de sus negras, y que cargados de ilusiones se convirtieron en el primer pueblo libre de América, que muy lejos de la civilización construyeron su África en tierras colombianas. Estos hombres y mujeres que para protegerse se establecieron en zonas altas de difícil acceso y rodeadas de monte espeso; construyeron fosos con púas fuertes y venenosas, trincheras, zanjas y estacas con trampas en las vías de acceso que eran defendidos por gente equipada con arcos, flechas y armas de fuego, buscando detener a las fuerzas del gobierno y así proteger a sus pobladores, son los mismos hombres y mujeres que hoy luchan por su visibilización, el derecho a la igualdad y solicitan con tesón su derecho a la educación.

Articulación del modelo educativo Transformemos con la cultura palenquera.

El modelo educativo Transformemos se articula a la cultura regional mediante una estructura curricular y mediaciones didácticas acordes a ella. En el caso del proyecto Son ri tambó/Son de tambores, la articulación tuvo una duración de 6 meses, durante los cuales se realizó el proceso que se describe a continuación.

La cosmovisión palenquera, base fundamental del currículo.

Se elaboró un documento para recoger en una gran síntesis la cosmovisión palenquera y con base en este texto se estructuró el currículo y también las mediaciones didácticas. El ejercicio lo realizó un palenquero, historiador, Alfonso Cassiani Herrera, quien escribió un texto base en castellano, el cual fue traducido al palenquero con el apoyo de lingüistas, también palenqueros, entre ellos Rutsely Simarra, quien se comprometió hasta el final en el éxito de esta labor determinante.

Este trabajo orientó el ejercicio curricular con la siguiente estructura:

Eje curricular articulador	Contenidos
Palenge/La comunidad palenquera.	Itoria/Historia Lengua/Lengua Geografía I ambiente/Geografía y ambiente.
Ma tiempo andi Palenge/Etapas de la comunidad palenquera.	Kuandi suto asendá moná akí Palenge/Niñez palenquera. Majaná nuebo: 12 años hasta 30 / Jóvenes y adultos entre los 12 y los 30 años. Muchacherá ngande/adulter
Ma tiempo andi Palenge/Momentos de la comunidad palenquera	Amorío ku salimiento/Enamoramiento y vida de pareja. Preñá ku parí/Gestación y parto Enfemmá ku lungá/La enfermedad y muerte

Música ku son andi Palenge/ Musicalidad y ritmo en la comunidad palenquera	Musika asendá pate bibo ri mapalenkero/La música, esencia del ser palenquero Lumbalú ku leko/ Lumbalú y lamentos
--	---

Fuente: Dirección pedagógica Fundación Transformemos.

Esta estructura representa, además, el ejercicio necesario para iniciar un proceso de lectura y escritura, acorde con los universos de sentido de jóvenes y adultos de una comunidad ancestral, por ello, sin debate alguno, todos los involucrados en este proceso teníamos claro desde un inicio que el respeto por esta comunidad tan valiosa para nuestra nación hacía obligatoria una alfabetización bilingüe, pues los habitantes de San Basilio de Palenque son bilingües. La Institución educativa Benkos Biohó ha desarrollado desde hace muchos años un gran esfuerzo por conservar la lengua, gracias a este trabajo facilitaron en todo momento este ejercicio y se comprometieron con el logro de los objetivos.

Elaboración de mediaciones didácticas

Una vez aprobada y revisada la estructura curricular, se procedió a elaborar el texto base, Son ri tambó/Son de tambores, como mediación didáctica de apoyo al proceso de enseñanza. Este texto se elaboró como un diálogo entre el equipo de trabajo de la Fundación Transformemos, y: 1) los músicos, entre ellos el maestro Justo Valdés Cáceres, quien aportó sus saberes sobre rondas, lumbalú, música tradicional palenquera y sus diversos usos en la comunidad, además de las danzas y múltiples tradiciones palenqueras; 2) historiadores y etnoeducadores, como Alfonso Cassiani Herrera, Basilia Pérez, Bernardino Pérez Miranda, Sebastián Reyes Salgado, Rodrigo Miranda Márquez, Solmeri Cásseres Estrada, entre muchos otros; 3) asesoría en cultura y vida cotidiana de Palenque, gastronomía, liderados por Víctor Simarra Reyes.

Todos los textos iban y venían, de mano en mano, mientras se traducían del castellano al palenquero y viceversa, en una especie de danza, para lograr acuerdos, con revisiones, observaciones y aportes. Finalmente, se incluyeron los saludos palenqueros y los apodos de los miembros de la comunidad que ilustran con sus imágenes el libro, a solicitud de varias personas del pueblo que lo sugirieron.

Como una importante instancia, la Institución educativa Benkos Biohó realizó un taller, en el cual los maestros revisaron el texto Son ri tambó/Son de tambores e hicieron importantes aportes. Durante este ejercicio se realizó un gran trabajo en equipo, dirigido por la Fundación Transformemos y realizado con el aporte y el compromiso de muchos palenqueros. El éxito del proceso en tan corto tiempo, 6 meses, se debió al objetivo común, permitir a los iletrados de Palenque ser alfabetizados e iniciar su proceso de inclusión de la cultura escrita a través de mediaciones didácticas acordes con sus universos de sentido, para ayudar a preservar su cosmovisión, y en especial su lengua, como máxima expresión de una rica cultura que sigue viva.

Los autores del texto final son:

Dirección pedagógica y conceptual textos, didáctica de la lectura y escritura: María Aurora Carrillo Gullo.

Estructura cosmovisión palenquera y textos base: Alfonso Cassiani Herrera.

Traducción y asesoría en gramática y léxico de la lengua palenquera: Rutsely Simarra Obeso.

Corrección de estilo en lengua palenquera: Rutsely Simarra Obeso.

Asesoría en música, danzas y tradiciones palenqueras: Maestro Justo Valdés Cáceres.

Asesoría en cultura y vida cotidiana palenquera: Víctor Simarra Reyes.

Fotografía: Juan Pablo Prieto, con el apoyo en terreno e identificación de los miembros de la comunidad de Víctor Simarra Reyes.

Institución educativa sede del proyecto: Institución Técnica Agropecuaria Benkos Biohó – San Basilio de Palenque.

Rectora: Licenciada Meira del Carmen González Torres

Secretaría: Licenciada Basilia Pérez Márquez

Grupo de etnoeducadores que contribuyeron con sus aportes al proceso de revisión del material didáctico:
 Licenciado Rodrigo Miranda Márquez,
 Licenciada Bernardino Pérez Miranda, Licenciado Sebastián Reyes Salgado, Licenciada Basilia Pérez Márquez,
 Licenciada Solmeri Cáseres Estrada.
 Coordinación en Cartagena y en Palenque: Diana Rosario Barraza Quiroz.
 Dirección editorial: Rodolfo Ardila Cuesta.
 Diseño editorial y diagramación: Nohora Morales Alonso.

Formación de los maestros, pilar del proceso educativo.

Los grandes avances de la sociedad actual se muestran desafiantes no sólo para hombres, mujeres y niños ávidos de conocimientos, sino para aquellos quienes han asumido la gran labor de acompañarlos a satisfacer las necesidades educativas – los maestros- , bajo este supuesto, la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos, tiene como uno de sus objetivos centrales la formación permanente de sus docentes. Esta formación no busca sólo entregar un paquete de ayudas didácticas que le faciliten su labor, busca desarrollar las estrategias pedagógicas encaminadas a desarrollar las habilidades y destrezas que les permitan enseñar y aprender en contextos diversos potenciando la inclusión social y la integración cultural.

Bajo esta perspectiva, el programa de educación de jóvenes y adultos que se adelantó en San Basilio de Palenque contempló la realización de varios encuentros de docentes, en donde primó el dialogo de saberes y la construcción de conocimiento en torno a cómo generar ambientes de aprendizaje, que fortalezcan las capacidades humanas para enfrentar retos y desafíos de un mañana, y no que se queden sólo en resolver el presente. Se buscó, además que los docentes fortalezcan sus competencias como docentes y se conecten significativamente con sus estudiantes rescatando y resignificando su gran acervo cultural.

En este orden, se puede decir, que se formaron inicialmente 20 docentes para trabajar bajo la perspectiva del Modelo Educativo Transformemos Educando, en tres redes educativas, a saber: Red de inicio, Red de Seguimiento y la Red de Evaluación. Este número de docentes aumentó posteriormente, hasta llegar a 53 maestros en el año 2013. Cada espacio de formación desarrolló temáticas acordes con la población, en las que se resalta aquellas encaminadas a potenciar un pensamiento crítico en la población que les permitiera leer su problemática y proponer estrategias de mejoramiento y desarrollo.

A continuación, se presenta una síntesis de las respuestas frente a las fortalezas, motivaciones, estrategias e ideas de proyectos que los docentes manifestaron antes de iniciar el proceso educativo:

Fortalezas en el ámbito pedagógico	Motivaciones para participar en el proyecto	Impacto de la formación bilingüe	Estrategias didácticas para la enseñanza bilingüe	Ideas de proyectos productivos asociados a la cultura
*Manejo de juegos, rondas, mitos y leyendas *Incluir la danza como expresión cultural *Dominio de la danza, música y el teatro *Dominio de la historia y la cultura palenquera	*Contribuir a disminuir el analfabetismo *Trabajar con personas mayor que yo para conocer mejor mi cultura y la lengua	*Avance significativo para el desarrollo de nuestro pueblo *Avance en la recuperación y visibilización de la lengua palenquera *posibilidad de reunir a todos los hablantes de la lengua palenquera para crear leyes y	*Partir de los conocimientos previos- Incluir los saberes populares *Metodología de cabeza y cola *Fomentar actividades productivas, juegos, relación con el entorno *Que los adultos aporten sus	*Instalación de un jardín botánico medicinal – Danny Luz Pérez *Elaboración de dulces típicos- Luis Alberto Herazo *Fortalecimiento de las tradiciones ancestrales de los cultivos palenqueros- Dennis Cassiani

*Dominio de la lengua palenquera		normas de habla, escritura y pronunciación de la lengua *Fortalece la identidad palenquera	conocimientos de la lengua en las clases *Conocimiento de plantas medicinales *Asociar las clases a su vivencia cotidiana	*Recuperación de los patios productivos para el aprendizaje de los conocimientos desde las prácticas ancestrales- Nicasio Reyes *Viveros de plantas tradicionales- Carlos Pérez
----------------------------------	--	---	---	--

Los objetivos de la formación fueron:

Objetivo General

Fortalecer la lengua de palenque y el afianzamiento de la cultura de la diáspora africana de Palenque, mediante el intercambio cultural y pedagógico en el proceso de educación bilingüe e inducción de los docentes y estudiantes del Modelo Educativo transformemos del Corregimiento de Palenque.

Objetivos Específicos

- Visibilizar la lengua de Palenque, a través de la aplicación de situaciones de aprendizajes que faciliten el proceso de la educación bilingüe, en contextos comunicativos que permitan el intercambio de las gramáticas de las lenguas palenquera y la del español.
- Profundizar en los conocimientos de la fundamentación del Modelo Educativo Transformemos, tendiente a generar espacios de construcción colectiva de saberes que afiancen las estrategias curriculares en lo que hace referencia a la pluriculturalidad y pluriethnicidad.
- Resignificar las conceptualizaciones de la Etnoeducación y la Legislación en Etnoeducación, a través de la puesta en práctica de intercambios de conocimientos, donde se identifique los rasgos identitarios de la diáspora africana de Palenque, que faciliten el intercambio de precisiones entorno a esta significativa cultura.
- Reflexionar en el contexto y problemática de la Etnoeducación, mediante la resignificación del contexto histórico donde se enmarca la construcción de la nación colombiana, en la que participaron las poblaciones negras con una expresión sociocultural propia que permita el desarrollo de procesos de afianzamiento en torno a esta cultura.
- Profundizar los conocimientos en la introducción de la gramática de la lengua palenquera como instrumento de transcendencia cultural en los procesos comunicativos de la educación bilingüe a través, del intercambio de aportes significativos en la fonología, morfosintaxis y semántica.
- Visibilizar los saberes y cosmovisiones de los afrodescendientes, problematizando los estereotipos y diversas formas de estigmatización que se han construido sobre ellos, a fin de construir colectivamente la resignificación de los rasgos culturales de la región de Palenque.
- Favorecer espacios de formación intercultural a partir de la enseñanza de los saberes previos y cosmovisiones de los afrodescendientes, que faciliten la educación bilingüe como estrategia de significación de los elementos culturales pertinentes con las estrategias curriculares del Modelo Educativo Transformemos.



Estudiantes esperando las clases, I.E. Tec. Agr. Benkos Biohó

Fuente: Departamento de Comunicaciones Fundación Transformemos.

Seguimiento pedagógico

Los aspectos de mayor relevancia en el seguimiento pedagógico fueron:

Aspectos del lenguaje	Aspectos matemáticos	Aspectos generales	Aspectos del Manual de convivencia
<p>*Se presentó la discusión en torno a la expresión, buenos días: Asinaría, los adultos no reconocen esa expresión. Se concluyó que hay que tener siempre presente que la lengua Palenquera ha avanzado, por lo tanto se debe incluir una perspectiva histórica. Siempre existirán choques entre generaciones.</p> <p>*Hay mayor dominio en la escritura de las letras.</p> <p>*Los adultos son muy orales, manejan la lengua oral pero no saben escribirla, el reto es crear conciencia en la importancia de la</p>	<p>*Presentan dificultades en la escritura de los números y las operaciones matemáticas.</p> <p>*No hay manejo de los signos matemáticos. Si abordamos el 5X5, los adultos no responden, es más fácil abordarlo como 5 veces 5.</p>	<p>*Todos los adultos no aprenden igual.</p> <p>*Se hace necesario enseñar con amor, si es preciso llevarle la mano como si fueran niños</p> <p>*Falta incluir la historia de palenquito</p>	<p>*Se precisaron la concepción docente frente a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Respeto: Es fundamental en todo ser humano, y es desde allí donde prima la buena relación de convivencia dentro de una sociedad, es decir, respetar la diversidad étnica, política y religiosa de cada persona. - Armonía en las relaciones: Como docente mediar la situación. En caso de no lograr resolver el problema reunir el cuerpo docente, coordinador y estudiante y buscar una salida al conflicto.

<p>escritura como forma de preservación de la lengua</p>			<p>- Higiene personal y salud pública: El estudiante debe presentarse aseado, en caso contrario orientar al estudiante sobre la buena presentación personal. En caso de tener una enfermedad infecto-contagiosa excusarla hasta mejorar su estado de salud.</p> <p>*Conservación de los bienes personales y de uso colectivo: Los bienes personales deben ser responsabilidad de cada uno de los estudiantes, dado que son adultos, por lo tanto no serán repuestos en caso de pérdida.</p> <p>*Comportamiento y relación con el cuidado del medio ambiente: Se fomentará amor y protección del medio ambiente</p> <p>*Sanciones disciplinarias: Todos debemos gozar del beneficio de la Justa defensa y además se debe conocer y concertar con los docentes las acciones que ameritan</p>
--	--	--	--

Fuente: Departamento Pedagógico Fundación Transformemos.

Red pedagógica de cierre

Se realizó una evaluación del proceso académico, obteniéndose que:

<p>Temáticas que requieran refuerzos o de mayor dedicación en el proceso de enseñanza</p>	<p>Novedades que se presentaron durante el proceso educativo</p>	<p>Experiencias significativas</p>
<p>*Afianzar la escritura y lectura. Reforzar la grafía de las vocales, fonemas de sonidos simples o sencillos en algunos estudiantes</p> <p>* Escritura de la lengua palenquera</p> <p>*Operaciones matemáticas</p>	<p>*Al inicio del proceso muchos estudiantes se resistían al aprendizaje, situación que mejoró con el tiempo</p> <p>*Algunos adultos manifestaban durante el proceso que en ocasiones las palabras en lengua palenquera que se discutían en el</p>	<p>*Los estudiantes están asimilando muy bien las matemáticas</p> <p>*Aumento de la motivación frente al proceso de aprendizaje</p> <p>*Acondicionamiento de la sede Palenquito con apoyo de los estudiantes y comunidades.</p>

	<p>aula no se pronuncian de la forma como el docente lo hace</p> <p>*En la medida en que evolucionó el proceso se percibió mayor interés de la comunidad frente al proceso</p> <p>*No asistir por falta de útiles escolares (cuaderno y lápiz)</p> <p>*Se identificaron muchos estudiantes con capacidades artesanales</p> <p>*Cuando algunos estudiantes no pueden llegar a clases se acercan a la casa del docente para buscar su tarea</p>	<p>*Los estudiantes proponen refuerzos en casa de los docentes</p> <p>*Trabajar con los pre saberes de los estudiantes y la motivación es fundamental para impulsar el proceso de aprendizaje</p> <p>*Lograr que los estudiantes firmen su nombre</p>
--	--	---

Fuente: Departamento Pedagógico Fundación Transformemos.

Continuidad del proceso educativo, alfabetizar es el primer paso para ser incluidos en la cultura escrita.

Plantea el Ministerio de Educación Nacional que la etnoeducación es un “proceso social permanente de reflexión y construcción colectiva, mediante el cual los pueblos indígenas y afrocolombianos fortalecen su autonomía en el marco de la interculturalidad, posibilitando la interiorización y producción de valores, de conocimientos, y el desarrollo de habilidades y destrezas conforme a su realidad cultural, expresada en su proyecto global de vida”. El objetivo de esta política es posicionar la educación intercultural en todas las instituciones educativas del sector oficial y privado del país, para que todos los niños, niñas y familias entiendan que las culturas afrocolombiana, indígena y Rom son parte de las raíces de nuestra nacionalidad. Con ello, se busca avanzar hacia la interculturalidad, logrando que desde las instituciones educativas sean reconocidas y respetadas las diferentes culturas, para de esta manera reconocer la diversidad de nuestra nación. De igual manera, esta política busca desarrollar una educación que responda a las características, necesidades y aspiraciones de los grupos étnicos, desarrollando la identidad cultural, la interculturalidad y el multilingüismo.

Bajo este supuesto y después de muchos años de trabajo y de sensibilización con diversos actores y estamentos sociales, surgió en 1998 un proyecto para incluir las asignaturas lengua palenquera, historia afroamericana y cultura palenquera en las instituciones educativas del corregimiento. El Ministerio de Educación Nacional apoyó entonces la propuesta de etnoeducación para San Basilio de Palenque a través del nombramiento de docentes para trabajar en lengua palenquera en los centros educativos de la población. Sus objetivos son: 1. Fortalecer la identidad étnica, histórica y cultural recuperando y revalorando los elementos esenciales, a través del proceso de etnoeducación en la comunidad palenquera; 2. Incentivar a la comunidad para el estudio e investigación de sus valores, tendiente a la recuperación y desarrollo de su identidad; y 3. Afianzar valores propios que le permitan ir logrando un proceso de interculturalidad con el resto de la sociedad.

No obstante, los jóvenes y adultos palenqueros se quedaron por fuera del sistema escolar. No existía hasta el año 2011, una propuesta curricular dirigida a alfabetizar esta población; y mucho menos, una propuesta que contemplara el fortalecimiento de la cultura palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita. De allí que este proyecto se muestra pertinente a las necesidades de formación de la comunidad afrodescendiente de San Basilio dado que pretende desarrollar un proceso educativo como eje articulador y potenciador de la cultura palenquera.

De hecho, con este proyecto se busca consolidar los procesos de afianzamiento de la identidad socio-cultural de los pobladores de San Basilio de Palenque, principalmente a través del fortalecimiento de las prácticas relacionadas con la tradición oral y la generación de una cultura escrita. Así mismo, se pretende fortalecer el tejido social a través del fomento y promoción de espacios socio-comunicativos diversos, fundamentados en la creación y desarrollo de espacios y actividades relacionados con la escritura; y en definitiva no podía falta la

resignificación de las prácticas cotidianas de los pobladores de San Basilio de Palenque, a través del uso y apropiación de la cultura escrita como herramienta de interacción y comunicación, y de fortalecimiento de su identidad socio-cultural.

Son muchas las iniciativas en materia de legislación a favor de la población afrocolombiana. Se tiene evidencia que desde la época republicana se legisló a favor de los afros, con el ley 21 de 1821, seguidas por el Decreto 28 de 1827 y la Ley 21 de 1851 que finalmente estableció la abolición de la esclavitud. Pese a esta normativa, la población continuó excluida y en mayores condiciones de vulnerabilidad que el resto de la población colombiana. De hecho, es sólo hasta la Constitución Política de 1991, que se reconocen los derechos étnicos y territoriales en el marco de un Estado Social de Derecho y se consolidan con la promulgación de la Ley 70 de 1993.

Los años subsiguientes estuvieron marcados por una fuerte tendencia hacia el reconocimiento de la población afrocolombiana en diversos escenarios. En el contexto educativo se destaca el decreto 0804 de 1995, mediante el cual se reglamenta la atención educativa para grupos étnicos. Así mismo, el Conpes 3169 de 2002, “Política para la población afrocolombiana”, estableció que las entidades territoriales en coordinación con el Ministerio de Educación Nacional deberán apoyar proyectos que busquen la ampliación de cobertura en todos los niveles incluyendo jóvenes y adultos con el fin de minimizar las tasas de analfabetismo.

En este orden, durante el año 2004, el Conpes 3310, “Política de acción afirmativa para la población negra o afrocolombiana”, fijó como meta para la ampliación de cobertura en los departamentos con mayor población afrocolombiana, entre los que se cuenta el Departamento de Bolívar, la implementación del Programa de Alfabetización y educación básica para jóvenes y adultos “para que todos aprendamos”, mediante la aplicación de modelos educativos diseñados exclusivamente para la atención educativa de esta población.

Durante el año 2010, mediante el Conpes 3660, se realiza una clasificación oficial de la población afrocolombiana, mediante el cual se resalta la población palenquera de San Basilio, como única, por la conservación de su consciencia étnica que le permite su reconocimiento como un grupo específico en todo el territorio colombiano. Además, el Ministerio de Educación Nacional, propone como estrategia de erradicación del analfabetismo la implementación de modelos contextualizados y flexibles para atender la población de jóvenes y adultos.

Bajo la luz de estos lineamientos nacionales en materia de atención a la población afrocolombiana, la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos ha diseñado y desarrollado un modelo educativo y un sistema interactivo para jóvenes y adultos, cuya principal característica es ser regionalizado, pertinente, contar con mediaciones didácticas impresas e interactivas y aulas interactivas de la mejor calidad pedagógica, de impresión y diseño, así como un proceso de formación y seguimiento pedagógico a los docentes, el cual se implementa a través de las Instituciones Educativas Oficiales que son las que de acuerdo con las Directiva 14 del 2003 emitida por Ministerio de Educación Nacional y la Circular 07 de 2008 de la misma entidad, deben responder por el servicio educativo, logrando atender en 24 entes territoriales a más de 300.000 jóvenes y adultos de las zonas más vulnerables de Colombia, de los cuales 1.342 son palenqueros de la comunidad de San Basilio, corregimiento del Municipio de Mahates- Bolívar.

Con el soporte legal y con el respaldo de la comunidad palenquera y la Institución Benkos Biohó, la Fundación Transformemos continuó este proceso hasta 2014, llevando a los palenqueros iletrados hasta grado séptimo de educación básica secundaria, en un proceso bilingüe. De la población inicial, muchos abuelos aprendieron a firmar con orgullo su nombre, otros entusiasmados a sus más de 70 años llegaron a terminar la primaria y recibieron su diploma de educación básica. Algunos, muchos de ellos jóvenes menores de 35 años culminaron el grado 7o., todo gracias al respaldo de la Gobernación de Bolívar que financió gran parte del Proyecto.



Miembros del Sexteto Tabalá, con su diploma de educación básica primaria.

Fuente: Departamento de Comunicaciones Fundación Transformemos.

Los cambios pedagógicos en San Basilio de Palenque de 2011 a 2013.

El trabajo desarrollado por la Fundación Transformemos durante esta etapa formó parte de un proceso de transformación de San Basilio de Palenque en todos los aspectos. Durante este periodo la Gobernación de Bolívar ejecutó casi en su totalidad el proyecto Palenque 2015. Llevando saneamiento básico, (Mejorando y ampliando el acueducto y alcantarillado) gas natural, construcción y adecuación de viviendas, construcción de jardín infantil, parador turístico, rediseño y adecuación total del Parque del pueblo, de la Iglesia, construcción del gimnasio de boxeadores, renovación de la casa de la cultura y la biblioteca pública, entre otras muchas obras. De la mano de varias fundaciones, entre ellas Transformemos, los palenqueros vieron el desarrollo que no había llegado en 300 años. Al finalizar 2014 Palenque fue declarado Libre de Analfabetismo.

Como parte de este contexto, el texto bilingüe *Son ri tambó* se convirtió en software y fue implementado en mil tabletas digitales para todos los niños y jóvenes de la educación regular, los textos de educación básica de Transformemos y el software hasta grado 11, fueron regalados a la Institución Benkos Biohó y utilizados por los niños y jóvenes masivamente y sobre todo, en múltiples talleres se formaron 53 etnoeducadores en diversas temáticas, desde matemáticas básica hasta aprendizaje autónomo. Hubo una diversificación de las estrategias de enseñanza, de forma bilingüe, se incluyó la tecnología con software curricularizados en el aula. El impacto de este trabajo aún no se ha medido, pero como un indicador, la Institución Benkos Biohó tiene una de las tasas de deserción más bajas del país.

Son ri tambó en cifras y logros

Se atendieron 1.342 estudiantes en los ciclos I, II y III de la educación formal, de los cuales 1.291 fueron promovidos, según registros del SIMAT de la Institución educativa Benkos Biohó.

Formación continua de 53 docentes, quienes han sido parte fundamental para el logro de las metas trazadas. Producción y edición del libro *Kumina ri Palenge pa tó paraje/Comida palenquera para el mundo*, ganador en 2014 del premio mejor libro de cocina del mundo (Gourmand Cookbook Award, Beijing) y 15 palenqueros estuvieron presentes en China para recibirlo.

San Basilio de Palenque, primer pueblo afrocolombiano libre de analfabetismo.

Los abuelos palenqueros ya no utilizan su huella para firmar.

Aspectos a destacar del Proyecto *Son ri tambó/Son de tambores*

El trabajo articulado entre la Institución Educativa Benkos Biohó y la Fundación Transformemos en beneficio de la comunidad palenquera.

El respaldo de la Gobernación de Bolívar a la continuidad del Proyecto.

El entusiasmo de la comunidad palenquera por estudiar, el Proyecto se diseñó para una población de 500 personas y al finalizar 2014, 1.342 palenqueros habían estudiado en las fases de alfabetización y continuidad hasta grado 7o.

El cariño y aprecio del pueblo colombiano a San Basilio de Palenque manifestado en todos los escenarios donde se propiciaron encuentros (Ferias del Libro (nacionales e internacionales), despedida y recibimiento a los ganadores del premio al mejor libro de cocina del mundo, ventas del libro de cocina, múltiples conversatorios, ponencias, ferias nacionales e internacionales, donde ha sido invitado el Proyecto Son ri tambó a lo largo de los años 2011-2015.

Anexo 14. Documento. Informe de Ejecución: Palenque 2011.

La Calera, 10 de Agosto de 2011

Doctor
ALBERTO BERNAL JIMÉNEZ
Gobernador del Departamento de Bolívar
Cartagena - Bolívar

ASUNTO: Remisión Informe Implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en San Basilio de Palenque

Respetado Doctor

Adjunto a la presente nos permitimos remitirle informe de implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en Ciclo I (Grados 1º, 2º y 3º) de educación básica primaria en la Institución Educativa BENKOS BIOHO, del corregimiento de Palenque, Municipio de Mahates en el Departamento de Bolívar dentro del Convenio de Asociación para el apoyo de la educación, suscrito entre la Fundación Para el Desarrollo Social Transformemos y el Departamento de Bolívar para el fortalecimiento y conservación de la cultura y lengua Palenquera.

Quedamos atentos a sus comentarios y observaciones

Cordialmente,

c.c. Ministerio de Cultura
c.c. Ministerio de Educación Nacional

Contenido

I.	RESUMEN EJECUTIVO DEL CONVENIO	4
II.	RESUMEN EJECUTIVO DE EJECUCIÓN	5
III.	INFORME DE EJECUCIÓN Y DESARROLLO EN LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO	6
1.	Presentación	6
2.	Plan De Trabajo En Implementación Del Modelo Educativo Transformemos Educando Para Ciclo I	8
2.1	Definición y Estructura de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos:	8
2.2	Proyecto Educativo Institucional del Sistema Interactivo Transformemos Educando y Modelo Educativo Transformemos Educando	9
2.3	Diseño Operativo Pedagógico.	9
2.4	Formación permanente de docentes Transformadores y Transformadoras y prácticas pedagógicas.	10
2.5	Diseño Operativo Administrativo	10
2.6	Diseño Operativo y Financiero	10
2.7	Cronograma de Actividades a Desarrollar	11
IV.	DESARROLLO DE ACTIVIDADES EN LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROGRAMA	13

3.	Focalización de estudiantes	13
4.	Conformación y distribución de grupos	13
5.	Matricula de estudiantes	14
6.	Verificación de la matrícula SIMAT	14
7.	Cobertura	15
8.	Reunión con rectores	16
8.1	Descripción del evento	17
8.2	Objetivos de La Reunión de Rectores	17
8.3	Material entregado	17
9.	Contratación de docentes	18
10.	Entrega de mediaciones didácticas	19
10.1	Mediaciones didácticas impresas	19
11.	Capacitación de docentes	20
11.1.	Descripción del evento de formación docente	20
11.2.	Objetivos de la Capacitación de Docentes	22
11.3.	Síntesis temática, metodología y resultados	24
12.	Análisis de los perfiles de los docentes	46
13.	Conclusiones	50
14.	Material entregado	50
15.	Anexos	51
16.	Evidencias fotográficas de las actividades realizadas	51

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS

CONVENIO DE ASOCIACIÓN PARA EL APOYO DE LA EDUCACIÓN CELEBRADO ENTRE EL DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR Y LA FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS

IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO EN LA I.E. BENKOS DEL CORREGIMIENTO DE SAN BASILIO DE PALENQUE EN EL MUNICIPIO DE MAHATES DEL DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR

PARA LA ATENCIÓN DE 500 ESTUDIANTES ILETRADOS DE CICLO I (Grados 1º, 2º y 3º) DE EDUCACIÓN BÁSICA PRIMARIA

PLAN DE TRABAJO E INFORME DE AVANCE EN LA SELECCIÓN, CAPACITACIÓN, CONTRATACIÓN DOCENTES Y ENTREGA DE MEDIACIONES DIDÁCTICAS PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO TRANSFORMEMOS EDUCANDO

La Calera, Cundinamarca, Agosto de 2011

**FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS
DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR
MUNICIPIO DE MAHATES, CORREGIMIENTO DE PALENQUE**

I. RESUMEN EJECUTIVO DEL CONVENIO

Informe de Ejecución	Informe Plan de Trabajo y Avance de Ejecución
Convenio de prestación de Servicios No.	N/A
Periodo de Ejecución Comprendido del	29 de Junio de 2011 hasta el 05 de Agosto de 2.011
Contratista	Fundación para el Desarrollo Social Transformemos
Resolución de Implementación del Modelo Transformemos No.	No. 0266 de 18 de mayo 2.011 expedida por la Secretaría de Educación Departamental del Bolívar

Objeto del Convenio	Tiene por objeto atender los grados 1°, 2° y 3° a 500 habitantes de Palenque mayores de 15 años, que estén por fuera del sistema educativo y que no sepan leer ni escribir con el Modelo Educativo Transformemos Educando
No. Estudiantes a atender	500
Ciclo	I
Inversión	\$ 300.000.000
Fecha de Inicio	29 de Junio de 2011
Termino del Convenio	30 Diciembre de 2011
Interventor	N/A

Fuente: Dirección de Desarrollo Social Fundación Transformemos.



FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS

DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR

MUNICIPIO DE MAHATES, CORREGIMIENTO DE PALENQUE

II. RESUMEN EJECUTIVO DE EJECUCIÓN

No. Estudiantes Focalizados	500
No. Municipios Atendidos	1
No. Instituciones Educativas donde se implementa el Modelo Transformemos	1 Institución Educativa
No. De Grupos Conformados	19 Grupos
No de Docentes Contratados	19 Docentes
No. Guías Entregadas	19 Guías Docentes
No. Estudiantes por Ciclo	Ciclo I- 500
Talleres de Formación	Rectores, Red de Inicio
Seguimiento a Instituciones	100%
No. De Juegos entregados a Estudiantes	500 Juegos de Libros
Mediaciones Interactivas Instaladas	N/A

Fuente: Dirección de Desarrollo Social Transformemos



III. INFORME DE EJECUCIÓN Y DESARROLLO EN LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO

1. Presentación

“Palenque habla y escribe palenquero. Fortalecimiento de la cultura y la lengua palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita”.

Son Ri Tambó - Son de tambores

Desde 1599 cuando ese gran africano llamado Benkos Biohó huyó a nado por el río Magdalena y fundó el pueblo de Palenque, para formar un ejército de cimarrones y liberar del dominio español los Montes de María, obligando al Rey de España a firmar un tratado de paz, 178 años antes de que naciera el Libertador Simón Bolívar, sembrando así la semilla de la Cédula Real que en 1713 declaró a Palenque el primer pueblo oficialmente libre de América, 63 años antes de que lo lograrán los Estados Unidos, este pueblo de cimarrones se ha convertido en una luz en el azaroso devenir de nuestra historia.

El 28 de octubre de 1972, cuando un palenquero llamado Kid Pambelé noquea al panameño Alfonso Pepermint Frazer y le da a nuestro país su primer título mundial de boxeo, toda Colombia se sintió palenquera.

Cuando vibramos al son de los tambores, cuando se siente la champeta, cuando se prueba un caballito, sin saberlo, todos somos palenqueros y es tal la fuerza de esta cultura y tan grande el legado africano, que en el año 2005 la UNESCO declara a Palenque “Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad”.

Por esta razón cuando de la mano del Ministerio de Educación Nacional y con el apoyo de la Alcaldesa de Cartagena, Judith Pinedo, palenquera de corazón, y del Secretario de Educación, Julio Alandete, se inició el proceso de investigación para elaborar las mediaciones didácticas para la población afrocaribe, nos encontramos con esa riqueza, fuerza y calidad humana del pueblo palenquero a través de investigadores como Alfonso Cassiani y Miguel Obeso, y más tarde cuando aprendieron a leer y escribir esos 25.000 cartageneros, pudimos acercarnos más a Palenque a través de docentes y estudiantes palenqueros que viven en Cartagena, como Justo Valdés quien ya había logrado llevar su música a Europa, fue el creador del Himno de Palenque pero no sabía leer ni escribir y hoy está cursando octavo grado y es profesor de folklor.

Como un reconocimiento a este pueblo, a su aporte a la cultura nacional y afroamericana y en agradecimiento a todo lo que hemos aprendido de ellos, la Fundación Transformemos a través de su Directora, Aurora Carrillo Gullo, ha decidido elaborar y financiar, junto con un excelente equipo palenquero, el libro de lectoescritura bilingüe Son Ri Tambó, que le hemos entregado al pueblo palenquero y al señor Gobernador de Bolívar Alberto Bernal, en el marco del proyecto “Palenque habla y escribe palenquero. Fortalecimiento de la cultura y la lengua palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita”.

Con libro de lectoescritura Son Ri Tambó y las demás mediaciones didácticas del Sistema Interactivo Transformemos Educando, 500 jóvenes y adultos iletrados de Palenque se integrarán a la educación formal y culminarán inicialmente sus estudios hasta el grado tercero, para posteriormente continuar hasta el grado once, fortaleciendo el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua centenaria, que es patrimonio de la humanidad y como tal un tesoro de nuestro país que todos debemos conservar.

Es importante resaltar que el Palenquero es una lengua viva, que se transforma a través de los cambios que vive la sociedad y el contacto con otras culturas, razón por la cual en este libro hay términos ancestrales y que eran usados en el Palenquero tradicional al lado de los términos nuevos acuñados por las nuevas generaciones, lo que nos da un ejemplo del dinamismo y versatilidad de esta lengua que no se ha dejado absorber por el español, pero si se ha transformado para subsistir y enriquecerse.

Con este libro de lectoescritura se da un paso más en ese camino iniciado por investigadores palenqueros y extranjeros, quienes con gran dedicación han logrado elaborar los léxicos y diccionarios, que han permitido dotar a esta lengua de una gramática y una estructura propia, ahora debemos trabajar para que todos los palenqueros aprendan a leer y escribir en su lengua ancestral, la cual hace parte hoy de la maravillosa y rica cultura popular de nuestro país.

2. Plan De Trabajo En Implementación Del Modelo Educativo Transformemos Educando Para Ciclo I En Cartagena, Departamento Bolívar el 29 de Junio de 2.011 se suscribió el convenio de prestación de Servicio entre la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos y El Departamento de Bolívar, con el objeto de implementar el Modelo Educativo Transformemos Educando para la atención de 500 jóvenes y adultos mayores de 13 años de la población vulnerable del corregimiento de Palenque, los cuales requieren iniciar aprender a leer y a escribir en su Idioma Nativo el Palenquero y en el idioma oficial colombiano el español mediante la implementación de los ciclo lectivo I (grados 1º, 2º y 3º) de educación básica primaria en el periodo académico de 2.011, estudiantes que deben estar debidamente matriculados en las Instituciones Educativas oficiales, y registrados en la matrícula SIMAT, para lo cual La Fundación para el Desarrollo Social Transformemos, desarrolla el plan de trabajo teniendo en cuenta seis aspectos fundamentales para la Implementación de Modelo de la Siguiete Manera:

2.1. Definición y Estructura de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos:

El Sistema Educativo Transformemos Educando y el modelo educativo Transformemos Educando conforman un sistema educativo que se articula con los sistemas educativos regionales, con currículos contextualizados para cada cultura, un sistema de mediaciones didácticas que incluye la tecnología de la informática y las comunicaciones, en horarios flexibles. Promueve desarrollo humano y social sostenible y sustentable, desde la vida cotidiana de los estudiantes y las comunidades vulnerables, vinculándolos al sistema educativo formal, mediante una gran red de relaciones pedagógicas que incluyen la interactividad de la informática y las comunicaciones en los entornos escolares y las comunidades, para transformar a los estudiantes en generadores de desarrollo y gestores de paz.

Para el Desarrollo de los proyectos la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos pone al servicio un equipo multidisciplinario altamente capacitado y orgánicamente estructurado en las áreas Dirección, Revisoría Fiscal, pedagogía, investigación, administrativas, humanas, tecnológicas y operativas.

2.2. Proyecto Educativo Institucional del Sistema Interactivo Transformemos Educando y Modelo Educativo Transformemos Educando

En la implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando se hace indispensable la articulación del Proyecto Educativo de cada Institución donde se implemente el Modelo con el Proyecto Educativo del Sistema Educativo Transformemos en cual se desarrolla en la fundamentación, la organización y la estructura del Sistema Interactivo Transformemos Educando; describe las diversas mediaciones didácticas y el plan de estudios para la educación básica y media. Además, aborda los elementos básicos para su implementación ajustado a las normatividad vigentes para la educación Formal de las poblaciones de Jóvenes y Adultos en condiciones de Vulnerabilidad (Constitución Nacional; Ley General de Educación Ley 115 del 94, Decreto 3011 del 97 y demás referentes legales Nacionales e Internacionales).

2.3. Diseño Operativo Pedagógico.

Con fundamento en el Proyecto Educativo Institucional del Sistema Interactivo y Modelo Educativo Transformemos Educando, se determinan las acciones pedagógicas que deben desarrollarse por parte de la Secretaría de Educación, la Institución Educativa Benkos Bioho, los Docentes Transformadores/as, la comunidad y la Fundación de forma interrelacionada, con el fin de lograr la eficiente y eficaz implementación del Sistema.

2.4. Formación permanente de docentes Transformadores y Transformadoras y prácticas pedagógicas.

A partir de la fundamentación consolidada en el Proyecto Educativo Institucional, se establece que las necesidades de aprendizaje de los jóvenes y adultos requieren un equipo de profesionales en educación, formados y especializados, por ello, la Fundación Transformemos adelanta un Plan de Formación Permanente de Docentes con énfasis en alfabetización educación básica y media, Transformado Educadores, el cual consta de 200 horas divididas en seminarios, redes pedagógicas, que se desarrolla a lo largo del ciclo lectivo especial integrado, con los énfasis que la población docente regional requiere. La formación se pone en práctica y evalúa en las aulas, a través del ejercicio docente, en un contexto de reflexión-acción-reflexión constante.

2.5. Diseño Operativo Administrativo

En la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos, hemos establecido una serie de procedimientos administrativos, que nos permiten hacer el seguimiento operativo del proceso, en lo referente a la articulación operativa con la Secretaría de Educación y las Instituciones Educativas en la cual se consolida la información el proceso y se elaboran las bases de datos entre otras la matrícula de los estudiantes la conformación de grupos, la contratación de los docentes, entrega de mediaciones didácticas impresas e interactivas, el seguimiento de la asistencia y la evaluación de los estudiantes y elaboración de Informes requeridos dentro de la ejecución del proyecto

2.6. Diseño Operativo y Financiero

De acuerdo con el Proyecto Educativo Institucional, de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos realiza la vigilancia control de los costos e inversiones del proyecto con el objeto de aplicar, optimizar y cuidar los recursos financieros los cuales se utilizan única y exclusivamente al desarrollo y ejecución de las actividades del contrato.

2.7. Cronograma de Actividades a Desarrollar

Para el cumplimiento de los objetivos trazados en la implementación del modelo es necesario realizar un cronograma de actividades para el año 2.011, en el cual se describen en forma progresiva las acciones trazadas y a realizar para la implementación del Modelo Transformemos Educando, asegurando el Desarrollo del programa dentro de los términos pactados en el contrato y como parte de las obligaciones del contratista.

MUNICIPIO DE SAN BASILIO DE PALENQUE				
CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES CONVENIO				
IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO				
CICLOS 1 ALFABETIZACION DE JOVENES Y ADULTOS				
No.	ACTIVIDAD	RESPONSABLE	DURACIÓN (Días)	*FECHA
1	Firma del Convenio	Fundación para el Desarrollo Social Transformemos, Departamento de Bolívar	1	Julio de 2011
2	Entrega de Reporte de SIMAT	Secretaria de Educación Departamental	1	25 de julio de 2011
3	Plan de Trabajo	Fundación para el Desarrollo social Transformemos	1	26 de Julio de 2011
4	Conformación de Grupos de acuerdo con el registro SIMAT	Fundación para el desarrollo social Transformemos y las instituciones Educativas	2	27 y 28 de Julio de 2.011
5	Reunión Rector Institución Educativa	Fundación para el desarrollo social Transformemos	1	30 de Julio de 2011
6	Selección de Docentes	Secretaría de Educación e Instituciones	3	27 al 29 de Julio de 2.011

		Educativas y Fundación Transformemos		
7	Contratación de docentes seleccionados junto con los rectores , los cuales deben presentar el aval de cada Institución Educativa y el SIMAT del ciclo y curso que van a dictar	Fundación para el desarrollo social Transformemos y las instituciones Educativas	2	29 y 30 de Julio de 2011
8	Red pedagógica de inicio	Fundación para el desarrollo social Transformemos	2	30 de Julio de 2011
9	Entrega de Mediciones Didácticas impresas a docentes	Fundación para el desarrollo social Transformemos	1	30 de Julio de 2011
10	Primer día de clase	Fundación para el Desarrollo Social Transformemos y Docentes Transformadores	1	01 de Agosto de 2.011
11	Entrega de Mediciones Didácticas impresas a estudiantes	Fundación para el Desarrollo Social Transformemos y Docentes Transformadores	5	01 al 05 de Agosto de 2011
12	Verificación de Matricula	Fundación para el desarrollo social Transformemos Rectores y docentes de las I.E.	30	Del 25 al 30 de Agosto de 2011
13	Red de Seguimiento y visita a I.E.	Fundación para el desarrollo social Transformemos	1	26 de Agosto de 2011
14	Red de Seguimiento y visita a I.E.	Fundación para el desarrollo social Transformemos	1	26 de Septiembre de 2.011
15	Primer pago Docentes	Rectores I.E. Y Fundación para el desarrollo social Transformemos	4	2 meses después del inicio de clases
16	Entrega de novedades de Matricula a las Instituciones Educativas y Horarios	Fundación para el desarrollo social Transformemos e Instituciones Educativas	60	60 Días calendario a partir de la fecha de inicio de clases

17	Red de Seguimiento y visita a I.E.	Fundación para el desarrollo social Transformemos	1	26 de Noviembre de 2.011
18	Segundo pago Docentes	Rectores I.E. Y Fundación para el desarrollo social Transformemos	8	4 meses después del inicio de clases
19	Seguimiento Asistencia Estudiantes	Fundación para el desarrollo social Transformemos e I.E	5	4 meses después del inicio de clases
20	Informe Trimestral de evaluación de estudiantes	Fundación para el desarrollo social Transformemos e I.E	5	4 meses después del inicio de clases
21	Red de Seguimiento y visita a I.E.	Fundación para el desarrollo social Transformemos	1	26 de Diciembre de 2.011
22	Tercer Pago Docentes	Rectores I.E. Y Fundación para el desarrollo social Transformemos	8	6 meses después del inicio de clases
23	Informe Trimestral de evaluación de estudiantes	Fundación para el desarrollo social Transformemos e I.E	5	6 meses después del inicio de clases
24	Informes evaluación final de estudiantes Promovidos, no Promovidos y Retirados	Instituciones Educativas y Fundación para el desarrollo social Transformemos	15	6 meses después del inicio de clases
25	Informe Final Actividad Académica 2011	Fundación para el desarrollo social Transformemos	8	Al termino de las actividades Académicas

Fuente: Centro de Información de Contratación y Seguimiento Fundación Transformemos

* (Las fechas del cronograma propuesto pueden variar, debido a que la experiencia de trabajo con población vulnerable, nos ha permitido detectar las siguientes situaciones como agentes externos que alteran nuestras actividades: Desplazamiento forzoso, conflicto armado, acciones de grupos al margen de la ley, cierre eventual de Instituciones Educativas, y otros factores de orden climático como fuertes lluvias, inundaciones, deslizamientos de tierra.)

IV. DESARROLLO DE ACTIVIDADES EN LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROGRAMA

3. FOCALIZACIÓN DE ESTUDIANTES

El proceso de focalización de los estudiantes se fundamentó en la motivación y sensibilización permanente que hizo la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos en las Comunidades del Corregimiento de Palenque, con el apoyo de las Institución Educativa Benkos Bioho, quienes se han preocupado por el Desarrollo Integral de esta comunidad. En este sentido se ha visto reflejado el interés de los jóvenes y adultos de iniciar los estudios de educación básica primaria en la lengua Palenquera y en el Idioma Español en ciclo I; razones que han justificado la identificación de 500 estudiantes que fueron las bases esenciales para la implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en el Corregimiento de Palenque

MUNICIPIO DE SAN BASILIO DE PALENQUE - BOLÍVAR
IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO

INFORMACIÓN GENERAL DEL CONVENIO CONVENIO CON EL DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR	
NUMERO DEL CONTRATO O CONVENIO	1
CICLOS A ATENDER	1
NUMERO DE ESTUDIANTES FOCALIZADOS	500
No. MUNICIPIOS Y/O CORREGIMIENTOS DE COBERTURA	1
No. INSTITUCIONES EDUCATIVAS DONDE SE IMPLEMENTA EL MODELO	1
No. De DOCENTES CONTRATADOS	19
No. De GRUPOS CONFORMADOS	19

Fuente: Centro de Información de Contratación y Seguimiento Fundación Transformemos

4. CONFORMACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE GRUPOS

Realizado el proceso de focalización de los estudiantes de acuerdo con sus niveles de escolaridad, se conformaron 20 grupos con 25 estudiantes en promedio atendiendo los criterios de número de estudiantes por grupo e Institución Educativa (IE).

MUNICIPIO DE SAN BASILIO DE PALENQUE - BOLÍVAR IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO CONFORMACIÓN DE GRUPOS AÑO 2.011 CONVENIO CON EL DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR			
<i>INSTITUCIONES EDUCATIVAS</i>	<i>SEDE</i>	<i>CICLO 1</i>	<i>GRUPOS</i>
TOTALES	1	20	20
BENKOS BIOHO	PRINCIPAL	20	20

Fuente: Centro de Información de Contratación y Seguimiento Fundación Transformemos

5. MATRICULA DE ESTUDIANTES

Durante el proceso de matrícula la Institución Educativa contó con la participación activa de la Secretaría de Educación del Departamento de Bolívar en el acompañamiento y resolución oportuna de dudas e inquietudes frente a la inscripción y matrícula en el SIMAT.

Es de resaltar que el rector cumplió un papel importante en el proceso, en la legalización de la situación académica de sus estudiantes, participaron en la revisión de documentos, organización de carpetas y legalización del libro de matrícula de IE, etapas que contaron con el acompañamiento de la Fundación Transformemos.

6. VERIFICACIÓN DE LA MATRICULA SIMAT

Dado el carácter de confidencialidad y veracidad que el Ministerio de Educación Nacional (MEN) otorgó al SIMAT, se concibe este proceso de responsabilidad exclusiva de las IE bajo la supervisión directa de las SED. En este sentido, el papel de Transformemos como operador contratado para implementar el Modelo Educativo Transformemos Educando en la población de jóvenes y adultos debidamente matriculada, consiste en verificar la matrícula en terreno y constatar que el número de estudiantes contratado corresponde al número de personas que asisten a las aulas de clases.

No obstante, y conocedores de la importancia en la formalización de la educación de adultos, la Fundación realiza un acompañamiento permanente a las IE que le permite verificar los datos de los estudiantes, realizar informes de novedades en la matrícula a fin de depurar el SIMAT en los casos de deserción, corrección y

actualización de datos personales. Este control se realiza conjuntamente con los encargados del SIMAT de cada IE, lo cual es garante para la consolidación de datos estadísticos claros y confiables que permiten a la Secretaría de Educación la toma de decisiones con respecto a posibles irregularidades que se presenten durante el proceso académico.

Cabe anotar como resultado de este proceso conjunto se han registrado al 10 agosto de 2011 en el SIMAT 500 estudiantes de ciclo I para iniciar su educación básica primaria.

MUNICIPIO DE SAN BASILIO DE PALENQUE - BOLIVAR
IMPLEMENTACION DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO
REGISTRO SIMAT AÑO 2.011

CICLOS	Ciclo 1	TOTAL
No. Estudiantes	500	500

Fuente: SIMAT corte de Agosto de 2011

7. COBERTURA

El Modelo Transformemos para este convenio se implementa en la Institución Educativa Benkos Bioho donde se matricularon y atienden 500 estudiantes bajo el Modelo Educativo Transformemos Educando en el Corregimiento de Palenque en el Departamento de Bolívar. Esta información será próximamente verificada, tal y como se expresó en el punto anterior, para lo cual se cuenta con la participación activa del rector y docentes Transformadores que facilitarán el cruce de información entre las listas oficiales entregadas por la Secretaría de Educación y los listados de estudiantes que asisten a las clases en sus horarios y sitios programados. Posteriormente, se pretende que la corroboración en terreno de la matrícula pueda ser validada por la Secretaría de Educación y se pueda emitir la certificación oficial al respecto.

A continuación se detalla la cobertura estudiantil y ciclos:

MUNICIPIO DE SAN BASILIO DE PALENQUE - BOLÍVAR
IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO
ESTUDIANTES FOCALIZADOS POR INSTITUCIÓN EDUCATIVA
CONVENIO CON EL DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR

INSTITUCIONES EDUCATIVAS	CICLO 1	ESTUDIANTES
TOTALES	500	500
BENKOS BIOHO	500	500

Fuente: Centro de Información de Contratación y Seguimiento Fundación Transformemos

8. REUNIÓN CON RECTORES

El desarrollo del modelo Interactivo Transformemos Educando tiene uno de sus pilares en la motivación y movilización de la comunidad educativa, así como en el fortalecimiento de la institucionalidad, todo lo cual gira alrededor de la Institución Educativa y sus directivas, quienes están llamados a asumir la dirección del proceso, como respuesta a la comunidad a la que se debe a través de la armonización del PEI de jóvenes y adultos del modelo Transformemos Educando con el de la Institución.

Bajo esta perspectiva, y en cumplimiento de su función social, el Estado a través de las instituciones Públicas cumple con el mandato constitucional de la educación para todos, y en concordancia con las metas de la UNESCO, que enfatiza en la premisa de que la educación debe ser para toda la vida y que la educación de jóvenes y adultos es fundamental para superar el subdesarrollo

Por lo anterior, la Fundación viene realizando desde principio de esta vigencia un programa de sensibilización y capacitación en la implementación del Modelo Transformemos con el rector de la Institución Educativa. Dentro de las líneas de acción del programa se efectuarán visitas institucionales cuyo objetivo central es socializar nuestra propuesta pedagógica con los rectores mediante la creación de espacios de formación y debate

en torno a la implementación del Modelo Transformemos. De igual manera, se acompaña a la comunidad educativa en cabeza del Rector en la armonización y contextualización del PEI Transformemos con el PEI de la Institución Educativa.

En esta línea de argumentos, la Fundación realiza un acompañamiento efectivo a las directivas institucionales para la selección de docentes atendiendo criterios por perfiles y experiencia, designación de carga académica y la elaboración de la malla docente.

8.1. Descripción del evento

En la Institución Educativa Benkos Bioho del Corregimiento de Palenque, Municipio de Mahates en el Departamento de Bolívar, se adelantó un encuentro con el Rector de la IE. Donde se implementará el Modelo Educativo Transformemos Educando en donde se le hizo entrega de la información y se le retroalimentó en los espacios abordados en dicho encuentro. La intención de este informe es presentar las temáticas abordadas en la reunión y el material entregado al rector, actividad que estuvo coordinada por el grupo de talleristas y la Coordinación Regional de la Fundación Transformemos.

8.2. Objetivos de La Reunión de Rectores

Objetivo General de la Reunión de Rectores

Generar espacios de encuentro, seguimiento y refuerzo en torno al proceso de armonización del Proyecto Educativo Institucional con los Rectores de las instituciones educativas donde se implementará el Sistema Interactivo Transformemos Educando.

Objetivos Específicos

Sensibilizar a los Rectores sobre la importancia de llevar a cabo la armonización del Proyecto Educativo Institucional.

Explicar las fases del proceso de armonización del Proyecto Educativo Institucional.

Presentar el plan de trabajo correspondiente los ciclos lectivos especiales integrados, al igual que el cronograma de armonización.

Material entregado

Material
Cuadernillo de armonización del Proyecto Educativo Institucional
CD con información del Proyecto Educativo Institucional
Agendas 2011

9. CONTRATACIÓN DE DOCENTES

La contratación de docentes se realizó de acuerdo con los 20 grupos conformados en la Institución Educativa en las que se focalizaron los estudiantes, previa validación de los listados de estudiantes registrados en el SIMAT y entregados oportunamente por la Secretaría de Educación.

En primer lugar se realizó una convocatoria abierta para la consecución de las hojas de vida, posteriormente se efectuó la selección de docentes con apoyo directo del rector de la IE y la Secretaría de Educación, previo cumplimiento de los requisitos exigidos por la Fundación para ser docente transformador como son el perfil del docente, formación y la experiencia, además de solicitar el aval del rector en el cumplimiento de los requisitos para su contratación.

Como consideraciones especiales del proceso de contratación, nos permitimos manifestarles que los contratos son previamente socializados con los docentes, haciéndoles la salvedad de que éstos se suscriben entre la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos y el docente seleccionado, y que son de prestación de servicios, que por su naturaleza, no implican vinculación laboral con la Fundación para el Desarrollo Social.

Una vez realizado el proceso anterior se efectuó la contratación de 19 docentes de los cuales implementará el Modelo Educativo Transformemos Educando para la atención 500 estudiantes de Ciclo I en Palenque:

MUNICIPIO DE SAN BASILIO DE PALENQUE					
IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO					
DOCENTES CONTRATADOS					
CONVENIO CON EL DEPARTAMENTO DE BOLIVAR					
CEDULA	APELLIDOS	NOMBRES	CICLO	AREA	INSTITUCION EDUCATIVA
3885259	REYES SALGADO	NICASIO	1	TODAS	BENKOS BIOHO
3885356	REYES MIRANDA	BERNARDO	1	TODAS	BENKOS BIOHO
3885484	PEREZ SALINA	MANUEL DEL CRISTO	1	TODAS	BENKOS BIOHO
7917396	REYES MIRANDA	JOSE DE LOS SANTOS	1	TODAS	BENKOS BIOHO
22804760	HERNANDEZ PEREZ	VICENTA	1	TODAS	BENKOS BIOHO
30854177	SIMARRA CERVANTES	ZAIDA	1	TODAS	BENKOS BIOHO
30871050	MÁRQUEZ SALAS	LOLY LUZ	1	TODAS	BENKOS BIOHO
30871188	SIMARRA HERNANDEZ	EUCARIS	1	TODAS	BENKOS BIOHO
30871620	PEREZ MIRANDA	DANY LUZ	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73006171	CASSIANI CERVENTES	ESPIFANIO	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73135857	CÁSSERES HERRERA	VICENTE	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73163395	CASSIANI ESTRADA	DIONISEL	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73506902	HERNANDEZ HERAZO	DELIO ENRIQUE	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73506913	CASSERES REYES	LAURO DIONISIO	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73507930	CASERES FLOREZ	JHON JAIRO	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73508139	HERNANDEZ VALDES	JORGE LUIS	1	TODAS	BENKOS BIOHO
73508514	PEREZ HERRERA	CARLOS ANTONIO	1	TODAS	BENKOS BIOHO
1048933148	SALINAS PEREZ	JOSE MANUEL	1	TODAS	BENKOS BIOHO
1048933186	HERAZO CASSIANI	LUIS ALBERTO	1	TODAS	BENKOS BIOHO

Fuente: Centro de Información de Contratación y Seguimiento Fundación Transformemos

10. ENTREGA DE MEDIACIONES DIDÁCTICAS

Dentro de la implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando y Sistema Educativo Transformemos Educando y como parte integral del modelo se hace entrega de las mediaciones didácticas las cuales tienen las siguientes características:

10.1. MEDIACIONES DIDÁCTICAS IMPRESAS:

Para la implementación del Modelo se hizo entrega a cada estudiante de un texto por grado más la cartilla de Palenque, impresos en policromía de alta calidad y regionalizados lo que facilita y hace más ameno el aprendizaje para nuestros estudiantes, en total se hizo entrega de 500 juegos de libros compuestos por libro Grado 1, Libro Grado 2, Libro Grado 3 y una cartilla de la Lengua Palenque para un total de 2.000 libros entregados, es decir 4 libros para cada estudiante.

MUNICIPIO DE SAN BASILIO DE PALENQUE - BOLÍVAR					
IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO					
ENTREGA DE MEDIACIONES DIDÁCTICAS IMPRESAS					
CONVENIO CON EL DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR					
CICLOS	Ciclo 1				TOTAL
JUEGOS	500				500
GRADOS	CARTILLA LENGUA PALENQUE	GRADO 1°	GRADO 2°	GRADO 3°	4
LIBROS	500	500	500	500	2.000

Fuente: Centro de Información de Contratación y Seguimiento Fundación Transformemos

11. CAPACITACIÓN DE DOCENTES

En la Fundación Transformemos la formación de los docentes es un proceso continuo, que se lleva a cabo durante toda la vigencia del contrato. Este proceso está conformado por las siguientes etapas: Red de inicio o taller de inducción docente, redes pedagógicas y red de cierre, las cuales son complementadas con los seguimientos institucionales y pedagógicos que permiten acompañar el proceso educativo.

A continuación se detallan los aspectos de mayor relevancia de la Red de inicio realizada en la capital del Departamento del Meta:

11.1. Descripción del evento de formación docente

En el Corregimiento de Palenque se llevó a cabo la Red Pedagógica de Inicio, que se constituye como un espacio de intercambio de experiencias y significados en donde los docentes Transformadores/as conocen, caracterizan, planean y retroalimentan el modelo educativo, la práctica pedagógica, el quehacer docente, en relación al para qué educamos a los jóvenes y adultos con base en la estrategia pedagógica que se caracteriza por la pertinencia y flexibilidad del modelo de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos Educando.

Entre los días 30 y 31 de Julio de 2011 encuentro con los 20 docentes, que implementarán el Sistema Educativo Transformemos Educando; este espacio estuvo dirigido por el grupo de talleristas del Equipo Pedagógico, con el fin de desarrollar las temáticas de formación para los docentes que implementarán el Modelo Educativo en ciclo I.

Los docentes asistentes se relacionan en el siguiente cuadro:

CEDULA	APELLIDOS	NOMBRES	CICLO
3885259	REYES SALGADO	NICASIO	1
3885356	REYES MIRANDA	BERNARDO	1

3885484	PEREZ SALINA	MANUEL DEL CRISTO	1
7917396	REYES MIRANDA	JOSE DE LOS SANTOS	1
22804760	HERNANDEZ PEREZ	VICENTA	1
30854177	SIMARRA CERVANTES	ZAIDA	1
30871050	MÁRQUEZ SALAS	LOLY LUZ	1
30871188	SIMARRA HERNANDEZ	EUCARIS	1
30871620	PEREZ MIRANDA	DANY LUZ	1
73006171	CASSIANI CERVENTES	ESPIFANIO	1
73135857	CÁSSERES HERRERA	VICENTE	1
73163395	CASSIANI ESTRADA	DIONISEL	1
73506902	HERNANDEZ HERAZO	DELIO ENRIQUE	1
73506913	CASSERES REYES	LAURO DIONISIO	1
73507930	CASERES FLOREZ	JHON JAIRO	1
73508139	HERNANDEZ VALDES	JORGE LUIS	1
73508514	PEREZ HERRERA	CARLOS ANTONIO	1
1048933148	SALINAS PEREZ	JOSE MANUEL	1
1048933186	HERAZO CASSIANI	LUIS ALBERTO	1

La Red de INICIACIÓN DEL PROCESO DE EDUCACIÓN BILINGÜE EN PALENQUE E INDUCCIÓN DE DOCENTES, contó con la participación de los 20 docentes de los ciclos I relacionados en la parte superior.

La instalación del evento se inició a las 11:00 a.m., en el auditorio de la Casa de la Cultura de Palenque. Se contó con la participación del Gobernador de Bolívar, Dr. Alberto Bernal Jiménez; la rectora de la IE Benkos Biohó, Lic. Meyra González; el Lic. Sebastián Salgado Representante del Consejo Comunal de Palenque; Lic. Alfonso Cassiani coordinador Proyecto Palenque- Fundación Transformemos; Lic. Basilia Perez, coordinadora de Transformemos en Palenque; Rodolfo Ardila Cuesta, Director de Desarrollo Social de Transformemos; Aurora Carrillo Gullo, Directora Ejecutiva de Transformemos y Diana Barraza Quiroz, coordinadora regional del Distrito de Cartagena.

El protocolo del orden del día, estuvo orientado inicialmente con la entonación de los himnos de Colombia y el himno del corregimiento de Palenque, dirigido a capela por su autor Justo Valdés.

Las intervenciones de las personalidades invitadas al evento, giraron en torno a resaltar la importancia de la visibilización de la lengua palenquera y al aporte significativo que realiza la Fundación Transformemos en el rescate y difusión de la misma. Por otro lado se instó a los presentes a participar activamente en la ejecución de estrategias organizativas, pedagógicas y administrativas del Proyecto de Palenque.

En este orden, la Directora Ejecutiva de Transformemos hace entrega oficial de la cartilla Son ri tambó/son de tambores al Departamento de Bolívar. El gobernador recibió con beneplácito este documento que fue cuidadosamente escrito en varias voces y con diversas miradas, en donde intervinieron hijos nativos del hermoso Palenque y nuestra Directora Ejecutiva que la impregnó de los elementos fundamentales del Modelo Educativo Transformemos Educando.

Continuando con el rescate de los ritos religiosos de la cultura afrodescendientes, se contó con la participación de la señora María Concepción Navarro, persona encargada de dirigir la ceremonia del santiguado, deseando buenos augurios al proceso de educación bilingüe y santiguando a los invitados especiales y a la comunidad en general.

Finalmente, la Coordinadora Regional Diana Barraza, continuó con la designación del tallerista que le correspondía continuar con el proceso de formación de los docentes de Palenque, en la educación bilingüe e inducción de la implementación del Modelo Educativo Transformemos.

11.2. Objetivos de la Capacitación de Docentes

Objetivo General

Fortalecer la visibilización de la lengua de palenque y el afianzamiento de la cultura de la diáspora africana de Palenque, mediante el intercambio cultural y pedagógico en el proceso de educación bilingüe e inducción de los docentes y estudiantes del Modelo Educativo transformemos del Corregimiento de Palenque.

Objetivos Específicos

- Visibilizar la lengua de Palenque, a través de la aplicación de situaciones de aprendizajes que faciliten el proceso de la educación bilingüe, en contextos comunicativos que permitan el intercambio de las gramáticas de las lenguas palenquera y la del español.
- Profundizar en los conocimientos de la fundamentación del Modelo Educativo Transformemos, tendiente a generar espacios de construcción colectiva de saberes que afiancen las estrategias curriculares en lo que hace referencia a la pluriculturalidad y pluriethnicidad.
- Resignificar las conceptualizaciones de la Etnoeducación y la Legislación en Etnoeducación, a través de la puesta en práctica de intercambios de conocimientos, donde se identifique los rasgos identitarios de la diáspora africana de Palenque, que faciliten el intercambio de precisiones entorno a esta significativa cultura.
- Reflexionar en el contexto y problemática de la Etnoeducación, mediante la resignificación de del contexto histórico donde se enmarca la construcción de la nación colombiana, en la que participaron las poblaciones negras con una expresión sociocultural propia que permita el desarrollo de procesos de afianzamiento en torno a esta cultura.
- Profundizar los conocimientos en la introducción de la gramática de la lengua palenquera como instrumento de transcendencia cultural en los procesos comunicativos de la educación bilingüe a través, del intercambio de aportes significativos en la fonología, morfosintaxis y semántica.
- Visibilizar los saberes y cosmovisiones de los afrodescendientes, problematizando los estereotipos y diversas formas de estigmatización que se han construido sobre ellos, a fin de construir colectivamente la resignificación de los rasgos culturales de la región de Palenque.
- Favorecer espacios de formación intercultural a partir de la enseñanza de los saberes previos y cosmovisiones de los afrodescendientes, que faciliten la educación bilingüe como estrategia de significación de los elementos culturales pertinentes con las estrategias curriculares del Modelo Educativo Transformemos.

11.3. Síntesis temática, metodología y resultados

Síntesis de la estructura formativa asociada al Modelo Educativo Transformemos Educando

Temáticas	Objetivos	Actividades	Piensa y actúa	Comunica tus ideas	Resultados
<p>Organización y estructura del Sistema Interactivo Educar ¿Para qué? Estrategia Curricular Objetivos generales y específicos</p>	<p>Reflexionar acerca de la educación de jóvenes y adultos. Socializar la estructura curricular del Sistema Interactivo Transformemos Educando Comprender los objetivos del Modelo Transformemos y su concreción en la praxis docente</p>	<p>Socialización de los objetivos generales y específicos del modelo Transformemos Educando por parte del tallerista responsable</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Analice detenidamente el Formato No. 1, el cual detalla los objetivos generales con sus respectivos objetivos específicos • Diligencie con un ejemplo el espacio “cómo se evidencia en la práctica”. En este espacio se busca que los docentes se apropien de los fines que persiguen el Modelo y la forma práctica que nos conducen a lograrlos. 	<p>En plenaria exponga sus ideas y escuche atentamente lo que sus compañeros propusieron. Saque sus propias conclusiones.</p>	<p>En el encuentro de saberes multiculturales y multiétnicos de la primera red del proceso de la educación bilingüe e inducción de los docentes de Palenque, se percibió el sentir del docente afrodescendiente en torno a la reafirmación de su rol como docente en un proceso de educación bilingüe que facilite el intercambio de varias lenguas como reflejo del afianzamiento y divulgación de la lengua palenquera y el español, conjugados en los sistemas y las diversas relaciones que surgen en la dinámica de interacción de los actores que hacen parte del Modelo Educativo transformemos. Desde esta óptica, es transcendental hacer alusión a las precisiones que abordaron los docentes participantes en la fundamentación del Modelo Educativo Transformemos. En el primer aparte, se abordó la significación de los interrogantes ¿Qué es educar?, ¿Educar para qué?, ¿De qué manera educamos?, ¿Qué agentes están involucrados en la educación?, ¿Cuál es la intención comunicativa? Frente a estos interrogantes se pudo evidenciar que las conceptualizaciones de los docentes precisan la formación como un proceso de reflexiones</p>

					<p>permanentes, en donde se realiza una lectura crítica acerca de la formación como herramienta de intercambio de conocimientos previos y construcción de los saberes multidisciplinares, que permitan desarrollar competencias, habilidades y destrezas en la aplicación de los conocimientos en múltiples contextos y situaciones de análisis de casos, que hacen referencia a las novedades que surgen en el contexto sociocultural de los estudiantes.</p> <p>Continuando con los aportes, en el desarrollo analítico del interrogante ¿De qué manera educamos?, el debate se centró en la formación de jóvenes y adultos, apuntando a la aplicación de estrategias lúdicas, recreativas y artísticas con una estructura pedagógica-cultural donde los docentes y estudiantes se apropien de la tradición oral, la cuentearía, historias de vida, situaciones de la vida diaria y aportes significativos en los componentes gramaticales de la lengua palenquera, para la consecución del mejoramiento de la calidad de vida y generar procesos de cambios en torno al desarrollo social de la comunidad de Palenque</p>
Conceptos de Flexibilidad y pertinencia	Profundizar los conceptos de flexibilidad y pertinencia atendiendo su	<ol style="list-style-type: none"> 1. Socialización de los conceptos por parte del tallerista 2. A manera de conversatorio el 	<ul style="list-style-type: none"> • Lea y analice en su grupo de trabajo el relato autobiográfico que le asignó su tallerista. 	<ul style="list-style-type: none"> • Un representante de cada grupo expondrá a sus compañeros los apartes de la 	<p>En este espacio de participación conjunta, se construyeron los conceptos de flexibilidad y pertinencia desde la visión de los docentes de Palenque y los</p>

	<p>relación con el Modelo Transformemos y el Sistema de Educación formal</p>	<p>tallerista unificará criterios con los docentes en torno a los dos conceptos</p> <p>3. Entrega de relatos autobiográficos por grupo para lectura</p> <p>4. Entrega de un hoja en blanco por docente</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifique en el texto las veces en que su autor hace referencia a los conceptos de pertinencia y la flexibilidad. • Construya un texto individual que contenga un ejemplo donde se pueda evidenciar los conceptos de pertinencia y flexibilidad 	<p>lectura en donde se identificó los conceptos de pertinencia y flexibilidad.</p> <p>Socialización de algunos ejemplos contruidos por los docentes</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exponer en un lugar visible los textos elaborados por los docentes. 	<p>lineamientos del decreto 3011/97 y la significación desde la perspectiva de la contextualización de los contenidos de las estrategias curriculares del Modelo Educativo Transformemos, como resultado de esta interacción se identificaron que los rasgos identitarios de la cultura afrodescendiente afianzan los procesos de formación de los estudiantes transformadores en la visibilización de los elementos como:</p> <p>La Familia o Parentela Extendida</p> <p>En este aspecto los docentes y estudiantes en su mayoría son de la misma familia, permitiendo la motivación, el compromiso y el entusiasmo en los procesos pedagógicos.</p> <p>Seguidamente se hizo a la valoración de la amistad y la hospitalidad. Dentro de esta perspectiva, los fuertes lazos afectivos se convierten en una herramienta eficaz en la concertación de responsabilidad y horarios adecuados en el marco del desarrollo del proceso pedagógico.</p> <p>Por otra parte, el valor del respeto por los mayores, que se encuentra ampliamente arraigado en esta cultura favorecerá el establecimiento de normas, respeto y tolerancia en los procesos de asimilación de los rasgos culturales y aportes lingüísticos de la lengua de palenque, dándole relevancia y</p>
--	--	--	--	---	--

					<p>transcendencia a la construcción colectiva de nuevos términos, que enriquezcan la lengua de Palenque y la visibilización de la etnoeducación como herramienta de identificación y afianzamiento de los rasgos afrodescendientes.</p> <p>Continuando con la significación del término de pertinencia, se colocó el acento en los referentes de la multiculturalidad y multiétnicidad, que permitieron la profundización de conocimientos en las generalidades de la cultura de la región de Palenque resaltando los siguientes rasgos:</p> <ul style="list-style-type: none"> *El sentido de la alegría *Música, danza e instrumentos musicales propios de la región. *El disfrute sensual de la música *La celebración de la memoria de los difuntos. *El sentido de la vida comunitaria y solidaria. <p>Los anteriores rasgos se aplicaron como referentes conceptuales en la construcción colectiva de los conocimientos cotidianos y los conocimientos sistematizados, que hacen parte de la estrategia curricular del Modelo Educativo Transformemos Educando, visionando la articulación de la contextualización de los procesos pedagógicos del Modelo Educativo Transformemos con el bagaje cultural de los docentes y estudiantes de Palenque.</p>
--	--	--	--	--	--

					Después del despliegue creativo y productivo en el diseño del mural pedagógico, es interesante resaltar que las palabras utilizadas para mencionar los temas del mural fueron escritas en lengua palenquera con su respectiva traducción en español, además se notó un interés y entusiasmo en los docentes durante el desarrollo de la actividad.
Cronograma plan macro del ciclo y cronograma de trabajo del ciclo	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollar la planeación estratégica del ciclo teniendo en cuenta los procesos de matrícula, entrega de material, asistencia a encuentros formativos, entrega de evaluaciones y compromisos con las IE • Comprender la estructura curricular del Modelo Transformemos que permita la planeación eficaz de las sesiones de trabajo 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Socialización de pasos operativos (intensidad horaria, redes pedagógicas, entrega de documentos, evaluaciones, cuentas de cobro) por parte del tallerista 2. Elaboración conjunta (docentes-tallerista) del cronograma macro el cual debe contener el desarrollo de actividades distribuidas en el tiempo de duración del ciclo. 3. El tallerista presentará la conexión de la multimedia y los aspectos básicos de su manejo. Además proyectará el video tutorial a fin de los docentes adquieran 	<ol style="list-style-type: none"> 1. En plenaria organice con sus compañeros las actividades y compromisos que se llevarán a cabo durante el ciclo. 2. Tenga en cuenta que: son (4) los encuentros pedagógicos. <ul style="list-style-type: none"> ✓ Los pagos pueden oscilar entre dos o tres, para lo cual es necesario que usted haya asistido a la Red Pedagógica previamente y entregue su cuenta de cobro respectiva con los documentos anexos que le exige la Fundación ✓ Los seguimientos y visitas a las IE se realizarán durante el ciclo. ✓ Planee los tiempos de receso y Semana Santa 3. Revise los módulos. Analice detenidamente 	<p>Socialicen en plenaria el cronograma realizado.</p>	<p>En el momento de planear estratégicamente las actividades del ciclo, se tuvo en cuenta todos los aspectos que hacen referencia a la buena implementación y desarrollo del Modelo Educativo Transformemos Educando en la región de Palenque, así:</p> <p>*Redes pedagógicas:</p> <p>1 red de inducción: 23-24 de julio/11 30-31 de julio/11</p> <p>1 red de seguimiento: 26 de agosto/11</p> <p>2 red de seguimiento: 3 de octubre/11</p> <p>3 red de seguimiento: 3 de noviembre/11</p> <p>4 red de seguimiento: 16 de diciembre/11</p> <p>5 red de seguimiento: 27 de enero/11</p> <p>*Visitas de seguimiento a los procesos pedagógicos y administrativos.</p> <p>Todos los meses el coordinador administrativo del programa Transformemos de Palenque realizará seguimientos administrativos y pedagógicos a los</p>

		<p>las herramientas fundamentales para su desempeño.</p> <p>4. Organizar subgrupos de trabajo que permitan la revisión de los contenidos por textos y unidades</p> <p>5. Entregar a cada subgrupo el formato 2 -planeación de actividades pedagógicas-</p>	<p>las unidades temáticas con sus respectivos capítulos.</p> <p>Planee en su grupo de trabajo el tiempo necesario para desarrollar cada temática.</p> <p>5. Identifique las actividades que más se ajustan a cada temática. Tenga en cuenta que puede utilizar la guía docente o sus saberes previos.</p> <p>6. Seleccione las actividades pertinentes a los trabajos subgrupales y extra clases.</p> <p>7. Determine qué temas pueden ser transversales. Descríbalos en la parte inferior del formato.</p>		<p>grupos de los docentes transformadores.</p> <p>Después de las redes de seguimiento, se realizará por parte del pedagogo de transformemos un monitoreo al proceso pedagógico de los docentes de Palenque.</p> <p>En cuanto a las cuentas de cobro, los docentes de palenque, manifestaron sus expectativas frente a la posibilidad de que Transformemos les cancele bimensualmente, en razón, de que la mayoría de ellos no cuenta con otro ingreso y deben subsanar sus necesidades y compromisos familiares.</p> <p>*Actividades culturales: Los docentes del programa Transformemos de Palenque, acompañados por los estudiantes y comunidad educativa realizarán actividades folclóricas y culturales todos los meses, quedando organizado de esta manera:</p> <p>1 actividad cultural: 26 de agosto/11 2 actividad cultural: 30 de septiembre/11 3 actividad cultural:25 de noviembre/11 4 actividad cultural: 16 de diciembre/11 5 actividad cultural:27 de enero/11</p> <p>En este ámbito es significativo mencionar, que el maestro Justo Valdés, compositor reconocido de Palenque, quien es el compositor del himno de Palenque y el himno de</p>
--	--	--	---	--	---

					<p>Transformemos, será contratado por la Fundación Transformemos para formar a los docentes y estudiantes en el bagaje cultural de Palenque y la elaboración de instrumentos musicales (tambores).</p> <p>En este sentido, se tiene la proyección de crear estrategias pedagógicas que permitan el desarrollo de habilidades y destrezas en la profundización de los conocimientos de la cultura y la aplicación de los conceptos en los contextos de encuentros culturales, como la creación de coreografías de los bailes vernáculos de Palenque, elaboración de tambores, preparación de comidas autóctonas de la región y diseño de artesanías.</p> <p>*Organización Periódico Mural Bilingüe:</p> <p>El periódico mural Bilingüe, permitirá el afianzamiento de la educación bilingüe y la visibilización de la cultura palenquera a través de la actualización de los artículos acerca de las actividades culturales y pedagógicas que realicen los docentes y estudiantes del programa de Formación para jóvenes y adultos de la fundación Transformemos. Este medio de comunicación escrita de la lengua palenquera, se ubicará en la Inspección de Policía de Palenque. Además contará con la organización y planeación mensual</p>
--	--	--	--	--	--

				<p>del equipo de docentes de Palenque. Anexo el cronograma de actividades: Mes de agosto/2011: Nicasio Reyes Zaida Simarra Darlys Ramos Herrera Denis Cassiani Mes de septiembre/2011: Luis Herazo Zugey Pérez Luis Manuel Navarro Mes de octubre/2011: Loly Luz Márquez Pedro Márquez Yon Jairo Casseres Carlos Pérez Bernardino Reyes Mes de noviembre/2011: Espifanio Cassiani Jorge Hernández Eucaris Simarra Dani Luz Pérez</p> <p>En este orden de ideas, se socializó con los docentes el interés de la Fundación Transformemos de realizar un proceso de visibilización de los lugares representativos de Palenque, a través de la identificación con letreros en lengua palenquera. En este espacio, los docentes manifestaron que el material de los letreros fuera resistente a fin de poder garantizar su permanencia en el sitio elegido. Continuando con el contexto de la planeación de la sesiones de clase, los docentes analizaron las temáticas de los módulos del ciclo I, evidenciaron la contextualización de</p>
--	--	--	--	---

					<p>los conocimientos de las áreas obligatorias con los saberes cotidianos y rasgos de identificación de la cultura del distrito Especial de cartagenera y el departamento de Bolívar.</p> <p>Teniendo como base la pertinencia del contexto cultural de Palenque, planearon las primeras sesiones de la cartilla Son Ri Tambó/Son de Tambores, es importante resaltar que los docentes iniciaran el proceso pedagógico con la introducción de la cartilla de la lengua palenquera, seguidamente iniciaran el proceso de articulación con el módulo 1 del ciclo I, el tiempo de duración del desarrollo de la cartilla y el modulo I será de 3 tres meses, el módulo 2 en 1 mes y medio y el módulo 3 en 1 mes y medio.</p> <p>*Taller de Medios.</p> <p>La Fundación Transformemos formará a los docentes de Palenque en habilidades comunicativas, mediante la realización de un taller de medios que permitirá abrir un espacio radial en la emisora Marina Stereo (Malagana), para que los docentes transformadores potencien estas competencias comunicativas a través de la presentación de datos noticiosos en el ámbito cultural y pedagógico, propiciados por la Fundación Transformemos.</p> <p>*Capacitaciones maestro Justo Valdés:</p>
--	--	--	--	--	--

					<p>La Fundación Transformemos vinculó al maestro Justo Valdés, para que realice un proceso de profundización de las conceptualizaciones de los conocimientos de la cultura de Palenque y la elaboración de instrumentos musicales (tambores) con los estudiantes y docentes transformadores.</p> <p>*Grupo Folclórico y Danzas: Los docentes de Palenque, decidieron conformar un grupo de danzas, con los docentes a fin de ir preparándose y poder participar activamente en diversos escenarios representando a la Fundación Transformemos sede Palenque, los docentes son:</p> <p>Loly Luz Márquez Luis Alberto Herazo Episfanio Cassiani Bernardino Reyes Dani Luz Pérez Zaida Simarra Carlos Pérez.</p>
Competencias generales y básicas	<p>Comprender el enfoque de competencias desde la perspectiva del Sistema Interactivo Transformemos Educando</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conocer la estructura básica de una competencia 	<ol style="list-style-type: none"> 1. El tallerista proyectará los interrogantes alusivos a la temática. 2. Entregar hojas en blanco a cada docente. 3. El tallerista socializará los conceptos de habilidad y destrezas en el marco de la 	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexiones de forma individual acerca de los interrogantes planteados por el tallerista. • Escriba sus respuestas en la hoja en blanco. • Analice los conceptos de competencias, habilidades y destrezas. Genere una lluvia de ideas en su grupo en torno a estos conceptos. 	<p>Participa activamente en la lluvia de ideas propuesta por el tallerista</p> <p>Socialice en plenaria su trabajo.</p> <p>Participa activamente en plenaria</p>	<p>En la lectura crítica del análisis de la comprensión del enfoque de competencias, desde la perspectiva del Modelo Educativo Transformemos y el desarrollo de las Competencias de Etnoeducación, se tuvo la oportunidad de generar espacios de auto reflexión desde la óptica del conocimiento teórico-práctico del término de competencias, de la manera cómo se aplican las competencias en la</p>

	<p>identificando habilidades y destrezas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Construir el concepto de competencia 	<p>estructura básica de la competencia</p> <p>4. Dividir en subgrupos a los docentes. Entregar hojas en blanco a cada subgrupo</p> <p>5. El tallerista explicará el concepto de competencia</p>	<p>4. Seleccionen una competencia básica de cualquier área. Establezca habilidades y destrezas de esa competencia.</p> <p>Analice el concepto de competencia expuesto por el tallerista</p> <p>6. Construya su propio concepto de competencia</p>	<p>formación de jóvenes y adultos y los actores que intervienen en el proceso de evaluación del enfoque de competencias.</p> <p>En este espacio, se abordó el conocimiento de algunas bases conceptuales en torno a los interrogantes planteados en el desarrollo de la actividad, resaltando el interés que demostraron los asistentes de puntualizar en la visibilización de la lengua y la cultura de Palenque, como estrategias de apropiación de los elementos transcendentales en la resignificación de la historia y la articulación e interacción de los rasgos socioculturales de Palenque con los procesos pedagógicos del Modelo Educativo Transformemos, que faciliten el desarrollo de las competencias, las habilidades y destrezas, en las etapas del proceso de evaluación, tendientes a la formación de personas capaces de desarrollar pensamientos críticos, teniendo como referentes, al desarrollo humano y social desde la perspectiva de la construcción colectiva del desarrollo social de sus comunidades, tendientes al mejoramiento de la calidad de vida de los docentes y estudiantes transformadores.</p> <p>Por último, se abordaron las competencia en etnoeducación, en este espacio de encuentro de saberes y sentires, se generaron situaciones</p>
--	---	---	---	--

					<p>de aprendizajes significativas a través del desarrollo de la actividades de la organización e identificación de los estándares de las competencias en etnoeducación, que permitió el desarrollo artístico-cultural de los docentes de Palenque, mediante las representaciones de las temáticas:</p> <p>Como ejemplo se resalta la siguiente actividad académica:</p> <p>Factores de Organización: Multiculturalidad y pluriethnicidad. Estándar de Competencia: Visibilización de la diversidad. Subprocesos: Respeto las prácticas cotidianas diversas que se viven en el contexto donde vivo, en el marco de los derechos humanos. Nombre de la Actividad: AKSIÓN BO BILA RI PARAJE PALENKERO. (Lengua palenquera). ACCIONES Y VIDA DEL CONTEXTO PALENQUERO. (Lengua español). En las actuaciones de los personajes más representativos de la comunidad de Palenque en su vida cotidiana, se resalta el interés de resignificar las prácticas cotidianas de los siguientes personajes: Bracutilia: Vendedora de dulces Tía Macho: Esposa del Cho mane Cho mane: Ñequero Cho kru: Ñequero La China amada: Vendedora de Neque.</p>
--	--	--	--	--	---

					<p>Continuando con el desarrollo de la sesión, retomamos el orden así:</p> <p>Factores de Organización: Multiculturalidad y Pluriétnicidad.</p> <p>Estándares de Competencias: Afianzamiento de la Propia Identidad.</p> <p>Subprocesos: Identifico los valores culturales que fortalecen los lazos fraternales entre, como los afrodescendientes. Y los indígenas como parte de una comunidad en la nación.</p> <p>Nombre de la Actividad: INTERKKAMBIO KU UTO KUTTURA. (Lengua palenque). INTERCAMBIOS CULTURALES (Lengua español). UTO KUSA JUE MA OBJETIBO KI A CHITIA RI MA REPETO PO MA GENDE NGANDE I PO MA RIFERENTE KUTTURA KE TANDO ANDI KOLOMBIA. (Objetivo de la actividad en lengua palenquera). NUESTRO OBJETIVO TRATÓ DEL RESPETO POR LOS MAYORES, LA AUTONOMIA Y LAS DIFERENTES CULTURAS QUE EXISTEN EN COLOMBIA. (Lengua español). Rescatando los bailes típicos de la cultura WAYÚ de la región de la Guajira, a través de la CHICHA MAYA y bailes vernáculos de Palenque como el PAVO Y LA PAVA.</p>
--	--	--	--	--	--

					<p>Finalmente, identificamos en la planeación:</p> <p>Factores de organización: Democracia participativa y desarrollo sostenible.</p> <p>Estándares de Competencias: Valores de una ética ciudadana: Subprocesos:</p> <p>Reconozco el respeto a la autonomía, creencias y cultura de mi etnia en relación con las diversas etnias de mi nación.</p> <p>Nombre de la Actividad: NOMBRE RI MA RONDA: CHIMBILI, SE MEA, EL LORO Y LORA. (Lengua Palenquera). Ronda: CHIMBILI, SE MEA, EL LORO Y LA LORA (Lengua español).</p> <p>En este instante, los docentes demostraron sus cualidades artísticas, en la pronunciación de las rondas en lengua palenquera, mostrando sus conocimientos en el género lírico, tradición oral y lengua criolla de Palenque.</p>
Planeación de situaciones de aprendizaje y práctica docente	Planear situaciones de aprendizaje en el marco de la perspectiva de cognición situada	<ol style="list-style-type: none"> Haciendo uso de diapositivas el tallerista recordará a los docentes los conceptos de aprendizaje situado y situaciones de aprendizaje. Generar una lluvia de ideas en la que los docentes expongan situaciones 	<ol style="list-style-type: none"> Elaborar en binas el formato 4-situación y actividades de aprendizaje-. Incluya los conceptos aprendidos de competencias y estrategias pedagógicas. 	Se elegirán aleatoriamente dos grupos de trabajo para que expongan sus producciones	<p>En este espacio la tallerista, profundizó los conceptos de aprendizaje situado y situaciones de aprendizaje.</p> <p>Los docentes transformadores diseñaron situaciones de aprendizaje desde la perspectiva de la educación bilingüe como estrategia para las divulgaciones de la lengua palenquera a través de la lengua escrita.</p>

		de aprendizaje que se relacionen con el aprendizaje situado. 3. Analizar en binas una situación de aprendizaje			En este ámbito, es interesante mencionar que se puntualizó en la transversalidad del enfoque de competencias, en la aplicabilidad de las convergencias de las área del conocimiento y los saberes multidisciplinares de la estructura curricular del Modelo Educativo Transformemos. Además de los anteriores aportes, es significativo mencionar, que los ejemplos identificados en las situaciones de aprendizaje, hacen alusión a temáticas contextualizadas con el bagaje cultural de Palenque y la inclusión de la lengua palenquera en la cultura escrita.
Procesos e instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> • Profundizar el concepto de evaluación con relación al qué, cuándo, quiénes, cómo y para qué evaluar • Profundizar el concepto de evaluación con relación al qué, cuándo, quiénes, cómo y para qué evaluar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dividir en subgrupos a los docentes. Invitarlos a la reflexión en torno a las preguntas proyectadas 2. El tallerista explicará brevemente en qué consiste y cómo se diligencian los formatos de evaluación por estándares de competencia. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reflexione y conteste en su grupo de trabajo los interrogantes: ¿qué quiere evaluar?, ¿cómo evaluar?, ¿cuándo evalúa?, ¿quiénes evalúan? y ¿para qué evalúa? 2. Piense en una sesión de trabajo hipotética 3. Analice de forma individual cada uno de los formatos (matriz grupal- matriz por estudiantes-). 4. Tenga en cuenta lo socializado frente al tema de evaluación, 	<ul style="list-style-type: none"> • Participe activamente en la socialización de las respuestas emitidas por los diferentes grupos. • Socialice sus matrices de evaluación. Manifieste al tallerista las dudas que surgieron para su elaboración 	En este espacio de construcción colectiva, los docentes profundizaron sus conocimientos en las conceptualizaciones del término evaluación, características del proceso de evaluación por competencias y las particulares del sistema de evaluación de las instituciones educativas. Algo que destacar, es el llamado que realiza la Fundación Transformemos, a fundamentarnos en el Decreto 1290 de 2009, como marco legal del proceso de evaluación de las Instituciones Educativas Formales. Además, se puntualizó que el Modelo Educativo Transformemos, tiene una escala valorativa de los procesos de evaluación que permite modificaciones de acuerdo a las

			<p>especialmente al aplicar su enfoque cualitativo (desarrollo personal, intelectual, emocional y profesional de los jóvenes y adultos)</p> <p>5. Para el diligenciamiento de la matriz grupal elija una unidad de trabajo de los módulos. Diligencia las matrices. Tenga en cuenta las competencias generales y básicas. Diseñe los indicadores de desempeño. Realice la valoración. Finalice con las observaciones generales.</p> <p>6. Para el diligenciamiento de la matriz por estudiantes tenga en cuenta que se realizará por lo menos en dos oportunidades. Evalúe cada competencia desarrollada y realice una ponderación al final.</p>		<p>escalas valorativas de las instituciones educativas. Es decir los docentes deben estar acordes con los reglamentos de las IE, específicamente el tema de evaluación.</p>
<p>Desarrollo social: Aspectos de desarrollo social: proyectos productivos y talleres realizados por los docentes</p>	<ul style="list-style-type: none"> Indagar acerca de los proyectos de desarrollo social que se encuentran en ejecución y las iniciativas a desarrollar en el presente año 	<ol style="list-style-type: none"> Entregar a cada docente el formato Dividir en subgrupos a los docentes. Entregar a cada grupo fotocopia 	<ul style="list-style-type: none"> Reflexione en torno a los proyectos de desarrollo social que se vienen desarrollando en su comunidad o las iniciativas de proyecto. Diligencie el formato en su totalidad 	<ul style="list-style-type: none"> Entregue al tallerista el formato diligenciado Participe activamente en el conversatorio 	<p>En este aparte del proceso de formación de los docentes de Palenque se analizó las generalidades de la temática proyectos de desarrollo social y se precisaron proyectos productivos y culturales, entre los cuales se mencionan los más significativos:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la importancia que tiene desarrollar una cultura creativa que potencie el desarrollo de las regiones • Reconocer la importancia que tiene desarrollar una cultura creativa que potencie el desarrollo de las regiones 	<p>de la lectura “Sistema de desarrollo humano en comunidad”. Módulo de Desarrollo Social.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Entregar los módulos de Desarrollo Social 5. Al finalizar el conversatorio, el tallerista socializará la temática por medio de diapositivas 6. Subdividir el grupo de docentes. 7. Entregue hojas en blanco para que desarrollen un proyecto social 	<p>Realice con su grupo de trabajo una lectura comprensiva del texto entregado.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Identifique en el módulo de Desarrollo Social tres lecturas las cuales deben ser leídas y socializadas en su grupo. <p>Establezca conclusiones de cada una de las lecturas</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Indague entre sus compañeros de grupo las posibilidades de realizar un proyecto de cualquier índole. Tenga en cuenta: <ul style="list-style-type: none"> ¿Qué existe en sus comunidades para desarrollar proyectos comunitarios? ¿Hay líderes dentro de su comunidad educativa o cerca de ella? ¿Qué entidades se podrían vincular a un proyecto en su región <p>Con base en lo leído en el taller anterior describa el “cómo lo desarrollamos”</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. De acuerdo a la “consigna por algo se empieza” organice un proyecto con su grupo de trabajo. 	<p>propuesto por el tallerista</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se socializará un proyecto en plenaria 	<ul style="list-style-type: none"> *Fortalecimiento de las tradiciones ancestrales de la cultura de Palenque. <ul style="list-style-type: none"> *Gallina ponedoras *Manualidades en material reciclable *Vivero de Plantas Medicinales *Manejo de los residuos sólidos *Patios productivos *Rescate de juegos y rondas de la cultura Palenquera.
--	--	--	--	---	---

Fuente: Fundación Transformemos.

11.4. Síntesis de la estructura formativa asociada al fortalecimiento de la lengua y cultura palenquera

11.4.1. Taller de lengua palenquera y de socialización aspectos centrales de la cartilla Son ri tambó

Como parte del proceso de capacitación del proyecto transformemos educando, en el marco de la reflexión sobre la lengua palenquera planteada como uno de los objetivos principales del proceso de alfabetización con adultos, se llevaron a cabo dos encuentros en la comunidad en donde se contó con la presencia del equipo de maestros transformemos y con la presencia de las coordinadoras pedagógicas del proyecto.

En el primer encuentro se desarrolló el taller “LA LENGUA PALENQUERA: REFLEXIONES, ANÁLISIS Y CONSIDERACIONES SOBRE ALGUNOS ASPECTOS DE SU GRAMÁTICA”, en este espacio se compartieron algunas precisiones gramaticales de la lengua criolla tratando temáticas como las que se señalan a continuación:

1. Las lenguas criollas: concepto de lenguas criollas, algunos datos históricos relacionados con la formación de lenguas criollas existentes en el mundo y principales aportes lingüísticos que las constituyen; las lenguas criollas de Colombia.

2. La lengua palenquera: contexto histórico y lingüístico (Datos sobre la fonología, morfosintaxis, semántica y pragmática de la lengua de Palenque elaborados a partir de la revisión minuciosa de la literatura existente sobre la lengua).

3. Gramática y escritura: precisiones sobre acuerdos pedagógicos considerados para la escritura del criollo.

El propósito del taller fue generar espacios de reflexión y análisis sobre los conocimientos, interrogantes, aportes de los maestros palenqueros en torno a la gramática de la lengua y su uso en la comunidad. Este ejercicio resultó interesante por cuanto logró colocar en primer plano la importancia de la lengua como una de las manifestaciones del patrimonio cultural palenquero, acercar a los docentes a un análisis de la misma, más que desde su uso, alrededor de aquellos componentes que particularizan su gramática y asimismo considerar el proceso de enseñanza bilingüe como un escenario que aporta a los intereses de la comunidad para salvaguardar y fortalecer el patrimonio lingüístico de San Basilio.

El taller permitió la participación activa de los maestros y maestras transformadores con sus aportes, dinamizó el uso de la lengua para las intervenciones, motivó a algunos maestros temerosos a usar con sus compañeros la lengua como práctica de su propio proceso de aprendizaje, generó reflexiones en torno a la necesidad de una Academia palenquera de la lengua para la orientación en lo que respecta al habla palenquera, y finalmente sirvió para señalar la importancia histórica del proceso que se inicia tanto en el plano de lo que se busca lograr con los adultos, como en los impactos que generará en la comunidad el uso de la lengua en el proceso de formación de adultos mayores, poseedores de un gran acervo cultural.

La metodología utilizada para el desarrollo consistió en un diálogo abierto entre la ponente y los maestros transformadores, en donde se buscaba principalmente indagar y precisar los saberes que estos poseían frente al tema, de manera que posibilitara la comprensión del material de trabajo para las acciones a realizar en el siguiente encuentro.

El conversatorio estuvo antecedido por la exposición magistral de conceptos gramaticales del palenquero, esto realizado a través de una presentación en power point.

Al finalizar el taller se animó a los docentes a que se conviertan en los principales líderes en el ejercicio de la transformación educativa mediada por el uso activo de la lengua palenquera.

El segundo encuentro fue el taller de presentación de la cartilla SON RI TAMBÓ, cuyo propósito principal fue compartir con los maestros aspectos puntuales alrededor de la herramienta bilingüe creada especialmente para el proceso de alfabetización de adultos palenqueros.

La presentación se llevó a cabo de la siguiente manera:

-Presentación de los lineamientos generales de la creación de la cartilla y sus implicaciones en el proceso pedagógico que se inicia.

-Estructura interna del texto (revisión de cada capítulo: temáticas, lecturas, consignas, ejercicios, consideraciones y precisiones metodológicas establecidas)

-El bilingüismo y su importancia en la educación palenquera y su relación con la cartilla

-Concepción de lectura presente en la cartilla

-Los aspectos gramaticales del texto

-Alcances y proyecciones de la cartilla

Todos estos aspectos fueron desarrollados satisfactoriamente y con la disposición de los maestros transformadores en las diferentes explicaciones.

Como enseñanzas de los encuentros consideramos el entusiasmo de los estudiantes y la necesidad de seguir reflexionando sobre el uso de la lengua en los diferentes espacios de interacción palenquera.

12. Análisis de los perfiles de los docentes

Para el análisis de los perfiles de los docentes que asistieron a la primera red de inducción de Palenque, se contó con la digitalización de fichas de inscripción docentes. De las cuales se tiene:

Licenciados en Educación 99%

Profesional en otras áreas 1,0%

Es interesante resaltar, que en su mayoría los docentes de Palenque, son licenciados con énfasis en diferentes ámbitos del conocimiento, además se cuenta con un mínimo porcentaje de licenciados en el campo de la etnoeducación y un docente, es profesional en administración de los servicios de la salud, pero actualmente está vinculado como estudiante de la licenciatura en etnoeducación en la Universidad Nacional Abierta y a Distancia.

El grupo de docentes del proyecto de Palenque, se identificaron con los lineamientos pedagógicos del Modelo Educativo transformemos en la aplicación de estrategias que faciliten la inclusión de la lengua palenquera en la cultura escrita y fortalecimiento de la cultura y la lengua palenquera, aspectos que cobran una gran relevancia en la disposición y perspectiva del docente en su praxis, lo que fortalecerá el proceso educativo.

Por otro lado, se evidenciaron potencialidades en los docentes transformadores especialmente aquellos asociados con la visibilización de los ritmos sensoriales de la música ancestral de Palenque, a través de las presentaciones artísticas de los docentes, las demostraciones conceptuales del conocimiento de los rasgos identitarios de la cultura afrodescendientes y el dominio de los componentes gramaticales de la lengua de Palenque.

Las anteriores apreciaciones confirman que los docentes escogidos por la Fundación Transformemos, poseen significativas fortalezas en el campo pedagógico y cultural, capacidades que les va permitir desarrollar procesos coherentes y contextualizados con la cultura ancestral de Palenque, logrando alcanzar la calidad educativa en los procesos pedagógicos del proyecto.

2.1. Taller de lectoescritura

La Fundación Transformemos consciente de la necesidad de formar a los docentes en la metodología Transformemos, especialmente en aquellas didácticas que orientan a los docentes en el cómo enseñar a leer y escribir y en cómo utilizar el manual de dificultades de aprendizaje, diseñó un taller de lectoescritura dirigido a docentes palenqueros con el fin de motivarlos para que incursionen eficazmente en los senderos de la enseñanza de la lengua oral y escrita.

El primer tópico del taller tuvo relación con la aproximación a la enseñanza de la lectura y la escritura, mediante la auto reflexión guiada por interrogantes propuestos por el tallerista, obteniéndose que la mayoría de los docentes han tenido la experiencia desde el preescolar o la escuela básica primaria con niños, y la minoría ha tenido experiencia con metodologías flexibles de jóvenes y adultos. Frente al interrogante de que si alguna vez en la Normal o la Universidad le enseñaron alguna metodología para enseñar a leer y escribir, se obtuvo que en su mayoría los docentes si han recibido algunas bases para la enseñanza de la lengua oral y escrita, pero consideran que son bases muy generales que no enfatiza la enseñanza de jóvenes y adultos con características especiales, por lo que consideran muy interesante que Transformemos tenga en cuenta estos aspectos que le facilitarían su tareas frente a la enseñanza.

En un segundo momento se identificó el potencial de enseñanza que poseen cada uno de los docentes participantes del taller, indagando acerca de las dificultades en la enseñanza de la lectura y escritura con jóvenes y adultos, los aspectos de mayor relevancia en los procesos de enseñanza de la lecto/escritura, fortalezas y debilidades. En este sentido, los docentes manifestaron que dentro de las principales dificultades para la enseñanza de la lectura y la escritura se pueden identificar que los ritmos y estilos de aprendizaje de los adultos son más lentos que el de los niños debido quizás a la falta de continuidad y permanencia en el proceso educativo. Por otra parte, se resaltó que los adultos presentan problemas de autoestima asociada con el temor a ser objeto de burla por parte de sus compañeros, temor de hablar en público porque abordan temas desconocidos para

ellos. Otra línea de gran interés fue la discusión generada en torno a la falta de motricidad que limita sus trabajos escritos ameritándose un trabajo de mayor acompañamiento por parte de los docentes.

Dentro de las contribuciones que resaltan los docentes fueron que el clima de aula es esencial para que los adultos aprendan a leer y escribir, este clima debe estar asociado a la confianza, lazos afectivos estrechos, respeto por la diferencia y motivación permanente. En este contexto es fundamental el rescate de aspectos culturales que permitan afianzar estrategias y fomenten el amor por la lectura y la escritura en la lengua palenquera y la lengua española.

Lo docentes reconocen como fortalezas que en su mayoría se consideran con una gran vocación hacia la docencia, manifiestan que hasta la presente han demostrado interés por contribuir al rescate de su lengua y al desarrollo personal y colectivo de su pueblo. Hacen énfasis en utilizar una metodología flexible y dinámica en donde se abra un espacio significativo para la reconstrucción y resignificación de saberes populares.

Dentro de las limitaciones para implementar un proceso de lecto escritura consideran como amenazas la falta de comunicación e interacción entre el docente y sus estudiantes. Por otra parte, resaltaron que en muchas oportunidades las estrategias del proceso de lecto escritura no se ajustan a las necesidades ni expectativas de los estudiantes lo que puede generar en un ambiente hostil que no propicia el desarrollo de competencias lectoras en el ámbito educativo. Otro de los factores identificados por los docentes se asocia con las condiciones de vulnerabilidad que reportan los adultos, especialmente la falta de ingresos económicos, difícil acceso a la escuela, cuidado de los niños entre otras

Por otra parte se analizaron diversas formas tradicionales de enseñanza de la lectura y la escritura que permitieron hacer un parangón entre lo que existe y lo que debiera aplicarse en un contexto educativo con adultos. Se concluyó que la enseñanza para adultos requiere compromiso, dedicación y mayor acompañamiento del docente. En este sentido no puede faltar el componente de motivación y la puesta en marcha de otros proyectos que faciliten la comprensión de las temáticas.

13. Conclusiones

El anterior proceso de inducción y formación docente permite concluir que:

- Los docentes se apropiaron de la fundamentación epistemológica y pedagógica del Modelo Educativo Transformemos, a través del desarrollo de estrategias metodológicas que faciliten la construcción colectiva de los multisaberes logrando el intercambio de experiencias y conocimientos en la formación de jóvenes y adultos.
- Los participantes demostraron interés por profundizar los conocimientos en el dominio de la lengua de Palenque, desde la perspectiva de la resignificación de la lengua como instrumento de conservación de la cultura escrita y afianzamiento de los rasgos identitarios de la diáspora africana de Palenque, como patrimonio intangible de la humanidad.
- La lectura crítica de la cosmovisión palenquera, permitió a los docentes la resignificación de la historia y rasgos identitarios de la población afrodescendiente de Palenque, a través de las conceptualizaciones generales de la etnoeducación permitiendo la retroalimentación de los conocimientos en la cultura palenquera.
- En las conceptualizaciones de las significaciones de las actividades desarrolladas en el proceso de inducción con los docentes de Palenque, es significativo resaltar la motivación, interés y compromiso que demostraron los participantes en la aplicación de los talleres y actividades culturales, que facilitaron la integración de las potencialidades de los docentes con el equipo pedagógico y administrativo de la Fundación Transformemos.

Material entregado

Material	Cantidad
Guía docente	20
Módulo de desarrollo social	20
Kit docente está compuesto de marcador borrable, esférico, lápiz, libreta o cuaderno, borrador, tajalápiz, huellero, libro de Gramática de la Lengua Palenquera, Introducción para Principiantes (autor Luís Simarra Alvaro Enrique TriviñoDoval y cartilla Son ri tambó/Son de tambores.	20
Camisetas	20
Cuadernillos de formatos de seguimiento y articulación del SITE, conformado por:	20

<ul style="list-style-type: none"> • Lecturas del sistema de desarrollo social. <ul style="list-style-type: none"> • Lectura ¿educar para qué? • Formato de proyectos productivos • Formatos de situación de aprendizaje. <ul style="list-style-type: none"> • Registro o matricula de estudiantes <ul style="list-style-type: none"> • Hoja de remisión de matrículas <ul style="list-style-type: none"> • Horario de clase • Listado de asistencia • Acta de recibo de material didáctico de estudiantes. • Matrices de evaluación de competencias por grupos • Matrices de evaluación de competencias por estudiantes <ul style="list-style-type: none"> • Certificados de evaluación • Formatos de estudiantes atendidos y promovidos. 	
--	--

14. Anexos

Tipo de anexos	Cantidad de folios
Listas de asistencia	2
Fichas de inscripción	20
Actas de entrega de material del taller a los docentes	20
Tipo de anexos digitales	
Matriz evaluación jornada pedagógica	01 archivo
Listados de asistencia digitados	01 archivo
Listados de asistencias escaneados/actas de entrega de materiales	01 archivos
Fichas de inscripción docente digitadas	01 archivo
Fotos de las actividades la jornada de inducción	01 archivo

15. VIDENCIAS FOTOGRÁFICAS DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS

Proyecto:

Carlos Andrés Coronado R

Equipo Pedagógico

* NOTA: El Sistema Interactivo Transformemos Educando y el Modelo Educativo Transformemos Educando y cada uno de sus componentes, así como el presente documentos son marca registrada y están protegidos por Normas Nacionales e Internacionales de Derecho de Autor de acuerdo con los Derechos Patrimoniales a nombre de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos, registrados ante la Oficina de Derechos de Autor del Ministerio del Interior y de Justicia y la Patente de Marca ante la Superintendencia de Sociedades, razón por la cual se requiere autorización de la Fundación para su utilización.

Anexo 15. Documento. Informe de ejecución: Palenque 2012.

La Calera, 29 de octubre de 2012

Doctor
JUAN CARLOS GOSSAIN ROGNINI
Gobernador del Departamento de Bolívar
Cartagena - Bolívar

Ref.: CE-DDS-20121029-77

ASUNTO: Remisión del primer informe de Implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en Ciclo II en el corregimiento de San Basilio de Palenque de acuerdo con lo establecido en el contrato de prestación de servicios No. 329 del 31 de julio de 2012.

Respetado doctor:

De acuerdo a lo establecido en el contrato de prestación de servicios No. 329 de fecha 31 de julio de 2.012 nos permitimos remitirle el primer informe de implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en Ciclo II grados (4° y 5°) de educación básica primaria para la atención de 400 estudiantes en la Institución Educativa Benkos Biohó del Corregimiento de San Basilio de Palenque, Municipio de Mahates- Bolívar, como requisito del pago del 30% del valor del contrato de acuerdo a lo establecido en la Cláusula Tercera, Literal (b) numeral ii del contrato de prestación de servicios No. 329 del 31 de julio de 2012

Quedamos atentos a sus comentarios y observaciones

Cordialmente,

RODOLFO ARDILA CUESTA
Director de Desarrollo Social

Cc. Dra. – Claudia María Jiménez Cuarta - Secretaria de Educación y Cultura
Cc. Sra. – Mónica Barrios – Profesional Universitario de Gestión Administrativa
Cc. Dra. – Piedad Santoyo - Supervisora del contrato de prestación de servicios No. 329 del 31 de julio de 2012

Contenido

I.	RESUMEN EJECUTIVO DEL CONTRATO	5
II.	AVANCES DEL PLAN DE TRABAJO PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO CICLO II EN EL CORREGIMIENTO DE SAN BASILIO DE PALENQUE, MUNICIPIO DE MAHATES- BOLÍVAR.	6
1.	REUNIÓN CON RECTORA	6
2.	CONFORMACIÓN DE GRUPOS	6
3.	SELECCIÓN DE DOCENTES	6
4.	CONTRATACIÓN DE DOCENTES	7
5.	ENTREGA DE MEDIACIONES DIDACTICAS IMPRESAS	7
6.	FORMACIÓN Y ACOMPAÑAMIENTO AL GRUPO DE DOCENTES TRANSFORMADORES Y TRANSFORMADORAS	8
6.1.	TALLER PEDAGOGICO DE INICIO	9
6.1.1.	OBJETIVOS	9
6.1.2.	TALLERISTAS EN LA PARTE PEDAGOGICA	9

6.1.3.	ACTIVIDADES, METODOLOGIA Y LOGROS	10
6.1.4.	RESIGNIFICACION DE LAS PRACTICAS PEDAGOGICAS	11
6.1.5.	MEDIACIONES DIDÁCTICAS Y COMPETENCIAS BÁSICAS PARA CICLO 2.	12
6.2.	CAPACITACION ADMINISTRATIVA A DOCENTES	14
6.3.	DEFINICION DE LAS TEMATICAS DE FORMACION EN LAS SIGUIENTES REDES PEDAGOGICAS COMO PARTE DEL ACOMPAÑAMIENTO Y SEGUIMIENTO	14
6.4.	TALLER DE CAPACITACION EN ELEMENTOS TEORICOS Y METODOLOGICOS SOBRE LA DIDACTIVA DE LAS MATEMATICAS A DOCENTES TRANSFORMADORES/AS	14
6.4.1.	Talleristas:	14
6.4.2.	Objetivo General del Taller:	14
6.4.3.	Objetivos Específicos del Taller:	15
6.4.4.	Principales ejes temáticos:	15
6.4.5.	Metodología:	16

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS

CONTRATO: 329 DEL 31 DE JULIO DE 2012
SUSCRITO CON LA GOBERNACIÓN DE BOLÍVAR

IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO TRANSFORMEMOS
EN EL CORREGIMIENTO DE SAN BASILIO DE PALENQUE, MUNICIPIO DE MAHATES- BOLÍVAR
PARA LA ATENCIÓN DE 400 ESTUDIANTES DE CICLO II
EN EL PERIODO ACADÉMICO DE 2012

PRIMER INFORME DE EJECUCIÓN EN LA SELECCIÓN, CONTRATACIÓN Y FORMACIÓN DE DOCENTES Y LA ENTREGA DE MEDIACIONES DIDACTICAS IMPRESAS A LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN, PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO EN CICLO II



La Calera, Cundinamarca, Octubre de 2012

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS
GOBERNACIÓN DE BOLIVAR
SECRETARIA DE EDUCACIÓN DEPARTAMENTAL

V. RESUMEN EJECUTIVO DEL CONTRATO

Informe de Ejecución	Primer Informe de Selección, Contratación y Formación de Docentes y Entrega de Mediaciones Didácticas Impresas
Contrato de prestación de Servicios No.	329 del 31 de julio de 2012
Periodo de Ejecución Comprendido del	Agosto a Diciembre de 2012
Contratista	Fundación para el Desarrollo Social Transformemos
Resolución de Implementación del Modelo Transformemos No.	0266 del 18 de mayo de 2012 emitido por la secretaria de Educación del departamento de Bolívar
Objeto de Contrato	Prestación del Servicio educativo a las comunidades afro descendientes a través de Modelo Educativo Transformemos Educando, para garantizar la continuidad de 400 habitantes del corregimiento de Palenque – Bolívar mayores de 15 años, en el ciclo 2 de la educación formal de jóvenes y adultos.
No. Estudiantes a Atender	400
Ciclos	II
Valor del Contrato	\$ 132.000.000 (Ciento treinta y dos millones de pesos mcte.)
Supervisor	Secretario de Educación y Cultura del departamento de Bolívar

VI. AVANCES DEL PLAN DE TRABAJO PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO CICLO II EN EL CORREGIMIENTO DE SAN BASILIO DE PALENQUE, MUNICIPIO DE MAHATES- BOLÍVAR.

1. REUNIÓN CON RECTORA

Con el Objeto de dar inicio a la Implementación del Sistema Interactivo Transformemos Educando en el corregimiento de San Basilio de Palenque, Municipio de Mahates- Bolívar, se convocó y realizó reunión con la rectora de las Institución educativa autorizada por la Secretaría de Educación Departamental, actividad en la cual se les dio a conocer la continuidad del Modelo Educativo y se dejó claridad en los roles y responsabilidades de cada una de las partes involucradas en el proceso de formación.

2. CONFORMACIÓN DE GRUPOS

Con el apoyo de la Secretaría de Educación, la rectora de las Instituciones Educativas y personal docente se focalizó en la institución educativa Institución Educativa Benkos Biohó del Corregimiento de San Basilio de Palenque, Municipio de Mahates- Bolívar 400 estudiantes interesados en dar continuidad a sus estudios de educación media en el ciclo II, 30 estudiantes por debajo de lo pactado inicialmente en el contrato

Para la atención de los 400 jóvenes y adultos que solicitaron el servicio educativo y con la aprobación de la rectora se conformaron 16 grupos distribuidos

3. SELECCIÓN DE DOCENTES

En trabajo conjunto con la rectora de las Instituciones Educativas se realizó una convocatoria al personal docente, que ejecuto el ciclo I en San Basilio de Palenque en el año 2011, también se invitó a participar a otros docentes del corregimiento y se seleccionaron 16 docentes que cumplieron con los requisitos para ser docentes Transformadores para ciclo II

CORREGIMIENTO DE PALENQUE			
DOCENTES CONTRATADOS			
IDENTIFICACION	DOCENTES	AREAS	HORAS CONTRATADAS
TOTAL	17		4424
30854841	TEJEDOR CASSERES EVA	TODAS	264
3885356	REYES MIRANDA BERNARDINO	TODAS	264
3885484	PEREZ SALINAS MANUEL DEL CRISTO	TODAS	264
22804760	HERNANDEZ PEREZ VICENTA	TODAS	264
23002694	OBESO REYES LUZ MERY	TODAS	264
30871050	MARQUEZ SALAS LOLI LUZ	TODAS	264
30871188	SIMARRA HERNANDEZ EUCARIS	TODAS	264
30871620	PEREZ MIRANDA DANY LUZ	TODAS	264
44153065	PEREZ NAVARRO SUGEY MARIA	TODAS	264
45749423	RAMOS HERRERA DARLI ROSA	TODAS	264
73135857	CASSERES HERRERA VICENTE	TODAS	264
73163395	CASSIANI ESTRADA DIONISEL	TODAS	264
73506904	MARQUEZ SAN MARTIN ENRIQUE	TODAS	264
73506913	CASSERES REYES LAURO DIONICIO	TODAS	264
73506975	SAMPER PEREZ JORGE LUIS	TODAS	264
1048933742	TORRES PEREZ WALBERTO	TODAS	264
9076998	VALDEZ CACERES JUSTO	DANZA Y FOLCLOR	200

4. CONTRATACIÓN DE DOCENTES

Conformados los grupos, seleccionados los docentes, establecida la carga académica, el horario por cada grupo y avalados por la rectora de la Institución Educativa el día 27 de octubre de 2012 se realizó la contratación de los 16 docentes teniendo en cuenta que estos cumplieron con los requisitos exigidos para ser docentes transformadores mediante un contrato de prestación de servicios por el total de horas a dictar, contando con la disponibilidad de tiempo de acuerdo con los horarios establecidos.

Para la Implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en San Basilio de Palenque se realizó la contratación de 4.224 horas catedra presenciales en ciclo dos para la atención de 400 jóvenes y adultos focalizados, más 200 horas de danza y folklore para rescatar los valores culturales de San Basilio de Palenque

y tradiciones como la elaboración y la interpretación de tambores tradicionales. Para un total de 4.424 horas catedra presenciales.

INFORME CONTRATACION POR CICLOS		
CICLO	GRUPOS TOTALES	TOTAL HORAS
2	16	4.224
FOLKLORE	1	200
TOTAL		4.424

5. ENTREGA DE MEDIACIONES DIDACTICAS IMPRESAS

De acuerdo a lo establecido en el contrato de prestación de servicios No. 329 de fecha 31 de julio de 2.012, se hizo entrega de 400 Juegos de libros de Ciclo 2, un juego por estudiante, juego compuesto por un libro de grado 4° y un libro de grado 5°, impresos en policromía de alta calidad, lo que facilita y hace más pertinente el aprendizaje para nuestros estudiantes; adicionalmente se hizo entrega de 16 guías para docentes Transformadores y Transformadoras una para cada Maestro vinculado al programa.

MUNICIPIO DE MAHATES- BOLÍVAR			
IMPLEMENTACION DEL MODELO INTERACTIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO			
ENTREGA DE MEDIACIONES DIDACTICAS IMPRESAS			
CICLOS	CICLO 2		TOTAL
JUEGOS	400		175
GRADOS	GRADO 4°	GRADO 5°	2
LIBROS	400	400	400



Fuente: Departamento de Comunicaciones Fundación Transformemos.

6. FORMACIÓN Y ACOMPAÑAMIENTO AL GRUPO DE DOCENTES TRANSFORMADORES Y TRANSFORMADORAS



Fuente: Departamento de Comunicaciones Fundación Transformemos.

El proceso de formación de los maestros y maestras palenqueros, en su calidad de etnoeducadores para jóvenes y adultos en forma bilingüe, se reinició en la biblioteca de la sede principal de la I. E. Técnica Agropecuaria Benkos Biohó, en San Basilio de Palenque el día 27 de octubre de 2.012 con el taller de inicio y la definición de las temáticas para las redes pedagógicas para acompañar y continuar formando a este valioso grupo de educadores durante el desarrollo del ciclo 2 de educación básica primaria. Actividad en la que se contó con la asistencia de la Supervisora del contrato Dra. PIEDAD SANTOYA DE GUTIERREZ, y los 16 docentes contratados

A continuación vamos a describir el taller de inicio y sus resultados. Posteriormente presentaremos las temáticas definidas para la continuidad de la formación en las redes pedagógicas, en competencias matemáticas, su intensidad y las personas responsables.

6.1. TALLER PEDAGOGICO DE INICIO

El taller se desarrolló con dos componentes: 1) Formación pedagógica; 2) Aspectos administrativos y contratación de docentes. A continuación se desarrolla el componente de formación pedagógica. En otro ítem se presentan los aspectos administrativos.

6.1.1. OBJETIVOS

Objetivo General: Formar etnoeducadores palenqueros para la educación básica y media de los jóvenes y adultos de San Basilio de Palenque.

Objetivos específicos:

- Comprender la visión de los maestros y maestras sobre su grupo de estudio en ciclo 2.
- Elaborar en forma conjunta los objetivos para las competencias básicas de las áreas integradas en ciclo 2.
- Conocer las mediaciones didácticas impresas y visuales de apoyo para el ciclo 2.
- Presentar los instrumentos de recolección de información para línea base del grupo de estudiantes.

6.1.2. TALLERISTAS EN LA PARTE PEDAGOGICA

- Aurora Carrillo G. – Directora Pedagógica – Lic. En educación – Magister en educación.
- Víctor Cassiani Salgado – Lic. en educación palenquero, Tallerista de apoyo
- Basilia Pérez P. –Secretaria de la I. E. Técnica Agropecuaria Benkos Biohó
- Vicente Cásseres – Lic. En educación palenquero. Coordinador de apoyo durante el desarrollo del proyecto

6.1.3. ACTIVIDADES, METODOLOGIA Y LOGROS

	Objetivos	Actividades	Piensa y comunica tus ideas	Resultados
Instalación del evento.	Ofrecer un espacio institucional para reflexionar sobre la importancia de la continuidad del proyecto para los actores involucrados en su implementación: Secretaría de Educación de Bolívar, Institución educativa Benkos Biohó, Fundación Transformemos y docentes etnoeducadores palenqueros.	Himnos de Bolívar, Palenque y Fundación Transformemos. Palabras de los Participantes: Secretaría de Educación de Bolívar: Piedad Fundación Transformemos: Aurora Carrillo – Directora Secretario de educación de Mahates: Institución Educativa Benkos Biohó: Basilia Pérez en representación de la Sra. Rectora Meira		Las diferentes instancias resaltaron desde su función la importancia en la continuidad de este proceso de educación para comunidades vulnerables y con gran sentido de pertenencia como el pueblo palenquero, patrimonio oral e inmaterial de la humanidad.
Re significación de las prácticas pedagógicas.	Comprender la visión de los maestros y maestras sobre su grupo de estudio en ciclo 2.	Reflexión individual. Trabajo en subgrupos. Plenaria	¿Cómo está conformado mi grupo? ¿Cómo interactué con el grupo durante el proceso de espera para reiniciar las clases? ¿Qué expectativas tienen mis estudiantes?	Los resultados de esta actividad se describen a continuación en la siguiente tabla.
Mediaciones didácticas y	Elaborar en forma conjunta los objetivos para las competencias básicas de las áreas integradas en ciclo 2. Conocer las mediaciones didácticas impresas y visuales de apoyo para el ciclo 2.	Trabajo subgrupal por áreas temáticas: Lenguaje y comunicación. Ciencias Sociales. Ciencias naturales. Matemáticas. Plenaria.	¿Qué contenidos tiene el área temática? ¿Cuáles son las competencias clave para el grupo? ¿Cómo percibo las fortalezas de mi grupo para desarrollar estas competencias?	Los resultados de la actividad se presentan a continuación en la siguiente tabla.

	Objetivos	Actividades	Piensa y comunica tus ideas	Resultados
Componente de investigación	Presentar los instrumentos de recolección de información para línea base del grupo de estudiantes.	Presentación en plenaria con instrumento de recolección de información de apoyo.	Análisis detallado de la Línea base y la hoja de respuesta. Instrucciones de uso.	Los maestros y maestras quedaron con el compromiso de entregar la línea base del ciclo 2, la cual será contrastada aplicándola a los mismos estudiantes al finalizar el ciclo, para conocer su desempeño y fortalecer el plan de estudios del ciclo siguiente.

6.1.4. RESIGNIFICACION DE LAS PRACTICAS PEDAGOGICAS

6.1.5. MEDIACIONES DIDÁCTICAS Y COMPETENCIAS BÁSICAS PARA CICLO 2.

CAPACITACION ADMINISTRATIVA A DOCENTES

¿CÓMO ESTÁ CONFORMADO MI GRUPO?	¿TIENEN ACERCAMIENTO CON EL GRUPO?	¿QUÉ EXPECTATIVA TIENE DEL GRUPO?
<p>GRUPO 1: En nuestro grupo hay una población de 127 estudiantes, de los cuales 77 corresponden al género masculino y 50 pertenecen al género femenino, se puede observar que en su gran mayoría hacen parte adultos mayores, donde su edad oscila entre los 50 y 77 años. Adicionalmente se puede observar que el 55% son hombres, el 35% son mujeres y un 10% corresponde a jóvenes.</p>	<p>Prácticamente todos los días nos encontramos ya que Palenque es pequeño y muchos de nuestros vecinos estudian con nosotros, así que constantemente estamos intercambiando ideas y a la hora que sea llegan para revisarles las tareas y siempre tiene algo para preguntar sobre las clases. Adicionalmente cuando nos queda tiempo visitamos algunos alumnos al culminar el proceso para aclarar dudas.</p>	<p>De acuerdo con los diálogos y conversaciones muchos estudiantes tienen más deseos de superación con respecto al ciclo pasado, adicionalmente transformar su comunidad aprovechando los conocimientos adquiridos a través del estudio.</p>
<p>GRUPO 2: Nuestro grupo está conformado por 100 estudiantes conformado por 46 mujeres y 54 hombres los cuales oscilan entre los 30 y 70 años</p>	<p>Mantenemos a los estudiantes motivados e informados sobre el inicio de las clases colocándoles tareas en casa y actividades extra clase durante las semanas</p>	<p>Las expectativas son muchas porque nuestros estudiantes muestran entusiasmo e interés. Para así seguir manteniendo nuestra fundación Transformemos siempre adelante.</p>
<p>GRUPO 3: Nuestro grupo en su mayoría son del género masculino y oscilan entre 30 a 79 años de edad y un menor porcentaje del género femenino que van de los 30 a los 75 años de edad. Cabe anotar que dentro de estos estudiantes existe un 20% de personas desplazadas. En total son 134 estudiantes, 77 hombres y 57 mujeres.</p>		<p>En nuestro grupo se encuentran diversas expectativas, dentro de las cuales que continúe el programa de Transformemos, y de esa forma en un futuro ellos puedan ser bachilleres. Además hacer cursos técnicos y universitarios. Llevar la contabilidad de su propio negocio. Poder ayudar a sus hijos y nietos en las tareas escolares. Elevar su nivel académico. En síntesis mejorar su calidad de vida.</p>

6.2. CAPACITACION ADMINISTRATIVA A DOCENTES

Durante el taller de inicio se realizó una capacitación a los docentes sobre el cumplimiento administrativo de sus contratos, y todas sus obligaciones contractuales, las responsabilidades en pago de aportes a seguridad social y retención en la fuente

6.3. DEFINICION DE LAS TEMATICAS DE FORMACION EN LAS SIGUIENTES REDES PEDAGOGICAS COMO PARTE DEL ACOMPAÑAMIENTO Y SEGUIMIENTO

Durante el taller de inicio se encontró que entre el grupo de maestros no hay licenciados en matemáticas y dada la creciente complejidad de las competencias en lenguaje matemático, contextos de aplicación, solución de problemas relacionados con las temáticas, se resolvió con el grupo atender esta necesidad con 16 horas de formación competencias matemáticas. Para ello, contamos con un Licenciado en matemáticas de la I. E. Benkos Biohó, el cual se ha contratado para esta labor, la cual se desarrollará en las siguientes redes pedagógicas.

A continuación se describe el plan de formación para estas redes. En este momento se han realizado 6 horas de trabajo, en la primera red pedagógica, esperamos entregar el informe de este proceso en cuanto se culmine.

6.4. TALLER DE CAPACITACION EN ELEMENTOS TEORICOS Y METODOLOGICOS SOBRE LA DIDACTIVA DE LAS MATEMATICAS A DOCENTES TRANSFORMADORES/AS

Se presenta una propuesta de capacitación para docentes Transformadores/as del de los ciclo 2 del programa transformemos, el cual se viene desarrollando con el adulto mayor de la comunidad de San Basilio de Palenque. La propuesta se realiza con una estrategia de capacitación de elementos teórico metodológico sobre la didáctica de las matemáticas, con el fin de potencializar los conocimientos en el área de matemática de los docentes transformadores.

Los contenidos a abordar se integran en dos núcleos temáticos:

- Núcleo 1: Estructura general del currículo de Matemáticas escolares
- Núcleo 2: Ejes temáticos de los ciclo 2 GRADOS 4°. Y 5°. PRIMARIA

6.4.1. Talleristas:

- CARLOS ARTURO CASSIANI CASSERES – Lic. En Matemáticas.
- Vicente Cásseres Valdez – Coordinador de apoyo

6.4.2. Objetivo General del Taller:

Facilitar elementos teóricos y metodológicos sobre la didáctica de las Matemáticas a docentes Transformadores/as de los ciclo2, GRADOS 4°. Y 5°. PRIMARIA

6.4.3. Objetivos Específicos del Taller:

- Ilustrar los estilos de pensamiento matemático a través de los cuales se ha organizado el conocimiento matemático escolar, con el fin de identificar la manera en que éstos inciden en el tratamiento que se hace de dicho conocimiento en el contexto del aula de clase.
- Ilustrar los estándares básicos de competencia matemática como manera de encaminar los procesos evaluativos sobre las matemáticas escolares.
- Identificar los contenidos matemáticos dispuestos para el aprendizaje de los estudiantes del ciclo 2, CUARTO Y QUINTO PRIMARIA con el fin de determinar relaciones con los estilos de pensamiento matemático y los estándares de competencia matemática asociados.
- Desarrollarlas tareas matemáticas propuestas en el material guía para discutir las actividades matemáticas subyacentes al trabajo sobre los contenidos matemáticos de los ciclo 2, 4°. Y 5°. PRIMARIA.

6.4.4. Principales ejes temáticos:

A continuación presentamos los temas a desarrollar estructurados en núcleos que se relacionan con las dos alternativas de capacitación propuestas.

Núcleo 1: Estructura general del currículo de Matemáticas escolares

- Estándares de curriculares
- Competencias y habilidades del área
- Pensamientos matemáticos

Núcleo 2: Ejes temáticos de los ciclo 2 GRADOS 4°. Y 5°. PRIMARIA

- Operaciones con números naturales
- Concepto y operaciones con números enteros
- Concepto y operaciones con números fraccionarios
- Concepto y operaciones con números enteros
- Porcentaje
- Ángulos y medidas
- Plano cartesiano,
- Polígonos y área,
- Medidas agraria
- Sistemas de datos y medidas de tendencia central

El Taller tiene una duración total de 16 horas, distribuidas en 4 sesiones de trabajo de carácter presencial con una duración de cuatro horas cada una. La idea es que las horas de capacitación puedan ser atendidas en su totalidad.

6.4.5. Metodología:

Se abordan las temáticas con un estilo de trabajo activo-participativo tipo conversatorio: los docentes aportan sus conocimientos alrededor de las preguntas diagnósticas acerca de la naturaleza de las Matemáticas y de las Matemáticas escolares, la enseñanza, el aprendizaje y evaluación de las Matemáticas. Actividades y relaciones. El proceso de trabajo está orientado para que el docente adquiera competencias las cuales estarán encaminadas a que el estudiante participe activamente en su proceso de enseñanza y aprendizaje, esta se desarrollara en las siguientes fases

Fase de Exploración.

Fase de conceptualización

Fase de socialización.

Fase de aplicación:

No obstante se le hará seguimiento al proceso.

Como parte de la Formación de los docentes en la educación de jóvenes y adultos paralelamente se viene desarrollando con los docentes de Palenque el Diplomado en Fundamentación básica para la educación de jóvenes y adultos y se realizara un refuerzo en el área de matemáticas a los docentes transformadores y transformadoras.

7.3. Material entregado a Docentes

Material	Cantidad
Guía docente	11
Módulo de desarrollo social	08
Kit docente está compuesto por marcadores, esferos, cuaderno, huellero, y formatos de implementación del Modelo Educativo	11
Camisetas	11
• Encolado	11

Gobernación de Bolívar
Secretaría de Educación y Cultura

RESOLUCION N° 0266

POR MEDIO DE LA CUAL SE AUTORIZA A LA FUNDACION PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS PARA QUE IMPLEMENTE EN LA INSTITUCION EDUCATIVA BENKOS BISOJO DEL CORREGIMIENTO DE PALENQUE MUNICIPIO DE MAHATES DEPARTAMENTO DE BOLIVAR EL MODELO EDUCATIVO "TRANSFORMAMOS EDUCANDO" Y EL SISTEMA INTERACTIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO

EL SECRETARIO DE EDUCACION DEL DEPARTAMENTO DE BOLIVAR

En uso de sus atribuciones legales y en especial las que le confieren la Ley 115 de 1994, la Ley 715 de 2001 y el Decreto 3011 de 1997 y

CONSIDERANDO

Que es función de la Secretaria de Educación Departamental organizar y supervisar el servicio educativo prestado por las Instituciones Educativas, de acuerdo con las prescripciones legales y reglamentarias.

Que la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos, viene implementando el modelo educativo "Transformemos Educando" y el Sistema Interactivo Transformemos Educando que es educación formal para jóvenes y adultos a través de un modelo flexible acorde con el Decreto 3011/97, en diferentes entidades territoriales con gran éxito, para poder incluir en la educación formal a jóvenes y adultos mayores de trece años y que el Ministerio de Educación le ha asignado el código 019 en el registro del SIMAT.

Que el Departamento de Bolívar tiene un gran índice de jóvenes y adultos en el Corregimiento de Palenque (Mahates), que no han culminado la básica primaria, básica secundaria ni media, lo cual incide en forma negativa en la generación de desarrollo social integral en las zonas más deprimidas del departamento, aumentando de esta manera el desempleo, la inseguridad y la pobreza.

Que Teniendo en cuenta lo anterior, la Fundación para el Desarrollo social "TRANSFORMEMOS", quiere unirse a la conmemoración del Bicentenario de la Independencia de Bolívar, donando 500 cupos completos para Alfabetizar hasta el grado tercero a Jóvenes y Adultos de Palenque, de acuerdo a oficio de fecha 14 de marzo de 2011 y radicado No. 10357 de fecha 16-03-11. Sin generar costo alguno para el Departamento de Bolívar – Secretaría de Educación, ni para los alumnos beneficiarios de dichos cupos.

Que la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos posee los derechos patrimoniales de derechos de autor, conferidos por el Ministerio del Interior y de Justicia, del modelo educativo Transformemos Educando y del Sistema Interactivo Transformemos Educando y comprobada experiencia en la educación de comunidades vulnerables.

Por lo anteriormente expuesto,

Gobernación de Bolívar
Secretaría de Educación y Cultura

RESOLUCION No # 0266

POR MEDIO DE LA CUAL SE AUTORIZA A LA FUNDACION PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS PARA QUE IMPLEMENTE EN LA INSTITUCION EDUCATIVA BENKOS BIOJO DEL CORREGIMIENTO DE PALENQUE MUNICIPIO DE MAHATES DEPARTAMENTO DE BOLIVAR EL MODELO EDUCATIVO "TRANSFORMAMOS EDUCANDO" Y EL SISTEMA INTERACTIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO

RESUELVE

ARTÍCULO 1.- Autorizar a la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos con Nit. 900121480-6, para que implemente en el Departamento de Bolívar el modelo educativo "Transformemos Educando" y el Sistema Interactivo Transformemos Educando, en los niveles de básica primaria, básica secundaria y educación media, en la Institución Educativa **BENKOS BIOJO** del corregimiento de **Palenque - Mahates Bolívar**, en el entendido de lo plasmado en el oficio de fecha 14 de marzo de 2011 y radicado No. 10357 -16-03-11, sin que ello implique erogación alguna para el Departamento ni para los Beneficiarios de los cupos donados.

ARTÍCULO 2.- La Secretaria de Educación Departamental supervisará a través de la Unidad de Calidad Educativa la implementación del modelo educativo mencionado en el artículo primero.

ARTICULO 3.- El presente acto administrativo deberá ser notificado al representante legal de la Fundación para el Desarrollo Social "TRANSFORMEMOS".

ARTICULO 4.- La presente resolución rige a partir de la fecha de su expedición.

NOTIFIQUESE Y CUMPLASE

Dado en la ciudad de Cartagena, a los

18 MAYO 2011



ANTONIO LUIS BARRIOS BARRIOS
SECRETARIO DE EDUCACION DEL DEPARTAMENTO DE BOLIVAR

Proyecto: Piedad Santoya ^{Pr. Pedagoga} Supervisora - Docente

Benjamín Acevedo Correa ^{Benjamín} Líder de Calidad Educativa

Revisó: Miriam Merlano - Líder Unidad Asesora Legal

Anexo 17. Propuesta. Propuesta de trabajo Marzo 2012.

La Calera, Marzo 5 de 2012.

Doctor
GERMAN ANTONIO CALDAS VEGA
Secretario de Educación de Bolívar
Cartagena

Asunto: Implementación de un sistema regionalizado y pertinente de educación para jóvenes y adultos que permita erradicar el analfabetismo e incorporar al Sistema Educativo Formal a las personas entre 15 y 45 años que han desertado y que por lo tanto no han terminado su primaria ni su bachillerato en la población de Palenque, convirtiéndolos a través del proceso educativo en generadores de desarrollo y gestores de paz al interior de su comunidad, en un proceso conjunto entre la Oficina de la Primera Dama, la Secretaria de Educación del Bolívar y la Fundación Transformemos.

Respetada Doctor:

Como usted sabe la Fundación Transformemos con recursos propios y a través de un convenio con el Departamento de Bolívar inicio el año pasado un proceso de inclusión del pueblo palenquero en la cultura escrita, a través de un proceso de educación formal impartido desde la Institución Educativa Benkos Bioho de Palenque, con 20 etnoeducadores palenqueros y la elaboración del primer libro de lecto escritura en palenquero y español para jóvenes y adultos palenqueros.

El proceso educativo que ha permitido no solo enseñar a leer y escribir en palenquero y español, sino que permitió que 400 jóvenes y adultos culminaran el grado tercero de primaria, permitió fortalecer la lengua palenquera a través del aporte de los palenqueros de mayor edad, quienes son los verdaderos guardianes de esta centenaria lengua y se convierte así en un eje dinamizador de todo el proceso de desarrollo de esta comunidad.

Por lo anterior y con el fin de lograr erradicar el analfabetismo en Palenque y poderle garantizar la continuidad de sus estudios a los jóvenes y adultos palenqueros, nos permitimos presentar a su consideración la presente propuesta para incluir cien jóvenes y adultos en ciclo uno y 400 en ciclo dos.

Panorama de la educación de jóvenes y adultos.

Según las estadísticas del DANE, el Ministerio de educación Nacional en Colombia y la investigación de la Fundación Educación Compromiso de Todos, de cada diez niños que entran a primer grado solo dos logran culminar el grado once, de tal manera que el 80% de quienes inician sus estudios son expulsados del sistema educativo formal y lo más grave es que la gran mayoría de estas personas que quedan condenadas a no culminar sus estudios corresponden a las poblaciones más vulnerables.

De acuerdo con las anteriores cifras durante las tres últimas décadas, en Colombia se quedaron sin culminar sus estudios de primaria y bachillerato más de diez millones de jóvenes y adultos entre 15 y 45 años, personas en plena edad productiva que hoy no pueden conseguir un trabajo de calidad por su baja preparación académica y de acuerdo con la CEPAL y la UNESCO el mínimo de estudios requerido para que una persona salga de la pobreza o no caiga en ella es el de haber culminado su bachillerato.

En el presente documento queremos presentar a su consideración una propuesta para que a través del Sistema Interactivo Transformemos Educando nos permita implementar en el Valle un sistema integral de educación de jóvenes y adultos, que cuente con mediaciones didácticas impresas regionalizadas, pertinentes y acordes a la realidad, necesidades y potencialidades de los jóvenes y adultos iletrados y que han desertado del sistema educativo oficial y que hoy están en el rebusque y la informalidad.

Presentación

La Fundación Transformemos, es una iniciativa de la sociedad civil, organizada para contribuir a la inclusión de las comunidades vulnerables a través de procesos de educación de calidad que posibiliten el desarrollo humano y social según las exigencias del tercer milenio, para los más de 20 millones de colombianos/nas, afectados por diferentes factores de vulnerabilidad, habitantes de zonas urbanas y rurales de la periferia de nuestro país o de las zonas urbano-marginales que generan dualidad en nuestras ciudades. Buscamos que los/las campesinos/nas, las etnias afrodescendientes e indígenas, las mujeres, hombres y jóvenes víctimas de la violencia y las inequidades, encuentren posibilidades de igualdad mediante una educación que resignifique sus prácticas cotidianas, en busca del bien común y de la posibilidad de mejor calidad de vida, con la articulación y promoción de entornos educativos sistémicos y complejos, gracias a la retroalimentación constante de nuestra labor a través de la investigación y la comunicación.

El Sistema Interactivo Transformemos Educando se implementa en zonas del país con altos niveles de ruralidad y en ciudades con dinámicas de dualidad ocasionadas por las desigualdades que se viven en los barrios urbano-marginales. Alrededor del 94,4% del territorio nacional está ocupado por municipios con altos niveles de ruralidad.

La educación que estamos promoviendo logra la inclusión social de comunidades que habitan regiones dispersas, alejadas, con poco acceso a servicios y a información o que habitan las zonas marginales de las áreas urbanas, entre ellos sobresalen casos como la población vulnerable de Cartagena en la zona urbana y en sus islas, la cual fue declarada libre de analfabetismo en 2011, gracias a la implementación continuada del Sistema Interactivo Transformemos Educando, logrando incluir a más de 25.000 cartageneros iletrados en la educación básica, muchos de los cuales culminaron en el 2011 el noveno grado.

Nuestros estudiantes habitan en comunidades afectadas por diferentes factores de vulnerabilidad, forman parte de la población en estado de pobreza o indigencia, según las mediciones de pobreza y desigualdad. Recordemos que la distribución del ingreso se ha polarizado en nuestro país (Bonet y Meisel, 2006), generando disparidades entre regiones y entre zonas rurales y urbanas, entre el centro y la periferia, generando persistencia de la pobreza durante varias generaciones. Entre las dimensiones contempladas en el índice de pobreza multidimensional, IPM, el Sistema Interactivo Transformemos Educando contribuye a mejorar las condiciones educativas del hogar, y sus dos variables, logro educativo y analfabetismo, al disminuir el grado de privación de las personas en este aspecto fundamental para el desarrollo de nuestra sociedad, pero no se detiene ahí y a través de la inclusión en el sistema educativo formal le permite al joven y al adulto culminar su educación media con inclusión en la cultura digital.

Para medir la dimensión de lo conseguido a través de la implementación del Sistema Interactivo Transformemos Educando basta remitirnos al estudio adelantado por la Fundación Educación Compromiso de Todos, en el que demuestra que en Colombia de cada cinco niños que entran en el sistema educativo a cursar su primer grado, sólo uno culmina el grado once o bachillerato, y los demás se quedan por el camino, situación similar a la del resto de América Latina, donde de acuerdo con lo planteado por la UNESCO y la CEPAL en el documento Desafíos para una Educación de Calidad en América latina y el Caribe, sólo uno de cada cinco jóvenes entre los 20 y 24 años, pertenecientes a las clases más pobres, logran culminar sus estudios secundarios.

Si aplicamos estas cifras a las tres últimas décadas, podemos afirmar que en Colombia hay más de diez millones de personas entre los 15 y 45 años que han desertado o han sido expulsados del sistema educativo, de los cuales hay cerca de 1.700.000 jóvenes y adultos de más de 15 años, que aún no saben leer ni escribir, con el agravante de que la mayoría de estos compatriotas pertenece a la población clasificada como pobres y en condición de indigencia de acuerdo con la clasificación del Departamento Nacional de Planeación.

Frente a esta dramática realidad social, el Centro de Estudios Económicos para América Latina, CEPAL, afirma en el mencionado estudio, Desafíos para una Educación de Calidad en América Latina y el Caribe, que existe una estrecha asociación entre el nivel educativo alcanzado y los ingresos laborales, entre mayor nivel de estudios mayor ingreso y viceversa, concluyendo que el mínimo de años de estudios requeridos para que una persona tenga menor riesgo de caer en la pobreza o posibilidades de salir de ella, son doce años de estudio o entras palabras por lo menos culminar el bachillerato.

Bajo estas premisas se fundamenta la formación de jóvenes y adultos que involucra algo más que alcanzar los niveles de la educación básica, toda vez que propende por ofrecer las herramientas y estrategias necesarias para que los seres humanos puedan enfrentarse a un mundo desafiante que incita a transformarse de forma continua. Ante este reto, el rol del maestro y la maestra trasciende la actividad de transmitir saberes y por lo tanto, deben estar preparados para ello. Para atender en forma inicial a los jóvenes y adultos les proponemos formar a los docentes seleccionados por la Secretaría de Educación y las Instituciones Educativas del Departamento, realizando durante este año una transferencia metodológica, tanto pedagógica como operativa, en las instituciones educativas y sus docentes.

La experiencia del trabajo en diferentes contextos colombianos ha posibilitado que la Fundación Transformemos tenga en cuenta las limitaciones que poseen los docentes en materia pedagógica, a través del diálogo constante entre la práctica docente y los referentes conceptuales que orientan el Sistema Interactivo Transformemos Educando, los mismos maestros y maestras han realizado este diagnóstico. Cabe anotar, que si bien es cierto que en su mayoría son licenciados de las diferentes áreas, éstos no poseen las competencias necesarias para desarrollar cabalmente un programa de educación dirigido a jóvenes y adultos. De esta manera, se ha identificado que los docentes continúan utilizando viejas prácticas pedagógicas enmarcadas en modelos tradicionales que conciben al estudiante como receptor de conocimientos y al docente como poseedor absoluto del mismo, evidenciando una carencia de estrategias didácticas o metodologías para el abordaje de procesos educativos con este tipo de población.

La falta de estrategias y didácticas especializadas en el campo de la formación de jóvenes y adultos, es una constante en las diferentes regiones, son escasos los docentes que ingresan a la Fundación con elementos sustanciales que garanticen su pleno desenvolvimiento en las aulas de clases, razones que han justificado desde sus inicios la implementación de un plan de formación que potencialice habilidades y destrezas de los docentes facilitándoles una inserción adecuada al ambiente escolar de jóvenes y adultos. Hoy podemos presentar un plan de formación fundamentado en necesidades básicas de aprendizaje de los maestros, fruto del consenso y del acompañamiento permanente, este plan es referente principal para formar a los maestros en la presente propuesta.

1. Justificación

1.1. Necesidad de continuidad de procesos educativos pertinentes y flexibles.

Vincular a los jóvenes y adultos a la educación formal es indispensable para hacer realidad el objetivo de una educación básica y media. Es decir, nuestros estudiantes iletrados pueden llegar a ser bachilleres con el Sistema Interactivo Transformemos Educando en las Instituciones Educativas de Bolívar, abriendo así la posibilidad en sus vidas de ser profesionales, tecnólogos o técnicos, si desean seguir estudiando una carrera según su vocación.

Frente a esta situación de inestabilidad tanto para docentes como estudiantes y la cual incide en forma directa en la calidad del proceso, desmotivación de los estudiantes y graves retrocesos en el proceso educativo, la Fundación propone adelantar un proceso continuo con jóvenes y adultos que permita graduarlos como bachilleres en un lapso de cuatro años y quienes ya han cursado la básica primaria pueden graduarse de bachiller en el 2014.

Acorde los fundamentos que subyacen el Sistema Interactivo, abordamos la educación de jóvenes y adultos en forma articulada con la educación formal que se organiza en las diferentes regiones del país, por ello, la Institución Educativa es el lugar donde se implementa el Sistema Interactivo. Recordemos la definición de educación formal determinada por la Ley 115/94:

ARTICULO 10. Definición de educación formal. Se entiende por educación formal aquella que se imparte en establecimientos educativos aprobados, en una secuencia regular de ciclos lectivos, con sujeción a pautas curriculares progresivas, y conducente a grados y títulos.

Pero además de acuerdo con el Decreto 3011 de 1997 y la Directiva Ministerial 014 de 2004 los responsables del servicio educativo son las Instituciones Educativas, dado que el Sistema Interactivo Transformemos Educando no puede ni quiere remplazar a la institución oficial, veamos lo que afirma la Directiva Ministerial:

2. Carácter institucional de la educación de jóvenes y adultos. La prestación del servicio educativo en las modalidades de alfabetización, educación básica y media reguladas por el Decreto 3011/97, sea que se trate de programas presenciales o semipresenciales, son de responsabilidad de las instituciones educativas, las cuales deben incorporarlas en el proceso de implementación y desarrollo del Proyecto Educativo Institucional de acuerdo con el comportamiento de la demanda que presente el contexto. Las entidades territoriales propenderán por su inclusión previendo los recursos y los instrumentos indispensables para su adecuada atención. Será responsabilidad de los rectores y directores el cumplimiento cabal de esta determinación, así como del reporte anual en la Resolución 166 y en el formulario DANE C-600 para el sector oficial y no oficial.

1.2 Educación de calidad, flexible y pertinente para las poblaciones vulnerables.

La educación para un joven y un adulto que vive en el conocimiento cotidiano e inicia procesos de aprendizaje con el conocimiento escolar debe contemplar en su metodología y en la contextualización de la conceptualización ese universo de sentido que orienta la vida de los adultos que no es la misma de los jóvenes y niños de la educación regular. El solo hecho de estar laborando o buscando el sustento diario determina una práctica de vida escolar diferente, pues la única prioridad no es el estudio. Por ello nuestro proyecto educativo es flexible, aunque se implemente dentro de una Institución educativa que también realiza educación regular.

¿Qué significa flexibilidad en la educación de jóvenes y adultos? Para nuestro proyecto educativo flexibilidad es la respuesta compleja que damos a las necesidades de tiempo, presencialidad, motivaciones, subsistencia, apoyo, procesos de autoformación, de personas que han tomado libremente la decisión de estudiar o de reiniciar sus estudios, en medio de las dificultades económicas y las necesidades básicas insatisfechas. La flexibilidad debe atender estas necesidades para lograr la mayor calidad en los procesos educativos. No solo debe existir flexibilidad en horarios, también a la hora de conciliar con nuestros estudiantes sus intereses y motivaciones y nuestra intención educativa. La flexibilidad debe permitir una coevaluación constante, ya que los jóvenes y adultos deben ejercitarse constantemente en procesos de metacognición pero a su vez también requieren del apoyo de un buen docente.

La flexibilidad se debe reflejar en una metodología activa, capaz de reinventarse en el aula si los estudiantes lo requieren, una metodología donde los saberes previos son tenidos en cuenta, escuchados y reflexionados en el entorno escolar, pues esos saberes provienen de una experiencia de vida de personas que tal vez han vivido más que su maestro/a.

La presencialidad propuesta en el Sistema Interactivo también debe ser sujeto de esa flexibilidad, ya que los ritmos de aprendizaje, las necesidades de apoyo y el compromiso de autoformación no son siempre del mismo nivel dentro de un grupo. Esto nos lleva a aceptar que un estudiante que no asiste regularmente puede ser el mejor estudiante de un aula, o que el docente, deba multiplicar la presencialidad con estudiantes que llevan un ritmo más lento.

La flexibilidad del proyecto educativo permite, además, que en las zonas rurales de difícil acceso un maestro de un área integrada pueda dictar sus clases en una jornada de un día a la semana, pues tal vez las distancias y los costos impidan que vaya todas las noches, como si lo pueden hacer otros compañeros/as. Permite, además, que un estudiante termine un módulo antes o después que otros. Que un/a rector/a en su armonización del PEI incluya aspectos de formación técnica que ella enfatiza en la Institución educativa a su cargo.

La flexibilidad, en suma, es la posibilidad de resolver las novedades siempre a favor del estudiante y de la calidad educativa, para hacer realidad la inclusión con continuidad en el sistema educativo, de estas comunidades vulnerables que también tiene derecho a una educación que les permita “el pleno desarrollo de la personalidad sin más limitaciones que las que le imponen los derechos de los demás y el orden jurídico, dentro

de un proceso de formación integral, física, psíquica, intelectual, moral, espiritual, social, afectiva, ética, cívica y demás valores humanos” .

La pertinencia es una búsqueda constante de la educación cuando se fundamenta en el respeto a la diversidad y a la multiculturalidad. Colombia es un país diverso y desde nuestra Constitución Política se acepta la etnoeducación como la posibilidad de respetar las diferentes culturas. Además de esto, también es un país de regiones naturales preciosas, llenas de vida y de cultura, con tradiciones que muestran nuestra mezcla triétnica, con riquezas turísticas, históricas y literarias. La gastronomía, los mitos y las leyendas, la rica tradición oral, los hitos de su gente, son diversos en cada región y Colombia es la síntesis de todo esto, por eso la educación debe respetarlos, promoverlos, difundirlos e incluirlos en los entornos escolares como parte de los currículos pero también como partícipe activa en las ferias, fiestas, festivales que dan cuenta del orgullo regional.

Para hacer un proyecto educativo pertinente y para implementarlo se necesita escuchar activamente a las comunidades donde se implementa. La escucha la realiza el Sistema Interactivo Transformemos Educando a través de investigaciones cualitativas de corte etnográfico, combinadas con investigaciones de fuentes secundarias y con investigaciones cuantitativas, mediante el componente de Investigación y comunicación. Antes de ajustar los currículos con los objetivos educativos para cada región, la Fundación Transformemos realiza una investigación de la cultura regional, para determinar cuáles componentes y ejes articuladores curriculares son pertinentes. Con base en ella se producen también las mediaciones didácticas impresas y digitales.

Sin embargo, durante la implementación del Sistema Interactivo es necesario hacer seguimientos y acompañamientos para comprender los diversos fenómenos que afectan los procesos educativos, también se realizan entonces investigaciones que nos dan cuenta de manera integral de los factores asociados a la permanencia, la continuidad o la deserción, de los aprendizajes alcanzados, mediante líneas base que se contrastan por muestreo, de las percepciones y motivaciones de nuestros docentes y sus intereses educativos, entre muchos otros aspectos interesantes.

La pertinencia, en los términos descritos por el Decreto 3011/97, incluye también el respeto a los saberes previos, los intereses y las motivaciones de los jóvenes y adultos que estudian con nuestro proyecto educativo, se plasma en las metodologías activas, en los materiales didácticos y en los proyectos de desarrollo social que los estudiantes realizan según sus particulares motivaciones.

1.3 La inclusión de las comunidades vulnerables en las culturas digitales mediante el Sistema Interactivo Transformemos Educando.

La Fundación Transformemos acompaña las mediaciones didácticas impresas o libros con aulas interactivas del Sistema Interactivo Transformemos Educando, dotadas con software educativos curricularizados para facilitar los procesos de aprendizaje, la planeación de la práctica docente, incrementar las estrategias de enseñanza y motivar aprendizajes activos, acorde con las necesidades de enseñanza y aprendizaje del tercer milenio. Estas aulas forman parte del sistema de mediaciones didácticas que se dinamiza cuando el docente, el estudiante, las comunidades y las mediaciones impresas se utilizan en la educación que promovemos.

Los estudiantes que se vincularán al proyecto educativo, en educación básica secundaria y media, tienen la posibilidad de estudiar en un aula interactiva, incrementando la dotación de tecnología en las aulas en el municipio, y, garantizando aprendizajes complejos que facilitan la comprensión de los conceptos, desarrollan competencias básicas, generan motivación y permanencia, disminuyen la deserción y amplían la conciencia de la realidad de los estudiantes que viven en zonas alejadas, entre otros impactos positivos, según la investigación realizada en 2010 y publicada en 2011 por la Fundación Transformemos en el texto La tecnología es impresionante, impacto del Sistema Interactivo Transformemos Educando en Nariño, Boyacá, Córdoba, Cesar y Cartagena.

Entre las habilidades cognitivas que más desarrollan nuestros estudiantes, según los relatos analizados, está la capacidad de retención y recuperación que incide directamente sobre otras habilidades, como la interpretación

inductiva y deductiva, la capacidad de asociación, comparación, transferencia, entre otras competencias básicas para el aprendizaje autónomo. La habilidad para retener y recuperar los conocimientos aprendidos se ve fortalecida, según los estudiantes y docentes, por el uso de sonido, imágenes, relatos, en los videos y la posibilidad visual e interactiva de la multimedia.

La continuidad de los estudiantes en el Sistema Interactivo Transformemos Educando permitirá que se actualice el software correspondiente a cada ciclo y además, que los estudiantes continúen un proceso de gran impacto iniciado con el tercer ciclo (grados 6° Y 7°). Aumentar el número de estudiantes al incluir nuevos estudiantes en la educación básica secundaria y media, permitirá al Departamento del Bolívar continuar expandiendo el acceso a las nuevas tecnologías en el aula como parte de un sistema de mediaciones didácticas que posibilita, además, la formación de maestros y maestras en competencias básicas para utilizar las nuevas TIC's en forma curricularizada y actualizada, para facilitar procesos de aprendizaje activos y complejos, en regiones del departamento donde difícilmente llegan los medios de comunicación y menos las nuevas tecnologías.

1.4 Diseño curricular ajustado a las necesidades básicas de aprendizaje de los jóvenes y adultos antioqueños, con sus respectivas mediaciones didácticas impresas e interactivas.

La Fundación Transformemos ha desarrollado un proceso de investigación cualitativa y cuantitativa de corte etnográfico y con consulta de fuentes secundarias y primarias, así como encuestas a toda la población, que le permitirán definir con un equipo de expertos payaneses que ajustes se deben hacer a las mediaciones didácticas impresas e interactivas para que Bolívar cuente con un sistema Interactivo Transformemos totalmente regionalizado a través del cual se brinde una educación pertinente que respete la cultura de las comunidades y permita una inclusión social real a través de un proceso educativo que les permita a estos hombres y mujeres convertirse en generadores de desarrollo y gestores de paz al interior de sus comunidades.

Este importante ejercicio investigativo nos permite ofrecerle textos impresos y un software educativo acorde con las necesidades básicas de aprendizaje de la comunidad, con contenidos actualizados y el apoyo en el aula de la tecnología como parte de un sistema de mediaciones didácticas donde el docente es el guía y el estudiante, el centro de un proceso de intercambio de saberes que se aplican en la comunidad.

1.5 Necesidad de formación permanente para los educadores de jóvenes y adultos, hacia una transferencia metodológica.

Las sociedades de aprendizaje del siglo XXI tienen como objetivo primordial promover el aprendizaje a lo largo de toda la vida, es así, como se concibe que los hombres y mujeres somos seres en permanente construcción que necesitan aprender a lo largo de toda su vida. Bajo estas premisas se fundamenta la formación de jóvenes y adultos que involucra algo más que alcanzar los niveles de la educación básica, toda vez que propende por ofrecer las herramientas y estrategias necesarias para que los seres humanos puedan enfrentarse a un mundo desafiante que incita a transformarse de forma continua, en especial aquellos maestros y maestras que desarrollan su importante labor en zonas alejadas y de difícil acceso.

En Bolívar, como en las diferentes regiones de nuestro país, los planes de formación docente de los diferentes pregrados en licenciaturas, carecen de las bases pedagógicas necesarias que garanticen la movilidad de competencias frente a los ambientes escolares destinados a jóvenes y adultos. Es allí en donde radica la dificultad cuando éstos tienen que acompañar los procesos de enseñanza aprendizaje de este tipo de población. Estas carencias se ven reflejadas así mismo, en el diseño, implementación y evaluación de propuestas curriculares dirigidas a jóvenes y adultos en donde es común encontrar que la planeación gira en torno a la enseñanza de niños y jóvenes que asisten en condiciones normales a las aulas de clases.

En respuesta a las necesidades de aprendizaje que presentan los docentes que han aceptado el desafío de formar a jóvenes y adultos, nace la iniciativa de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos de proponer un Plan de Formación al docente Transformador/a para contribuir al desarrollo de esta modalidad de educación y garantizar el logro de los objetivos propuestos por el Sistema Interactivo Transformemos Educando, los cuales se fundamentan en los principios y metas de la CONFINTEA anteriormente descritos.

Bajo esta perspectiva, consolidar esta propuesta pedagógica de formar a los maestros para que implementen el Sistema Interactivo Transformemos Educando, tanto pedagógica como operativamente, se constituye en una excelente herramienta que coadyuva no sólo al desarrollo de competencias en el docente, sino que abre un abanico de posibilidades en torno a la creación de ambientes escolares significativos para los estudiantes logrando la potenciación de sus capacidades y oportunidades que facilitan su desarrollo humano integral.

La formación de docentes para acompañar procesos educativos en las poblaciones vulnerables con la mediación del Sistema Interactivo Transformemos Educando exige una perspectiva problematizadora en busca de comprender la realidad de manera compleja; en este enfoque los problemas tienen un contexto, son producto de una red de relaciones diversas, y las soluciones para ser sustentables deben tener en cuenta, sus diferentes elementos fundantes. Para lograrlo, se requieren habilidades cognitivas: interpretación, análisis, evaluación, inferencia, explicación y autorregulación. Y además, una actitud abierta para aceptar la incertidumbre que se vive en la vida cotidiana y lidiar efectivamente con ella. Todo esto implica: claridad, orden lógico, diligencia, categorización, delimitar la situación, persistencia y precisión; es decir, aprender a aprender de manera autónoma y en forma colaborativa, con los otros.

Al brindar continuidad e incluir poblaciones vulnerables en el sistema educativo, con la meta de atender a los estudiantes, requerimos de docentes, los cuáles se formarán en la metodología pedagógica y operativa del Sistema Interactivo Transformemos Educando, para posibilitar que Bolívar cumpla con una verdadera transferencia de las prácticas pedagógicas, los fundamentos, estrategias didácticas y procesos evaluativos del Sistema Interactivo Transformemos Educando.

2. Referentes internacionales y nacionales

2.1 Referentes internacionales

El Marco de Acción de Belém, documento final aprobado por la Sexta Conferencia Internacional sobre Educación de Adultos (CONFINTEA VI), el 4 de diciembre de 2009.

Después de 12 años de la CONFINTEA V, realizada en Hamburgo (Alemania), 156 Estados Miembros de la UNESCO, representantes de organizaciones de la sociedad civil, interlocutores sociales, organismos de las Naciones Unidas y el sector privado, nos reunimos en calidad de participantes, en la mítica Belém do Pará, primer lugar donde se ha realizado una conferencia internacional de educación de adultos, bajo el lema: Aprovechar el poder y el potencial del aprendizaje y la educación de adultos para un futuro viable.

El objetivo de esta CONFINTEA fue hacer un balance de los progresos realizados en materia de aprendizaje y educación de jóvenes y adultos, y establecer un marco de acción para el próximo decenio. La Fundación Transformemos asistió y participó en esta CONFINTEA VI, como parte de la delegación del Ministerio de Educación Nacional y como expositora, pues tuvimos el honor de tener un stand para exponer nuestro proyecto y los materiales didácticos impresos y audio visuales. Además, regresamos inspirados por el llamado final de la conferencia: Traducir las palabras en actos. Citamos algunos apartes:

“El aprendizaje a lo largo de toda la vida es fundamental: “El aprendizaje a lo largo de toda la vida ‘de la cuna a la tumba’ es un marco filosófico y conceptual, y un principio organizativo de todas las formas de educación, basado en valores de inclusión, emancipación, humanísticos y democráticos; es global y parte integrante de la perspectiva de una sociedad basada en el conocimiento. Reafirmamos los cuatro pilares del aprendizaje recomendados por la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI, a saber: aprender a saber, aprender a hacer, aprender a ser y aprender a vivir juntos”.

Alfabetización de adultos: “La alfabetización es un cimiento indispensable que permite a los jóvenes y adultos aprovechar oportunidades de aprendizaje en todas las etapas del continuum educativo. El derecho a la alfabetización es inherente al derecho a la educación. Es un requisito previo del desarrollo de la autonomía personal, social, económica y política. La alfabetización es un medio esencial de capacitación de los individuos para afrontar los cambiantes problemas y complejidades de la vida, la cultura, la economía y la sociedad”.

Calidad: “La calidad del aprendizaje y la educación es un concepto y una práctica holísticos y multidimensionales que exigen que se les preste constantemente atención y que se desarrollen permanentemente. Para fomentar una cultura de la calidad en el aprendizaje de adultos hace falta que el contenido y las modalidades conforme a las cuales se imparte la enseñanza sean pertinentes, que se evalúen las necesidades en función de los alumnos, que se adquieran múltiples competencias y conocimientos, que los educadores estén profesionalizados, que se enriquezcan los entornos de aprendizaje y se potencie la autonomía de las personas y las comunidades”.

Otros referentes internacionales

Los demás referentes internacionales:

- Conferencia mundial sobre EPT, Jomtiem, 1990. Foro Mundial de la educación, Dakar (Senegal), 2000.
- Educación para el desarrollo sostenible (EDS), y el Decenio de las Naciones Unidas de la Educación para el Desarrollo Sostenible.
- Declaración del Milenio - Objetivos de Desarrollo del Milenio
- El Marco de Acción Estratégico Internacional del Decenio de las Naciones Unidas para la Alfabetización (DNUA), (2003-2012), LIFE.
- Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las formas conexas de Intolerancia
- Cuarta conferencia Mundial sobre la Mujer, Declaración de Beijing, 1995.
- Resolución de la Comisión de Derechos Humanos 41/2000. El derecho de restitución, indemnización y rehabilitación de las víctimas de violaciones graves de los derechos humanos y las libertades fundamentales.

2.2 Referentes nacionales

Legislación colombiana sobre educación de jóvenes y adultos.

Constitución Política de 1991, artículos 67 y 70

En el título II de nuestra Constitución Política, encontramos la educación como uno de los derechos sociales, económicos y culturales, y específicamente se define como un derecho en el artículo 67:

“ARTICULO 67. La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura.

La educación formará al colombiano en el respeto a los derechos humanos, a la paz y a la democracia; y en la práctica del trabajo y la recreación, para el mejoramiento cultural, científico, tecnológico y para la protección del ambiente. El Estado, la sociedad y la familia son responsables de la educación, que será obligatoria entre los cinco y los quince años de edad y que comprenderá como mínimo, un año de preescolar y nueve de educación básica. La educación será gratuita en las instituciones del Estado, sin perjuicio del cobro de derechos académicos a quienes puedan sufragarlos.

Corresponde al Estado regular y ejercer la suprema inspección y vigilancia de la educación con el fin de velar por su calidad, por el cumplimiento de sus fines y por la mejor formación moral, intelectual y física de los educandos; garantizar el adecuado cubrimiento del servicio y asegurar a los menores las condiciones necesarias para su acceso y permanencia en el sistema educativo.

La Nación y las entidades territoriales participarán en la dirección, financiación y administración de los servicios educativos estatales, en los términos que señalen la Constitución y la ley”.

En el artículo 70 de nuestra Constitución Política, se promueve la cultura y la diversidad cultural de nuestro País, por medio de la educación permanente, la enseñanza científica, técnica, artística y profesional:

“ARTÍCULO 70. El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades, por medio de la educación permanente y la enseñanza científica, técnica, artística y profesional en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional. La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad. El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el País.

El Estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la Nación”.

Además, en el artículo 44 se define la educación como un derecho de los niños y las niñas de este País.

Ley 115 de 1994, Ley General de Educación

El 8 de febrero de 1994, fue expedida la Ley 115 de 1994, para regular lo estipulado en la Constitución Política de 1991. Entre los grandes avances que esta Ley promueve para organizar la educación, se encuentran los procesos de autonomía educativa que posteriormente reglamentó el Decreto 1860 de 1994, con énfasis en proyectos educativos institucionales autónomos para incluir la gran diversidad que se encuentra en los contextos donde habita la comunidad educativa, con planes de estudio organizados sobre objetivos e intenciones pedagógicas locales. La educación de Adultos también tiene un espacio en la Ley General de Educación, específicamente en el Capítulo 2.

Decreto 1860 de 1994

El Decreto 1860 de 1994 reglamenta los aspectos pedagógicos y organizativos dispuestos por la Ley General, entre ellos, la organización de la educación formal, el marco de acción del Sistema Interactivo Transformemos Educando, mediante el cual los adultos se integran al sistema educativo formal de nuestro País, para continuar estudiando en uso de su derecho a la educación con calidad, pertinencia y rigurosidad sistemática de los procesos educativos, con la posibilidad de acceder desde una educación básica y media a la educación superior y técnica, si es del interés de los participantes. Para profundizar este aspecto, sugerimos leer el Capítulo II del Decreto 1860 de 1994.

Este Decreto también establece la estructura del proyecto educativo institucional que orienta la prestación del servicio educativo, y es la base para la organización de la propuesta pedagógica del Sistema Interactivo Transformemos Educando. Para profundizar este tema, se recomienda leer el Capítulo III del Decreto 1860 de 1994.

Decreto 3011 de 1997

La Ley 115 de 1994 establece en su título III, la organización del servicio educativo a poblaciones específicas. Como parte de esta atención, el Decreto 3011 de 1997 estructura la educación de Adultos en nuestro País, incorporando el marco de acción acordado en la Conferencia Internacional de Adultos CONFINTEA V, realizada en Hamburgo, Alemania.

Este Decreto guía la implementación de la educación en el Sistema Interactivo Transformemos Educando, porque es de obligatorio cumplimiento como norma básica para la educación de jóvenes y adultos.

Decreto 1290 de 2009

Como parte del proceso de evaluación en el Sistema Interactivo Transformemos Educando, el Decreto 1290 de 2009 derogó el Decreto 230 de 2002, y presenta los lineamientos para acometer la evaluación en la educación básica y media. La escala de valoración que se acoge en el modelo educativo, está fundamentada en este Decreto.

“ARTÍCULO 5. Escala de valoración nacional: Cada establecimiento educativo definirá y adoptará su escala de valoración de los desempeños de los estudiantes en su sistema de evaluación. Para facilitar la movilidad de los estudiantes entre establecimientos educativos, cada escala deberá expresar su equivalencia con la escala de valoración nacional:

- Desempeño Superior
- Desempeño Alto

- Desempeño Básico
- Desempeño Bajo

La denominación desempeño básico se entiende como la superación de los desempeños necesarios en relación con las áreas obligatorias y fundamentales, teniendo como referente los estándares básicos, las orientaciones y lineamientos expedidos por el Ministerio de Educación Nacional y lo establecido en el proyecto educativo institucional. El desempeño bajo se entiende como la no superación de los mismos”.

Ley 70 de 1993

Como parte de los procesos de etnoeducación incluidos en el Sistema Interactivo Transformemos Educando, la Ley 70 de 1993 define los principios y los derechos que se promueven como parte de la información en derechos humanos y colectivos, sobre todo aquellos que se refieren a la tenencia de la tierra, temáticas que se estudia en la educación para la etnia afrocolombiana. En esta Ley, hay un reconocimiento explícito a la necesidad de que las comunidades negras “obtengan condiciones reales de igualdad de oportunidades frente al resto de la sociedad colombiana”, lo cual concuerda con el reconocimiento a esta necesidad mundial, hecho en la Conferencia de Durban, 2001, Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las formas conexas de Intolerancia, mencionada en las referencias internacionales.

Lineamientos de educación para la etnia afrocolombiana en la legislación. Ley 70 de 1993

“ARTÍCULO 34. La educación para las comunidades negras debe tener en cuenta el medio ambiente, el proceso productivo y toda la vida social y cultural de estas comunidades. En consecuencia, los programas curriculares asegurarán y reflejarán el respeto y el fomento de su patrimonio económico, natural, cultural y social, sus valores artísticos, sus medios de expresión y sus creencias religiosas. Los currículos deben partir de la cultura de las comunidades negras para desarrollar las diferentes actividades y destrezas en los individuos y en el grupo, necesarios para desenvolverse en su medio social”.

“ARTÍCULO 36. La educación para las comunidades negras debe desarrollar conocimientos generales y aptitudes que les ayuden a participar plenamente y en condiciones de igualdad en la vida de su propia comunidad y en la de la comunidad nacional”.

Directiva Ministerial 14/04

Establece lineamientos de política educativa para atender a las poblaciones de jóvenes y adultos, entre ellos:

1. Programas de alfabetización, educación básica y media de jóvenes y adultos.

De acuerdo con la Ley 115 de 1994 y el Decreto reglamentario 3011 de 1997, la educación de personas adultas hace parte del servicio público educativo y puede prestarse mediante programas formales de carácter presencial o semipresencial, organizados en ciclos regulares o ciclos lectivos especiales integrados, conducentes en todos los casos a certificación por ciclos y título de bachiller académico. A esta modalidad pueden acogerse los jóvenes que habiendo cumplido por lo menos los 13 años de edad, no hubieren accedido al nivel de básica primaria o lo hayan cursado de manera incompleta, así como aquellos que teniendo por lo menos 15 años de edad no hayan iniciado la básica secundaria, sin necesidad de haber permanecido determinado tiempo por fuera del servicio educativo.

2. Carácter institucional de la educación de jóvenes y adultos.

La prestación del servicio educativo en las modalidades de alfabetización, educación básica y media reguladas por el Decreto 3011/97, sea que se trate de programas presenciales o semipresenciales, son de responsabilidad de las instituciones educativas, las cuales deben incorporarlos en el proceso de implementación y desarrollo del Proyecto Educativo Institucional de acuerdo con el comportamiento de la demanda que presente el contexto. Las entidades territoriales propenderán por su inclusión previendo los recursos y los instrumentos indispensables para su adecuada atención.

Será responsabilidad de los rectores y directores el cumplimiento cabal de esta determinación, así como del reporte anual en la Resolución 166 y en el formulario DANE C-600 para el sector oficial y no oficial. “

Circular 07/2008 del Ministerio de Educación Nacional

Establece orientaciones para la administración de programas de alfabetización y educación Básica y Media de jóvenes y adultos, más adelante se presenta en su totalidad.

3. Objetivos

Objetivo General

El objetivo general de la presente propuesta es el de apoyar a Bolívar para que cumpla a cabalidad con su Plan de Desarrollo y ese gran objetivo de brindar educación de calidad a las poblaciones vulnerables, con el mandato constitucional en lo que se refiere a la educación, la Ley general de educación, el Decreto 3011 de 1997 en lo que respecta a la educación de jóvenes y adultos, el cumplimiento de las metas del Milenio suscritas por Colombia ante las Naciones Unidas en el sentido de brindar educación a los jóvenes y adultos, los acuerdos sobre la educación de jóvenes y adultos suscritos por Colombia en la Conferencia Mundial de Educación de Adultos, CONFINTEA VI, que se llevó a cabo en Brasil en diciembre de 2009, la Directiva Ministerial número 14 de julio de 2004 y las circulares del Ministerio de Educación, en especial la circular 7 de febrero de 2008.

Lograr este objetivo implica: 1) brindar continuidad a los estudiantes que ingresaron y permanecen en el sistema educativo; 2) Facilitar el acceso de las poblaciones que aún se encuentran excluidas del Sistema Educativo por diversos factores relacionados con su condición de vulnerabilidad.

En el primer caso, para brindar continuidad, se debe tener en cuenta la circular 7 de febrero de 2008 del Ministerio de Educación Nacional, establece que cada entidad territorial debe garantizar la continuidad de la educación de jóvenes y adultos por ciclos especiales integrados y de acuerdo con el CONPES de enero de 2012 el Gobierno Nacional le pagará al Municipio a través del Sistema general de Participaciones la suma de CUATROCIENTOS SESENTA Y NUEVE MIL PESOS (\$469.000) por estudiante atendido de ciclo 2 y SETECIENTOS NUEVE MIL PESOS (\$709.000) por estudiante atendido de ciclo 3 al 6 debidamente registrado en el SIMAT.

La circular siete establece:

CIRCULAR 07

PARA: GOBERNADORES, ALCALDES Y SECRETARIOS DE EDUCACIÓN
DE: MINISTRA DE EDUCACIÓN NACIONAL
ASUNTO: ORIENTACIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DE PROGRAMAS DE ALFABETIZACIÓN Y EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA DE JÓVENES Y ADULTOS
FECHA: FEBRERO 29 DE 2008

Para la continuidad de los estudiantes en los Ciclos Lectivos Especiales Integrados (2, 3, 4, 5 y 6 definidos en el Artículo 21 del decreto 3011 de 1997), las entidades territoriales certificadas deberán diseñar y proponer una estrategia de atención, para lo cual las indicaciones del MEN son las siguientes:

- ✓ Definir la meta de atención en cada uno de los ciclos.
- ✓ Seleccionar el modelo de educación de adultos a implementar, procurando la continuidad en las metodologías.
- ✓ Contratar la implementación del modelo seleccionado; la cual deberá contemplar la dotación de materiales educativos, la capacitación, seguimiento y evaluación de docentes y estudiantes, coordinación, asistencia técnica y la remuneración de los docentes.
- ✓ Garantizar que los beneficiarios del programa sean matriculados en las IE oficiales, la cuales certificarán el cumplimiento de las competencias en cada uno de los ciclos.
- ✓ Reportar los jóvenes y adultos atendidos, de acuerdo con lo establecido en la Resolución 166 de 2003.

- ✓ El MEN le reconocerá a las entidades territoriales por cada joven y adulto reportado en los Ciclos Lectivos Especiales Integrados (2, 3, 4, 5 y 6 definidos en el Artículo 21 del decreto 3011 de 1997), una asignación promedio basado en los costos de los modelos aplicados.
- ✓ Este reconocimiento se hará efectivo por medio del SGP de acuerdo con matrícula reportada.

Por lo anterior es claro que Bolívar puede darle continuidad a los jóvenes y adultos que por alguna razón desertaron del sistema educativo oficial y no han podido culminar sus estudios y que los recursos serán pagados a través del Sistema General de Participaciones de acuerdo con el pago por estudiante establecido por el CONPES que para ciclo dos es de \$469.000 y para los ciclos tres al seis quedó en \$709.000 por estudiante atendido.

Además de la búsqueda de continuidad para la educación de la población vulnerable, también es necesario incluir en el sistema educativo a los jóvenes y adultos que se encuentran por fuera del sistema de educación, debido a los múltiples factores de vulnerabilidad que los afectan. Los grupos étnicos que habitan la región payanesa, han vivido en la pobreza durante varios siglos. La población campesina se enfrenta a retos de actualización tecnológica y de competitividad en el corto plazo. Bolívar necesita una ciudadanía bien informada y reflexiva, con acceso a comunicaciones en red, globalizadas e interconectadas; personas capaces de tomar decisiones acertadas para mejorar su futuro y el de sus comunidades.

Ayudar a las poblaciones vulnerables a convertirse en generadoras de desarrollo y paz, requiere que la construcción social de la realidad que mediará los procesos educativos se fundamente en una perspectiva crítica, con metodologías y didácticas activas que permitan el desarrollo de competencias para pensar de manera crítica y reflexiva en los estudiantes, maestros/as y directivas de las instituciones educativas. Es decir, educación de calidad acorde con las necesidades básicas de aprendizaje de nuestro siglo.

Objetivos específicos

- Brindarle continuidad a los jóvenes y adultos de poblaciones vulnerables en el sistema educativo formal, de ciclo dos al seis de educación básica secundaria e iniciar el proceso de inclusión en el sistema educativo formal a jóvenes y adultos en el ciclo uno.
- Facilitar la transferencia de la metodología pedagógica y operativa del Sistema Interactivo Transformemos Educando, a las instituciones educativas y a los docentes asignados para atender a la población de estudiantes jóvenes y adultos.

4. Continuidad e inclusión de las poblaciones vulnerables en la educación básica y media.

4.1 Acceso e inclusión de población vulnerable al Sistema educativo.

En este punto es importante resaltar que el Sistema interactivo Transformemos Educando cubre todos los ciclos de la educación de jóvenes y adultos desde ciclo uno hasta el ciclo seis, por tal razón colocamos a disposición del departamento de Bolívar toda nuestra infraestructura y experiencia para apoyar a los sectores de las poblaciones vulnerables en los diferentes ciclos.

5°. Transferencia metodológica pedagógica y operativa del Sistema Transformemos Educando.

La formación docente permanente y acorde con las necesidades de aprendizaje de los maestros y maestras que hacen realidad nuestro proyecto educativo en las instituciones educativas es una constante en la Fundación Transformemos. Por ello, contamos con un Programa de formación docente que ya tiene su diplomado virtual y se está abriendo nuevos horizontes hacia una especialización en educación de jóvenes y adultos, por ello, les ofrecemos formar en las instituciones educativas vinculadas al proyecto educativo un equipo de docentes capaces de continuar con la propuesta pedagógica y operativa en educación de jóvenes y adultos.

Para atender a los jóvenes y adultos requerimos de maestros y maestras, los cuáles serán formados mediante la siguiente estrategia:

Objetivos

Objetivo general:

Ofrecer referentes educativos, seleccionados de nuestra experiencia de observación y diálogo con miles de educadores de jóvenes y adultos del país, con el ánimo de contribuir a la cualificación de los procesos inherentes a su labor profesional, así como con el deseo de propiciar el estudio académico, la actualización, el análisis y la solución de problemas educativos y pedagógicos, la promoción del espíritu científico e investigativo de los docentes a partir de las experiencias locales, de su trabajo e interrelación con los estudiantes y docentes, apoyándose en la documentación teórica de expertos, especialistas y estudiosos del tema de la educación de jóvenes y adultos, en el marco de un proceso de interacción ya iniciado en las regiones, aprovechando los avances de las tecnologías de la información y la comunicación.

Objetivos específicos:

- Especializar a los docentes en el abordaje de la educación de jóvenes y adultos, reconociendo los lineamientos internacionales, nacionales y regionales que orientan la política educativa para la atención de la población en condiciones de vulnerabilidad.
- Aportar a la calidad educativa, cualificando la práctica docente y la atención a la población en condiciones de vulnerabilidad, brindando herramientas para generar espacios de reflexión y acción en torno a las necesidades propias de las comunidades.
- Contribuir a la profesionalización docente, desde los referentes conceptuales y metodológicos en la pedagogía, didáctica y la práctica de aula, generando espacios de construcción de conocimiento contrastados con la experiencia y trayectoria de los docentes.
- Generar espacios de aprendizaje haciendo uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), para incluir a nuestros docentes en la Sociedad del Conocimiento, haciendo un diálogo respetuoso de sus prácticas con las tendencias globales.
- Realizar seguimientos a la práctica docente que permitan determinar el grado de aprehensión de conocimientos, las características administrativas en donde se desarrolla el proceso educativo, así como también, el nivel de interacción entre cada uno de los actores.

Propuesta curricular

La Fundación para el Desarrollo Social Transformemos concibe la propuesta curricular dirigida a docentes como la carta de navegación que conduce a los agentes intervinientes en la formación de jóvenes y adultos al logro de los objetivos propuestos. En esta dirección se propone el abordaje de una serie de temáticas que garantizan el aprendizaje situado donde los estudiantes son actores de su propio aprendizaje, pero a su vez, poseen las capacidades y destrezas para transformar su entorno de acuerdo a sus necesidades y particularidades.

En este orden la propuesta se ha organizado de forma secuencial, con criterios que van desde los encuentros presenciales a los espacios netamente virtuales, en la que los docentes van construyendo conocimientos, y al igual que sus educandos, los interrelacionan con sus experiencias previas y su práctica docente potenciando el desarrollo humano y social.

Se propone la realización de redes pedagógicas como los encuentros que potencian la construcción del conocimiento mediados por el diálogo de saberes entre pares. La discusión crítica y reflexiva de cada uno de los tópicos propone el uso de metodologías participativas en donde los docentes intervienen desde sus preconceptos e historias de vida.

En esta línea de discusión se reconoce la importancia de los seguimientos pedagógicos porque es allí, precisamente en esos momentos, donde se reconocen los avances en el campo de la pedagogía que van desarrollando los docentes en los encuentros presenciales y virtuales. Así como también, se percibe la articulación real del Modelo con el PEI de cada una de las Instituciones Educativas que albergan este tipo de propuestas.

Sin embargo, las crecientes demandas de la población y la urgente necesidad de estar a la vanguardia con uno de los principios rectores de la Fundación, cual es la inclusión de las nuevas tecnologías para la enseñanza, se constituyeron en las bases que obligaron direccionar el Plan de Formación Docentes en torno a la creación de ambientes de aprendizajes virtuales que fortalecieran el proceso de formación docente, especialmente como estrategia de inclusión de las clases menos favorecidas en las que se hayan insertos los docentes transformadores.

Los escenarios son una puerta al futuro. Crear este tipo de espacios es un imperativo para cualquier tipo de Modelos que pretenda responder a las exigencias de la sociedad, de allí, que la Fundación crece de forma paralela a las expectativas y necesidades de los agentes que intervienen en el proceso educativo, especialmente a las ansias de superación que manifiestan los docentes una vez ingresan a nuestro Programa.

Los momentos de formación presencial se pueden sintetizar así:
Formación presencial

La formación presencial consta de cuatro (4) encuentros:

1. Taller inicial de fundamentación básica y lineamientos operativos.
2. Red pedagógica 1. Referentes epistemológicos, ontológicos, sociológicos y pedagógicos del Sistema Interactivo Transformemos Educando.
Profundización de estrategias de enseñanza y práctica de aula, planeación de situaciones de aprendizaje con la mediación de la interactividad (en docentes que atienden educación secundaria y media).
3. Red pedagógica 2. Evaluación por competencias e instrumentos de evaluación.
Desarrollo social en el Sistema Interactivo Transformemos Educando, módulo de desarrollo humano y social.
4. Red pedagógica 3. Taller de cierre. Sistematización de la experiencia y postulación de las experiencias significativas al concurso anual que realiza la Fundación Transformemos cada año.
Formación Virtual

Mientras los maestros y maestras desarrollan su práctica pedagógica, en sus tiempos libres tienen la posibilidad de realizar un diplomado virtual en fundamentación básica para jóvenes y adultos, con una duración de 160 horas, mediante las cuáles profundizarán las siguientes temáticas:

Módulo introductorio: Clima de aula.

Módulo 1. Aprendizaje a lo largo de toda la vida.

Módulo 2. Fundamentación básica de la educación de jóvenes y adultos.

6. Articulación con el proyecto educativo de cada Institución educativa.

Hemos realizado un gran proceso de armonización de nuestro proyecto educativo con los proyectos educativos de las instituciones donde se implementa el modelo educativo. Recordemos que son las Instituciones educativas las que matriculan los estudiantes, los reportan en el sistema nacional de información del Ministerio de educación, los promueven de grado, les otorgan los certificados y diplomas respectivos. Es allí donde debe reposar la carpeta del estudiante con los documentos solicitados para firmar la matrícula en el libro del Institución, el archivo de sus notas y certificados, así como sus informes de evaluación para futuras consultas.

Además, los estudiantes del Sistema Interactivo forman parte de la comunidad educativa, deben ser invitados y motivados a participar en las actividades que su comunidad realice, presentan las evaluaciones ante el Icfes, tales como las Pruebas Saber o el Examen de Estado.

En nuestro país todas las instituciones educativas cuentan con un proyecto pedagógico institucional que orienta sus diversos procesos, en cumplimiento de lo dispuesto por la ley 115/94, la cual señala en su artículo 73 la obligatoriedad de elaborar y poner en práctica un proyecto educativo institucional (PEI) acorde con las necesidades de los educandos y sus comunidades. De acuerdo con la necesidad de atender a las poblaciones en condiciones de vulnerabilidad el Sistema Interactivo Transformemos Educando cuenta con un PEI que busca el desarrollo integral de los jóvenes y adultos en las diversas regiones del país.

Nuestro PEI desarrolla los principios y fines, la estrategia pedagógica con sus respectivos fundamentos, las mediaciones didácticas, la propuesta de evaluación, entre otros aspectos básicos. El PEI del Sistema Interactivo Transformemos educando con su respectivo plan de estudios, su sistema de evaluación, las estrategias para incluir a la población con necesidades educativas específicas, el material didáctico básico, las guías que orientan la práctica de aula, han sido aprobados en diversas regiones del país, cuenta con las respectivas resoluciones de las Secretarías de Educación municipales y departamentales que lo acogen.

Al vincular en una institución educativa a jóvenes y adultos en condiciones de vulnerabilidad se hace necesario incluir en el PEI de esa institución educativa la estrategia pedagógica que va a orientar el proyecto educativo con el cual van a ser atendidos los estudiantes. Esta necesidad está prevista en el título III de la Ley General de Educación, Ley 115/94, la cual establece ciertas especificidades en cada población, entre ellas la población adulta, la educación para grupos étnicos, la educación campesina y rural y la educación para la rehabilitación social; así, se hace necesario adecuar objetivos, fines, currículos, planes de estudios, procesos evaluativos, para atender con pertinencia a los estudiantes en condiciones de vulnerabilidad.

Es por esto que al llegar a una institución el Sistema Interactivo Transformemos educando forma parte del Proyecto educativo que se vive en esa comunidad ya que se hace necesario realizar una armonización entre la propuesta pedagógica que se desarrolla en cada una de las instituciones y el PEI que sustenta el desarrollo de nuestro proyecto educativo.

7. Mediaciones didácticas impresas y audiovisuales o interactivas, uso de nuevas tecnologías en el aula.

Las mediaciones didácticas impresas e interactivas y todas las mediaciones del sistema interactivo forman parte de un proceso curricularizado el cual se describe en este documento. Este material está diseñado con base en la cultura, los intereses, las motivaciones, los estándares de competencias básicas exigidos por el MEN. Además, todo este esfuerzo se lleva hasta cada una de las aulas, dejando en su lugar, por muy lejano que sea, las mediaciones que permiten procesos educativos de calidad y pertinentes para nuestros estudiantes.

8.- Requisitos para la continuidad y para la inclusión en el Sistema educativo.

Continuidad:

- Los estudiantes deben estar registrados en el SIMAT por las Instituciones Educativas en todo el Municipio
- De acuerdo con la circular 7 del Ministerio de Educación es obligación de los entes territoriales darle continuidad a los jóvenes y adultos que cursen la educación por ciclos de acuerdo con el Decreto 3011.

Acceso e inclusión de nuevos estudiantes

- Como lo plantea la Directiva 14/04 y el Decreto 3011/97, "a esta modalidad pueden acogerse los jóvenes que habiendo cumplido por lo menos los 13 años de edad, no hubieren accedido al nivel de básica primaria o lo hayan cursado de manera incompleta, así como aquellos que teniendo por lo menos 15 años de edad no hayan iniciado la básica secundaria, sin necesidad de haber permanecido determinado tiempo por fuera del servicio educativo".

9. Métodos educativos, pedagógicos y técnicos que serán utilizados en el modelo.

Textos impresos, computadores y televisores o video-proyectores: herramientas de mediación didáctica del modelo educativo Transformemos Educando.

El modelo educativo Transformemos educando cuenta con una estructura curricular adaptada a la costa caribe, sus textos y sus guías, sus videos y sus actividades multimedia formarán parte de la cultura de la región, incluyendo sus diferentes subregiones. Con base en la estructura curricular se elaboraron los módulos y las guías impresos, los videos y la selección de películas, material multimedia que apoyará la parte interactiva del material didáctico. Este material es regionalizado para Bolívar y cuenta con el desarrollo de los estándares básicos de competencias exigidos por el Ministerio de Educación Nacional de nuestro país, incluye competencias ciudadanas y laborales.

Dada la complejidad de las conceptualizaciones y el corto plazo para los procesos educativos con jóvenes y adultos, la Fundación Transformemos ha realizado un sistema de mediaciones didácticas que busca flexibilidad con calidad en el sistema educativo. Los elementos de este sistema de mediaciones didácticas incluyen entonces libros, un computador y un televisor por grupo de estudiantes, mediante los cuales se desarrolla la interactividad en el aula. Estos tres mediadores didácticos no están organizados jerárquicamente y todos son importantes y definitivos en esta propuesta pedagógica.

Libros impresos del modelo educativo Transformemos educando

Los libros y las guías nos permiten generar un entorno escrito y fomentar la lectura, con el fin de promover la cultura escrita en su vida cotidiana y la de su familia, durante la educación básica y media.

Uno de los principales objetivos de desarrollo de la educación pertinente que busca la Fundación Transformemos es la regionalización según la diversidad del contexto y la actualización permanente de los materiales didácticos de apoyo que ofrece el Modelo Educativo Transformemos. Por ello, los módulos impresos y audiovisuales son producto de un arduo trabajo en equipo mediado por una profunda reflexión pedagógica, motivada a su vez por los interrogantes recogidos a través del componente de investigación, monitoreo y seguimiento del modelo educativo. Al leer los diversos textos y al realizar los ejercicios y actividades propuestos como parte de la práctica pedagógica, se evidencia el esfuerzo por hacer una transposición didáctica acorde con los universos de sentido de los jóvenes y adultos a quienes va dirigido este material didáctico.

Los libros que los estudiantes desarrollan en cada uno de los ciclos lectivos especiales integrados está compuesto por módulos para cada área temática integrada, en ellos subyace una investigación previa.

Integración de asignaturas

Los libros están integrados por Áreas temáticas del saber, ya que obedecen a la necesidad de darle sentido, pertinencia y significado a las temáticas, lo cual no se logra con las asignaturas aisladas. La integración de áreas que contienen es la siguiente:

Los docentes Transformadores o Transformadoras, estudiantes y sus comunidades, abordan los contenidos e interactúan con ellos frente a su realidad, para generar ideas y acciones que permitan transformar positivamente su entorno, mientras continúan aprendiendo. Durante los ciclos 1 y 2 los docentes, profesionales en educación, en la medida de lo posible licenciados o en otros casos normalistas superiores pueden ser 1 docente por grupo de 25 a 30 personas.

La educación para adultos debe, según lo estipulado en el Decreto 3011 de 1.997, ser “un proceso formativo tendiente a que las personas desarrollen la capacidad de interpretar la realidad y de actuar, de manera transformadora, en su contexto, haciendo uso creativo de los conocimientos, valores y habilidades a través de la lectura, escritura, matemática básica y la cultura propia de su comunidad”. Para lograr este objetivo hemos integrado las áreas obligatorias, según lo dispuesto en el artículo 23 de la Ley 115/94 General de Educación.

Esta integración se ha realizado sin descuidar sus contenidos, en busca de darle un significado acorde con los universos de sentido de los jóvenes y adultos que serán nuestros estudiantes.

Las 4 áreas temáticas integradas e interrelacionadas entre sí y con el componente de desarrollo social sostenible del Modelo no pueden tomarse una a una de forma aislada. Los estudiantes desarrollan simultáneamente, en sus

encuentros presenciales, trabajos en subgrupos y actividades extra-clase, las sesiones de trabajo y actividades de cada módulo.

Las 4 áreas son:

Áreas temáticas	Ciencias sociales	Matemáticas	Ciencias naturales	Lenguaje y comunicación
Asignaturas integradas	Ciencias sociales Historia Geografía Educación ética y en valores humanos Educación religiosa Tecnología e informática Ciencias sociales, Constitución Política y Democracia	Matemáticas Geometría, sistemas de datos Tecnología e informática	Ciencias naturales y educación ambiental Tecnología e informática	Humanidades, Lengua castellana, Educación artística Tecnología e informática
Énfasis del área temática	Elementos y prácticas cotidianas que fortalecen el tejido social dentro del contexto local para refundar prácticas sociales hacia una convivencia que incluya la diversidad. Democracia y ciudadanía.	El lenguaje matemático y el cálculo como parte fundamental de las habilidades necesarias para facilitar el bienestar y la calidad de vida.	Elementos, prácticas, tecnologías que mejoran el hábitat que se comparte con la familia y el ambiente que se comparte con la comunidad.	El lenguaje como generador de mundos posibles abiertos a la esperanza de una mejor calidad de vida y bienestar.

Computadores y televisores: Mediaciones de interacción, las mediaciones de la tecnología y la informática como soporte al trabajo de aula.

Las mediaciones tecnológicas : El modelo educativo dota cada aula con un computador portátil de última generación y un televisor con pantalla plana, con esta plataforma tecnológica se desarrollan las mediaciones didácticas interactivas debidamente curricularizadas, realizadas para la educación de jóvenes y adultos: videos, multimedia, películas, acceso a conectividad en la web mediante la página www.transformemos.com, para posibilitar una virtualidad en el nivel de entrada.; además, se cuenta con otros recursos de apoyo digital como diccionarios, enciclopedias, entre otros.

Se utilizan las TIC's (tecnologías de la informática y las comunicaciones) como soporte o apoyo de los entornos destinados a la enseñanza y el aprendizaje, para facilitar los aprendizajes incorporando el diálogo mediado por la tecnología. La comunicación mediada tecnológicamente genera una interactividad a través de la cual se construye conocimiento, con el apoyo del grupo de docentes, guías de todo el proceso y con una participación activa en un entorno donde la tecnología es una mediación complementaria.

El computador se conecta a un televisor de pantalla plana, LCD o a un proyector que permita visibilizar las imágenes a la luz del día, para proyectar con nitidez las imágenes de los videos del Sistema Interactivo, pues en 11 módulos integrados se desarrollan las sesiones de trabajo para cada una de las áreas integradas del saber de acuerdo con los estándares básicos de competencias para los grados del 1 al 11. En el caso del Ciclo 4, los módulos el 8 y el 9. Este material de video contiene actividades multimedia que permiten que los estudiantes se acerquen al computador, utilicen su teclado, el mouse, naveguen, según la actividad que se esté realizando. Así, en el aula, mientras se desarrollan las clases, también estamos haciendo alfabetización digital pues el computador no es solo para el/la profesor/a.

Los videos de los diferentes módulos desarrollan una estructura de planeación de las sesiones de trabajo incluyendo objetivos, actividades paso a paso, cierre y remiten al texto impreso, al maestro/a, a las actividades subgrupales, a los ejercicios extra-clases, a las páginas web sugeridas, como un hipertexto.

Los maestros/as, nuestros docentes transformadores y transformadoras reciben inducción y acompañamiento en el uso de la tecnología en el aula, a su vez, ellos son motivados a ejercitarse al estudiar con un módulo virtual que forma parte de un sistema de formación permanente. Las comunidades reciben estas herramientas tecnológicas con mucha felicidad, pues se llega a lugares donde nunca antes había llegado un aparato tecnológico nuevo, a veces sale todo el pueblo o la vereda a mirar cómo se instalan los equipos y los técnicos son recibidos con aplausos.

El televisor o video proyector se instala permanentemente en el aula donde van a recibir sus clases los estudiantes y el computador se entrega al rector/a de la Institución educativa bajo su custodia y él lo entrega al grupo de docentes que van a trabajar en las aulas interactivas. Si es un proyector, la Institución educativa lo custodia y forma parte de su inventario, se le entrega al docente en cada sesión presencial y se devuelve para ser guardado. Lo importante es el consenso para su uso. Cuando un rector/a incumple su compromiso de prestar las herramientas tecnológicas con las cuales hemos dotado cada aula se hace un daño inmenso al proceso de calidad educativa, ya que aunque contamos con el docente y con el texto impreso, tanto la multimedia como los videos totalmente actualizados y de altísima calidad, forman parte de un sistema de mediaciones didácticas. Todos sabemos lo que ocurre cuando se altera uno de los elementos básicos de un sistema.

Con el fin de mejorar la calidad de la educación para jóvenes y adultos la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos instalará en cada una de las aulas en que estudien los grupos de Transformemos un televisor de 32 pulgadas o un proyector y un computador portátil de última tecnología creando un aula interactiva que permita a estas personas incorporarse a la educación del siglo XXI, a través de las mediaciones interactivas diseñadas por la Fundación Transformemos, curricularizadas y complementadas con internet cuando la Institución Educativa disponga del servicio, programas interactivos, videos educativos, enciclopedias interactivas, las mediaciones didácticas impresas y el apoyo del docente y la comunidad

Tanto las mediaciones didácticas impresas (libros y guías de los docentes) como las mediaciones didácticas interactivas (videos, PDF, multimedia, programas de sistemas etc.) son de la mejor calidad y han sido curricularizados por la Fundación en concordancia con su PEI y cumpliendo con los estándares y competencias del Ministerio de Educación Nacional, de tal forma que cada una de estas mediaciones didácticas conforman el sistema interactivo Transformemos Educando y hacen parte integral del proceso educativo.

10. Implementación Operativa del Sistema Educativo Transformemos Educando

Para implementar operativamente el Sistema Interactivo Transformemos Educando es necesario que la Secretaría de Educación, las Instituciones Educativas y la Fundación Transformemos adelanten un proceso conjunto y coordinado que se puede resumir en los siguientes pasos:

1. Definición de la población a atender y las Instituciones Educativas donde se Implementará el Modelo Educativo.
Responsable: Secretaría de Educación
2. Normatividad: Decreto 3011 de 1997, Directiva 14 de 2003 y la Circular 07 de 2.008 emitidas por el Ministerio de Educación Nacional
3. Realización del convenio o contrato con la fundación para la atención de jóvenes y Adultos mayores de 15 años.
Responsable: Secretaría de Educación
4. Reunión con Rectores de las Instituciones Educativas Designadas

Responsable: Secretaría de Educación y Fundación Transformemos

5. Focalización, Registro Simat y Matricula de Estudiantes
Responsables: Secretaría de Educación y Rectores de las Instituciones Educativas con el apoyo de la Fundación Transformemos
6. Normatividad: Decreto 3011 de 1997, Directiva 14 de 2003 y la Circular 07 de 2.008 emitidas por el Ministerio de Educación Nacional
7. Entrega formal del Registro SIMAT por parte de las Secretaría de Educación (Esta actividad la debe realizar la Secretaría de Educación mensualmente, con el objeto de hacer Seguimiento y control de los estudiantes en el SIMAT)
Responsable: Secretaría de Educación
8. Elaboración y Actualización de Mediaciones Didácticas impresas e Interactivas
Responsable: Fundación Transformemos
9. Convocatoria y Selección de Docentes
Responsables: Secretaría de Educación, Rectores de las Instituciones Educativas y la Fundación Transformemos.
10. Verificación del Registro SIMAT, con los estudiantes matriculados en las Instituciones Educativas que implementen el Modelo.
Responsables: Secretaría de Educación, Rectores de las Instituciones Educativas
11. Conformación de Grupos por ciclo de acuerdo con el contrato o convenio, de acuerdo con los estudiantes Registrados en el SIMAT y Matriculados en las Instituciones Educativas.
Responsables: Rectores de las Instituciones Educativas y la Fundación Transformemos.
12. Contratación y/o asignación de Docentes
Responsables: Secretaría de Educación, Rectores de las Instituciones Educativas y La Fundación Transformemos.
13. Formación permanente de Docentes (Red De inicio, Redes de Seguimiento y Diplomado “Fundamentación Básica para la Educación de Jóvenes y Adultos”)
Responsable: Fundación Transformemos
14. Entrega e Instalación de Mediaciones Didácticas Impresas e Interactivas a Rectores, Docentes, Estudiantes y comunidad.
Responsable: Fundación Transformemos
15. Seguimiento pedagógico, monitoreo y control al proceso académico
Responsables: Secretaría de Educación, Rectores de Instituciones Educativas y la Fundación Transformemos.
16. Entrega de Informes Académicos Trimestrales
Responsables: Rectores de Instituciones Educativas y la Fundación Transformemos.
17. Pago a Docentes e Instituciones Educativas según lo acordado con el ente territorial.
Responsables: Secretaría de Educación, Rectores de Instituciones Educativas y la Fundación Transformemos.
18. Certificación académica final de los estudiantes atendidos
Responsables: Rectores de Instituciones Educativas.

19. Entrega de Informe Final de Resultados en la implementación del Sistema Interactivo Transformemos Educando.
Responsable: Fundación Transformemos.
20. Visibilización en los medios de Comunicación de logros y resultados en la implementación del Sistema Interactivo Transformemos Educando
Responsable: Fundación Transformemos.

9. Componentes de la presente propuesta.

Los componentes básicos de la presente propuesta son:

- La Secretaria de Educación se compromete a focalizar junto con las Instituciones Educativas a los jóvenes y adultos para los ciclos uno, dos, tres, cuatro, cinco y seis, matricularlos en las Instituciones Educativas y registrarlos en el SIMAT, para que la Fundación Transformemos pueda mantener el valor de la presente propuesta.
- La Fundación publicará y lanzará junto con la Gobernación de Bolívar y la Secretaria de Educación la investigación que permite hacer los ajustes curriculares a las mediaciones didácticas.
- La Secretaria de Educación se compromete a seleccionar junto con las Instituciones Educativas los docentes oficiales que implementarán el Sistema Interactivo Transformemos Educando, lo cuales serán contratados a través de contratos de servicios y formados por la Fundación Transformemos de acuerdo al esquema acá planteado o pagos por la Secretaria a través de horas extras.
- La Secretaria de Educación seleccionará las Instituciones en las que se desarrollará la implementación del Sistema Interactivo y coordinará con los rectores la armonización del PEI de la Institución con el PEI del Sistema Interactivo Transformemos Educando.
- La Fundación Transformemos se encargarán de adelantar en coordinación con la Secretaria de Educación de un taller con los rectores de las Instituciones Educativas para definir las tareas que deben cumplir para implementar el sistema interactivo en su Institución.
- La Secretaria de Educación se encargará de cumplir con todos los aportes y apoyos establecidos por la Ley para apoyar la implementación del Sistema en cada institución educativa.
- La Fundación Transformemos se encargarán de hacer una transferencia pedagógica a través de la formación de los docentes designados por la Secretaria de Educación para atender a los jóvenes y adultos motivo de este contrato en lo referente al manejo pedagógico del Sistema Interactivo Transformemos Educando; Se capacitará a los rectores en el manejo pedagógico del Sistema Interactivo para jóvenes y adultos; se formará al equipo de coordinación de la Secretaria para jóvenes y adultos en el manejo administrativo del Sistema Interactivo Transformemos Educando, equipo que estará compuesto por un máximo de cinco funcionarios.
- Es importante resaltar que de acuerdo con la Directiva 14 del 2004 del Ministerio de Educación Nacional la responsabilidad del servicio educativo para jóvenes y adultos es de la Institución Educativa Oficial, por lo tanto está debe velar por que todos los estudiantes estén matriculados y registrados en el SIMAT y la responsabilidad de la Fundación es la de entregar las mediaciones didácticas impresas e interactivas que se requieren, las aulas interactivas acá establecidas, la formación de los docentes, el apoyo en la articulación del PEI, la formación del equipo de la Secretaria y el seguimiento pedagógico únicamente.
- La Fundación Transformemos contará con un equipo básico de un coordinador regional pero que estará en permanente contacto con las Instituciones Educativas y será apoyado en los recorridos por el equipo pedagógico de la Fundación.

12. Fundamentos Jurídicos que soportan la calidad de la contratación o el convenio

El Artículo 25 de la Ley 80/93 establece en su numeral 7 la conveniencia o inconveniencia del objeto a contratar y las autorizaciones y aprobaciones para ello, se analizarán o impartirán con antelación al inicio del proceso de selección del contratista o al de la firma del contrato, según el caso.

El mismo artículo en su Numeral 12 establece que con antelación a la apertura del procedimiento de selección o de la firma del contrato, deberán elaborarse los estudios, diseños y proyectos requeridos, y los pliegos de condiciones o términos de referencia. Adicionado por el artículo 3 del decreto 2474 del 07 de Julio de 2008, reglamentario de la Ley 1150 de 2007.

Atendiendo el Artículo 67 de la Constitución Nacional, establece que " La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social, con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica y a los demás bienes y valores de la cultura.

La educación formará al colombiano en el respeto a los derechos humanos, a la paz y a la democracia; y en la práctica del trabajo y la recreación, para el mejoramiento cultural, científico, tecnológico y para la protección del ambiente.

El Estado, la sociedad y la familia son responsables de la educación, que será obligatoria y comprenderá como mínimo, un año de preescolar y nueve de educación básica.

La educación será gratuita en las instituciones del Estado, sin perjuicio del cobro de derechos académicos a quienes puedan sufragarlos.

Corresponde al Estado regular y ejercer la suprema inspección y vigilancia de la educación con el fin de velar por su calidad, por el cumplimiento de sus fines y por la mejor formación moral, intelectual y física de los educandos; garantizar el adecuado cubrimiento del servicio y asegurar las condiciones necesarias para su acceso y permanencia en el sistema educativo.

La Nación y las entidades territoriales participarán en la dirección, financiación y administración de los servicios educativos estatales, en los términos que señalen la Constitución y la ley".

Que, el inciso 2 del Artículo 355 de la Constitución Nacional autoriza a los Departamentos, Distritos y Municipios a celebrar Contratos con Entidades sin ánimo de lucro de reconocida idoneidad con el fin de impulsar programas y actividades de interés público;

Que, el Artículo 365 de la Constitución Nacional establece que los servicios públicos, son inherentes a la finalidad del Estado, y que los mismos podrán ser prestados por el Estado directamente, o indirectamente por particulares, reservándose el Estado la función de inspección y Vigilancia de los mismos.

La Directiva Ministerial 07 del 29 de febrero de 2008 precisó que la educación básica para jóvenes y adultos para los ciclos 2 al 6 debe ser asumida por las entidades territoriales, casos en los cuales la Nación reconocerá y asignará recursos del Sistema general de Participaciones (SGP) por alumno debidamente atendido.

Y teniendo en cuenta la no existencia de pluralidad de oferentes al tenor de lo dispuesto en el literal g) del numeral 4 del artículo 20 de la Ley 1150 de 2007, reglamentado por el artículo 80 del Decreto N° 066 de 2008, según el cual: "Se considera que no existe pluralidad de oferentes: 1. (...); 2. Cuando sólo exista una persona que pueda proveer el bien o servicio por ser titular de los derechos de propiedad industrial o de los derechos de autor, o por ser, de acuerdo con la ley, su proveedor exclusivo", dado que la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos es el titular de los derechos patrimoniales de autor del Modelo Educativo "Transformemos Educando" y el Sistema Interactivo Transformemos Educando de acuerdo con el registro de la oficina de derechos de autor del Ministerio del Interior.

13.- Presupuesto:

MODELO EDUCATIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO

INVERSIÓN EN LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO EDUCATIVO	
PRESUPUESTO POR ESTUDIANTE AÑO 2012	
COSTOS IMPLEMENTACIÓN CICLOS I y II	
Costo de Implementación del Modelo Educativo Ciclos I o II incluido pago a docentes	\$330.000

De acuerdo con este valor la atención de los 500 jóvenes y adultos (100 de ciclo uno y 400 de ciclo dos) con el Sistema Interactivo Transformemos Educando, tiene un valor de CIENTO SESENTA Y CINCO MILLONES DE PESOS (\$165.000.000) los cuales serán pagados de la siguiente manera:

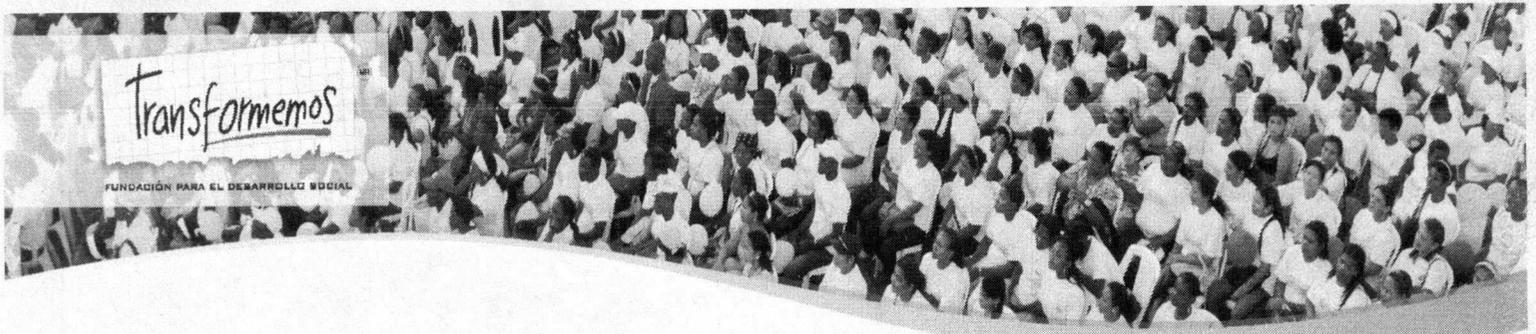
30% a la aceptación del plan de trabajo por parte de la Secretaria de Educación y firma del contrato o convenio respectivo.

30% a la entrega de las mediaciones didácticas impresas a los estudiantes y la contratación de los docentes

20% a los cuatro meses de iniciado el proceso

20% a la finalización del proceso académico.

Agradeciendo la atención prestada a la presente,



Anexo 18. Propuesta. Propuesta de Trabajo Fundación Transformemos en Palenque 2011.

Cartagena, Febrero 11 de 2011.

Doctor

ANTONIO LUIS BARRIOS BARRIOS

Secretario de Educación

Departamento de Bolívar

Ciudad.

Señor Secretario:

De acuerdo con la reunión que sostuvimos en su despacho la semana pasada, me permito ratificarle la disposición de la Fundación para el Desarrollo Social Transformemos quiere unirse a la conmemoración del bicentenario de la independencia, donando 500 cupos completos para alfabetizar hasta el grado tercero a 500 jóvenes y adultos de Palenque.

En desarrollo de esta propuesta la Fundación Transformemos se encargará de la financiación de todo el proyecto incluida la dotación de las mediaciones didácticas para los 500 jóvenes y adultos, la ubicación y selección de los estudiantes y la selección, contratación y capacitación de los 20 licenciados que se encargarán de dictar las clases, de tal forma que el apoyo de la Secretaria consistirá en autorizar el uso de las instalaciones de la Institución Benkos Biohó, que los estudiantes sean registrados en el SIMAT y debidamente matriculados para que puedan ser certificados .

miembro de



icae

Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael, La Calera - Colombia - Suramérica.

PBX: 8609532

www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com



De esta manera estaremos apoyando con una educación pertinente afrocaribe y que respeta la cultura de esta población que es reconocida como patrimonio cultural intangible de la humanidad, ayudando a reducir sus índices de analfabetismo y adelantando un proceso de inclusión, pertinencia y generación de desarrollo al interior de esta comunidad.

A.- Antecedentes: La Fundación para el Desarrollo Social Transformemos, es un organismo no gubernamental de carácter privado que trabaja única y exclusivamente en el diseño, desarrollo e implementación de modelos y sistemas educativos para jóvenes y adultos, que se insertan en la educación formal, a través de la educación por ciclos establecida por el Decreto 3011 de 1997 y cuyo objetivo básico es emplear la educación como una herramienta para lograr la generación de desarrollo y procesos reales de convivencia en las poblaciones vulnerables beneficiarias.

En desarrollo de este proceso la Fundación elabora mediaciones didácticas impresas totalmente regionalizadas, pertinentes y acordes con las necesidades de los jóvenes y adultos que vamos a atender y a partir del ciclo 3, grados 6 y 7, y hasta grado 11, las mediaciones impresas se complementan con mediaciones interactivas totalmente curricularizadas con todas las áreas, estándares y competencias exigidas por el Ministerio de Educación y la instalación de un aula interactiva compuesta por un computador portátil y un televisor LCD de pantalla plana, lo que junto con la Institución Educativa y la comunidad conforman el Sistema Interactivo Transformemos Educando.

En los últimos cuatro años la Fundación ha incorporado al sistema educativo formal, a través de las Instituciones Educativas que han implementado el Sistema Interactivo Transformemos Educando en Norte de Santander, Boyacá, Barrancabermeja, Meta, Vaupés, Putumayo, Nariño, Cauca, Choco, Córdoba, Cesar, Cartagena, Duitama y Sogamoso, 300.000 jóvenes y adultos, generando 4.000 nuevos empleos de docentes e instalando 1.200 aulas interactivas.

El trabajo realizado ha hecho a la Fundación merecedora de los siguientes galardones nacionales e internacionales: Ser escogida como miembro con voz y voto del ICAE, Consejo Internacional de Educación de Adultos; el reconocimiento del Ministerio de Educación Nacional por el apoyo al programa nacional de alfabetización; la postulación por parte del Ministerio de Educación Nacional al premio UNESCO de alfabetización en el 2007, postulación por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio de Educación al premio UNESCO por la utilización de las nuevas tecnologías en la educación en el 2009, reconocimiento del Ministerio de Educación de España por el trabajo realizado en la región del Catatumbo y miembro de la comisión colombiana que participo en la

miembro de

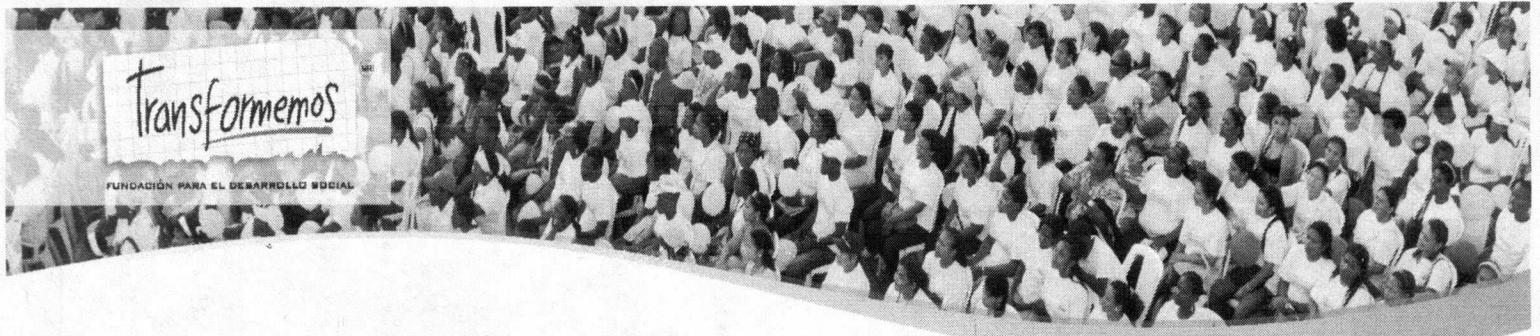


icae

Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael, La Calera - Colombia - Suramérica.

PBX: 8609532

www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com



Conferencia Internacional de Educación de Adultos realizada en el 2009 en Brasil y que organiza la UNESCO cada diez años para definir las políticas mundiales de educación de adultos en el mundo.

El trabajo de la Fundación Transformemos ha sido financiado por el Ministerio de Educación Nacional, los entes territoriales en los que hemos desarrollado nuestra labor, organismos internacionales como la Organización de Estados Iberoamericanos, OEI y la Agencia Española de Cooperación Internacional, AECI y entidades privadas como Ecopetrol, Petrobras, Fundesmag y Fundescat, además actualmente estamos desarrollando en alianza con la Fundación Carvajal todos los insumos para iniciar el proceso educativo para jóvenes y adultos en el Valle del Cauca.

B.- Objetivo general y objetivos específicos:

Objetivo general: El objetivo general de la presente propuesta es el de apoyarlos para que cumplan a cabalidad con el mandato constitucional en lo que se refiere a la educación, la Ley general de educación, el Decreto 3011 de 1997 en lo que respecta a la educación de jóvenes y adultos, el cumplimiento de las metas del Milenio suscritas por Colombia ante las Naciones Unidas en el sentido de brindar educación a los jóvenes y adultos, los acuerdos sobre la educación de jóvenes y adultos suscritos por Colombia en la Conferencia Mundial de Educación de Adultos, CONFINTEA VI, que se llevo a cabo en Brasil en diciembre de 2009, las circulares del Ministerio de Educación en especial la circular 7 de febrero de 2008 y poder reducir en el muy corto plazo los índices de analfabetismo, primaria y secundaria inconclusa a través de un proceso integral que a su vez convierta a estas personas en generadoras de desarrollo y gestores de paz al interior de las comunidades, con lo cual también se logran reducir los índices de indigencia y pobreza en el mediano plazo.

Objetivos específicos:

1. Educar, ¿para qué?

Las múltiples experiencias de implementación del modelo educativo nos han permitido evidenciar la complejidad de nuestra sociedad que incluye la diversidad cultural y étnica de nuestro país y la crisis de las comunidades afectadas por factores de vulnerabilidad que desencadenan el fenómeno de la persistencia de la pobreza, sobre todo en las zonas periféricas de nuestra nación. Como parte de esta complejidad también somos sujetos globales, habitantes de la ciudad que recibe las olas de desplazados, habitantes de las zonas

miembro de

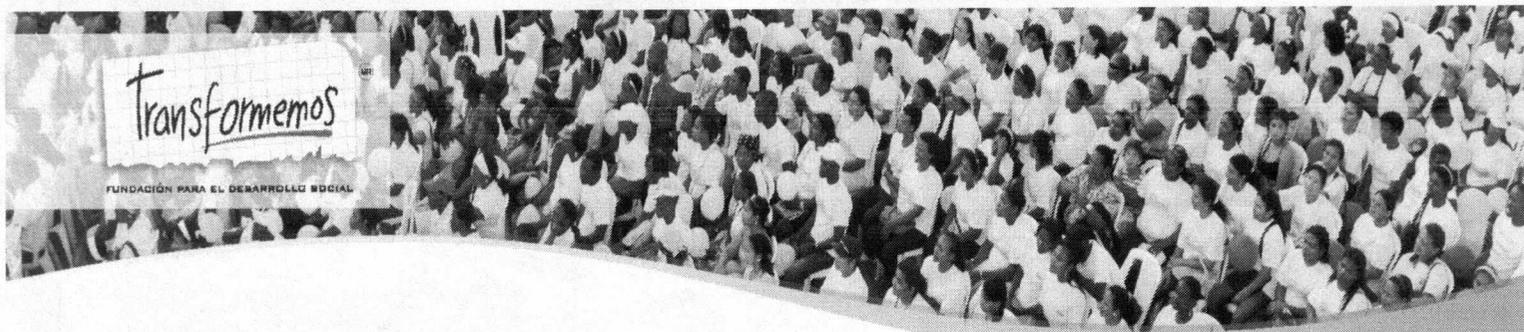


icae

Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael, La Calera - Colombia - Suramérica.

PBX: 8609532

www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com



rurales dispersas e inaccesibles, donde los medios de comunicación son a veces la puerta al mundo.

Además, nuestras sociedades como muchas otras en el planeta se encuentran en un momento de transición entre la modernidad, que a veces es aún premodernidad en las zonas rurales alejadas sin electricidad ni vías de acceso y la modernidad líquida, como señala Bauman¹, con todos los valores que caracterizan el espíritu de la época actual, donde desaparecen muchos de los paradigmas que orientaron el desarrollo de la sociedad occidental y surgen otros como la sociedad de consumo y su felicidad paradójica², la incertidumbre de los saberes, la diversidad cultural y las identidades autoconstruidas, una sociedad y un tiempo líquidos³.

El conocimiento, también se aborda hoy desde una perspectiva compleja pues los avances en ciencia y tecnología han llevado a la humanidad a transformar el mundo, no solo a conocerlo, ya que hoy conocimiento es acción transformadora, como base de la sociedad del riesgo, riesgo causado por nuestra acción. Hoy reconocemos la incertidumbre del conocimiento, su incompletud, su incapacidad de conocer totalmente el presente o de predecir el futuro, la necesidad de la multidisciplinariedad para religar el mundo, su complejidad, en suma.

En este contexto nos preguntamos *¿Educar para qué?* y la respuesta la damos desde la *estrategia curricular* que orienta los procesos de enseñanza y aprendizaje en el Sistema Interactivo Transformemos educando, el cual plantea educar para *“incluir a los estudiantes en un proyecto de ciudadanía activa mediante el fortalecimiento de la identidad personal y pluriétnica, recuperando elementos de una cultura diversa que habita en un contexto privilegiado por sus circunstancias históricas, literarias, musicales, turísticas; para dinamizar desde allí cultura ciudadana, creadora y productiva en los espacios de actuación cotidiana de los estudiantes y sus comunidades”*.

Consideramos necesario educar para generar procesos de inclusión que nos permitan ser cada día más activos, tanto como estudiantes como maestros, como comunidades en el sentido antiguo de la palabra comunidad, esa que se refiere a una ubicación territorial específica, a un grupo de personas que saben que el colectivo que integran perdurará más allá de sus propias expectativas de vida, porque es viable como grupo y autosostenible; esa

¹ Bauman, Z, Modernidad Líquida, FCE, Argentina, 2005.

² Lipovetsky, G, La felicidad paradójica,

³ Bauman, Z., Op. Cit.

miembro de

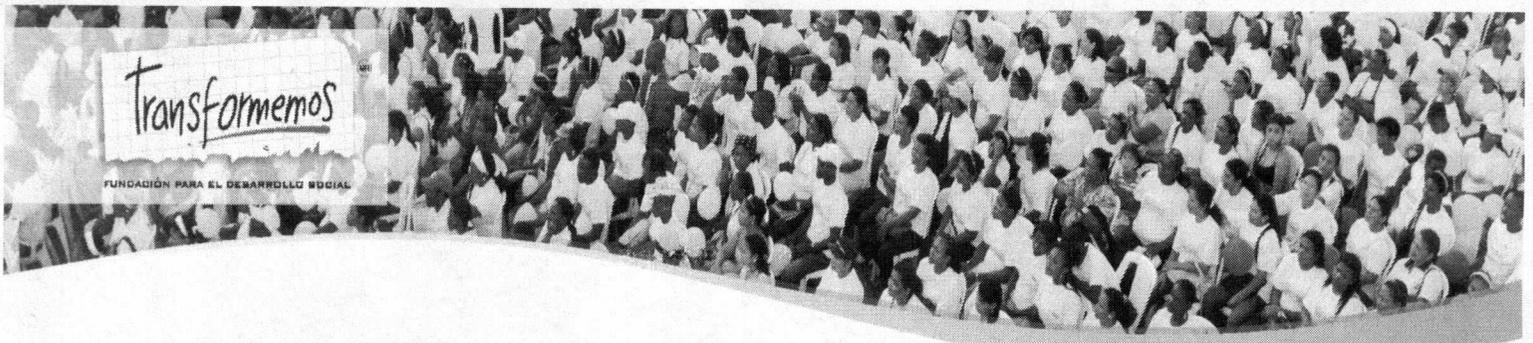


icae

Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael, La Calera - Colombia - Suramérica.

PBX: 8609532

www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com



comunidad que ya no existe hoy en nuestra modernidad líquida, pero que todos requerimos para sentir pertenencia, la base de la identidad, para vivir nuestra historia con los otros y sobre todo para actuar juntos contra los procesos de exclusión y marginación que vivimos cuando estamos sometidos por una pobreza que persiste generación tras generación como ocurre en estas comunidades vulnerables.

Los referentes que orientan este proceso educativo que incluye aprendizaje y contexto, tienen sus bases en el constructivismo dialéctico con los desarrollos actuales de la categoría de mediación vigotskyana en las dos acepciones teóricas que ha tomado: una perspectiva piagetiana elaborada por Bárbara Roggoff⁴, con la mediación intersubjetiva. La segunda, en la perspectiva de la mediación semiótica desarrollada por James Wertsch⁵. En respuesta a la pregunta ¿educar para qué?, retomamos elementos de varias perspectivas: la perspectiva de Dewey, educar para la vida democrática, perspectiva actualmente desarrollada en forma compleja por Humberto Maturana; la perspectiva de Victoria Camps y Adela Cortina, educar para la ciudadanía incluyendo la diversidad cultural. La perspectiva de la cognición situada que reconoce el valor del contexto en la construcción del concepto. Además, educar para religar las múltiples dimensiones que dan sentido a nuestra vida, en la perspectiva compleja de Edgar Morin. En busca de una educación interactiva que transforme los universos de sentido de nuestros estudiantes, que facilite procesos de desarrollo sustentable y sostenible, acorde con las necesidades de su vida cotidiana aquí y ahora.

En espera de su pronta respuesta y observaciones,

RODOLFO ARDILA CUESTA

Director de Desarrollo Social

⁴ Roggoff, B., Op. Cit.

⁵ Wertsch, J., Op. Cit.

Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael, La Calera - Colombia - Suramérica.

PBX: 8609532

www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com



FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

Anexo 19. Contrato. Prestación de Servicio Educativo Transformemos Educando.

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL
TRANSFORMEMOS

CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIO EDUCATIVO No.
1063 DEL 13 DE SEPTIEMBRE DE 2013

IMPLEMENTACIÓN DEL SISTEMA INTERACTIVO
TRANSFORMEMOS EDUCANDO PARA LA ATENCIÓN DE 550
JÓVENES Y ADULTOS, DIVIDIDOS DE LA SIGUIENTE FORMA
400 EN CICLO III, Y 150 EN CICLO I QUIENES SERÁN
ATENDIDOS POR LA INSTITUCION EDUCATIVA BENKOS
BIOHÓ DEL CORREGIMIENTO DE SAN BASILIO DE
PALENQUE EN EL MUNICIPIO DE MAHATES CON EL
SISTEMA INTERACTIVO TRANSFORMEMOS

INFORME FINAL



La Calera - Cundinamarca, Marzo de 2014

Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional
de Educación de Personas Adultas

icae





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

CONTENIDO

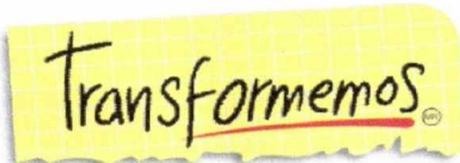
- I. RESUMEN EJECUTIVO DEL CONTRATO.....3
- II. INFORME FINAL DE IMPLEMENTACIÓN DEL SISTEMA INTERACTIVO
TRANSFORMEMOS EDUCANDO 4
- 1. SITUACIÓN ACADÉMICA FINAL4
- 1.1. SITUACION ACADÉMICA FINAL CICLO 1.....5
- 1.2. SITUACIÓN ACADÉMICA FINAL CICLO 3.....6
- 2. OBLIGACIONES INHERENTES AL OBJETO DEL CONTRATO6
- 3. OBLIGACIONES CONTRACTUALES.....8



Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional
de Educación de Personas Adultas



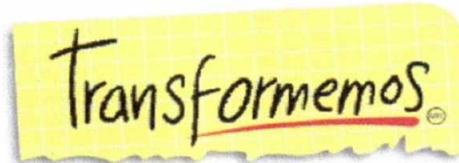


FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL
FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL TRANSFORMEMOS
CORREGIMIENTO DE PALENQUE MUNICIPIO DE BOLIVAR
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DE BOLIVAR

I. RESUMEN EJECUTIVO DEL CONTRATO

Informe de Ejecución	Informe de Ejecución
Convenio	Contrato de prestación de servicio educativo No. 1063
Periodo de Ejecución Comprendido del	13 de septiembre de 2013 al 27 de Diciembre de 2.013
Contratista	Fundación para el Desarrollo Social Transformemos
Resolución de Implementación del Modelo Transformemos No.	0266 del 18 de Mayo de 2011
Objeto del Contrato	A través de la implementación del modelo educativo TRANSFORMEMOS EDUCANDO prestar el servicio público educativo para el año lectivo 2013, para cubrir la atención de 400 estudiantes en el ciclo 3, y 150 estudiantes en ciclo 1, mayores de 15 años, habitantes de las comunidades afro descendientes del corregimiento de Palenque – Bolívar, siguiendo las orientaciones y directrices del ministerio de educación nacional en esta metodología. Los servicios se prestaran por parte de la Institución Educativa Benkos Bioho para garantizar la continuidad de la educación formal de jóvenes y adultos de esta población, de acuerdo con el estudio previo y la oferta presentada por el contratista.
No. Estudiantes a atender	550
Ciclos/Estudiantes	Ciclo I y III
Valor del Convenio	\$ 282.850.000,00
Fecha de Acta de Inicio	02 de Octubre de 2013
Termino del Convenio	27 de Diciembre de 2013
Supervisor	Dra. Piedad Santoya de Gutiérrez





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

La Calera, Marzo de 2013

Doctor

JUAN CARLOS GOSSAIN ROGNINI

Gobernador del Departamento de Bolívar

Cartagena - Bolívar

Ref.: CE-DDS

ASUNTO: Remisión del informe final de implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en ciclos I y III en el corregimiento de San Basilio de Palenque, de acuerdo con lo establecido en el contrato de prestación de servicios No. 1063 del 13 de Septiembre de 2103.

Respetado doctor:

De acuerdo con establecido en el contrato de prestación de servicios No. 1063 del 13 de septiembre, nos permitimos remitirle el informe final de implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en la atención de 143 jóvenes y adultos en ciclo I grados (1°, 2° y 3°) de educación básica primaria, y 400 jóvenes y adultos en ciclo III (grados 6° y 7°) de educación básica secundaria en la Institución Educativa Benkos Biohó del corregimiento de San Basilio de Palenque, Municipio de Mahates- Bolívar.

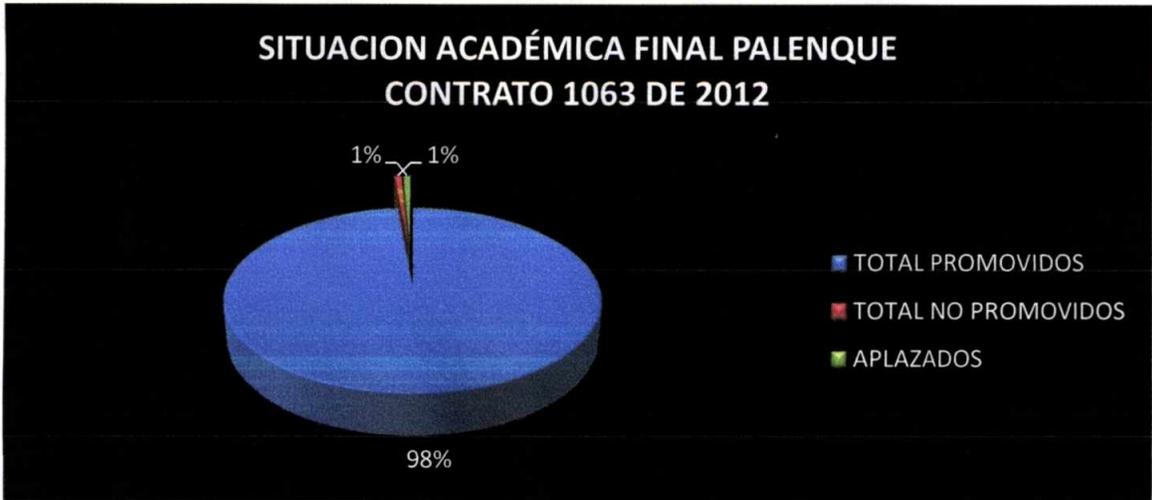
II. INFORME FINAL DE IMPLEMENTACIÓN DEL SISTEMA INTERACTIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO

1. SITUACIÓN ACADÉMICA FINAL



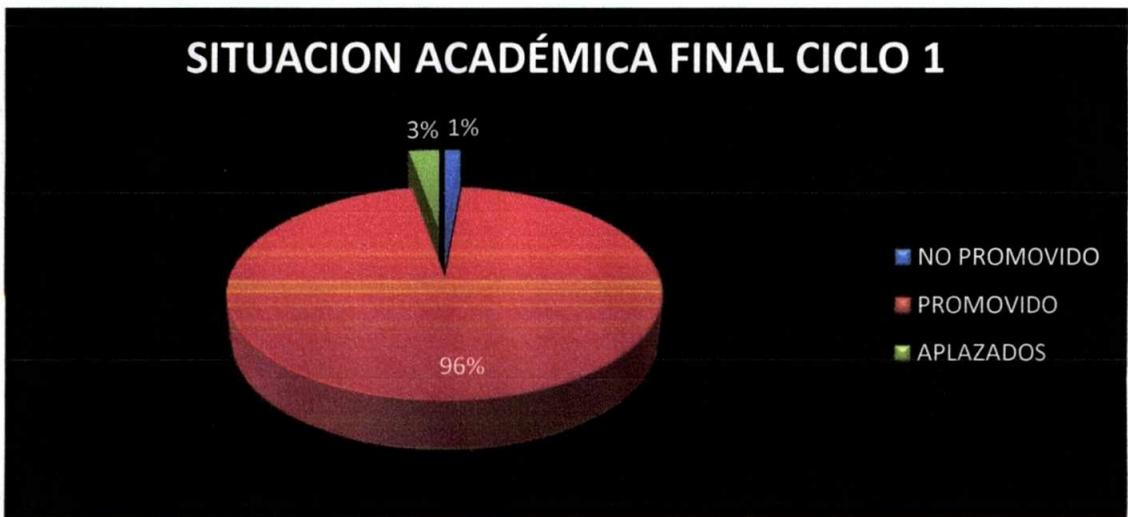


FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL



En la implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando en la Institución Educativa Benkos Biohó prestó el servicio educativo para la atención de 543 jóvenes y adultos en los ciclos I y III, de los cuales el 98%, es decir 535 estudiantes, fueron promovidos al siguiente ciclo, el 1% es decir 4 estudiantes fueron aplazados quedando pendientes por realizar la nivelación y tan solo el 1% de los estudiantes fue certificado como no promovido, al no alcanzar los logros mínimos exigidos.

1.1. SITUACION ACADÉMICA FINAL CICLO 1



De los 543 jóvenes y adultos atendidos, el 26% es decir 143 jóvenes y adultos cursaron el ciclo 1 de educación básica primaria, de los cuales el 96%, esto es, 137



Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
 PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
 www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional de Educación de Personas Adultas





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

jóvenes y adultos, aprendieron a leer y escribir y fueron promovidos a ciclo dos; 4 estudiantes, correspondientes al 3% de la población atendida en ciclo 1, fueron aplazados quedando pendientes por nivelación; el 1%, es decir, 2 estudiantes no alcanzaron los logros, razón por la cual no fueron promovidos.

1.2. SITUACIÓN ACADÉMICA FINAL CICLO 3



El 74% del total de los jóvenes y adultos atendidos en la implementación del Modelo Educativo, es decir, 400 jóvenes, pertenecen al ciclo 3 de educación básica secundaria; de estos 400, el 99,5% (398 estudiantes) fueron promovidos a ciclo 4 y tan solo 2 estudiantes (el 0,5%) no alcanzaron los objetivos propuestos, siendo certificados como no promovidos.

2. LIBRO DE COCINA PALENQUERA KUMINA RI PALENGE PA TÓ PARAJE

Como resultado de la Implementación del Sistema Interactivo Transformemos Educando en San Basilio de Palenque con el interés por preservar, proteger y difundir la herencia, tradiciones y, en general, el patrimonio de San Basilio de Palenque, sumado esto al proceso de inclusión de la comunidad palenquera en la cultura escrita, se llevó a cabo el proyecto del libro *Kumina ri Palenge pa tó paraje*, con recetas escritas en palenquero y español, de puño y letra de estudiantes que hace algunos años no sabían leer ni escribir. Un aspecto vital de la cultura palenquera que venía siendo amenazado, como lo es su lengua ancestral, se ha fortalecido y revalorizado a través de un trabajo que empezó con el proyecto *Son ri*



FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

tambó, y que ahora, sumado al rescate de la tradición de la riqueza gastronómica, se evidencia en un libro que recoge los saberes y secretos culinarios de estudiantes del corregimiento, cuyo valor es inconmensurable. Así, la educación se convierte en una herramienta fundamental no solamente para dinamizar y visibilizar los saberes de estas comunidades, sino además para agenciar nuevos procesos de rescate cultural los cuales, unidos a los saberes académicos, fortalecen el acervo de esta comunidad legendaria.

3. OBLIGACIONES INHERENTES AL OBJETO DEL CONTRATO

La Fundación Transformemos en la Implementación del Modelo Educativo organizó 22 grupos necesarios para la atención de los estudiantes, junto con la rectora de la Institución Educativa y la Secretaría de Educación seleccionó a los 21 docentes idóneos, conformó las cargas académicas, estableció los horarios, contrató y formó a los docentes y les entregó el material de apoyo necesario para la implementación del modelo.

SISTEMA INTERACTIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO GRUPOS CONFORMADOS	
CICLO 1 (Grados 1° ,2° Y 3°)	6
CICLO 3 (Grados 6° y 7°)	16
TOTAL GRUPOS CONFORMADOS	22

La Fundación hizo entrega a la Institución Educativa Benkos Biohó de 14 aulas Interactivas, compuestas por 14 video proyectores y 14 tabletas con el software del sistema Interactivo Transformemos Educando.

IMPLEMENTACIÓN DEL SISTEMA INTERACTIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO MEDIACIONES DIDACTICAS INTERACTIVAS	
No. DE TABLETAS ENTREGADAS	14
No. DE VIDEO BEAMS ENTREGADOS	14
TOTAL AULAS INTERACTIVAS ENTREGADAS	14



La Fundación implementó el Modelo Educativo en la atención de 543 jóvenes y adultos de los cuales 143 estudiantes se atendieron en ciclo I y 400 estudiantes se atendieron en ciclo IV, en la Institución Educativa Benkos Bioho.

SISTEMA INTERACTIVO TRANSFORMEMOS EDUCANDO ESTUDIANTES FOCALIZADOS	
CICLO 1 (Grados 1°, 2° y 3°)	143
CICLO 3 (Grados 6° y 7°)	400
TOTAL ESTUDIANTES	543

4. OBLIGACIONES CONTRACTUALES

1. Cumplir cabalmente con el objeto del contrato a la luz de las disposiciones legales vigentes aplicables y a la metodología del programa.

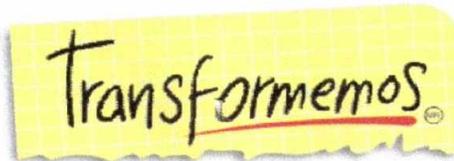
Se dio cumplimiento al objeto del contrato de acuerdo de acuerdo con la normatividad legal vigente para la implementación del Modelo Educativo para la atención de jóvenes y adultos, las cuales están contenidas del contrato.

2. Ejecutar y garantizar el cumplimiento de todas las actividades, exigencias y requisitos de la propuesta presentada por el Contratista y aceptada por El Departamento, que harán parte integral del contrato.

En aras de garantizar el cumplimiento de las actividades objeto del contrato se presentó un plan de trabajo y cronograma de actividades el cual fue desarrollado en conjunto con la Secretaría de Educación del Departamento de Bolívar y la Institución Educativa Benkos Biohó del corregimiento de San Basilio de Palenque.

3. Entregar a la Secretaría de Educación, la lista de los estudiantes efectivamente matriculados, de acuerdo con el formato establecido, máximo dentro de los 30 días calendario siguiente a la fecha de aprobación de la garantía única del contrato. PARÁGRAFO: En caso de población afectada por la violencia (Ley 1190 de abril 30 de 2008), El Contratista deberá prestar la atención de manera prioritaria sin otra exigencia que la debida certificación y autorización de la Secretaría de Educación.

De acuerdo a lo convenido se hizo entrega a la Secretaría de Educación del Departamento del listado de los estudiantes matriculados en la Institución



FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

Educativa Benkos Biohó en educación para jóvenes y adultos de los ciclos I y III.

4. Reportar mensualmente la información de los estudiantes beneficiarios del programa en el sistema de matrícula de la Secretaría de Educación El Departamento (SIMAT); así mismo, cuando el estudiante se traslade o se retire de la Institución Educativa en la cual el Contratista presta el servicio, deberá retirarlo oportunamente del sistema de matrícula (SIMAT).

La Fundación para el Desarrollo Social Transformemos prestó el apoyo y el soporte requerido a la Secretaría de Educación y a la Institución Educativa para dar cumplimiento a lo establecido en la ley en lo referente del reporte del registro o novedades de los estudiantes en el SIMAT.

5. Reportar mensualmente y en el formato que suministre la Secretaría de Educación, los retiros de los alumnos beneficiarios indicando el motivo de los mismos y el momento de dicho retiro, así como los reemplazos, para lo cual el Contratista deberá llevar un control detallado de estas situaciones. Dicho reemplazo debe darse dentro de los treinta (30) días siguientes a la firma del acta de inicio. PARÁGRAFO UNO: Para realizar reemplazos, el Contratista deberá contar con la autorización previa y escrita del Supervisor o Interventor del Contrato. En caso de no cumplir con este requisito, el Contratista asume el costo de la atención del estudiante. PARÁGRAFO DOS: Así mismo, deberá, justificar al Interventor las ausencias de los estudiantes en el momento en el cual se realice la Supervisión.

Teniendo en cuenta que en la implementación no se reportaron retiros de estudiantes, no se hizo necesario el diligenciamiento del formato establecido por la Secretaría de Educación.

6. Permitir y colaborar en el ejercicio de las labores de seguimiento y control de la Secretaría de Educación y la Supervisión, adoptando las recomendaciones y presentando e implementando planes de mejoramiento cuando sea requerido.

La Fundación Transformemos y la Institución Educativa prestaron el apoyo y la colaboración necesaria a la Secretaría de Educación en las labores de





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

supervisión, seguimiento y control e implementación de planes de mejoramiento.

7. Presentar al interventor y por medio de este a la Secretaría de Educación informes mensuales de ejecución sobre las obligaciones contractuales.

En común acuerdo con la supervisión del contrato se establecieron los informes y las fechas de entrega los cuales fueron entregados y recibidos a satisfacción de manera oportuna.

8. Presentar ante la Secretaría de Educación, informe final de cumplimiento de las obligaciones contractuales.

El motivo del presente informe final de actividades es dar cumplimiento al numeral 8° de la cláusula sexta.

9. Abstenerse de pactar y realizar cobros adicionales por concepto de los servicios prestados con este contrato o cualquier otro servicio complementario o relacionado, como matrícula, mensualidades, módulos educativos, seguros, asociación de padres de familia, servicios médicos y odontológicos, entre otros.

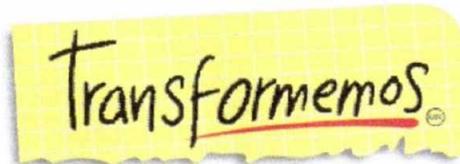
En la implementación del Modelo Educativo en su propuesta inicial se contemplan todos los rubros y gastos estimados para la atención del número de jóvenes y adultos objeto del contrato, razón por la cual no se realizó ningún tipo de cobro adicional.

10. Responder por la totalidad de los actos que realice directamente y/o sus dependientes y en consecuencia mantener al Departamento libre de toda responsabilidad y cargo por los actos que realice y/o sus dependientes durante la ejecución del presente contrato.

No se presentó ninguna situación imprevista por la cual se debiera salir en representación y saneamiento y siempre se tuvo al Departamento libre de toda responsabilidad.

11. Constituir la garantía única y mantener actualizada su vigencia, amparos y valor acorde a los términos pactados en la cláusula de garantía única del presente contrato.





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

La Fundación Transformemos constituyó a favor del Departamento de Bolívar la Póliza de Seguro de Cumplimiento No. 15-44-101113063 de Seguros del Estado Con el objeto de garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas de la ejecución del contrato amparando los siguientes riesgos: 1) Cumplimiento del contrato, en una cuantía equivalente al diez por ciento (10%) del valor total del contrato y su vigencia por el término de duración del mismo y cuatro (4) meses más. 2) De Pago Anticipado, por un valor asegurado del (100%), con una vigencia que se extenderá hasta cuatro meses más al de duración del contrato. 3) De salarios y prestaciones sociales, por monto equivalente al diez (10%) por ciento del valor total del contrato con una vigencia extendida por tres (3) años más. 4) Calidad del Servicio: equivalente al veinte por ciento (20%) del valor total del contrato con duración igual a la vigencia del Contrato. 5) De Responsabilidad Civil Extracontractual, por el 5% del valor del contrato, y en ningún caso inferior a 200 salarios mínimos mensuales legales vigentes, con una vigencia igual a todo el periodo de ejecución del contrato.

12. Presentar al interventor, cuando éste lo requiera, Carpetas de cada uno de los estudiantes, hoja de vida de los docentes y personal al administrativo, carpeta con documentación legal: Copia del contrato y acta de inicio, Certificado de registro de firma en Bancos, Informe financiero, material educativo (docentes y estudiantes), Dotación de Aulas Interactivas (Videobeam o TV, computadores, software educativo), registros de asistencia y permanencia de los estudiantes, registro de resultados académicos, certificación del pago de aportes al Sistema de Seguridad Social Integral de los trabajadores a su cargo, al igual que el pago de los aportes parafiscales (Caja de Compensación, SENA) y siempre, antes de cada pago.

La Fundación puso de común acuerdo a disposición de la Secretaría de Educación toda la información requerida y listada en el numeral 12 de la cláusula sexta del contrato 1063 del 13 setiembre de 2013.

13. El Contratista se compromete a tener la dotación básica requerida para la prestación del servicio, la cual es necesaria para la operación del programa.

En la Implementación del Sistema interactivo se tuvieron los materiales dispuestos y se entregaron con anterioridad para la operación del programa.





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

14. Realizar evaluación periódica que mida la satisfacción de los usuarios del servicio.

En la ejecución del contrato no recibimos queja alguna u observación alguna con respecto a la implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando

15. Para efectos de la suscripción del acta de liquidación, el Contratista deberá presentar informe cualitativo y cuantitativo de los resultados obtenidos con la prestación de servicio en donde se discrimine los indicadores básicos de eficiencia interna: matrícula inicial, matrícula final, deserción, promoción y traslado que les compete presentar y el análisis de los mismos, con los debidos soportes.

El presente informe contiene todos los requerimientos establecidos en el numeral 15 del contrato de prestación de servicios No. 1063 del 13 de septiembre de 2013 suscrito entre el Departamento de Bolívar la Fundación Transformemos

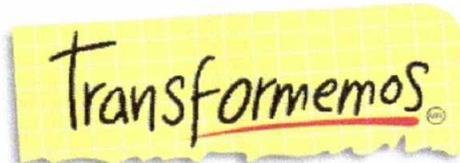
16. Prestar el servicio educativo a los beneficiarios del ciclo 1 y ciclo 3, del sistema interactivo Transformemos en el establecimiento educativo Benkos Biohó identificados en este contrato.

La prestación del servicio por parte de la Fundación en la implementación del Sistema Interactivo Transformemos se realizó en la Institución Educativa Benkos Biohó, soportada en los informes que entregan los docentes de procesos de avance, asistencia y cumplimiento de las horas asignadas por áreas las cuales están avaladas y certificadas por la rectora de la Institución Educativa.

17. Desarrollar los programas curriculares y planes de estudio de los ciclos educativos, determinados en el modelo educativo Transformemos con el fin de prestar adecuadamente el servicio educativo.

Se implementó el proceso educativo con base en plan de estudios del Modelo Educativo teniendo en cuenta los ejes y componentes curriculares, los fundamentos conceptuales y metodológicos, los estándares de competencias establecidos por el Ministerio de Educación Nacional, entre otros aspectos.





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

COMPONENTES CURRICULARES	EJES CURRICULARES ARTICULADORES	OBJETIVOS DIDÁCTICOS	CONTENIDOS
ORIENTAN LOS PROCESOS EDUCATIVOS	Contextualizan y dan sentido a los contenidos y procesos educativos	Surgen de las expectativas para cada ciclo, orientan la acción educativa	Conceptuales (saber: relacionar, comparar, diversificar, distinguir), de procedimiento (hacer, aplicar, mejorar, cambiar) y de actitud (ser, asumir, decidir, criticar, aceptar, negar)
SABERES MULTIDISCIPLINARIOS	9 asignaturas integradas en 4 áreas temáticas: Lenguaje y comunicación, ciencias naturales y sociales, matemáticas	Aprendizajes germinales, sistémicos y contextualizados Aprendizajes para afrontar la incertidumbre Conocimiento y reconocimiento de hechos históricos fundamentales	Estándares de competencias básicas articulados con los componentes de cultura ciudadana y multiétnica y de desarrollo humano en comunidad Conceptualizaciones abiertas a la confrontación, al análisis crítico, a miradas sistémicas integradoras, como mediadoras entre el conocimiento cotidiano y el conocimiento científico Memoria histórica, musical, literaria Ritos y festividades Resignificación de la historia
	Recuperación de la memoria musical, literaria, histórica		
CULTURA CIUDADANA Y MULTIÉTNICA	Visibilidad de la diversidad Afianzamiento de la propia identidad	Conciencia de la singularidad de la propia cultura	Acciones afirmativas para la etnia
		Conocimiento y reconocimiento de sus valores culturales y de las otras culturas	Expresiones culturales regionales
		Reconocimiento de las nuevas relaciones entre el estado y el ciudadano	Derechos y deberes ciudadanos
		Resignificación del rol de la mujer	Aportes de la mujer en la cultura
		Reconocimiento de los valores democráticos desde el legado de su cultura	Valores democráticos y vida cotidiana
DESARROLLO HUMANO EN COMUNIDAD	Comunidad activa	Participación ciudadana organizada	Estructura del estado
		Construcción de relaciones democráticas incluyentes	Proyectos comunitarios, de integración social, individuales o colectivos
	Ciudadanía activa	Ejercicio de la ciudadanía activa. Desarrollo social sustentable y sostenible Incremento de la capacidad de gestión de la comunidad	Actividades y acciones curricularizadas con base en los conocimientos y conceptualizaciones abordados en las áreas temáticas
		Respeto a las prácticas sociales diversas con el marco de referencia de los derechos humanos	Reflexión sobre las prácticas sociales cotidianas, desde las nuevas conceptualizaciones

18. Establecer mecanismos que busquen garantizar la permanencia de los beneficiarios en el establecimiento educativo durante todo el año lectivo.

Conjuntamente con la Institución Educativa, los docentes y la Fundación Transformemos mediante una educación pertinente y de calidad se fijaron las estrategias necesarias para garantizar la permanencia al 100% de los estudiantes, razón por la cual no se presentó deserción de ningún estudiante.

19. Promover a los alumnos de acuerdo con lo dispuesto en la ley.

La rectora de la Institución educativa de acuerdo con los informes académicos presentados por los docentes y de acuerdo a lo dispuesto en la ley Promovió los estudiantes.





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

20. Aportar oportunamente la información o documentación que el Departamento y la Supervisión o supervisión requieran en relación con la ejecución del contrato, atendiendo las instrucciones y utilizando los soportes que le sean suministrados por la Secretaría de Educación.

La Fundación puso de común acuerdo a disposición de la Secretaría de Educación y de la supervisión del contrato toda la información relacionada con la ejecución del contrato, atendiendo las instrucciones suministradas por la secretaria y la supervisora del contrato.

21. Informar de manera expresa al personal que contrate para la ejecución del presente, que en ningún caso formará parte de la planta oficial del Departamento. En consecuencia, el vínculo jurídico de dicho personal se contrae única y exclusivamente con el Contratista.

En el proceso de contratación del personal vinculado para la implementación del Modelo Educativo se le informó de manera expresa a todo el personal vinculado para la implementación del Modelo Educativo que la relación contractual es con la Fundación Transformemos, que ésta no genera ningún vínculo jurídico con la Secretaría de Educación o la Gobernación Departamental.

22. Responder por la totalidad de los actos que realice directamente el Contratista y/o sus dependientes y en consecuencia, mantener al Departamento libre de toda responsabilidad y cargo por tales actos durante la ejecución del contrato.

Durante la ejecución del contrato la Fundación Transformemos respondió por la totalidad de los actos realizados en la implementación del Modelo Educativo, manteniendo al Departamento libre de toda responsabilidad y conservando el buen nombre del Departamento.

23. Atender la formación de los educandos objeto del presente contrato de conformidad con el calendario académico previsto para el año 2013.

De conformidad con las horas establecidas en la implementación del Modelo Educativo y acorde a las horas establecidas en el Decreto 3011 de 1997 se dio cumplimiento al calendario académico.





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

24. Contar con el personal idóneo y suficiente para atender los estudiantes en cada aula, respetando los parámetros de distribución dispuesta en el Decreto 3011 de 1997.

Para la atención de los estudiantes objeto del contrato y de común acuerdo y con el aval de la Secretaría de Educación Departamental y la rectora de la Institución Educativa se seleccionaron y contrataron a los docentes idóneos necesarios para la implementación del Modelo Educativo en ciclo I y III de acuerdo a los dispuesto en la normatividad legal vigente.

25. Hacer seguimiento y evaluaciones a los estudiantes objeto de la atención.

La Fundación Transformemos con el acompañamiento de la rectora de la Institución Educativa y la supervisora del contrato realizó seguimiento permanente al proceso de formación y evaluación de los estudiantes atendidos en la implementación del Modelo Educativo Transformemos Educando.

26. Cancelar cumplidamente al personal docente y directivo contratado para el desarrollo del programa.

En la ejecución del contrato la Fundación Transformemos canceló cumplidamente al personal directivo y docente vinculado en la Implementación del Modelo Educativo quedando a paz y salvo por todo concepto.

Cordialmente,

M^{ca} Aurora Carrillo Gullo
MARIA AURORA CARRILLO GULLO
Directora Ejecutiva y Pedagógica

Proyectó:

- Carlos Andrés Coronado R – Coordinador de Operaciones

Anexo:

- Evidencia Fotográficas





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL
ANEXO EVIDENCIAS FOTOGRAFICAS



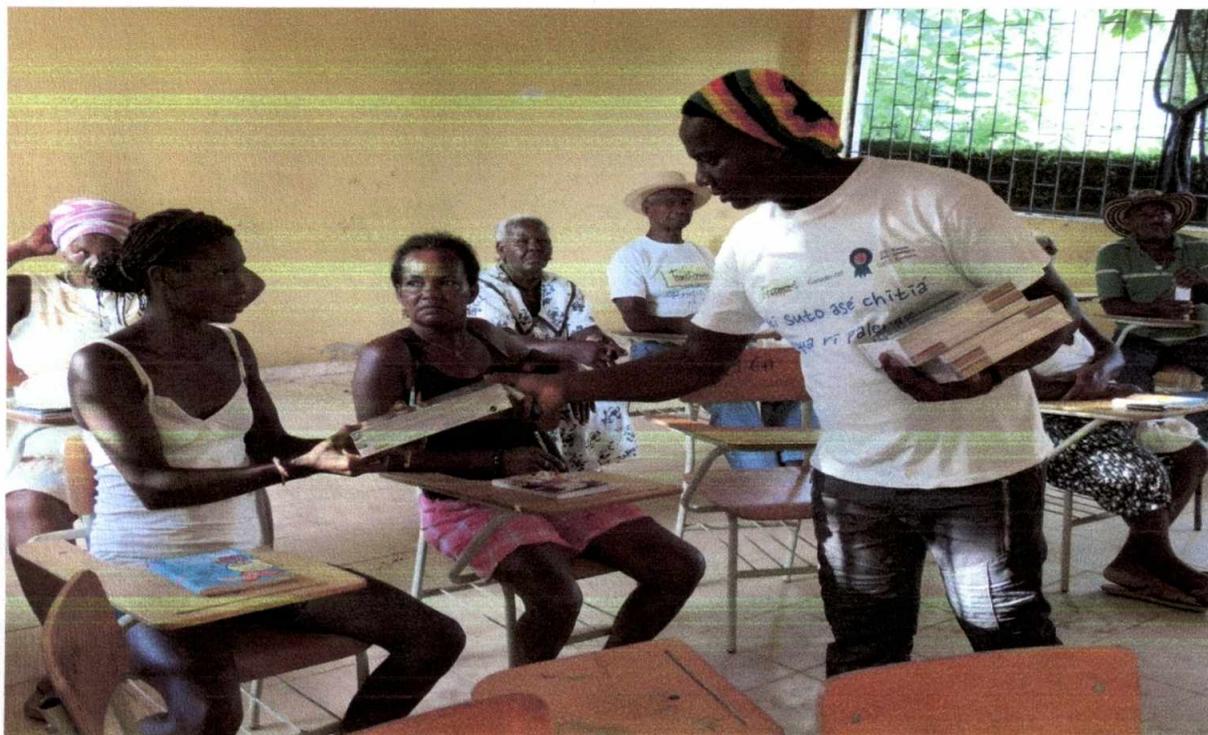
Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional
de Educación de Personas Adultas



Transformemos

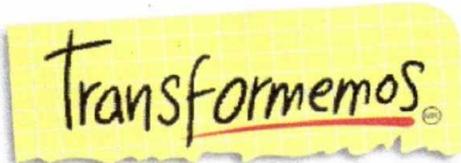
FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL



Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional
de Educación de Personas Adultas





FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL



Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional de Educación de Personas Adultas



Transformemos

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL



Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional
de Educación de Personas Adultas

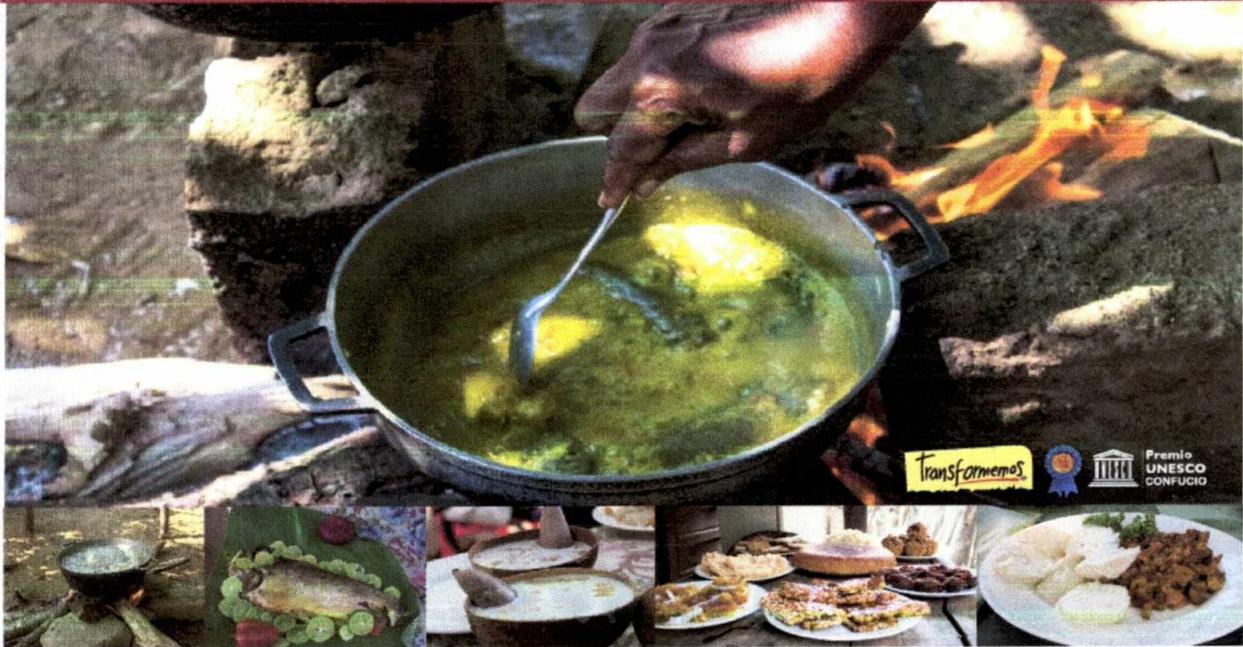




FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL
PROYECTO DEL LIBRO KUMINA RI PALENGE PA TÓ PARAJE

Kumina ri Palenge pa tó paraje Cocina Palenquera para el mundo

Proyecto Son ri Tambó. Fortalecimiento de la cultura y lengua palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita.



Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional
de Educación de Personas Adultas





Aló ri koko ku frijó

Este plato tiene un lugar especial en la Semana Santa, acompañado con una buena ensalada y jugo. Se prepara en grandes cantidades el jueves y viernes santos para recibir a familiares y amigos, y también para intercambiar preparaciones entre todos. Este arroz se cocina desde las primeras horas de la madrugada para que esté listo al medio día, pues ese día no se vuelve a cocinar en la casa.

El arroz en los tiempos antiguos se acompañaba con la tortuga hicoitea, pero como en la actualidad está prohibida su caza y comercialización, ésta fue reemplazada por pescados como mojarra lora, sábalo frito o bocachico.

La estudiante María Eugenia Torres Cásseres cuenta que "antes este arrozito se preparaba únicamente en Semana Santa, pero hoy en día se come todo el tiempo en los eventos especiales ¡es que es tan rico!".



María Eugenia Torres Cásseres



Aló ri koko ku frijó

ma frijón a ten ke rija tendre asuá pe un lato, fo rube
 kusi nala ayo e blandinde mienyo be to rija ku nota
 koto keta "be rone asuá rone uba rone tcha nduse ma
 frijón ayo to le rija se ka menandole ka late rone be lo
 fo un mo 5 a lo minuto a rone sábe ku rone a ku
 ngana ngusarandi semana santa a sábebe ku tacha
 be le icha sa a nduse rone ke asuá be.

maría eugenia torres

36 Kumina ri Palenze pe tó paraje Proyecto San ri Tambó. Fortalecimiento de la cultura y lengua
 Cocina palenquera para el mundo palenquera mediante su inclusión en la cultura escrita

Transformemos

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL



La Cocinera sugiere...

Porciones: 6
 Tiempo de preparación: 30 minutos
 Ingredientes: 1 kilo de arroz, ½ kilo de frijol cabecita negra, 1 coco, Sal y azúcar al gusto

Se lava el frijol y se cocina hasta que se ablande. Aparte se parte, se rallia y se cuele el coco. Se le agregan los frijoles cocidos al zumo de coco y se pone al fuego hasta que hierva.

Luego se lava el arroz, se le agregan la leche de coco, sal y azúcar al gusto, y se revuelve constantemente hasta que seque; se tapa y se deja al fuego por 5 minutos más.

*traducción en la p. 124/ translation on p. 124 / traduction à la p. 124

ARROZ DE COCO DE FRIJOLITO
 Los frijoles se dejan en remojo en la víspera, luego se cocinan hasta que estén blandos, mientras se ralla el coco y se cuele, se cocina al fuego se le agrega el arroz blanco y el arroz se deja secar meneándolo constantemente hasta que seque, luego se tapa por espacio de 5 a 10 minutos, se sirve con pasadito o bolina de queso, en serano santo se come con icatza se agrega sal y azúcar al gusto.

Arroz de coco con frijolito



Arroces

La gastronomía palenquera se basa fundamentalmente en el arroz, que se prepara en numerosas variedades. El consumo de arroz es casi que obligatorio en la comida de la noche, hasta el punto que se dice que "quien no come arroz en la noche, sueña con muerto". Anteriormente, se tenía la concepción de que consumir arroz era reflejo de mejor posición económica dentro de la comunidad.



Km 13 vía Bogotá - La Calera frente al embalse de San Rafael
 PBX: 57 + 1 + 8609226 / 8609532 - Móvil 57 + 314 470 12 64 / 65
 www.transformemos.com - transformemos@transformemos.com

Miembro del Consejo Internacional de Educación de Personas Adultas

